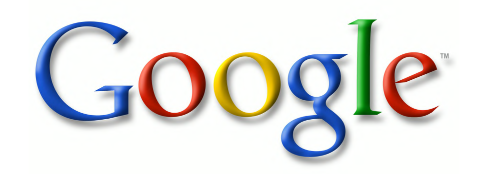
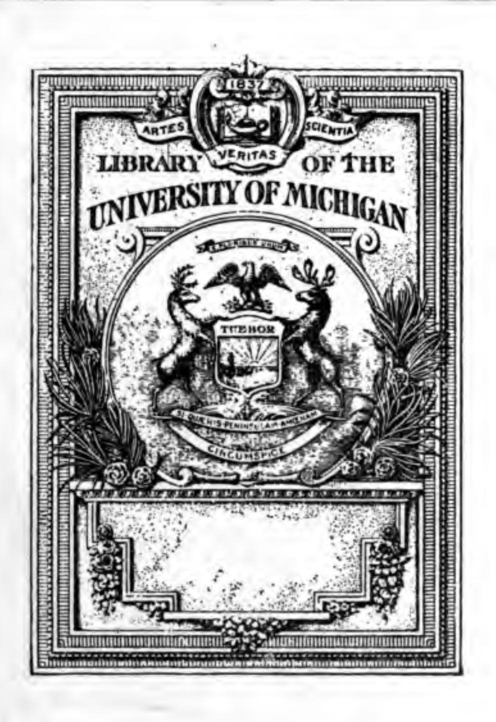
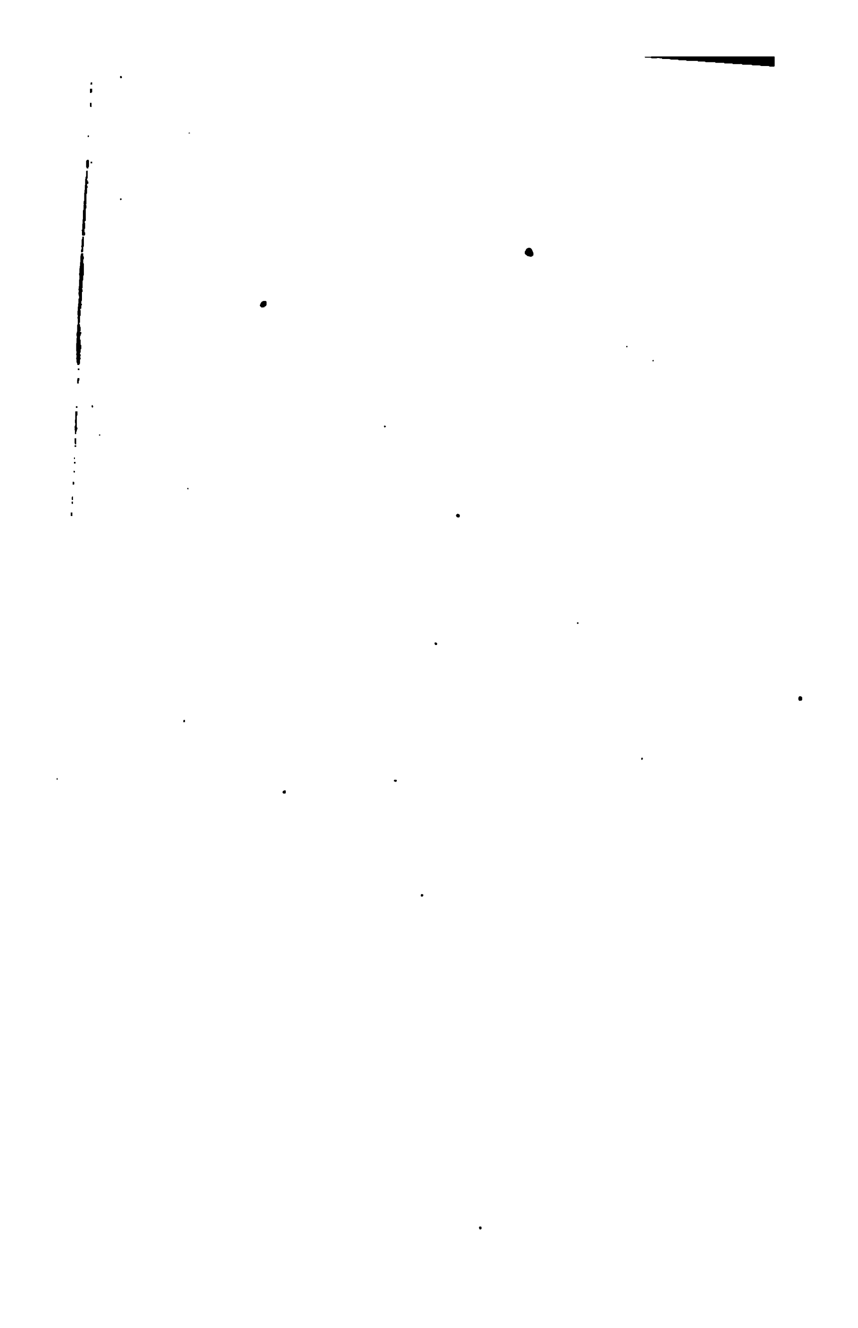



1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE





GOETHE (1773)

Goethes
Götz von Berlichingen
mit der eisernen Hand
Ein Schauspiel

TOGETHER WITH GOETHE'S

Zu Shakspeares Namenstag

WITH INTRODUCTION, NOTES, AND APPENDIX

BY

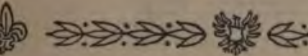
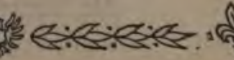
J. A. C. HILDNER, PH.D.

JUNIOR PROFESSOR OF GERMAN IN THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN

INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

GINN AND COMPANY

BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON


810.7

The Athenæum Press
GINN AND COMPANY · PROPRIETORS · BOSTON · U.S.A.

An meine Söhne

Hehle nimmer mit der Wahrheit!
Bringt sie Leid, nicht bringt sie Reue;
Doch, weil Wahrheit eine Perle,
Wirf sie auch nicht vor die Säue.

Blüte edelsten Gemütes
Ist die Rücksicht; doch zuzeiten
Sind erfrischend wie Gewitter
Goldne Rücksichtslosigkeiten.

. . . .
. . . .

Was du immer kannst, zu werden,
Arbeit scheue nicht und Wachen;
Aber hüte deine Seele
Vor dem Karriere-Machen.

Wenn der Pöbel aller Sorte
Tanzet um die goldnen Kälber,
Halte fest: du hast vom Leben
Doch am Ende nur dich selber.

Theodor Storm

PREFACE

This drama has been edited for students who have studied German for two years in a college or university and have a historical interest in German literature and in the life and works of Goethe. It may be read profitably also in the advanced classes of high schools having a four years' course, in which a knowledge of the Middle Ages and perhaps of the "Storm and Stress" movement will be found desirable.

An adequate introduction describes Goethe's work upon the drama and his preparation for the writing of it; the part Herder played in the development of the ideals of the young Goethe; the relation of the principal source, the *Lebensbeschreibung*, to the play; the influence of Shakespeare, Ossian, and others upon the content and form of the play; the controlling ideas and aims of the drama; and its effect upon German, French, and English literatures.

The bibliography at the end of the Introduction is not intended to show so much what list of books has been used in the preparation of this edition as it is to be a help in a further study of the drama. Two of the most valuable books in the study of the drama are Weissenfels's *Goethe im Sturm und Drang* and Minor and Sauer's *Studien zu Goethe.*

The illustrations have been introduced to fix in the mind of the student some of the main features of the Introduction and of the Text. The picture of Goethe which serves as a frontispiece is from an oil painting by J. D. Bager (1773). Herder's portrait is from Lavater's *Physiognomik* and represents Herder in the year 1776, some years later than the

date of the drama and the period of Herder's influence upon Goethe. As there is no authentic portrait of Friederike Brion, a picture of the vicarage at Sesenheim, taken from an oil painting, was substituted. The Strassburg cathedral was added to these because Goethe regarded it as a suitable background for this period of his life and work. The pen drawing of Götz von Berlichingen is a copy of a picture which was made from the family monument and is found in a book by Christian von Mechel, entitled *Die eiserne Hand des tapfern deutschen Ritters Götz von Berlichingen.* The drawing of Jagsthausen is found in the same book. The portrait of Maximilian is a copy of Albrecht Dürer's famous charcoal sketch now in the Albertina at Vienna. Upon the map prepared for this edition the places which occur in the text have been printed in large type and others in small type.

The text is from the *Jubiläumsausgabe* of Goethe's works and has been changed very little except for the spelling, which has been normalized, as far as was permissible, according to the eighth edition of Duden's *Orthographisches Wörterbuch.*

The frequent difficulties of language which occur in the play are largely due to the influence of the medieval document from which Goethe obtained the story of Götz. These are clearly explained in the Notes. Allusions to Shakespeare and the Bible, and quotations therefrom, are extensively (if not fully) noted. The cross-references, which are extensively employed, are designed to aid in a fuller understanding of the drama. All historical material, largely of an encyclopedic nature, has also been assigned to the Notes.

The appendices, of which there are two, contain the essay *Zum Shakespearetag* and a tabulated list of selected paragraphs from the conversations, letters, and writings of Goethe, containing remarks upon his drama. They are

published to give the student an insight into the workshop of the dramatist.

The editor wishes to express his indebtedness and gratitude to Professors Winkler, Diekhoff, Florer, and Eggert, of the University of Michigan, for assistance in the preparation of this book; to Donald May, one of his pupils, for his careful construction of the map; to Mr. S. T. Byington of the Athenæum Press for his painstaking scrutiny and incisive criticism of the manuscript and his invaluable aid in the printing of the book.

J. A. C. HILDNER

CONTENTS

INTRODUCTION — PAGES

I. Goethe's Preparation for *Götz*
1. Goethe in Frankfurt, 1749–1765 . . . . xi–xiii
2. Goethe in Leipzig, 1765–1768 . . . . . xiii–xvi
3. Goethe in Frankfurt, 1768–1770 xvi
4. Goethe in Strassburg, 1770–1771 . . . . xvi–xxx

II. The Composition and Revision of *Götz*
Goethe in Frankfurt, 1771–1772 . . . . . xxxii–xli

III. The *Lebensbeschreibung*. Its Importance and Limitation . . . . xlii–xlvi

IV. Other Literary Influences . . . . xlvii–liii

V. Controlling Ideas and Aims
Nature . . . . liv–lix
Emancipation and Revolution
Political and Social Ideals . . . . lix–lxiii
The Literary Revolution . . . . . . lxiii–lxviii
Action . . . . lxviii–lxx
Feeling . . . . lxx–lxxi
Friendship lxxii
Nationalism . . . . lxxii–lxxiv

VI. A Classification of the Drama . . . . . . lxxiv–lxxxi

VII. The Language of *Götz* . . . . lxxxi–lxxxiii

VIII. Reception and Influence . . . . lxxxiii–lxxxix

IX. *Götz* on the Stage . . . . lxxxix–xci

BIBLIOGRAPHY . . . . xcii–xcvii

TEXT 2–141

MAP 142

NOTES 143–200

APPENDIX I 201–204

APPENDIX II 205–225

LIST OF ILLUSTRATIONS

PAGE

GOETHE (1773) . . . . Frontispiece

HERDER (1776) xix

THE VICARAGE AT SESENHEIM xxvii

THE STRASSBURG CATHEDRAL xxxi

GÖTZ VON BERLICHINGEN xcviii

JAGSTHAUSEN 14

MAXIMILIAN 66

MAP 142

INTRODUCTION

I. GOETHE'S PREPARATION FOR *GÖTZ*

1. Goethe in Frankfurt, 1749–1765

A study of Goethe's life necessary. When Goethe says "All my works are fragments of a great confession,"[1] we are warned that we must study his life and personality in order to understand his writings. And indeed this must be the case with every author, if it be true that the primary meaning of a piece of literature is more important than any beautiful or noble generalization derived from it. If any man finds that knowledge of the antecedent circumstances which produce a work has the effect of hampering his appreciation of the force and beauty of that work, he is to be pitied; for certainly no one without this knowledge can have such vital contact with the work as can one who has, in thought, entered into the life out of which it grew.

Father and mother. And in studying the life itself there is need of caution that we do not begin by reading into our author's youth all that he afterward became, but by examining the forces which made him what he was. Goethe inherited from his mother a deep religious feeling, a belief in presentiments, the gift of imaginative improvisation. He must have observed also her tolerance of others, and her practical and natural method of rearing her children. His father is usually regarded as a hindrance in Goethe's development, and did in fact inspire him with the spirit of revolt against paternal

[1] See Appendix, p. 218.

authority; yet this father gave him that artistic self-restraint which many of his companions so disastrously lacked, together with his interest in the art of teaching, and, more important than either, a passion for self-culture.

French and German civilization. Early in life Goethe came under the influence of both French and German civilization. His native town, Frankfurt, was filled with reminiscences of medieval Germany, and inspired him with a love for the life of his ancestors. When Count Thoranc, the French officer who was quartered on Goethe's father in the garrisoning of Frankfurt, imported a troupe of French actors, young Wolfgang was given a pass which enabled him to satisfy the longing that the puppet-show at home had aroused; he thus became acquainted with a large number of French plays. If he read the books in his father's library (and it is safe to assume that he read some of them), he learned nothing about Lessing and Klopstock and English writers, but much about authors who imitated French literature. For Goethe's mother the sublimest and noblest of poems was Klopstock's *Messias*. When the children came into possession of this work, esteemed by the mother and despised by the father, a tragi-comical end of their adoration was inevitable. Goethe's father banished the book from his house with ignominy. It is of great moment, however, that this German product of an intensely German writer, with its powerful content and beautiful language, should have been almost the first with which Goethe became acquainted. This peaceable parallel influence of French and German literature is seen in everything the young man writes in the early Frankfurt period; the content is usually an imitation of the religious poetry of the time, and the form an imitation of the French. His interest in French dramatic poetry, his attempt to write a drama in the French language and in the French spirit, and the criticism of his efforts by the young

Frenchman Derones taught him that to a large number of writers the three unities were still the most important law of the dramatic art. So he remains loyal to the French type of play until he comes to Strassburg (1770).

The Bible. His interest in the religious poetry of the day was quickened by his study of the Bible, begun under the guidance of his mother. The events, the doctrines, the symbols, the parables of both Testaments left such a deep impression upon his mind that he said that to it he owed his moral education.[1] He was attracted especially by its naturalness and patriarchal simplicity. He was so imbued with its language that when he arrived at Leipzig his new acquaintances made fun of him for his use of biblical quotations in his speech. Though the dogmas drawn from the Scriptures were in general extremely distasteful to him, yet he was never unresponsive to that mystic Christian symbolism which teaches the oneness of man with God and the universe.

Inanimate nature. But his love for the Bible and his religious life are bound up also with his love for inanimate nature. When Gretchen, who moved in a social circle lower than his own, first appealed to him because of her naturalness and then scorned his love, he would wander about in the forests near Frankfurt seeking and finding relief for his aching heart. In communion with inanimate nature his heart would be filled with those expansive and inclusive religious emotions which he himself says are characteristic of unspoilt men and peoples.

2. Goethe in Leipzig, 1765–1768

Leipzig ideals. The strife for ascendancy between the French and the German, which gradually becomes identical with the strife between the conventional and the natural, continues during the years of his university life at Leipzig,

[1] *Dichtung und Wahrheit* 7.

1765–1768. For six semesters Goethe is a student in a town which had the reputation of being a Klein-Paris, a place where French taste prevailed. The effect of this life was so pronounced that it was Goethe's serious intention to visit Paris that he might be at the source of all culture and literature. Indeed, he finally chose Strassburg to complete his university course, in order that there he might learn French life and manners the better. His plays *Die Laune des Verliebten* and *Die Mitschuldigen* reflect his great interest in the old technique of the French drama and in its old meter, the Alexandrine. His lyric poetry at this time appears manufactured, not spontaneous — composition exercises on the traditional themes of fashionable Anacreontic poetry. The gracefulness of Wieland's style becomes his highest æsthetic ideal. In religion he becomes a rationalist, shutting his eyes to the vigor and freshness, the life and poetry, of real religion. Although he knew the catchword of Rousseau, "Return to nature," and his antithesis of nature versus civilization, he was not yet ripe for a deeper appreciation and interpretation of the great sentimentalist. Shakespeare he knew, but it was an expurgated and conventionalized Shakespeare such as one might find in Wieland's translation, or in Weisse's *Romeo und Julie.* So also when he writes to the daughter of his drawing teacher Oeser (undoubtedly a very important factor in the development of Goethe's art ideals) that her father had opened up to him the book of nature and had taught him that nothing is true that is not simple, we feel that somehow his statement smacks of the conventional and has not the ring of conviction.

The spirit of revolt. So Goethe certainly had a desire to conform to the proprieties of a correct literature and of a decorous society. At the same time there was lurking within him a spirit of revolt. He was too sensitive to forget that in Leipzig they had made fun of his home-made suit, and of

his speech with its flavor of Frankfurt and the Bible. Nor could his rich and natural instinct fail to detect the fact that the professors lacked originality, that they were held in the meshes of academic tradition. With the cry Hinaus ins Land he would run away from the stupid lectures and the stuffy lecture-room to feel like a man in contact with mother earth. This strong but indefinite spirit of revolt was nurtured by his study of Lessing's *Laokoon* (1766) and the *Hamburgische Dramaturgie* (1767-1769), works which stand for emancipation from traditional method and French tyranny in literature.

Behrisch. It was increased by his relation to Behrisch, one of the numerous friends whom Goethe always needed in crises of his emotional life. This man, who was living in Leipzig near Goethe's rooms as the tutor of a young nobleman, was a very odd genius. Goethe surnamed him der dürre Teufel on account of his physique and disposition; others called him "Jonathan" because of his deep love for Goethe. Subservient to fashion in his dress, in his criticism he was critical and iconoclastic. He pointed out to his friend the empty style of the German imitators of the French, and inclined him to the natural and the true. In their wild life in "Auerbachs Keller," immortalized in *Faust*, they gave vent to their contempt for all conventional restraint. But Behrisch is most important as Goethe's confidant in his love affair with Kätchen Schönkopf, in which a passionate love was at war with an ideal of life — an ambition — which, if it was vague, was still stronger than the young man's feelings for the girl he loved. So even now, as later, there lived two souls within his breast, two contending forces striving for ascendancy.

Confessions. At this time began Goethe's tendency to change whatever was a source of joy or of pain, or had been such, *into a word-picture*, "into palpable shape or existence."

In *Die Laune des Verliebten* (1767) we have a picture of the conflicting emotion and wild caprices with which he tortured himself and his beloved beyond all endurance. In *Die Mitschuldigen* (1768) he gave vent to the feelings which had come to him from an insight into the immoralities and crimes of his native city.

3. Goethe in Frankfurt, 1768–1770

A deeper emotional life. From these conflicting influences it was natural that moral and intellectual confusion should result. During his convalescence from a severe illness, contracted in Leipzig, he was unable to reconcile these differences. Instead of coming to a clearer conception of life and art and nature he came into a mystical mood in which he hoped that nature might reveal herself to him in some mysterious manner. It was a time in which beauty seemed to him "neither light nor darkness," but "the child of truth and untruth." This short Frankfurt period (1768–1770) marks a gradual turning away from his rationalistic leanings in Leipzig and a deepening of his emotional life.

4. Goethe in Strassburg, 1770–1771

Enthusiasm for Strassburg. When his health had sufficiently mended, Goethe's father decided that his son should complete his study of law at Strassburg (1770–1771). Goethe was quite willing to depart, for his father's impatience and severity had brought them into conflict and had inflicted wounds which could not be healed. At the very first moment the young man grew enthusiastic over his new home. He visited the cathedral at once, and then visited it again and again to view and admire the overwhelming panorama which spread out before him.

It was a veritable paradise to him. Pedestrian tours and horseback rides became a passion. The *Mailied* of the year

1771 reflects the joy with which the splendor of the Alsatian landscape filled his soul. Already Sesenheim rises up before us clothed with special significance and perspective.

> Wie herrlich leuchtet
> Mir die Natur!
> Wie glänzt die Sonne!
> Wie lacht die Flur!
>
> . . . . .
>
> O Lieb', o Liebe!
> So golden schön,
> Wie Morgenwolken
> Auf jenen Höhn!

The Salzmann group. In this city he fell in with a circle of ten to twenty good fellows, mostly medical students, who dined at a common table. The leader of this company was Salzmann, a clerk of the probate court, whose integrity and independence may have been transferred to the hero of the Berlichingen drama. Another important man in this group was Lerse, immortalized in *Götz von Berlichingen*, a man of neat outward appearance and nobility of soul. Among these men there sprung up a cult of friendship, in which the password was "Friendship, love, and brotherhood." Other objects of the society were to study Shakespeare, to promote the use of the German language, and to cultivate naturalness of feeling and expression.

Study of law. Goethe's father had studied law in Leipzig, and had drilled his son in it at home, so that when the young man attended lectures on law during the first semesters of his stay at Leipzig he found them very elementary and trite, and consequently discontinued his attendance on lectures thereafter. The way in which the law was taught at Strassburg had no special attraction for him either. The professors were deeply interested in imparting a practical knowledge of jurisprudence, whereas Goethe, from the temper of his mind,

was attracted by the history and the evolution of law.[1] Yet on August 26, 1770, he writes to Fräulein von Klettenberg from Strassburg: "Jurisprudence begins to attract me. It's with everything else as it is with Merseburger beer. It makes you shudder the first time you drink it, but after you have drunk it a week you cannot give it up any more."

Meeting with Herder. It was an event of great moment when in September 1770 Goethe met Herder at a hotel in Strassburg. Herder had just come to Strassburg after spending some very happy hours in the company of the young lady whom he later married. He had been compelled to visit the university city because of some trouble with his eyes. He was in a state of dejection when Goethe met him. But no moroseness of temper, no amount of bitter sarcasm on Herder's side, at this time or later, could keep the young Goethe away from this prophet of new worlds. Goethe became his regular visitor in the morning and in the evening, sometimes for entire days, and incessantly and lavishly the older man gave of the riches of his mind to the other. So at this time in Goethe's life Herder's person is surrounded by a halo of grandeur. The remarks found in *Dichtung und Wahrheit* are stripped of the enthusiasm which the Strassburg student displayed, therefore they give us only a moderate idea of the admiration which Herder must have inspired. It is no exaggeration, then, when he says: "The most significant event, one that was to have the greatest consequences for me, was my acquaintance with Herder and the nearer association which sprang from it." "He could not help advancing me daily, yes hourly, to new ideas."[2]

[1] A number of citations in his notebook, *Ephemerides* (1770–1771), show that he was at this time making studies in the historical and philosophical *development of* the law. Compare also p. 9 of Meisner, *Goethe als Jurist.*

[2] *See Appendix, p. 205.*



HERDER (1776)

Herder's reputation and ideals. Before this meeting with Goethe, Herder had made a reputation as a preacher. His conversational method of address, his indifference to clerical conventionality and dignity, his conception of God as within man, within nature, and within the world, had made empty benches for his colleagues and a large following for himself. In his writings he insisted on the law of growth and the unity of nature. He thought it absurd to imitate a dead language when there was such a vital connection between one's own thought and one's own language. The common people, their speech, and their songs, were to his mind deserving of intensive study. Just as originality and nature stood for the strong and the beautiful, so the artificial was a synonym for weakness. On his voyage from Riga to Paris he dreamed of an ideal school system for his own country, schools which were to be without traditional ideas, without pedantic translations, natural in their methods, developing the perfect man, the ideal of himself.

Herder and Rousseau. He had come under the influence of Rousseau while he was amanuensis, general servant, and bootblack in the house of that young minister Trescho who was writing the history of his own heart and a "Bible of Death" or "How to Die Cheerfully." He learned Rousseau's deeper significance at Königsberg, from Kant, who was forced by the appearance of *Émile* (1762) to break for once into the otherwise cast-iron routine of his life. Thereupon followed an enthusiastic and intensive study of the great Frenchman, as Herder's Königsberg notebooks with about four quarto pages of notes from Rousseau and his appeal to the master, Komm, sei mein Führer, clearly indicate.

Back to nature. Rousseau's cry was "Back to nature" and "Civilization is a mockery." Culture, society, institutions, customs, these are transitory things; the primitive instincts and one's own character, these are eternal. Turn away from

the oracles of society to the voice of your heart. Turn to your feelings, they are the only safe guide. The man who thinks is a degenerate animal. Like the common people, like the children, whose life is pure and strong, obey the primitive instincts. Unfold your own individuality.

Herder an optimist. The fact that Herder took an optimistic and Rousseau a pessimistic view of civilization does not take anything away from Rousseau's influence on Herder. He is, after all, a vitalizing force in Herder's spiritual life; Herder learned from him the worth of the inner life and the rights of the individual. Of course Rousseau did not know what Herder seemed to know, that civilization is an organic growth; that language, religion, law, customs, poetry, art, are the result of accumulated impressions made upon masses of human beings under similar conditions and similar agencies; but he *did* have the gift of saying more forcibly and more eloquently than any other man that manhood must be disentangled from the meshes of fashion and convention.

Hamann. Probably it will always be a mooted question whether the ideas of Rousseau or those of Hamann (1730–1788) found deeper lodgment in the soul of the student Herder. It was in Königsberg that Herder met the "wise man of the north," who taught him English out of *Hamlet*, and intensified his love for Rousseau. He was well fitted to do the latter, because his religion, like that of Rousseau, was based upon natural instinct. Like him he denounced reason, and championed feeling and the inner nature of man. Through his utterances Hamann inspired his pupil Herder with an interest in folk-songs, and aroused in him an enthusiasm for the study of history. Faith, genius, individual freedom, nature and the senses, activity instead of reflection, the totality of man's nature, the absolute unity of thought and feeling, these are some of the ideas he transmitted to the eager and receptive student.

Herder's appreciation of poetry. It was not by such reading and such companionship alone, however, that Herder was so well equipped to be the inspiration of Goethe, who was five years younger than he. Before or after Herder no man has arisen who has had such an aptitude for identifying himself with the spirit of the poets of many nations. He was an Arab with the Arabs, a Scald with the Scalds. He entered into the spirit of Moses and Job and Ossian and Shakespeare and Homer, according to their time and nature. Within the sweep of his imagination and his feeling the environment of each was included, the country, the climate, the religion, the mythology, the laws, the customs.

The folk-song. When he treats the folk-song it is no longer "of the rabble and for the rabble." It is no longer inferior poetry because the common people have made it. Poetry is a universal gift, it is not the private inheritance of a few educated gentlemen, not confined to the French and the Greeks, but found among all nations; and especially among those nations who stand closest to nature, and in those individuals who have the spirit of nature.

Homer. He found the same spirit of nature in Homer. [illegible] Volkslied was a necessary expression of the life of [illegible] people, so Homer's poetry grew out of his life and ex[illegible], and in a larger sense out of the life and experience [illegible] Greek people. It was a source of great inspiration [illegible] when his voyage on the Baltic Sea made him [illegible] the lifelike passages in Homer referring to the [illegible] have been written by one who had a thorough [illegible] with the sea.

[illegible] The Bible [illegible] was boldly praised by him [illegible] Thus he [illegible] ancient literature of the [illegible] into the same [illegible] Homer and the Volks- [illegible] of [illegible] deluge, [illegible] Moses, are [illegible] national [illegible] first [illegible]

book of Genesis are a religious poem, a song of creation. Herder, who was carried away by the novelty and boldness of this view himself, was surely not backward in presenting it to the young man to whom all these suggestions came as the dawn of a new world.

Ossian. The so-called poems of Ossian (whose entire genuineness as original Gaelic songs he did not doubt), unlike the poetry of his own day, were to him the immediate expression of the life of the common people. Power, rhythmic swing, strong words, concreteness, pictures, passion, distinguished this natural poetry from the corrected schoolboy compositions of modern writers.

Shakespeare. No man better appreciated the genius of Shakespeare than Herder. Goethe says in *Dichtung und Wahrheit*:[1] "Would you have an idea of the esteem in which Shakespeare was held by us men during that time, you should read Herder's *Von deutscher Art und Kunst* and Lenz." Herder had a deeper and stronger conception of Shakespeare than Lessing, who had compared the great Briton and Sophocles because both satisfy the requirements of Aristotelian tragedy; a more universal conception than Gerstenberg (1737–1823), who scouted Lessing's comparison and believed that it was the purpose of Shakespeare to give us Charakterstücke, lebendige Bilder der sittlichen Natur. Herder agrees with Gerstenberg when the latter disapproves of the comparison of Shakespeare with Sophocles; his reason for doing so is different, however. He contends that Sophocles is from Greece, Shakespeare is from the north; that England is very much unlike Greece in its history, spirit, language, [illegible] and that it is therefore absurd to demand that the [illegible] of the two countries should be alike! He thought he [illegible] that Shakespeare's raw material was not a simple [illegible] the Greek drama, but a great event, an event

[1] Book 9.

Herder's appreciation of poetry. It was not by such reading and such companionship alone, however, that Herder was so well equipped to be the inspiration of Goethe, who was five years younger than he. Before or after Herder no man has arisen who has had such an aptitude for identifying himself with the spirit of the poets of many nations. He was an Arab with the Arabs, a Scald with the Scalds. He entered into the spirit of Moses and Job and Ossian and Shakespeare and Homer, according to their time and nature. Within the sweep of his imagination and his feeling the environment of each was included, the country, the climate, the religion, the mythology, the laws, the customs.

The folk-song. When he treats the folk-song it is no longer "of the rabble and for the rabble." It is no longer inferior poetry because the common people have made it. Poetry is a universal gift, it is not the private inheritance of a few educated gentlemen, not confined to the French and the Greeks, but found among all nations; and especially among those nations who stand closest to nature, and in those individuals who have the spirit of nature.

Homer. He found the same spirit of nature in Homer. As the Volkslied was a necessary expression of the life of the people, so Homer's poetry grew out of his life and experience, and in a larger sense out of the life and experience of the Greek people. It was a source of great inspiration to Herder when his voyage on the Baltic Sea made him realize that the lifelike passages in Homer referring to the sea must have been written by one who had a thorough acquaintance with the sea.

The Bible. The Bible too was boldly praised by him as Naturpoesie. Thus he put the ancient literature of the Hebrews into the same category with Homer and the Volks*lied.* The stories of creation, of the deluge, of Moses, are *looked upon as national* songs. The first chapters of the

book of Genesis are a religious poem, a song of creation. Herder, who was carried away by the novelty and boldness of this view, himself, was surely not backward in presenting it to the young man to whom all these suggestions came as the dawn of a new world.

Ossian. The so-called poems of Ossian (whose entire genuineness as original Gaelic songs he did not doubt), unlike the poetry of his own day, were to him the immediate expression of the life of the common people. Power, rhythmic swing, strong words, concreteness, pictures, passion, distinguished this natural poetry from the corrected schoolboy compositions of modern writers.

Shakespeare. No man better appreciated the genius of Shakespeare than Herder. Goethe says in *Dichtung und Wahrheit*:[1] "Would you have an idea of the esteem in which Shakespeare was held by us men during that time, you should read Herder's *Von deutscher Art und Kunst* and Lenz." Herder had a deeper and stronger conception of Shakespeare than Lessing, who had compared the great Briton and Sophocles because both satisfy the requirements of Aristotelian tragedy; a more universal conception than Gerstenberg (1737–1823), who scouted Lessing's comparison and believed that it was the purpose of Shakespeare to give us Charakterstücke, lebendige Bilder der sittlichen Natur. Herder agrees with Gerstenberg when the latter disapproves of the comparison of Shakespeare with Sophocles; his reason for doing so is different, however. He contends that Sophocles is from Greece, Shakespeare is from the north; that England is very much unlike Greece in its history, spirit, language, etc.; and that it is therefore absurd to demand that the dramas of the two countries should be alike! He thought he saw also that Shakespeare's raw material was not a simple fable, like the Greek drama, but a great event, an event

[1] Book 9.

having grandeur; yea, more than an event, "a sea of events, a world, the history of the world!"

Dodd's "Beauties of Shakespeare." Herder made fun of Dodd's *Beauties of Shakespeare*, a book which Goethe had read in Leipzig, because it did not give the whole of Shakespeare and was nothing but a "nosegay of faded flowers." He made Goethe feel the stinging lash of his sarcasm also when Wolfgang praised Wieland's expurgated translation of Shakespeare's works. Though Goethe often felt like a "whipped dog" under Herder's criticism, yet he must have noted with a thrill of satisfaction later that Herder's eloquent essay on Shakespeare ended with a glorification of the young man who was the author of *Götz von Berlichingen.*

Klopstock. And in a similar way Herder's essay on Ossian concludes with an apotheosis of Klopstock. Of what account were Herder's theories if he could not point to a living illustration, to a Naturgeist who spoke from a full heart; if he could not point to a poet, a maker, divinely inspired, unhampered by convention, producing works rooted in feeling, born of imagination? We do not know for a certainty what Herder said to Goethe about Klopstock, this great creator of words, this great poet of the heart and the feelings; we are comparatively sure that Goethe learned from him the art of coining new words, of making new word-combinations, and of lifting into a higher emotional realm experiences of a personal nature.

Language, literature, life. In his discussion of poetry Herder starts out with the famous dictum of Hamann, Poesie ist die Muttersprache des Menschengeschlechts. Poetic exalted language is the natural expression of original man and the basis of literature. But it is not the language which a philosopher might have invented; the correctness of such a language would have taken from its riches. And because language and literature and the soul-life of men are so

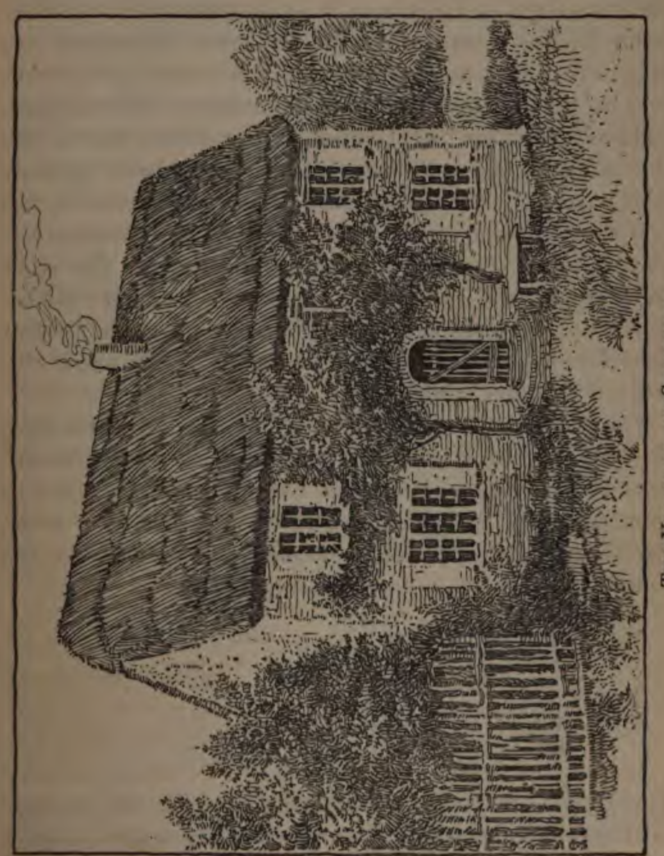
delicately interwoven, Herder cannot advise the imitation of ancient and foreign forms of literature. He says, "Native writers must be original and give local or national color to their work," Raube den Fremden nicht das Erfundene sondern die Kunst zu erfinden, zu erdichten, einzukleiden. How it must have appealed to Goethe to hear Herder say, "No poet, however great, can attain perfection in any language but his own!" How glad he must have been to hear from the lips of this prophet that he had a right to speak the language of his native town, which had been ridiculed so mercilessly in Leipzig!

Herder and Goethe. We do not wish to degrade Goethe into a schoolboy who swears by every word of his teacher. We must not try to minimize his own statement of his relation to Herder either. It cannot be denied that Herder was a source of great inspiration to Goethe, enriched his ideas, and broadened his literary horizon. Under Herder's tutelage the poet's art became a serious matter to Goethe. Homer and Ossian and Shakespeare became for him the anointed of God and spake His mysteries; their works were the open book of fate, the life of the world, the life of God. From henceforth Goethe praised the old German heroes Dürer, Sachs, Luther, Hutten; the German language; the German folk-song. From now on he regarded the Strassburg cathedral as Germanic architecture, and Shakespeare as a Germanic poet. The hollowness and threadbareness of French literature was exposed; Voltaire brought low from his idol throne. The vital connection between thought and language was emphasized, and the imitation of dead languages was labeled as an absurdity. The common people and common speech occupied a more important place as a link in the evolution of human history; and the two great doctrines of Herder, the law of growth and the law of the unity of nature, became a corrective for all of Goethe's future work.

The importance of the story of Friederike in "Dichtung und Wahrheit." "While under Herder's guidance Goethe's mind underwent the revolution from which he emerged a great poet, it was in the modest parsonage of Sesenheim that he passed through an experience which had an equally great influence upon his inner life."[1] There is no story in *Dichtung und Wahrheit* with which Goethe has taken greater pains than with that of Friederike Brion. How could it have become anything else in his hands than the artistic and dramatic representation of a deep and lasting life-experience? He is probably thinking of his relation to her when at the beginning of the ninth book of *Dichtung und Wahrheit* he quotes from a contemporary writer a significant passage about our feelings, passions, and affections. A little farther on he represents himself looking at the Alsatian landscape from the minster tower, and Sesenheim rises up before him, but still in a condition of indifference and deadness. The memory of the cruel story of the reception of Marie Antoinette, and the sinister story of the curse of the dancing-master's daughter Lucinda upon the lips of her who should kiss Goethe for the first time after her, haunts us as we go with Goethe on the road to Sesenheim.

First appearance at Sesenheim. Goethe was pleased to assume the disguise of a theological student when he was introduced by his friend Weyland to the family of the minister at Sesenheim. The father was a little man wrapped up within himself, the mother an intelligent, good-looking housewife. One daughter is represented as bouncing into the room; of the other it is said, when she made her appearance, "A most charming star arose in this rural heaven." As Grimm remarks, "we are inclined to believe her more charming" than the description which Goethe gives in the *Dichtung und Wahrheit* leads us to suppose.

[1] Goebel, *Goethe's Poems*, p. 12.



The Vicarage at Sesenheim

The story of Melusine. Horrified at his ridiculous appearance in the looking-glass the next morning, he made up his mind to return to Strassburg at once to change his clothes. After starting it occurred to him to borrow the Sunday suit of a man living at Drusenheim. His return in this garb became the occasion of new complications and surprises, and ended in a final explanation. After dinner Goethe told the story of *Die neue Melusine*, about the dwarf princess who reduces the man she loves to her own stature by the power of a magic ring. The lover is able to remove the ring, however, and so regains his former size. This story has been regarded as Goethe's apology for his later conduct. It is more in accord with the truth to look upon it as another damning emphasis upon his guilty share in the tragic outcome of this love affair.

The climax of the story. After his return to Strassburg he writes to his friends that he has spent some pleasant days at Sesenheim. He writes to Friederike and promises to come again. He announces his second visit in a poem, **Ich komme bald, ihr goldenen Kinder.** At the close of the lectures he hastens away as quickly as he can.

> Quick throbb'd my heart: to horse! haste, haste!
> And lo! 'twas done with speed of light;
>
> . . . .
>
> What fire within my veins then play'd!
> What glow was in my bosom shrin'd![1]

This time he tarried at Sesenheim six weeks. All superstitious scruples about kissing were cast to the winds. A quiet spot, a warm embrace, protestations of love, that was the climax of this young acquaintanceship. Then a feeling of despair came over him, and the curse upon his lips was flung

[1] Translation of Bowring. Goethe's Works. Vol. VII, p. 36. George Bell & Sons, London 1882.

back into his own heart. But the presence of Friederike dispelled these visions, and on his departure they regarded themselves as betrothed.

The change in his poetry. He sends poems to her on his return, and in fourteen days comes back himself. He reads Homer and Ossian and Goldsmith, translates portions of them for her, and writes songs to her. The dainty conventional Anacreontic songs give way to songs born out of the fullness of the heart. Withal there is a gradual progress toward spontaneous passion, elemental states of mind, and the embodiment of the soul of nature.

His farewell. His passionate love for Friederike began more and more to trouble him. Absence simply served to make his love more intense and his correspondence more animated. But he felt that he must see her after his graduation and explain to her that a union was impossible. When he arrived he was again under the spell of her personality and could not speak the saving word. He left without any explanation. He describes the parting thus: "When I extended my hand to her from my horse the tears stood in her eyes and I felt very uneasy."[1]

The Strassburg cathedral. The impressions which the Strassburg cathedral made upon the young Goethe would hardly have become a force in his life if it had not been for Herder. To his interest in German as a national language, to his study of the antiquities of his country from patriotic motives, is now added also an intense pride in the Strassburg minster. From this imposing structure there seemed to look out upon him a German face, uncouth and homely but as strong and honest as that of Albrecht Dürer. It is a bold venture when he translates the word "Gothic," which stood for everything that was indefinite, disordered,

[1] The relation of this story to *Götz* is pointed out below, p. xxxv.

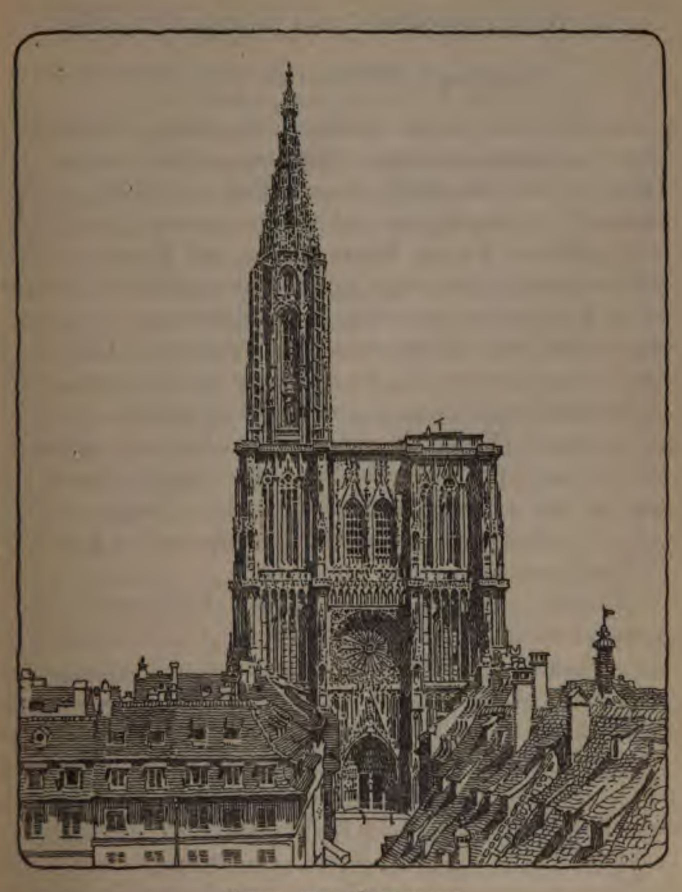
unnatural, overloaded, by the word "German," to which there was attached no pejorative meaning.[1]

Inevitable art. He thought he learned from his study of the cathedral that the French and the Italians, who thought themselves conservers of art, were in bondage to the genius of the ancients. To be great, art must be inevitable and true, i.e. it must be the outgrowth of surrounding conditions. German conditions alone can produce German art. Through the study of the great building he came to know the genius of its architect, Erwin Steinbach. From him he learned what the creative power is which lives in the soul and makes the true artist. He learned from him to depend upon his own strength. Taught by nature and not by pedagogues, he will henceforth act according to the measure of his powers.

Characteristic art. There is one sentence in the essay *Von deutscher Baukunst* which implies, if it does not include, all that Goethe learned and felt about the art of Steinbach. This sentence is **Diese charakteristische Kunst ist die einzige wahre.** Art is the utterance, the expression, of sincere, singular, personal, independent feeling.

An important fragment. Becoming more and more conscious of his talents, Goethe made bold to emulate Shakespeare himself. He matured plans for a drama, *Cæsar*, which, though it remained a very meager fragment, is worthy of notice because it is the only play upon which Goethe was engaged in Strassburg; it is more important because it showed that Goethe had already learned to identify himself with his hero and believed that Shakespeare had no regard for form, but was chiefly concerned with the evolution of some great character.

[1] *Von deutscher Baukunst.*



STRASSBURG CATHEDRAL

II. THE COMPOSITION AND REVISION OF *GÖTZ*

Goethe in Frankfurt, 1771–1772

Goethe's legal career. Goethe came home to Frankfurt after his graduation from Strassburg, about August 20, 1771, in buoyant health, manifesting an almost perfect harmony of his physical and mental powers. His father, ever solicitous for his future calling, had already marked out for him a brilliant legal career, which, in the imagination of the fond parent, must find its culmination in an appointment to the office of Schultheiss in Frankfurt. The young lawyer was interested in his clients to the point of perfect identification with them, and used in their defense a passionate, pregnant, picturesque style. He insisted on the principle of right and wrong more than upon the technicalities of the law. It was no little shock to the embryo lawyer when at the very outset of his career he was rebuked for his ardor in this direction.

The essay on Shakespeare. If before this there was little in the plans of his father to attract him, this little had now become infinitesimal. The young man reverted to the genius of Homer and Shakespeare and Ossian, and to the presentiment which he had had of his own genius. The result was that there came a clash between his perfunctory duties as a lawyer and the stirrings within him. A spirit of unrest began to manifest itself, sometimes in the form of over-action, sometimes in the form of depression. His correspondence with his Strassburg friends was almost entirely cut off, with the exception of Herder, to whom he sent a collection of Volkslieder, a translation of Ossian, and an invitation to a Shakespeare celebration. Homer was not neglected, but Shakespeare was still in the ascendancy, as the unbounded and uncritical admiration in his enthusiastic essay on the British dramatist

unfailingly proves. This essay, written in Herder's manner, represents Shakespeare as a man with seven-league boots, taking gigantic strides, the greatest of journeyers through life. It tells how Shakespeare became the dominant literary passion of this period. "The first page of his that I read made me his for life, and when I was through with the first play I stood like a man born blind, upon whom a miracle-working hand bestows sight in a moment. I saw, I felt most vividly, that my being was infinitely expanded; everything was new and strange to me, and the unwonted light pained my eyes. Little by little I learned to see, and, thanks to my appreciative genius, I continue vividly to feel what I have won." Like Herder, he attacks and renounces the French theater. "The unity of place seemed to me irksome as a prison, the unities of action and of time burdensome fetters of our imagination. . . . And now that I see how much injury the men of rule did me in their dungeon, and how many free souls still crouch there, my heart would have burst if I had not declared war against them, and were not daily trying to batter down their towers. . . . My dear little Frenchman, what are you trying to do with the Greek armor? It's too big and heavy for you." When he reads Shakespeare's plays the history of the world passes before his eyes upon the invisible thread of time. To others there seems to be no unity, no plan in the dramas; he finds that they turn upon the clash of the pretended freedom of the ego with the necessary movement of the whole. Most people are offended at the characters, — "And I cry, nature! nature! none so natural as Shakespeare's men! Ah, now I have stirred up the whole hornets' nest. Give me air, so I can speak! He emulated Prometheus in fashioning his men, only in colossal stature (that is why we fail to recognize our brothers), and then breathed into them his own spirit; he speaks from *them all.*"

The Götz drama. It was after this effort to round up the admirers of Shakespeare on October 14, 1771, that Goethe threw himself into the work on *Götz von Berlichingen.* The inner history of the composition is about as follows: In Strassburg Goethe had used Pütter's *Handbuch der deutschen Reichshistorie,* Göttingen 1762, a book which treated the feuds of the tenth century. It contained references to Datt[1] and Senckenberg[2]; more important than either, to Pistorius,[3] a book which contained within its pages the autobiography of Götz von Berlichingen. It is hard to believe that the germinal idea of the drama sprang from Pütter alone; but Pütter's book surely was *one* of the antecedent conditions for its appearance. We must, however, recall also Goethe's interest in the history of chivalry and the judicial system of the Middle Ages. On his return to Frankfurt his continued interest in these studies caused him to look up Pistorius in the Frankfurt library. As he glanced through the story of Götz's life which it contained, his curiosity and enthusiasm were aroused. All on fire, he hurried home with it to tell his mother about it: "Oh, mother, I have found such a book (the autobiography of Götz von Berlichingen) in the public library, and I will make a play of it! What great eyes the Philistines will make at the Knight with the Iron-hand! That 's glorious — the Iron-hand!" Then he sends to Nuremberg for a copy of his own. The story grips him like a passion, he draws upon every resource of his genius, so that Homer and Shakespeare are neglected.[4] Attracted by the ardor of the whole autobiography, and

[1] Joh. Phil. Datt: *Volumen rerum Germanicarum novum sive de pace imperii publica libri V.* Ulmae 1698.

[2] Senckenberg: *Corpus juris Germanici publici ac priuati ex aeuo medio.* Quoted in Scholte-Nollen, *Götz von Berlichingen,* p. 11.

[3] Pistorius: *Historische Nachrichten von Fehden und Befehdungen, etc.* Quoted in Scholte-Nollen, *Götz von Berlichingen,* p. 11.

[4] See Appendix, p. 208.

especially by the self-confidence, loyalty, and faith of the medieval trooper, he sets himself up as the advocate of the much-abused robber knight. The time of general peace impresses him as a time of weakness and decay, in which the free man is oppressed and the prince strengthened. Still Goethe was much more deeply interested in himself, in his own world and generation, than he was in the German past. Götz and the world of Götz were after all only a mirror of the present. Through the glass of the medieval story he could see the modern free man in chains, restricted in movement; the princes absolute, stupid, gluttonous, autocratic, surrounded by unscrupulous counselors, treating the emperor like a straw man and their subjects as merchandise to be bought or sold; the church stagnant and priest-ridden; the educational system inadequate and impotent; literature imitative, unnatural, untrue; the law unjust and corrupt. This is the picture the young man began to paint upon the background of the past. But the dominant figure in the picture is a robust, undaunted, gentle, true German man, a terror to the bad, a protector of the oppressed, not duped by the mighty; free, independent; a man who raises his iron fist against a venal justice, corrupt institutions, and a decadent civilization. Yea, it is Goethe himself who stands before us, only in the costume of a knight of the sixteenth century.

The Weislingen theme. This accounts for the Götz drama; it does not account for the Weislingen play. Just about the time he was getting deeply interested in the life of Götz, he received from Friederike Brion a letter about which he says very significantly: Sie schrieb mir einen Brief, der mir das Herz zerriß.[1] The season of repentance following his desertion of Friederike, already of long duration, now became well-nigh intolerable. He tried to find relief from his suffering by alleviating the suffering of others who were in a like

[1] *Dichtung und Wahrheit* 12.

predicament with himself, and by wandering and roaming about with such frequency that he acquired the sobriquet of "Wanderer." And finally he sought the comfort of confession by giving utterance to his feelings in this play, that by this self-imposed penance he might be worthy of an inner absolution. Through Salzmann he sent Friederike a copy of *Götz* that she might see for herself what his feelings about the matter were. This remorseful state of mind which produced the Weislingen and Maria drama is best expressed in the words of Clavigo: "I cannot get rid of the remembrance that I have forsaken, deceived Maria, call it what you will." The farther he is removed in time from the Strassburg experience, the more his heart becomes disquieted within him. The fire of repentance will not subside. Despondent and helpless, he writes to his friend Salzmann: "What I am doing amounts to nothing! I shall probably never amount to much." Time was when fancy painted for him beautiful pictures of the future, but now he sees himself doomed to become the slaughterer of others and to undermine their peace.[1] With this explanation before us we can better understand the depth of experience and feeling which Goethe tries to suggest in the phrase "a self-tormenting penance," in *Dichtung und Wahrheit*. We can now draw some comparison between the suffering of Goethe and the suffering of Weislingen in *Götz*. The words spoken by Weislingen in his torment might well have been spoken by Goethe in his: "I am so ill, so weak . . . no rest, no sleep by day or night."[2] Just as Weislingen quailed before what he supposed to be the ghost of Maria, so Goethe, when he remembered Friederike and his desertion of her: "Angel of heaven, thou bringest with thee the tortures of hell." "Maria! Maria! wherefore art thou come to awaken every slumbering recollection of my sin? Pray for me, pray for me, thou spirit

[1] See Appendix, p. 207. [2] P. 132, ll. 22 ff.

of love; my heart is seared and calloused! O God, what a fearful avenger thou art."[1] The consideration of such facts as these has made many commentators and biographers conclude that the Götz drama did not become a passion with Goethe until the idea of the Weislingen drama was suggested by the recollection of his infidelity to Friederike.

The "Skizzo." When the story of the trooper and the story of his own life began to blend and to live in his fancy, it was the impatience of Cornelia with his air-castles, her praise, her lack of faith in his perseverance, that finally spurred him on to project upon paper the specters of his brain. His interest in the work became so keen that he finished his manuscript at the end of six weeks. This manuscript is known as the first version or the "Skizzo," and is not to be confused with the second version, which is the text of this book, and which is usually meant when the drama *Götz von Berlichingen* is referred to. The second version is a revised and altered edition of the original sketch.[2]

The second version. The first version was not printed until after Goethe's death. At the time of its composition it became known to Goethe's friends in manuscript form. Merck, who had usurped Herder's place in some measure, approved of it, its characteristic delineations, its theme of liberty, and its German tone. Salzmann was pleased with it; Lerse made some suggestions which were afterward followed. The most valuable criticism of all was that of Herder, who attacked its lack of originality and spontaneity.[3] The second version did not appear until June 1773. Between the beginning of December 1771 and the date of its appearance Goethe had passed through a period of severe testing and had won to mastership. In the very whirlwind of passion Goethe

[1] P. 133, l. 21; p. 135, ll. 27, 15; p. 136, l. 4.
[2] For *stage version*, cf. chapter "*Götz* on the Stage."
[3] *See Appendix, p. 205.*

acquired the temperance he needed. His great friend and teacher Herder, the reading of Homer, and Pindar changed him from a poet of passion to a poet of harmony and objectivity and taught him the lesson of Meisterschaft, ἐπικρατεῖν.[1] The Wetzlar episode, that happy-unhappy love for Lotte, the source of that torrent of passion which was later poured out into the character of the suffering Werther, brought him to himself and self-control. To be sure, fits of gloom and desperation and depression were plentiful enough when he felt that the curse of Cain was heavy upon him; still, one is aware of a deep undercurrent of moderation and calm. The essay on Steinbach (a panegyric on the superman with Babel thoughts) and the marriage of Lotte complete the process of purification. Then Merck, hoping to reap large returns from the publication of this brilliant play, urges its revision and publication. The reports that are sent out from the workshop from time to time reveal a gradual progress in the revision, until after ten weeks of concentrated work and unflinching self-criticism the piece is done and appears in print in June 1773.

Two principal defects in the "Skizzo." The second version is a revised and altered edition of the original sketch. Though it is more like its original than unlike it, yet such a transformation has taken place that a comparison between the two will reveal to us an interesting and unexpected measure of self-restraint and criticism. Goethe found two principal weaknesses in the first version: the total disregard for the unities, and his undue passion for the character Adelheid. About the first error into which he fell he said: "By my lasting interest in Shakespearean works I had so expanded my mind that the narrow compass of the stage and the short time allotted to a representation seemed to me by no means sufficient to bring forward anything important."[2] But after

[1] *See Appendix, p. 208.* [2] See Appendix, p. 210.

his completion of the work he perceived that in his attempt to renounce the unity of time and place he had also infringed upon a higher unity which is all the more required. Out of the first error grew the second one. As a result of his laxity in form he worked without plan or sketch, abandoning himself to his imagination and to an inner impulse which at first had no serious consequences, but which at last exposed him to the overpowering influence of a strange passion.

Change in Adelheid. When the constructive and symmetrical principles of art are applied to the first version, Adelheid is reduced to more proper proportions. An uncanny nocturnal gypsy scene in which Adelheid performs wonders by the attractive power of her person is practically eliminated from the story in the last act. Whereas Adelheid appears in nine scenes in the fifth act of the first version, she plays a part in only three in the new version. The whole has become more a Götz drama than an Adelheid drama.

A loss in passion. The passionate sweep of Adelheid's character is lost, together with the lyrical warmth of many a passage which had proceeded from a heart on fire with a wild love; but this bit of resignation practiced by the erstwhile extravagant young genius gave his work instead a sanity, an objective reality, which had been lacking in the older form.

A loss in the colossal. The colossal, supernatural Adelheid has shrunk in size. She is still beautiful, attractively beautiful, though the range of her magnetism has been narrowed. She is no longer so inordinately passionate and ambitious. She is no longer the sublime criminal who utters the words "Poison, poison . . . this Weislingen, the traitor to the whole world. Save me from his dead embraces." "I have ventured upon the high sea, the storms begin to roar, there is no way back." "My measure is full. Vice and shame have encircled me with *their fiendish* arms like flames of hell. I am reaping,

I am reaping. In vain have I sought to destroy vice with vice and disgrace with disgrace."

Minor characters changed. The minor characters have also undergone a metamorphosis. Metzler dispenses with his Ossianic ravings about the universe. Franz is no longer permitted to fall into a swoon after uttering most fervent protestations of love, and the absence of some mystical rant about chaos and creation makes him a more rational being. Georg has been made the son of the innkeeper, and, though a little more talkative than necessary, is nevertheless a healthy and manly counterpart of the polished but unsound Franz. Elisabeth is no longer represented as unable to tell a story, and Lerse has turned from a little fellow into ein stattlicher Mann.

Change in Weislingen. Weislingen is not exempted from this process of alteration. In the new drama he is represented as less jealous of Götz's greatness; he is more devoted in friendship, with the result that his subsequent treachery appears more cruel and perhaps a little more improbable. In his relations to Adelheid he appears less of a weakling.

Change in Götz. Changes are made also in the character of the rude self-helper who fascinated the poet from the first. He retouches the character of Götz, who had been painted a little too much in the light of the sentimentality and pathos of the eighteenth century. A careful study of the language of the *Lebensbeschreibung*, and an introduction of new situations and incidents from it, works together for a closer approximation of the second Götz to the one in the autobiography, a gain in greater realism.

Unity in second version. The second weakness, that of looseness of structure, is also remedied. In his second version the young artist is striving for greater concentration of action. Some of the old scenes are changed, others change their position, still others are combined or even omitted.

There are many examples of a closer and more logical motivation. A stricter causality of action is brought about by the introduction of two new scenes.[1] How painful it must have been to strike out the song with the uncanny refrain

Wille wau, wau, wau,
Wille wo, wo, wo!

— So all this romanticism with its effective repetition of words, its weird language, its magic incantations, fortune telling, and other prophetic and mystical elements which had been carried along by the lyrical mood of the poet, had to yield to a culling process as soon as the young writer came into this objective state of mind.

The revolutionary character lessened. The revolutionary character of the second version is less obtrusive than that of the first. The motto from Haller's *Usong*, Das Unglück ist geschehen, das Herz des Volks ist in den Kot getreten und keiner edeln Begierde mehr fähig, is not transferred to the new version. Freiheit is still the axis about which the play turns, but the play is less a polemic than formerly. Everywhere the sharp anarchistic remarks are toned down. The blood-steeped utterances of the peasants have been carefully modified, and the princes are no longer represented as a consuming fire feeding upon the happiness and toil of their subjects.

The improvement in style. The style has also been purified and improved in many ways, and in many places. Long narrative passages have been condensed into rapid dialogue; inapt phrases have been eliminated and others substituted. The numerous parables and allegories, for which Shakespeare has been held responsible, have been weeded out very carefully. The artist Goethe rejected also many comparisons, similes, personifications, drastic turns, and vulgar expressions. It is evident everywhere that the old *Gottfried von Berlichingen dramatisiert* has been regenerated.

[1] *Act II*, Scene x; Act V, Scene ii.

III. THE *LEBENSBESCHREIBUNG*. ITS IMPORTANCE AND LIMITATION

Purpose and style of the Lebensbeschreibung. The chief source for the drama *Götz von Berlichingen* is the *Lebens-Beschreibung Herrn Gözens von Berlichingen, etc.*, prepared by Franck von Steigerwald in the year 1731, an account which was written when its author was an old and experienced man. His numerous friends had urged him to leave a record of his exploits in various wars and feuds; he wished also to give to his descendants a true account of his life, which had been so falsely interpreted by his enemies. Jumbled together and lacking logical or even chronological sequence, nevertheless these anecdotes are not the dry-as-dust list of events which most editors would have the credulous reader believe. Some commentators have been foolish enough to expect in these reports a well-ordered and well-developed story. To such the book will not disclose its charm. "Boys and blackbirds have in all ages been the real connoisseurs of berries," and one of the first requisites for the appreciation of this unique bit of personal history is the possession of some degree of childhood's simplicity, naturalness, and honesty, traits often synonymous with the power of divination.

Arrangement and language contrasted. In the three principal parts into which the autobiography is divided there is an evident striving after arrangement. In his use of the scholastic firstly, secondly, thirdly, and so on, with which he introduces the eleven respective subdivisions of the first part, there is an almost pedantic regard for schematic order. This orderliness is not to be found, however, in the language of our left-handed[1] scribe. On this point the remarks of Hermann Grimm are very apt. He says: "Götz pitches

[1] See Notes, 12 22.

into his writing without much ado, uses a wild colloquial German, no syntax, no punctuation. He only makes a pause now and then to catch his breath, like a story-teller telling a yarn."

General limitations. That the *Lebensbeschreibung* was the indispensable foundation for the dramatic structure of the play is at once apparent. On the other hand, it must not be forgotten that its influence is limited. What has been borrowed from the autobiography can never account for the characterization of Adelheid, Weislingen, Götz, Maria, Georg, and the rest. It cannot account for the general construction of the whole, its five acts, its exposition, climax, and catastrophe. It does not explain the broader historical setting with its descriptions of family, court, judicial, and army life, which presuppose a knowledge of historical details that the autobiography could not even suggest. If the play were merely a transcript of the *Lebensbeschreibung*, it would not be necessary to discuss the controlling ideas and aims of the age, Shakespeare's influence and other literary influences, the poet's relation to Friederike Brion, to the Strassburg cathedral, to Herder. The personality of the writer himself and his preparation for this work would have little or no interest for us.

Two characters not found in it. For two of the most important and most carefully delineated characters there are no models to be found in the autobiography: (1) the character of Weislingen, who in his youth loves and prizes Götz as his own soul, in his young manhood flirts with the court coquettes, degrades himself into a court sycophant, is won back by the kindness of Götz, is on the point of being guided into paths of peace and felicity by Maria, plots against the man he loves to win the favor of an ambitious and seductive woman, and at the last turns into the murderer of his friend; (2) the entrancing and masculine Adelheid, who turns Franz

into a madman, draws from the pure and high-minded Georg a frank expression of admiration for her fascinating physical beauty, turns Weislingen into a miserable traitor, and passes over dead bodies in her triumphal march to fame and greatness.

The characterization in the drama. We must not go to the author of the autobiography for such deep, rich, animated studies in characterization as the gentle and unselfish Maria, the sunny singing Georg, the devoted housewife Elisabeth, the soldier of fortune Selbitz, the manly diplomatic Sickingen, the sensual Franz, the faithful Lerse, the witty and cynical Liebetraut, all giving such an impression of actuality and individuality.

Lack of arrangement in the Lebensbeschreibung. In the *Lebensbeschreibung* we have a mass of almost disconnected and unsystematized facts with very little chronological sequence. Goethe arranged these facts with the tragic death of Götz in view, whereas in history the hero dies a natural death. In *Dichtung und Wahrheit* he tells us that he grouped his data about a certain theme. He tried to describe in his story "how in times of anarchy a right-minded honest man resolves to take the law into his own hands, but is in despair when, to the supreme authority which he recognizes, his attitude appears questionable and even rebellious."[1] By the introduction of Weislingen and Adelheid there comes into the story an element of conflict: an old world is arrayed against a new one, a good world against a bad one, and the old and good world succumbs in the struggle. After the story of the *Lebensbeschreibung* has passed through the young man's mind it is no longer like itself. It has been transformed into a carefully constructed plot of which the outline is as follows: The Bishop of Bamberg has abused the generosity of Götz von Berlichingen, and the latter takes

[1] See Appendix, p. 216.

revenge by capturing the Bishop's friend Adelbert von Weislingen. Weislingen, who had formerly been a very intimate friend of Götz but had turned against him, becomes reconciled to his old comrade and engaged to Maria, his sister. In a short time the attractions of Adelheid von Walldorf cause him to break faith with Götz and Maria and return to the Bishop. Upon the declaration of a feud against Nuremberg by Götz because its citizens betrayed his page to the Bishop of Bamberg, Weislingen is induced to proceed against Götz and to persuade the emperor Maximilian to make this private feud a matter of imperial concern. Maximilian sends an armed force against Götz to execute the ban upon him. From the fight in the open field Götz is obliged to retire to his castle, where he is successfully besieged. Being granted the privilege of unmolested withdrawal, Götz intends to leave, but is fallen upon by the treacherous enemy and captured. Götz is held a prisoner in Heilbronn, but is freed after renouncing his feud. Weislingen and Adelheid immediately form new plans for his annihilation. Götz is condemned to a life of inactivity by his promises; he tries to while away the time by writing his autobiography. At the outbreak of the peasants' war Götz joins the insurrectionists, breaking his promise not to leave his castle, and thus gives his enemies a new pretext for proceeding against him. Wounded in the peasant insurrection, broken in body and spirit, Götz dies before he learns that Weislingen has destroyed his death sentence.

The setting of the play. When we come to the consideration of the setting of the play, it is again clear at once that the autobiography could not have furnished to Goethe the broad and impressive background which he needed. The family life of the Middle Ages, which is absent entirely in the autobiography, is here painted in rich colors. We have *hardly a suggestion* of the court life in the rambling tales

of the robber knight. Here it is exposed in all its glitter and corruption. Of the passions which move the heart there is not a trace in the old trooper's yarn. What a human perspective the poet gives us in his pictures of friendship, love, jealousy, ambition, and treachery!

The larger historical atmosphere. There is in the drama also a historical atmosphere which the autobiography alone could never have suggested. The darker ages of German history had long been the object of Goethe's study and food for his imagination. He wished to show in Götz a man of parts and energy, a man of ability and honesty of purpose; but because he wanted to show him on the background of a wild anarchical time, and even to symbolize an important epoch of the world, he was impelled to the historic treatment, i.e. to the dramatization of Götz with all the circumstances of his time. It was to this end that he industriously studied the chief writers on this subject, the most important of whom was Datt in his *De pace publica.*[1] The other writers are probably those who are mentioned in the *Ephemerides*,[2] and Hutten's satirical writings and perhaps Luther's *Tischreden.* We certainly must look outside the autobiography for this mass of historical detail. He studied carefully the judicial and military system of the period, for, as he himself says, the constitution of the courts and army gives the most accurate insight into the condition of the empire. The scenes in which the Schöppenstuhl (the native German courts), the lawyers, and the Femgericht (the secret tribunal) are introduced or mentioned can be regarded as studies of the judiciary. When to all this we add his treatment of the army, of monasticism, and of the amateur court fool, we are forced to grant that Goethe's handling of the *milieu* displays a breadth and accuracy of historical knowledge which for the eighteenth-century drama is little short of marvelous.

[1] Cf. above, p. xxxiv. [2] Cf. above, p. xviii.

IV. OTHER LITERARY INFLUENCES

Shakespeare. If the autobiography of Götz furnished the raw material for the play, Shakespeare[1] offered guidance and inspiration, and that is a great deal more. Goethe admits the dominant influence of the great dramatist in his *Götz* in the words Ich tat wohl, daß ich durch meinen Götz von Berlichingen und Egmont mir den Shakespeare vom Halse schaffte.[2] It can never be shown just how extensive the influence of Shakespeare was, because the conclusions reached must be based upon that very untrustworthy method of parallelism which sins on the side of too much rather than on the side of too little.[3] The second version, which is the version of our text, has been very carefully pruned of Shakespearean extravagances, but there are still enough left to convince one that Goethe was well grounded in Shakespeare. His disregard for the unities, his kinetoscopic panorama of scenes, his art of individualizing every character, his emphasis upon the chief character as the center of interest, his choice of a national subject, are all Shakespearean, though one might hesitate to ascribe them to Shakespeare alone. The plays which seem to have been used most are *Antony and Cleopatra*, *Macbeth*, *Hamlet*, *Julius Cæsar*, *Romeo and Juliet*, *King John*. Liebetraut is a reminiscence of Shakespeare's clown; of course he looks also like the incarnation of that state of mind which Rousseau and Hamann were wont to praise in Socrates. The blending of the comical and the serious was regarded as a sin in the eyes of the old-style dramatists, but was recommended by Diderot. Shakespeare (who was an especially flagrant offender in this particular), the native Haupt- und Staatsaktionen,[4] Harlequin,

[1] See Appendix, p. 201. [2] Goethe to Eckermann, Dec. 25, 1825.

[3] See Minor and Sauer, *Studien zu Goethe*, pp. 262 ff.

[4] Haupt- und Staatsaktionen, designation of plays which arose in the seventeenth century and were driven from the stage in the middle of the eighteenth century. They lacked literary style and were usually coarse in their effect.

and the French critic may all have served as models for the young Goethe in this particular. The child scenes bear the stamp of similar scenes in *Macbeth*, *The Winter's Tale*, and *The Merry Wives of Windsor*, but may with equal justice be regarded as a part of a new literary tradition which arose in Klopstock's *Messias*, Lessing's *Miss Sara Sampson*, and Gerstenberg's *Ugolino*, and was perceptibly furthered by the interest of Rousseau and Herder in children and in the life of children. The gypsies have been regarded as the counterpart of the witches in *Macbeth*. The use of supernatural agencies, such as dreams, presentiments, prophecies, and the like, the parallelism of human and natural events, the plays on words, the hyperbole, the energy of the dialogue, the force and elaborateness of the figures of speech, have all been traced to Shakespeare. Last but not least, what Goethe asserted was the secret of Shakespeare's dramas — the clash of the free will of the individual with the determinism of the social environment — is, according to *Dichtung und Wahrheit*, also the secret of the drama *Götz von Berlichingen*.

The Bible. It has already been shown how much Goethe owed to the study of biblical literature. Even a cursory glance at the *Götz* will show that the Hebrew scriptures had lost none of their attraction; that Goethe's interest in the Book of Books was continuous, and that he always made rich use of it. Its pictures, its phrases, its language, were the principal tributaries to the mighty stream of his poetical power. No detailed list of scriptural allusions and scriptural quotations can be given here, they are so plentiful. Two specimens will suffice. The first illustrates the use of direct quotation, especially in single words and phrases — Das Reich ist . . . eine Mörbergrube,[1] Matt. xxi, 13; the other, the scriptural ring in some of his writing — Schließt eure Herzen sorgfältiger als eure Tore! Es kommen die Zeiten des

[1] P. 32, l. 24.

Betrugs, es ist ihm Freiheit gegeben. Die Nichtswürdigen werden regieren mit List, und der Edle wird in ihre Netze fallen.[1]

Ossian. The Ossianic songs which Goethe translated in Strassburg and in Frankfurt, and for which he carried on quite as enthusiastic a propaganda as he did for Shakespeare, gave him the proper ferment for the mood found in the last scene of *Götz.* Young's *Night Thoughts* had preached a weariness of life which became the prevailing mood in the tender poems of that time. The study of *Hamlet*, the favorite among the plays of Shakespeare, so encouraged this feeling of dissatisfaction that it became the fashion to imitate the melancholy Prince of Denmark. For the cheerfulness, courage, and heroic temper of the vigorous Götz in the first part we have the almost senile resignation of a brooding old man. Götz has become a decadent figure at the end. His wife no longer recognizes him in his melancholy despondency. How Ossianic in their wretchedness are the words "Götz, the old Götz, is long since gone; piece by piece they have robbed me of all I held dear — my hand, my possessions, my good name."[2] He speaks as if he were being led on by an irresistible impersonal power. Life has no value, his roots are cut away and his strength is tottering to the grave. The memory of his more vigorous manhood only pierces his heart with a rankling regret; in the words of Elisabeth, Die Welt ist ein Gefängnis,[3] the Ossianic languor of a living death blends with the pessimism of the melancholy Hamlet. The atmosphere of the entire last act is Ossianic; especially is this true of the wild speeches of Metzler in the first version of the play, the spirit of which even the careful revision of the old sketch could not eradicate. Notice first the Ossianic style of composition. Abrupt sentences, questions, exclamations, no relatives, no participles, direct discourse, repetition of words, and other rhetorical devices. In this

[1] *P. 141, l. 17.* [2] P. 138, l. 16. [3] P. 141, l. 24.

language the brutal peasant Metzler gives unrestrained utterance to his rage. He revels in the suffering of his enemy. He leads the wife of his enemy to the tower where her husband has been tortured to death with others and says, "Lay your ear against the wall here and you will hear them moan; they are resting upon dead men's bones in the vault near by. You hear nothing. Their suffering is only a breath of air in the springtime. . . . He lay in the deep dungeon, and his comrades with him. I came at night and leaned my ear against the wall. I heard them wailing. I called and they did not hear me. I came for three nights, scratched the wall with my nails and tore it with my teeth. On the fourth night I heard nothing more. No cry, no groan. I listened for the groan, I listened for the cry, as a maiden for the voice of her lover. . . . Death was silent. I threw myself upon the ground, dug it up with my hands, threw myself into the brambles and cursed till the morning came, curses hot as hell against this murderous race. . . . Let their souls rise with the morning mist. Blow, winter wind, blow. Tear them to pieces, howl them around the circle of the earth a thousand years and still another thousand years until the world shall go up in flames, and then hurl them into this world-conflagration." [1]

Volkslied. After Herder had prepared Goethe for the appeal which the Volkslied makes to the instinct for simplicity and truth, and his experience with Friederike made him appreciate its realism and passion, his own songs became simpler, fresher, and more sincere. But he did not stop with the songs which echo the rapture he felt in the presence of Friederike; songs must also be introduced into his drama to add fervor of feeling and color. Of this influence there are only a few traces in the *Götz*, more in the first version

[1] P. 161, *Goethes Götz von Berlichingen in dreifacher Gestalt, herausgegeben von Jacob Baechtold.*

than in the second. In the early version the gypsy scene is introduced by a weird song,

> Im Nebelgeriesel, im tiefen Schnee,
> Im wilden Wald, in der Winternacht.
> Ich hör' der Wölfe Hungergeheul,
> Ich hör' der Eule Schrein.
> Wille wau wau wau!
> Wille wo wo wo!
> Withe hu![1]

to give the proper setting for the scene which, with the song omitted and the characters partially changed, still retains the uncanny atmosphere of the first arrangement. Liebetraut's original song Bergauf und bergab und talaus und talein,[2] with its galloping rhythm, is changed into a lullaby which is intended at the same time as a parody on the levity and frivolity of such Anacreontic poetry as Goethe cultivated in Leipzig. The most beautiful and most brilliant imitation of the spirit and form of the Volkslied is the song of the stable boy Georg, Es fing ein Knab ein Vögelein.[3]

Justus Möser. Herder called Goethe's attention to Möser[4] in Strassburg, and Goethe became deeply interested in him because Möser's hobby, the judicial system of Germany, coincided with his own. The essay entitled Der hohe Styl der Kunst unter den Deutschen[5] may have had much to do with the state of mind in which Goethe was when he began the *Götz*, and may have strengthened him in his admiration for medieval institutions. In this essay Möser asserts that the times of club-law were those in which the nation showed the greatest physical virtue and a peculiar national greatness. It is not true, he thinks, that all laws and rights were

[1] P. 152 Baechtold. [2] P. 53 ib. [3] P. 97, l. 1.

[4] Justus Möser, Osnabrück (1720–1794). *Osnabrückische Geschichte* (1765). *Patriotische Phantasien* (1775 and 1776).

[5] *Chapter LIV in the first volume of Patriotische Phantasien.*

disregarded in this period. And besides there was a chance for personal bravery; to-day it is a matter of hurling soulless masses against each other, thus to decide the fate of peoples. In this way all diversity and individual perfection, which alone can make a nation great, is suppressed. If Goethe was attracted by Möser's glorification of the wisdom of the forefathers in constructing the club-law and in not daring to suppress the innate rights of man, he must have become interested in many other theories which duplicated and supplemented those of his friend Herder. Möser treats experience as an important factor in the development of individuality; he praises the Feme, the secret court of the Germans, because its judgments were made by men of experience and not of learning, and because it and the Schöppenstuhl, unlike the Roman law, were born of the nation's life. Möser also held to a patriarchal ideal of community life — believed in men of action rather than men of learning.

Ulrich von Hutten. Goethe's studies in law had acquainted him with Götz's autobiography and with Justus Möser, and also with Datt's *De pace publica*, which shows its influence in the characterization of Georg and his patron saint. According to Wilmanns,[1] another very famous author has been very skillfully utilized by Goethe, Ulrich von Hutten. In his dialogues the sixteenth-century knight shows up the corruptness and inadequacy of the judicial system of his age. All the details of the contrast between the free knight who is dubbed a robber and the lawyer trained in the Roman law who robs under the protection of justice; the great regard with which the courts look upon the lawyer, his vanity, his stupidity, his praise of the Roman law as the panacea for all ills; even to the suggestion of the court fool, these are all found in von Hutten's *The Robbers.* Here is also the picture of the clever lawyer who is able to drag out

[1] *Quellenstudien zu Goethes Götz von* Berlichingen, Berlin, 1874.

a suit for years and accepts remuneration from both sides. The Maximilian of Hutten duplicates the Maximilian of *Götz*, and there is even the hint that there will be better times under the reign of Karl. The worldly bishop, the independent knight who recognizes no master but the emperor, the motto *vive libertas*, the reference to hunting as a fit vocation for retired soldiers, are touches which Goethe could easily have transferred to his drama. One is inclined to believe in this the more because in *Götz* all the material is found compactly pressed together into a few pages.

Klopstock. From the study of Götz's autobiography came the raw material for the drama; Shakespeare furnished inspiration and many motifs; a long acquaintance with the Bible gave the language a biblical flavor; Ossian is largely responsible for the gloom of the last act and the wild and brutal scenes of Metzler; from the folk-songs Goethe had learned to write poems which spring spontaneously out of a situation and color it; Möser and Hutten enlightened him upon the judicial system of the Middle Ages. It remains for us to record the importance of Klopstock for the drama. Klopstock's influence upon the *Götz* is twofold. Goethe learned from Klopstock how to coin new words and to make new combinations of words,[1] and, more important than such externalities, to lift into a higher emotional realm experiences of a personal nature, so that we must attribute to Klopstock some little share in producing the larger emotional atmosphere of the *Götz von Berlichingen.*

[1] Burdach, *Die Sprache des jungen Goethe*, Leipzig 1885.

V. CONTROLLING IDEAS AND AIMS

Nature

A new conception of nature. From Rousseau up to the present time the great word has been "nature." The mechanical conception of the universe that regarded language, religion, state, and all other phenomena as the creation of a colossal rationalistic God is during this period gradually supplanted by the other view that the world is an organic growth, a development from within, that God and nature are substantially one. And it is out of this larger conception that *Götz von Berlichingen* is primarily born.

Rousseau's antithesis. Turning to the text, we find Goethe working with the idea of nature in still another way, namely, with the Rousseauic contrast between nature and civilization, which emphasized, first, the original goodness of nature and the corruption of civilization; second, the animal life, the life of instinct, versus the life of reflection; third, the natural development of the individual soul as opposed to the restraining influences of an artificial civilization.[1]

Primitive people. The primitive child of nature is good; he possesses the true instinct of sincerity, honesty, and loyalty. The gypsies in the book are referred to as wild fellows, stubborn and faithful. Götz himself is made the incarnation of these primitive virtues, whereas Weislingen represents the opposite traits. Götz's men are true-hearted and loyal; the imperialist army is made up of cowardly hirelings. So we are dealing on the one hand with men, real men, sound, clean, unspoiled, and on the other hand with decadents corrupted by civilization.

The perfect state. For Götz the ideal of the perfect state is the primitive, patriarchal, natural state. The subjects do

[1] Höffding, *Rousseau*, pp. 106 ff.

noble voluntary service for the princes, the princes assume the same attitude toward the emperor. It is the commonwealth of the patriarchs of the Bible and Homer. There are no jealousies, there is no longer any ground for transforming the free knight into a fawning sycophant. All are interested in promoting mutual happiness and the common welfare, and the cupidity and insincerity of princes are impossible.

True religion. Man is good with the impulses that the Creator has given him. Accordingly, Brother Martin claims that these cannot be fenced in by the three monkish vows of chastity, poverty, and obedience; monastic self-mortification is not the pathway to perfection; true religion is being one's self, attaining fullness of physical and spiritual development; it is health, success, strength, pride, the sense of power — not the contemplative ascetic type, but the active, practical, useful life sought after by the robber knight.

Zest for life. There is then a return to the greatest of natural impulses, the will to live. To pledge one's self to poverty, chastity, and obedience is to stultify one's manhood, is to commit murder upon the very impulses through which we live and move and have our being. We cannot afford to belong to an order which imposes an unnatural restraint upon vital animal forces within us, seeing that we are members of another order, the order of humanity of God's own making, designed to give free play to normal feelings and affections.

The totality of man's nature. It is Brother Martin who most effectively champions this doctrine of the solidarity of man's nature, which, according to Hamann, meant doing everything with our united powers, and which Herder characterized on almost every page of his *Reisejournal* as the burning desire to reach totality, to realize all one's powers. Shakespeare himself was thought to be an exemplification of this theory in his life and works, because he himself was a *whole man* and described whole men. Goethe applied this

teaching to himself when in his work and life he blended the feeling of Klopstock, the sensuousness of Wieland, and the reason of Lessing, or when in his youth the sentimentality of *Werter* and the strength of *Götz* sprang from the same stem. When later he focused in himself storm-and-stress, classic, and romantic periods of German literature, he was realizing in a wonderful way what Faust wished to experience:

> Und was der ganzen Menschheit zugeteilt,
> Will ich in meinem innern Selbst genießen,
> Mit meinem Geist das Höchst' und Tiefste greifen,
> Ihr Wohl und Weh auf meinen Busen häufen
> Und so mein eigen Selbst zu ihrem Selbst erweitern.[1]

The natural appetites. This will to live is only another word for the instinct of man. So we find a return to the natural appetites. Eating and drinking, most elemental instincts, are eulogized as constituting the basis of life.[2] Vigor, enthusiasm, courage, have their basis in a natural hygiene. The sluggish digestion induced by fasting causes a depression of the mental powers and generates morbid and dangerous desires.

Sleep. Natural sleep is preferable to the vigil of the monk. Happy the man who can throw himself upon his bed unharnessed and stretch out his limbs in sleep![3]

Brawn. Brawn, the strength of the shoulders to bear the coat of mail, the strength of the arm to unhorse the enemy, bravery, the vigor of life unaffected by fatigue, are worth more than the hand which swings the censer and the voice that sings "Ave" and "Hallelujah."[4]

The marital relation. The poet glorifies the wholesomeness of the marital relation and decries celibacy. "Blessed is the man to whom a virtuous wife is given, for he will

[1] *Faust*, I, ll. 1770–1774.
[2] *P. 9, l. 8.*
[3] P. 11, l. 22 ff.
[4] P. 11, l. 12 ff.

have a double lease upon life."[1] "Woman is the crown of creation."[2] "Whom God loves, to him let such a wife be given."[3]

Home life. Civilization has given us the polite and polished but dissolute and unprincipled living at the court; unrestrained and unspoiled nature at work gives us the simple and sincere home life of Götz. Beside Weislingen, abject slave of an unscrupulous woman, and cringing courtier at the residence of a self-indulgent, ignorant, light-minded priest, stands the free and independent knight.

Pedagogical ideals. From this conception of nature grew the cultural and pedagogical ideals of Goethe. He was even now convinced of what he later wrote down in his *Hermann und Dorothea*:

> Denn wir können die Kinder nach unserem Sinne nicht formen:
> So wie Gott sie uns gab, so muß man sie haben und lieben,
> Sie erziehen aufs beste und jeglichen lassen gewähren.
> Denn der eine hat die, die anderen andere Gaben;
> Jeder braucht sie, und jeder ist doch nur auf eigene Weise
> Gut und glücklich.[4]

The opening of the third scene of the first act presents artificial and unsuccessful methods of education. Götz's method was successful because it pursued a natural course. The pedagogy which Götz represents is the pedagogy which reaches out after a full development, which prepares for life and living. The new pedagogy which Maria represents makes pedants and ignoramuses. While Götz knew things before he knew their names, Karl does not know his father for sheer learning.

Language. The natural man uses a natural language. How natural is this prose! how unlike the stereotyped Alexandrine verse of the French play is this diction in

[1] P. 12, l. 10. [2] P. 12, l. 12. [3] P. 90, l. 10.
[4] *Canto III*, Thalia, ll. 47–52.

which are blended the original speech of the robber knight, the phrases of the Lutheran Bible, and the colloquialisms of Goethe's own dialect! How life-like that each character should speak his own vernacular!

Country life. There is a glorification of isolated and idyllic country life in the words of Weislingen to Maria: "To be wholly thine, to live only for thee and thy circle of friends — far away from the world in the enjoyment of all the blessedness which two loving hearts can mutually bestow — what is the favor of a prince, what the applause of the world, in comparison with such simple and unparalleled felicity?"[1] Weislingen discovers that his real habitat and vocation are far from the falsehood and vanities of the court. But, alas, he is all too soon rendered anæmic by the tainted atmosphere of official life!

Götz and nature. There is to be found in *Götz* a eulogy on inanimate nature. It reminds one in a small measure at least of Goethe's apotheosis of nature in his *Mailied*, in *Werther*, and in *Egmont*. "My dear," says Götz to his wife, "I wish you would persuade the keeper to let me out into his little garden for a half-hour, that I might enjoy the blessed sun, the cheerful sky, the pure air."[2] "Almighty God, how good it is to be beneath thy sky! How free! The trees are putting forth their buds and all the world is filled with hope."[3]

The victory of civilization. Nature, which stands for an ideal of antique simplicity, for the love of the beautiful in nature, for the peaceful solitudes of the country, for the sanctity of the home, for a true religion, for largeness of life, is seen in conflict with civilization, which represents an effeminate and luxurious generation, noisy cities, licentiousness, lack of faith and reverence, and all the cramping restraints of the social régime. Nature succumbs. Conquered

[1] *P. 36, l. 5 ff.* [2] P. 139, l. 13 ff. [3] P. 140, l. 20 ff.

by these degenerate forces, Götz leaves the world in the hands of the enemy civilization. "I leave you in a corrupt world. . . . The time of deception is coming, it shall hold full sway; the unworthy man will rule with cunning, and the noble man will be his victim."[1]

Emancipation and Revolution

Political and Social Ideals

From Rousseau Goethe had learned the doctrine of the return to nature. From Herder he had learned and developed the idea of historical evolution. In his political and social ideals he takes into account both of these factors, and so favors a return to old national German conditions.

Conservatism prepared. Perhaps Goethe's breeding was also an important factor in making him apathetic to the modernizing of institutions. Brought up in easy circumstances, encouraged by his father in a self-conscious and patrician pride, he must needs regard with indifference, if not with contempt, the ideals of democracy. His lack of faith in popular movements and popular government[2] is always evident in his life and work, and inclined him to an ideal of autocratic paternalism.

The motto of the first version. The motto of the first version, taken from Haller's novel *Usong* (1771), Das Unglück ist geschehen, das Herz des Volks ist in den Kot getreten und keiner edlen Begierde mehr fähig, sounds like a summons to popular insurrection. But does the drama itself strike us like the anticipation of a social upheaval? Are we not rather struck, as has already been suggested, by the political conservatism

[1] P. 141, l. 16.

[2] This is precisely Shakespeare's attitude. We have a right to count Shakespeare also as a contributing factor in the production of such sentiments in Goethe.

of the play and its insignificance in this direction? Had not other men better realized the situation and painted the obstacles in the way of an honest man at court? Had not others attacked more zealously the profligacy and depravity of the German princes? Had not others more strikingly contrasted rural simplicity and innocence with the corruption and extravagance of court life? In *Emilia Galotti* (1772) Lessing gave us a terrible picture of the corrupt and vicious aristocrat who treats his subjects as the rightful prey of his unrestrained lust. Book after book placed before us the machinery of Machiavellian intrigue and high-handed brutality and princely libertinism. Lenz, Wagner, Schubart, Stolberg, were outdone only by Schiller in *Kabale und Liebe* in his violent outbursts of quivering passion against the nobles who sell the lives of their subjects, who ruin the women that please them, burden the people with taxes, and throw into prison the publishers of their high-handed proceedings.

Götz's idea of reform. These attacks upon existing conditions, however, are just like those of *Götz* in one important particular. They believe, as Götz the robber knight does, that relief and salvation in social relations are not to be found in a new constitution but in the reform of the individual prince. The stress is laid upon a more *human* relation, not a new relation, between master and subject. With this in mind it is not so difficult to understand the conservative patriarchal communism proposed by Götz, in which Götz the knight stands as a connecting link between the prince and the people.

Götz stands for an ideal. It may safely be assumed that in the character of Götz we find the exemplification of Goethe's social and political ideas at this time. Götz is a true servant to the emperor; he is not a rebel. He believes *that princes and peasants* alike have traditional rights which

must be recognized. He should like to see the princes serve the emperor as he is striving to do. He condemns the court life with its flirtations, with its strumpets and mistresses, its themes of divorce and adultery, its lazy emptiness; he deplores its sycophancy; he denounces the princes for their cruelty, for throwing their subjects into the tower, there to let them rot alive, for their want of feeling for the subjects who are nothing but fuel for the fire of their selfishness, for their hatred of their neighbors. But the race of excellent princes is not dead. There are still men who revere the emperor and who are at peace with their neighbors and love their subjects.

The peasant revolt. Still there is in the play a reaching out after emancipation in the uprising of the peasants, which threatens to subvert the foundations of civic order. **Der Schwindelgeist ergreift ganze Landschaften. Die Untertanen, die Leibeignen lehnen sich gegen die Edeln auf, rechten mit ihnen, drohen die hergebrachte Oberherrschaft zu schmälern. Die gefährlichsten Folgen sind zu fürchten.**[1] These words sound like a prophecy of the French Revolution. In the first version Götz admits that the peasants have just cause for complaint. "Woe upon the great," he cries out against the princes, "who lay much store by their superior rank! The human soul grows stronger under oppression. But they do not hear, they do not feel. . . . Our superiors, our masters, are like a consuming fire which feeds upon the happiness of the multitude, the blood and sweat of their subjects, and is never satisfied."

Götz and the peasants. But Goethe does not believe in the means employed for recovering the liberties and privileges which he acknowledges the peasants to have. For instance, he has no sympathy with the brutality which shoots down Dietrich von Weiler and throws him from the

[1] P. 68, l. 21 ff.

window of the tower; which stabs helpless nobles with as much delight as a peasant would drink a glass of brandy. We can hardly expect him to approve of the revengeful spirit which cries out with a ferocious snarl: "If I saw the nobles bleeding to death a thousand years, my revenge would not be appeased. I shall dip my hands in their blood for relief from this fire of vengeance. Winter wind, tear them to pieces — rage for a thousand years and still another thousand years until the world burns, and then hurl them into the midst of this conflagration."[1] Götz would rather be killed like a mad dog than be the captain of men like these. He accepted the captaincy only on condition of moderation, and he is sure that after his death people will know that he had nothing in common with these dogs.

The individual, everything. So in the political and social ideals of *Götz* the individual is everything. Nothing is spared to impress the individual German with the responsibility of his individual position. Goethe concentrates his interest on the personal; as in *Faust*, social salvation is made to rest upon individual redemption.

The "Robbers." This political conservatism grew out of the slogan "Return to nature." Out of it came also, paradoxical though it may seem, the password "Revolution and emancipation." *Götz von Berlichingen* is the product of an age which in its search for a simpler and more natural life rebelled with elemental force against the constraint of rules, forms, and conventions. The spirit of revolt was in the air; it burst forth with unforeseen might not much later in the French Revolution. In Germany this revolution stood for an emancipation of German life, and the liberation of the individual from the fetters of dry reason and conventional ethics. It was directed against princely tyranny, orthodox

[1] *These sentences* have been freely translated from the first version, *pp. 160–161 Baechtold.*

intolerance, and unreasoning adherence to time-worn literary traditions. On its political side it found its best illustration not in *Götz von Berlichingen* but in the wild effusions of Karl Moor in Schiller's *Robbers*: "I loathe this ink-spattering century when I read in my Plutarch of great men. . . . I am expected to squeeze my body into a corset and lace up my will in laws. . . . Law has never made a great man; it is freedom that hatches out colossi and extremes. O that the spirit of Hermann were still glowing in the ashes! Place me at the head of an army of fellows like myself, and Germany shall become a republic in comparison with which Rome and Sparta were nunneries."

The Literary Revolution

Revolt against traditions. In Germany, however, the movement is more a break with literary traditions than anything else. It is a scourging, first, of the desolate, lifeless Enlightenment school which taught that literature was a product of the reason and not of the heart, a thing that could be learned by rote in school apart from any soul-experience; the Storm and Stress[1] men, of whom Goethe is the chief, poured out the cup of wrath upon this school as it was found in France and Germany, scorning its members as empty heads and awkward fellows, stupid and ridiculous. It reaches its climax in an outspoken revolt against French classicism, which had drawn its inspiration from Latin literature, a second-hand source, and not from the original literature of the Greeks. The Germans had come to believe that adherence to the rules of the French classic drama was the only path to perfection; and there was nothing to turn them away from this prejudice until their feelings were aroused by some English pieces and it dawned upon them that the drama could produce a different kind of

[1] *Cf.* p. lxxxv f. of this Introduction.

effect from the much-imitated dramas of Racine and Corneille. When they noticed that this result was attained by a disregard for the rules which for the Frenchman were the incarnation of infallibility, they drew the conclusion that it was a sign of pedantry or of mental aberration to prescribe any rules whatever to a genius who was really a law unto himself. They felt that the time was fulfilled when genius no longer needed a saddle to ride the horse of poetry. Then there came a wholesale declaration of war against the traditional hero, against the old technique, against the stereotyped diction and meter. One may well imagine the commotion and consternation when Goethe fell like a leviathan into the duckpond of a timid and imitative literature! With his *Götz von Berlichingen* he effectively broke the monotony of a decorous age.

Strassburg heresies. Goethe's revolutionary tendencies began in Leipzig. In Strassburg, where he was in immediate contact with French life and civilization, he turned against it in his dithyrambic essay upon the Strassburg minster. He had grown tired of its antiquated culture, and was on the point of giving himself up to savage nature. His love for the barbaric irregularities of Shakespeare and of Gothic architecture, and for the unconventional passion and warmth and power of Homer, Ossian, and the folksong, attests his mutinous disregard for the accepted standards of French poetry.

Form. A study of the *Götz* reveals that it is revolutionary in form. Its author had no scruples whatever about renouncing the regular theater with its inflexibility and restraint. He was out of patience with the unity of place, because it seemed to him like a prison; he scorned the unities of time and action, because they were a dead weight to his imagination.[1]

[1] See Appendix, p. 202.

Characters. Some of the characters revolt against authority: Adelheid in her wanton disregard for conventional morality, Götz in his love for individual freedom. Because the world checks Götz in his yearning for full self-realization and limits the perfect play of his activities, his wife promptly placards it with the sign "Prison." The only freedom that is left is death, the release from the restrictions of this world. Martin protests against the restraints of the church in his burning desire to throw off his monastic vows, his idle life, his imprisoning cell, because they are a violent suppression of nature.[1]

The personal factor. The doctrine of the return to nature when applied to personality meant the natural development of the individual soul. The individuality has innate or natural rights which must be respected. In *Götz* the personal factor, individual consistency and character, is raised high above the form, beauty, and harmony of any collectivistic ideal. There is a passage in Goethe's writings which states this doctrine of the free individuality so succinctly that it might serve as a motto for the drama:

> Höchstes Glück der Erdenkinder
> Sei nur die Persönlichkeit.[2]

The great man. But it is not merely the free personality, but the great personality, which is glorified. The free unrestrained personality is the great man, or the Kerl, as the Storm and Stress men like to call him. When Goethe referred to Cæsar as ein Sackermentskerl, Maler Müller to his Faust as ein großer Kerl, and Shakespeare could not be aptly described by any other title, they were indulging in that extravagant hero-worship which began with Rousseau and has not yet subsided. Götz and Adelheid are heroes of this kind, in the same class with Goethe's pictures of Faust, Prometheus, Mohammed, Socrates.

[1] *P. 8, l. 20 ff.* [2] *West-östlicher Diwan* 8, Suleika.

The power of attraction. Goethe himself was endowed with an attractive personality. This wonderful power of attraction was transferred to Götz. One could not be long in his presence without loving him. The leader of the gypsies was struck by the nobility of his speech and bearing before he knew who he was. The gypsies were ready to sacrifice themselves for him. Lerse sought him out in order that he might be with him and serve him. Martin was extravagant in his admiration and respect for him. He knew at once that he was in the presence of a great man. "It is a delight to look upon a great man."[1] "I thank thee, O God, that mine eyes have been permitted to see this man whom the princes hate and the oppressed seek."[2] In this very free paraphrase of Simeon's words uttered at the presentation of Jesus in the temple, he compares his hero with the Savior of men.

Götz and greatness. Goethe makes him the incarnation of real greatness, he is great without striving to be great,[3] he does not need to command nor to obey to be great.[4] He is simply himself.[5] Martin calls him "the most noble spirit";[6] Maria, his sister, eulogizes him in the words Edler Mann, wehe dem Jahrhundert, daß dich von sich stieß;[7] Maximilian recognizes his greatness; Adelheid describes him as eine hohe unbändige Seele[8] and ein übermütiger Mensch.[9] It is probable he is conscious of his own worth when he says Fürsten werden ihre Schätze bieten um einen Mann, den sie jetzt hassen.[10]

The other characters and greatness. Martin's dream of greatness is passionate and sincere, even though it be unavailing. Weislingen's striving is impotent but still ambitious. Sickingen is looking to the station of Elector, he

[1] P. 13, l. 26. [2] P. 12, l. 28. [3] P. 39, l. 5. [4] P. 33, l. 6. [5] P. 33, l. 7. [6] P. 13, l. 7. [7] P. 141, l. 26. [8] P. 54, l. 26. [9] P. 55, l. 11. [10] P. 8, l. 15.

has great plans;[1] his reputation and influence grow like a stream which has devoured only a few brooks, the rest follow of their own accord.[2] For the young trooper Georg, St. George is the ideal man, and his prayer is characteristic of the striving of all of these men: "St. George, make me great and strong."[3]

Adelheid's greatness. This tendency to self-expansion is an exultant, often arrogant expression of the conviction that the individual man is, after all, above all forms, laws, institutions, conventions, Bibles, religions. In its worst form it turns into human egotism and its fruitage in literature is the poetry of self-intoxication. Adelheid is the best illustration in the drama. She is the type of the **Machtweib**; a woman who acknowledges no man as her superior, and considers herself as good as God. Goethe makes her so attractive that even the pure Georg is made to admit that she is beautiful,[4] an admission which carries more weight than the characterization of Franz, her fanatical lover: **Um dich, Adelheid, ist Leben, Feuer, Mut.**[5] It is she who tries to arouse Weislingen to action and greatness. She points out to him with burning words how the great man climbs to the clouds upon a thousand undertakings as upon mountains rolled upon each other.[6] But her ambition is boundless and criminal. After she has won Weislingen she has no scruples in casting him aside, for, as she says, "The ambitions of my bosom are too great"; if you try to hinder me, "my way goes over you."[7]

Originality. The freedom and independence of the individual implies a differentiation of individuals. Herder saw this, and derived from his observation a theory of idiosyncrasies and originality which the young men of Storm and Stress applied to themselves. Before Herder, Wood had

[1] P. 72, l. 1. [2] P. 109, l. 20. [3] P. 14, l. 15. [4] P. 57, l. 20. [5] P. 42, l. 22. [6] P. 60, l. 22. [7] P. 111, l. 12 ff.

shown in a book on the genius of Homer that independence and originality were conditions of Homer's art, and Young had pointed out in his essay *On Original Composition* the peculiar character of Shakespeare's work. This rule was heeded by Goethe, but not sufficiently, for Herder later points out, in the words "Shakespeare has spoiled you completely,"[1] that the imitation of Shakespeare was one of the vital weaknesses of the play.

Genius. The dogma of genius, a development of the doctrine of the return to nature or of the doctrine of the independent personality, seems not to have materially affected the fabric of the drama itself. In writing *Götz* Goethe tried to do what Steinbach, Dürer, Shakespeare had done in their works, when they allowed themselves to be directed in their sensations, movements, and talents by their soul of souls, their individuality, their genius. Yet this spirit which leads and guides men is introduced into the drama itself only in the sense of an attendant spirit. In the second act Weislingen represents himself as being accompanied and guarded by a good genius or spirit. "Be on your guard," says Weislingen to himself, "the temptation is great. My horse reared as I wished to ride in through the castle gate. My good genius, recognizing the dangers which awaited me, tried to intercept him."[2] In another passage personality is made synonymous with the control which spirits have over men. "We men do not guide ourselves. Control over us is given to evil spirits. They are allowed to take possession of us, to practice their devilish whims upon us."[3]

Action

Activity and deeds. It is but natural that men endowed with a great and distinctive personality should find a circumscribed and limited life unbearable. Herder said: "I

[1] See Appendix, p. 205. [2] P. 56, l. 17 ff. [3] P. 133, l. 8 ff.

will turn away as strongly as possible from the spirit of writers, and accustom my spirit to *action*. I will give up unnecessary criticism and dead investigation, hold myself aloof from strife and book-learning, and devote myself to the good and the education of the living world." The message of beauty was not enough. They longed to get away from the dead learning of books into the life of practical activity. They longed to read the practical message of life in the book of nature and the book of men. Karl Moor loathes the ink-spattering century of scholars because they do nothing. Martin, the monk in *Götz*, finds idlers intolerable; he cannot rest, his superior sends him wherever anything is to be accomplished.[1] "Would to God," he exclaims, "that my shoulders had the strength to carry armor and my arm the strength to unhorse the enemy."[2] Just so we find Götz thirsting for deeds. His time and his friends expect great things of him. But he is prevented from doing them. He would like to rid the mountains of wolves, bring his peasant neighbor a roast from the woods, and sup with him. He would stand against the Turkish and French invader to protect the exposed lands of the emperor and the peace of the empire.[3] It is this thirst for activity that makes him break his promise to the emperor and take upon himself the leadership of the peasants. Idleness is not to his taste, and confinement is a grievous burden. He tries to imagine that rest is a pleasant thing, but without avail. Writing is nothing but busy idleness. While he is writing what he has done, he is angry over the loss of time in which he might have done something.[4] Georg's "take me along"[5] illustrates this natural hunger for deeds. He casts discretion to the winds when he is sent as messenger to Weislingen at Bamberg, and excuses his foolhardiness by saying that a

[1] P. 10, l. 17.
[2] *P. 11, l. 10.*
[3] P. 96, l. 6 ff.
[4] P. 113, l. 16.
[5] P. 7, l. 22.

trooper who is too cautious will never make any long leaps.[1] Lerse is also a champion of whole-souled activity and the foe of cowardly deliberation. Sickingen is active. He rushes on like a hailstorm, molding fate and emperor to serve his ends.[2] Adelheid tries to inspire Weislingen to performance, but instead he laments like a sick poet, is as melancholy as a healthy girl and as idle as an old bachelor.[3] Elisabeth upbraids Maria for turning little Karl into an idler. He is already of a quieter nature than suits his father; and Maria intends to make a priest of him. "Children," says Elisabeth, "ought to be educated for the world," so that they may be able to bestir themselves. For Götz's deeds both head and arms are necessary; a child can do the heroic acts of a monk.[4]

Adelheid and action. More than Götz himself Adelheid is the embodiment of action and push and movement. „Um dich, Adelheid, ist Leben, Feuer, Mut."[5] This Machtweib carries us along with her in the onward rush of her energy and passion. She does not have the robustness of Elisabeth's character, „Ich danke Gott, daß er mich härter zusammengesetzt hat";[6] she is rather what Goethe found Shakespeare's characters to be, above all the other characters, the colossal woman.

Feeling

Ardor of emotion. This longing for a practical exploitation of one's individuality was in general only a longing, a glow of contemplative transport. After all it was the soul-life in the character that was most important. About this time Goethe writes in *Faust* the words Gefühl ist alles.[7] So the state of mind out of which *Götz* was written is well characterized in the words of Franz: So fühl' ich denn

[1] P. 57, l. 14. [2] P. 108, l. 15. [3] P. 60, l. 20 ff.
[4] From the first version of *Götz*, p. 19 Baechtold.
[5] *P. 42, l, 22.* [6] P. 16, l. 13. [7] Faust, l. 3456.

in dem Augenblick, was den Dichter macht, ein volles, ganz von einer Empfindung volles Herz.[1] It is a state of mind which Franz compares with the state of intoxication or the visionary ecstasy of the saint, in both of which states the senses are stronger, more exalted, more perfect, and yet not under conscious control. In a more specific sense Franz stands also for the Empfindsamkeit, the sentimentality, which silently pervades the entire play. Franz is inclined to be lachrymose. Adelheid's solicitude for him, who is only a servant of her husband, moves him to tears.[2] When she restores him to her favor after she has cast him away, he falls about her neck weeping and sobbing.[3] He is so profoundly moved by the sight of her in the hands of formidable-looking gypsies that he falls into a swoon.[4] This softish manner is evident especially in the first version in the words which he utters in the arms of Adelheid as she urges him to leave because the day is breaking: "Shall I leave? It transcends the tortures of hell to be allowed to enjoy this happiness for only a moment. Half a night with you is worth more than a thousand years. How I hate the day. O that this were that primeval darkness when light was not yet born!" "I am so lost in joy that not a nerve will stir."[5] He is hysterical; nervously unbalanced. See how he is overcome by the beauty of Adelheid at Bamberg! He is like a drunken man in her presence, like an entranced religious mystic. He is willing to turn priest, if Weislingen when he sees her does not go mad as he has done.[6] Strange enough that such a man, who shows unmistakable signs of nervous instability, should tell us what makes the poet. Something of this morbid impulse and ardor of emotion has crept, if not in the same degree as into the character of Franz, into all the characters of the drama.

[1] P. 41, l. 20.
[2] *P. 74, l. 12.*
[3] P. 112, l. 27.
[4] Baechtold, p. 156.
[5] Baechtold, p. 178.
[6] P. 40, l. 21.

Friendship

The friendship cult. A personality of the type we have been describing demands some sympathetic soul to which it may pour out its yearnings, demands friendship. "Friendship, love, and brotherhood, are they not self-understood?"[1] was therefore the watchword not only of the Salzmann-Lerse group of friends with whom Goethe associated in Strassburg, but of many circles throughout Germany. The friendship motif was prominent in literature. Damon and Pythias, Jonathan and David, Castor and Pollux, were in quite as much favor as Cain and Abel, or Atreus and Thyestes. There are traces of this cult in the *Götz von Berlichingen.* Götz and Weislingen have long been bosom friends. It is only through the machination of the Bishop and Adelheid that this tie, which was to be as unchangeable as an everlasting law of nature,[2] is severed. Götz and Sickingen, Götz and Lerse, Götz and Selbitz, Götz and Georg, are all an index to that mighty enthusiasm of the eighteenth century for friendship.

Nationalism

Goethe has been subjected to severe criticism because of his alleged lack of patriotism and national feeling. It is not necessary here to enter into a discussion of this subject pro and con; it would probably not lead to any very satisfactory result. Our purpose now is to show how *Götz* embodies national German tendencies.

Faith in Germany revived. "The first true and really vital material of a higher order came into German poetry through Frederick the Great and the deeds of the Seven Years' War. All national poetry which does not rest upon the most human element in a nation's life, upon events

[1] *Dichtung und Wahrheit* 11. [2] P. 36, l. 22.

which occur when people and leader stand together as one man, must be shallow or become shallow."[1] In these words Goethe spoke of *Minna von Barnhelm*, Ramler's odes, and Gleim's war-songs. But the impulse toward a national poetry was more far-reaching than that; honorable mention ought to be made also of all the young men and patriots who at this time revived their faith in strength, in men and deeds, and in the German national genius.

Longing for German literature and culture. With this presentiment of national greatness and solidarity that came to Germans as a result of Frederick's successes, there went a yearning for a national literature and culture. Klopstock, assuming leadership of these men with new literary ideals, demanded in his odes and national dramas a turning away from the French. Lessing in his *Litteraturbriefe* and his *Hamburgische Dramaturgie* brought about the ignominious banishment of the classical French tragedy from the German stage. When Herder in his new proclamation demanded individuality not only of poets but also of periods and nations, he was assuming a hostile attitude to all transrhenane imitation. The manifesto went out that German literature must be German, German in language, German in form, German in thought, German in sentiment.

Götz and nationalism. Nationalism won a great victory when Goethe was converted from his prejudices against Gothic architecture and proclaimed the good news Das iſt deutſche Baukunſt, unſere Baukunſt; but the greatest victory was won when this youngster with his new ideal of German taste and feeling dramatized the story of the "noblest of Germans." All previous efforts to inspire in the German-speaking people a feeling of unity and solidarity were put into the shade by the appearance of *Götz von Berlichingen*. Bürger exclaimed, welch ein durchaus deutſcher Stoff! Herder,

[1] *Dichtung und Wahrheit* 7.

rarely given to favorable criticism of Goethe, found ungemein viel deutsche Stärke, Tiefe und Wahrheit drin.

Thoroughly German. So the drama recommends a return to German strength, truth, and vigor of manhood. It is not too much to say that it is the first thoroughly German work of modern German literature, perhaps of all German literature. It certainly is the most German work of Goethe. Schiller's work has much of the distinctively German spirit and German strength in it, but not so much as *Götz von Berlichingen*; and surely no works of Kleist, Grillparzer, or Hebbel can compare with it in delicate revelations of German life and character. In it the German Goethe sang the praises of German honor and loyalty, deutsche Treue, championed the simplicity of the German home, identified himself with the good-nature of his German hero and with his absolute reliance upon men for better or for worse, sketched Germany's robust and sentimental womanhood, employed the German vernacular, upheld German institutions, and so confessed himself a part of that spirit which begat Germany — Germany present, past, and future.

VI. A CLASSIFICATION OF THE DRAMA

A vindication. But it was not the purpose of Goethe merely to dramatize the history of Götz von Berlichingen and to blend with it his own life and the ideals of his own generation; it was his intention also to write a *vindication* of Götz, or, as he himself calls it, a Rettung. The reclaiming of modest great men of the past from oblivion was suggested by Justus Möser in an essay entitled *Aufmunterung und Vorschlag zu einer westphälischen Biographie.* Lessing had found it an especially pleasant occupation to remove the stain of reproach from the fair name of deserving men. *Young Herder* performed the same task. But, instead of

calling his works Rettungen, he called them Denkmale. It was all the more easy for Goethe to follow the fashion because the autobiography of Götz von Berlichingen was itself apologetical. Just as Goethe a little later removed the stigma of ridicule from the name of Hans Sachs, so it was his purpose to clear from censure this noble ancestor Götz, about whom mistaken and distorted conceptions obtained, especially among those who discredited everything that came from the "dark ages." The drama became a warning to posterity not to commit the same blunder his own generation did. Wehe dem Jahrhundert, das dich von sich stieß! Wehe der Nachkommenschaft, die dich verkennt![1]

A confession. Goethe's drama is also a *confession*,[2] the acknowledgment of a fault or wrong for the purpose of obtaining absolution. Like Rousseau, the great exponent of autopsychography, who laid bare his soul-life to the world, Goethe found literature a means of unburdening his conscience of its feeling of guilt. And so Maria and Weislingen are the result of some penitent reflections on his relations to Friederike von Brion. "I was guilty, I had deeply wounded the most beautiful heart."[3]

A satire. Again, the drama is satirical in its aims. It is a protest against the French drama and its conventional requirements. With a feeling of superiority and a smile upon his face the young iconoclast destroys the images which the French school has set up. But he goes farther than that. He attacks the church because it tries to come into the presence of God by an enforced and uncalled-for suppression of natural instincts. He ridicules methods of teaching which cannot prepare for life, because they have no actual contact with life. He discredits the political system which holds fast to empty forms and antiquated institutions,

[1] P. 141, l. 26 ff. [2] Cf. above, p. xxxv.
[3] *Dichtung und Wahrheit* 12.

a crippled body. „Deutschland, Deutschland! du siehst einem Moraste ähnlicher als einem schiffbaren See."[1] He gives a satirical description of the fraudulent and corrupt practices of the supreme court of Germany, into whose utter unsoundness he has been given an insight during his stay in Wetzlar. And with an unusual boldness of delineation he shows the mercenary spirit of the soldiers in the army, and the selfishness of their officers.

A drama. If the noiseless and unseen battle in a man's soul will bear the name "dramatic," *Götz* is a *drama.* The dramatic element which Goethe thought he had found in Shakespeare is found in Goethe's drama. "His plans, according to the accepted notion, are no plans at all; his pieces turn rather about a hidden axis. . . . In them our individuality, the assumed freedom of our will, clashes with the course of the whole."[2] Or, as he put it in *Dichtung und Wahrheit,* "In *Götz* I had depicted a man of parts and energy who is wrecked under the delusion that in times of anarchy ability and honesty of purpose must be of some importance."[3] But if the dramatic style stands preëminently for suspense, for an onward rush of movement, for a succession of flash and crash and flame, for an incisive action that breaks through all barriers, then *Götz* certainly did not offer the most favorable conditions for dramatic poetry. The defects of the first version still cling to the second. Goethe had written the *Götz* without any definite plan, and was conscious of using the dramatic form only in a general way, as is suggested by the title of the first version: *Geschichte Gottfrieden's von Berlichingen mit der eisernen Hand, dramatisiert.* He felt that Shakespeare, the great master whom he was imitating, did not wish to write so

[1] This passage is taken from the first version, p. 85 Baechtold.

[2] From the Shakespeare essay. See Appendix, p. 203.

[3] See Appendix, p. 216.

much a drama as the history of a great man in the principal crises of his life, that in his dramas the history of the world passes before our vision upon the invisible thread of time. And so *Götz* has become a mass of irregularities, wild, unrestrained, uncouth; a rapid succession of tableaux, a gallery of loosely-related pictures, with no intensity and acceleration of movement even at the close of the composition where one would expect an onward rush toward the catastrophe.

Not in accord with tradition. From the viewpoint of the French classic drama *Götz von Berlichingen* has no right to the name of "drama." It most flagrantly violates the three unities of time, place, and action. It commits the grievous error of mingling the tragic and the comic. It employs poetry and prose in the same play. It does not make use of Alexandrine verse. It portrays a woman who claims the right to be wicked and immodest. All of which is not in accord with the holy traditions of the French drama.

Not intensely dramatic. It is, then, only in a more modified sense of the term that we can call *Götz* a drama. This type of play can never be as touching, as thrilling, or as stirring in its effects as the "action" drama of Schiller; still this is hardly a cogent reason for withholding the name "dramatic" from the soul-struggle of a significant character — especially when it shows something, at least, of that process of action and reaction, of collision and clashing, which in a more intense drama rises to fever heat.

A historical drama. Götz von Berlichingen is a *historical drama.* For most persons the religious upheaval of the Reformation, and characters like Luther, Hutten, and Sickingen, would have been much more typical of the time of Götz von Berlichingen. Instead, the dying Middle Ages are represented in the figure of Berlichingen as an age of German *force and loyalty, of* uncorrupted German speech, while the

dawning era is pictured as one of ostentatious show, inner demoralization, Philistine bondage. Two worlds are at war, the free, simple, noble, vigorous German world under the German emperors, the other made up of lying jurists, cowardly citizens, and avaricious princes. So if we understand by "historical" the spirit of history and not merely its capricious details, its accidental events and costumes, *Götz von Berlichingen* is a historical drama. Unless we use the word "biography" in the broad and inclusive sense in which Herder used it when he said in many different ways that a man's life is an integral part of his nation's life and is molded by it, it would certainly be absurd to say that it was nothing more than the dramatization of biography. For that purpose it was not necessary to give such detailed pictures of the private, judicial, military, and social life of the nation.

Ampère's remarks. That Goethe himself regarded it as a historical drama is obvious from his publication of Ampère's remarks on the play, which are found among the Goethe papers entitled *Kunst und Altertum.* Ampère says, "Whoever will look into the matter closely will find that there is in *Götz* not a word which does not fit; everything points to the principal effect, which is to show the figure of the dying Middle Ages. For we can say that the medieval epoch is really the hero of this strange drama; you see it live and act, and this is what interests you. The Middle Ages breathe in this *Götz with the Iron Hand*; here is the force, the honesty, the independence of this epoch; it speaks through the mouth of this individual, defends itself by means of his arm, succumbs and dies with him."

Goethe's intention. The best proof that we have here an embodiment of what Goethe thought to be a historical fact is what Goethe tells us in *Dichtung und Wahrheit.* He studied the fifteenth and sixteenth centuries carefully, because they *had been food* for his imagination — and satisfaction for

his thirst for knowledge. In order that he might dramatize Götz in his environment he made a careful study of Datt, who gave an account of all the attempts which were made to discontinue the feudal system so as to procure the benefits of peace; a history of the supreme court which had grown up in consequence of the Landfrieden (the general peace which had been declared); and also a description of the Feme (secret tribunal). He became so deeply interested in the history of this time that it was his intention to move backward and forward from this turning-point in history and work up the chief events as he had done in *Götz*. So we cannot entirely reject Goethe's statement[1] that in *Götz von Berlichingen* he had mirrored the symbol of a significant world-epoch.

Present and past blended. The drama is not, however, the product of mere historical study; it is not scientific history, not a mass of antiquarian details, of professorial statistics and affected archaisms. In those portions which have historical coloring the author is not afraid of introducing personal and modern anachronisms. He finds it easy to blend the present and the past, since knighthood in league with imperialism over against the territorialism of the prince is a conflict which finds its counterpart in Goethe's own time. The revolt of the monk against the vows of his order reflects the attitude of the natural Christian toward a rationalized and dry-as-dust orthodoxy. The legal conditions of the Middle Ages are explained in the light of modern corruption at Wetzlar. The peasant movement is based more largely upon a passionate interest in the human side of the social question than upon an exhaustive treatment of the historical material. The language is a blending of modern and ancient elements. So there is not only a dating back of present conditions, but sometimes even a falsification of facts.

[1] See Appendix, p. 215.

First historical drama. In spite of this lack of strict historical objectivity, there has sprung from these strongly-contrasted groups a great unified historical painting, Germany's first real historical drama. Shakespeare's masses in the non-English plays do not belong to the time they describe, they are Englishmen of Shakespeare's time. Schiller's Swiss of *Wilhelm Tell* are not the Swiss of the thirteenth and fourteenth centuries. Goethe's Netherlanders in *Egmont* are not the Netherlanders of the seventeenth century. But there is something of the breath of the Thirty Years' War in *Wallenstein*, and something of the feudal spirit in *Götz von Berlichingen.*

A tragedy. Götz von Berlichingen is *a tragedy.* Götz in conflict with his time, insisting upon his rights and those of others, repaid for his honesty and friendship with ingratitude and injustice and treachery, and finally condemned to inactivity and death, is material for a tragedy. This suggestion of the tragic was, however, never fully developed in the play. The perfectly healthy Götz sinks into the grave gradually. Weislingen, his playmate and comrade in war, whom he expected to be his comfort and right hand, deceives him and goes over to the enemy. Götz wins him back to friendship and love, but his trust in men deceives him once again. His enemies close in upon him more and more. He begins to feel that his fall is at hand. He is sure that Sickingen will share his fate. With heaviness of heart he thinks of the treachery of the imperial troops, of his imprisoned followers, of the cruelty of Weislingen, and he begins to rail at Providence for its indifference to loyalty and fidelity. Though used to misfortune, he cannot bear the pangs of grief and sorrow which he feels in anticipation of his downfall. An ignominious death stares him in the face, because of his share in the peasant insurrection. He *has broken his word* to the emperor. His hand, his liberty,

his good name, have been taken from him. Weislingen, the peasants, the death of the emperor, his wounds, drive him to his death. We leave *Götz* with an impression of pity and of mystery. In spite of the pessimistic close we feel that out of this struggle there will arise a state of affairs which will answer to the wishes of all men.

> Ein deutsches Ritterherz empfand mit Pein
> In diesem Wust den Trieb gerecht zu sein.
> Bei manchen Zügen, die er unternahm,
> Er half und schadete, sowie es kam;
> Bald gab er selbst, bald brach er das Geleit,
> Tat Recht und Unrecht in Verworrenheit,
> So daß zuletzt die Woge, die ihn trug,
> Auf seinem Haupt, verschlingend, überschlug,
> Er, würdig-kräft'ger Mann, als Macht gering,
> Im Zeitensturm unwillig unterging.[1]

VII. THE LANGUAGE OF *GÖTZ*

Prose. In the letters to his sister Cornelia and those to his friend Behrisch, Goethe had developed an original style of writing. His style has the same original quality in Strassburg, although he has become conscious of his power to create and to mold words and combinations of words. Hitherto he has been using the Alexandrine, now he insists upon using prose. He has made the change, no one can tell just exactly why. It may be because Diderot had taught that rhyme and meter were unnatural, it may be because the translations of Shakespeare had appeared in prose, or perhaps because prose offered such an excellent opportunity for the characterization of individuals and classes.

Its iambic swing. Almost any one of the longer passages in the text will show how rhythmic this prose is. Nature

[1] *From Goethe's Festdichtung zum Maskenzug* in Weimar 1818.

seems to have given it a touch of its own ultimate music. A few lines like

> Wo meine Knechte bleiben! Auf und ab
>
> Dafür wenn ich dich habe, Weislingen

etc., show how the elemental force and spontaneity of his feeling gave his sentences an iambic swing which can hardly be the result of any refinement or subtlety of art. In one scene, however, Goethe has made a conscious attempt at effective arrangement. In the scene of the Femgericht there is a rhythm of seven accents with alliteration and assonance, for the purpose of giving to the words of the officers of the conclave an awe-inspiring solemnity:

> Schwörst du zu dem Gott der Wahrheit, daß du Wahrheit klagst?
>
> Ich, Rufer, rufe die Klag gegen den Missetäter.

Pictorial quality. The diction of *Götz* is distinguished by its pictorial quality. The very vivid and graphic descriptions of medieval life indicate great descriptive power in the young writer.

Power of individualization. The language is characterized also by its power of individualization. Each person is known by his proper language, his vernacular. The courtier speaks a polished language redundant with conventional phrases and foreign expressions. The lawyer's speech is colored by legal terminology. The clergy, from whom we might expect a copious use of biblical phrases and theological terms, are best at home in a style which reminds one of the humanistic Latin. Brother Martin, true to his calling, interpolates his utterances with quotations from the Bible. Götz's speech, adjusting itself easily to conditions, is sometimes colloquial, sometimes conventional. A distinction is made between the dialect of the peasants and that of the gypsies. The judges

of the secret conclave employ a solemn means of communication, whereas the soldiers are under no restraint in their intercourse.

The language of feeling. It is a language of feeling, borne on by the spontaneous flow of a strong emotion. It gives voice to the exuberance of joy and love and passion, despair and jealousy; rarely does it have great intellectual strength and depth. This accounts easily for its short sentences, its anacolutha, its disregard for the conventional order of words.

Its composite nature. It is a language made up of many elements. Like a maelstrom Goethe drew everything unto himself. Geiler von Kaiserberg, Gottfrieds Chronik, Hans Sachs, the Bible, Homer, Pindar, Rousseau, Hamann, Herder, Klopstock, the Anacreontic poetry, Ossian, Gerstenberg, the Volkslied, Shakespeare, the Lebensbeschreibung, his own home, and his environment conspired together to make a unique and diversified diction.

VIII. RECEPTION AND INFLUENCE

The attitude of contemporaries. Upon the publication of *Götz*, some very conservative men criticised Goethe for trying to reinstate the irregular times of the club-law.[1] Others took him for a very learned man and requested him to publish the original story of the *Götz* with notes. One bookseller wanted a dozen more plays like it, and said that he would pay a good price.[2] The greatest contemporary of all, Frederick the Great, took a hostile attitude toward it: "Voilà un *Götz de Berlichingen*, qui paraît sur la scène, imitation détestable de ces mauvaises pièces anglaises, et le parterre applaudit et demande avec enthousiasme la répétition de ces dégoûtantes platitudes."[3] Of course Cornelius Ayrenhoff,

[1] See Appendix, p. 214. [2] See Appendix, p. 215.
[3] See Appendix, p. 220.

who, by the irony of accident, was mentioned in Frederick's essay among the contemporary writers of Germany, joined his king in calling Shakespeare a monster and in putting the "obscene" *Götz* upon the *index librorum prohibitorum.* It is surprising how cold Lessing was when the German Shakespeare appeared. He says, "He has been filling intestines with sand and selling them for ropes. Who? possibly the poet who puts a man's life into dialogue and advertises it as a drama?" Schubart was enthusiastic in his praise, and called upon his readers to assume an attitude of prayer in reading it and to thank the genius of the Germans for this Shakespeare. Count Schmettau was sure that he would rather have written *Götz* than all of Voltaire. Herder knew its weaknesses and criticised them severely; he knew also that there was in it German strength and depth and truth, and wrote down in 1786 his heartfelt appreciation of Goethe's work: Hier hast du deinen „Götz," deinen ersten, einigen, ewigen „Götz" mit innig bewegter Seele.... Gott segne dich, daß du den „Götz" gemacht hast, tausendfältig. Bürger was wrought up over this piece as over no other. In his letter to a friend he gives way to ecstatic rapture: "Boie! Boie! The Knight with the Iron Hand, what a piece! I can hardly contain myself for enthusiasm. How shall I thank the author for my rapture?" Goethe knew it had many failings, and was much distressed when he saw so many carried away by its wildness and extravagance. Yet he never doubted that *Götz* would leave some mark behind it. He states his feeling in these words: Ich bin nicht erst lange beim Stapel der Kritik vorgefahren, sondern habe gleich am Herzen des Volkes angefragt;[1] and in the following: Ich verlasse mich auf seine gute Natur.[2]

Its general influence. The influence of *Götz* upon the so-called Ritterdrama, the drama of the Storm and Stress, Schiller's *Robbers*, *Tell*, and *Jungfrau*, and upon more

[1] *See Appendix, p. 221.* [2] See Appendix, p. 221.

modern writers like Tieck (a representative of the Romantic School), Young Germany, Kleist, Grillparzer, Hebbel, Hauptmann, Wildenbruch, and Wagner, shows how well it was received. In France it left its impress upon the romantic drama and novel; in England it lived on in Walter Scott; and the modern historical novel cannot deny its parentage.

Storm and Stress. The *Götz von Berlichingen* overshadows the *Emilia Galotti* of Lessing in its effect upon the young men who experimented with the drama during the Storm and Stress period of German literature. Even Leisewitz, the disciple of Lessing, was infected. The power, warmth, and movement of this heretical drama were felt especially by Lenz, who through study of it lost all sense of time and place in his plays; by Klinger, who wrote the play *Sturm und Drang,* from which the movement derives its name; by Maler Müller, who wrote a chivalry drama *Golo und Genoveva* with motifs and diction closely imitating the *Götz.*

The chivalry drama. It is in the Ritterdrama especially that the *Götz* becomes stereotyped. The mannerisms of Goethe's drama were copied so regularly and so abundantly that the young man himself was a little later seen among the detractors of his own work, satirizing its weaknesses with some vehemence.[1] So we can hardly find fault with Vilmar when he says that instead of real national dramas, *Götz* gave birth to monstrosities which in merit rank far below those of Gryphius and Hans Sachs. Among the forty German plays which have their root in Goethe's *Götz,* the most representative are Klinger, *Otto,* 1775; Maier, *Sturm von Boxberg,* 1778; Hahn, *Robert von Hohenecken,* 1778; Meissner, *Johann von Schwaben,* 1780; Toring, *Agnes Bernauerin,* 1780, *Kaspar der Thorringer,* 1785. In all of these plays there is an absolute enfranchisement from the law of unity of place. Hahn puts the scene of action at Willstein, at

[1] *Das Neueste von Plundersweilern.*

Hohenecken, at Anspach, or "in some other place." Lenz, more divinely indifferent, gives the elastic stage direction Der Schauplatz ist hie und da. The names Adelheid, Adelbert, Franz, Georg, and Maria become a regular stock in trade. The most important paraphernalia of *Götz*, the secret tribunal, the prison and the tower, the siege, events reported as going on behind the scenes, etc., roll like moving pictures through the whole literary movement, and the imitators all hold with fervor to the rhythmic, exclamatory, spontaneous prose style of the original. After we are all through with the Ritterdrama, and can still look upon it in a spirit of philanthropic toleration, we may say that its only *raison d'être* was its coöperation in diffusing a more national feeling and inculcating a broader feeling of humanity.

Influence upon "Robbers," "Tell," and "Jungfrau." This impression is reënforced when we come to a consideration of Schiller's *Robbers.* Goethe's drama *Götz*, which Schiller read at the academy, and of which a copy was found in his library, made a big impression upon the young poet. A comparison between the two plays will show many points of resemblance. Both preach the gospel of humanity; both rate freedom higher than life and honor. Suffice it to say: from a study of the two dramas we must conclude that, though Schiller is no mere echo of Goethe, no other literary influence is stronger in Schiller's *Robbers* than the *Götz*. But the influence of this drama does not stop with the *Robbers.* Dragging with a large net it includes also the *Jungfrau von Orleans* and the *Wilhelm Tell.*

Modern literature. Götz continued to live on in the healthiest years of German romanticism, and farther on into the time of the wars of liberation. Kleist, Arndt, Körner, got tones and colors for their poetry from *Götz.* And even for Börne, Heine, Laube, Gutzkow, he did not *cease to be the ideal;* for were they not, like Götz, warring

against the presumption of a privileged class? Grillparzer, who devoted his attention to Austrian history, has traces of *Götz* motifs, and they are not lacking in the dramas of Ludwig and Hebbel. Hauptmann's *Florian Geyer* was undoubtedly inspired by the desire to give a more realistic picture of the period in which Götz lived than Goethe's drama does. The result is a carefully-worked-out archæological essay, but not living and spontaneous poetry. Yet it is important because in its attempt to bring upon the stage a whole class or epoch it is the lineal descendant of Goethe's *Götz* and Schiller's *Wilhelm Tell*. A straight line of influence could be drawn also from the *Götz* to the historical and national drama of Wildenbruch and the national enthusiasm of a Richard Wagner.

In France. *Götz* has had a greater influence in France than all the other works of Goethe. Goethe himself says: "The seed for the historical plays which are something new among the French at the present time was sown in my *Götz* a half-century ago."[1] The name of *Götz* was inscribed upon the banner of the Romantic School in France in its campaign against classicism, because the play was revolutionary in form and because it taught how to treat historical material.[2] It does not matter how this was brought about, whether through a direct study of Goethe or through the study of Walter Scott, who learned from Goethe how to give verity and color and atmosphere to social ideas and institutions, Goethe still remains the unsurpassed model in the effective handling of historical facts.

Walter Scott. Walter Scott first became acquainted with Goethe through his ballads. When the *Götz von Berlichingen* appeared, he was so attracted by its grand conception of the Middle Ages that he translated it. He found here a life-size

[1] Goethe to Eckermann, March 6, 1830. See Appendix, p. 223.

[2] *Cf. Vitet, Mérimée*, Dumas, and Hugo.

picture of medieval life in Germany, in which accuracy and minuteness of detail did not seem to be incompatible with largeness of conception. So in his drama *The House of Aspen* Scott followed Goethe's method of dramatizing history. He borrowed story and diction from a pseudo-medieval document, he actualized the life of the knights, and in his description of the Feme followed the language of *Götz* literally because he thought that Goethe had used a formula legally required in these secret courts of justice. In his *Lay of the Last Minstrel*, in *Marmion*, there are reminiscences of *Götz* everywhere, reminiscences which appear again and again in his later novelistic work. In conclusion let me quote from Lockhart, the biographer of Scott, who describes *Götz* as follows:

> It is a broad, bold, free, and most picturesque delineation of real characters, manners, and events; the first fruits, in a word, of that passionate admiration for Shakespeare . . . With what delight must Scott have found the scope and manner of our Elizabethan drama revived on a foreign stage at the call of a real master! with what double delight must he have seen Goethe seizing for the noblest purposes of art, men and modes of life, scenes, incidents, and transactions, all claiming near kindred with those that had from boyhood formed the chosen theme of his own sympathy and reflection! In the baronial robbers of the Rhine, stern, bloody, and rapacious, but frank, generous, and after their fashion, courteous — in their forays upon each other's domains, the besieged castles, the plundered herds, the captive knights, the browbeaten bishop, and the baffled liege-lord, who vainly strove to quell all these turbulences — Scott had before him a vivid image of the life of his own and the rival Border clans, familiarized to him by a hundred nameless minstrels. If it be doubtful whether, but for Percy's Reliques, he would ever have thought of editing their Ballads, I think it no less so, whether, but for the Ironhanded Gœtz, it would ever have flashed upon his mind, that in the wild traditions which these recorded, he had been unconsciously assembling materials for more works of high art than the longest life could serve him to elaborate.

Scott and the German novel. Scott, who thus became the inventor of the modern novel, returned to Germany manyfold what he had learned from its best exponent of Storm and Stress. In the year 1815 translations of Walter Scott appeared in Germany, and in the years 1820–1830 he was the center of literary interest. From this time dates a new epoch in the history of the German novel. We find traces of Scott everywhere. Immermann translated *Ivanhoe* in 1826. Hauff imitated the Waverley novels in his *Lichtenstein.* Scott became the teacher of Scheffel, Keller, and Freytag.

Direct influence of "Götz." But *Götz* left a more direct impression. Fouqué wrote his tales of chivalry under the direct influence of *Götz* and the Ritterromane, which were current at the close of the Storm and Stress; Achim von Arnim began a novel with its background in the Reformation period, with Maximilian I, Luther, and Dr. Faust as personages.

IX. *GÖTZ* ON THE STAGE

In spite of its forbidding form, the *Götz von Berlichingen* has won for itself if not a prominent, yet a permanent place upon the German stage. In the face of many adverse prophecies and criticisms it *was* played and continues to be played in many cities. In the seventies of the eighteenth century it was given in Berlin, Hamburg, Breslau, Leipzig, Frankfurt, Mannheim, Hannover, Vienna, Munich, Karlsruhe, and other places. It appeared in Berlin and Hamburg the year after its publication, the stage version being based upon the edition of 1773. The criticism of Frederick the Great was directed against this version and presentation. The announcement of the play ran as follows: "To-day Koch's troupe of German actors with the most gracious privilege of H. R. M. of Prussia will play *Götz von Berlichingen mit der eisernen Hand,* an entirely new play fitted up very carefully

by a very learned and ingenious writer in a very singular and for the present time quite extraordinary form. It is said to be written in the Shakespearean manner. We have had scruples about putting it on the stage, but finally the wishes of many friends were acceded to, and arrangements were made to carry out the plan as far as time and place permitted. To please the very honorable public all necessary expenditures have been made upon requisite decoration and new historic costumes. There is also a gypsy ballet. A synopsis of this play upon a single sheet may be had at the door for one groschen." Brückner, the actor who played Götz, emphasized the daring and active side of Götz's character. This thirty-year-old Götz, with thick short curls and small mustache, a "fly" right under his lip, cheeks and chin cleanly shaven, made an impression of audacity and unconventionality. Opinion was divided on the gypsy scene and ballet. Some were pleased, others spat in disgust at the words "A hamster and two field-mice. —Will skin them and roast them for you, and you shall have a cap from the fur."[1] Another adaptation of the drama, badly mutilated out of regard for political and especially ecclesiastical considerations, was given at Frankfurt. Frau Aja, Goethe's mother, saw it, and remarked: hatte ein herzliches Gaudium an dem Spektakel. Grüner, a skillful equestrian, turned the *Götz* of 1773 into a Roßkomödie, and, because he lived in Vienna, destroyed all allusions to the clergy, the imperial house, and the state. It won the popular mind by its noise and equestrian feats. The audience would not have been surprised if Grüner, as Götz, had galloped into the orchestra and smashed the instruments. Schreyvogel's arrangement was received with great applause even after Goethe's version had the official sanction of the stage. Of Goethe's stage versions there *are three,* the date of the first version being 1804. The

[1] P. 127, l. 3.

burlesque and vaudeville element, and other elements in this version, show a fatal concession to the depraved taste of the masses. As the first representation lasted five or six hours, it seemed inevitable that the text should be curtailed: a second altered and abbreviated form (December 8, 1804) became the most popular of Goethe's reconstructions. But Goethe was not satisfied. When *Götz* finally appeared in two parts, with the respective titles *Adelbert von Weislingen, Ritterschauspiel in 4 Aufzügen* and *Götz von Berlichingen, Ritterschauspiel in 5 Aufzügen*, changed later into a first and second part of *Götz*, the original conception was miserably spoiled. Franz Dingelstedt, a very clever and daring dramaturgist in Vienna, succeeded so well with his adaptation of the 1773 version that it aroused as much enthusiasm as the old *Götz* had upon its appearance in 1773 and 1774. Otto Devrient tried to stage the first version (1771) in Berlin in 1890. He united many scenes into one, and, to save time, tried the clever expedient of parallelizing the scenes at Jagsthausen and at the court by dividing the stage into two parts, but the spectator was as helpless as a boy at a three-ring show. Other attempts at altering or blending the versions simply prove that the text of 1773 is the only dignified and artistic one.

When Nicolai wrote to a friend that the costumes and coats of mail had as much as anything to do with the success of the play, and Lessing observed that Meil, the designer of the costumes, deserved the lion's share for the kindly reception of the drama, they intended to utter a derogatory criticism. Instead, they are simply adding strength to the statement by Devrient that from the first representation of *Götz* dates the use of characteristic costumes and decorations upon the German stage; that *Götz* gave the death-blow to the prevailing fashion of acting all plays in French court dress.

BIBLIOGRAPHY

Works of General Importance

Der junge Goethe. Seine Briefe und Dichtungen von 1764–1776. Mit einer Einleitung von Michael Bernays. Leipzig, Verlag von S. Hirzel, 1875.

Dichtung und Wahrheit von Goethe. Deutsche National-Litteratur, Goethes Werke, 17, 18, 19, 20. Berlin und Stuttgart, Verlag von W. Spemann.

Fünfzehn Briefe Goethes an seine Schwester Cornelia. 21. Juni 1765 bis 14. Oktober 1767. Goethe Jahrbuch, 1886, pp. 3 ff.

Einundzwanzig Briefe Goethes an Behrisch. Oktober 1766 bis Mai 1768. Goethe Jahrbuch, 1886, pp. 76 ff.

Goethes Briefe. Erster Band. Frankfurt, Leipzig, Strassburg, 1764–1771. Weimar, Hermann Böhlau, 1887.

Goethe über seine Dichtungen. Dr. Hans Gerhard Gräf. Zweiter Theil, Dritter Band. Frankfurt a/M., Literarische Anstalt, 1906.

Goethe "im Sturm und Drang"

Goethe im Sturm und Drang. Richard Weissenfels. Halle, Max Niemeyer, 1894.

Goethes Lebensanschauung in ihrer geschichtlichen Entwickelung. Christopf Schrempf. Erster Teil, *Der junge Goethe.* Stuttgart, Fr. Frommanns Verlag, 1905.

Der junge Goethe. Ein Bild seiner inneren Entwickelung. Dr. Siegmar Schultze. Halle, 1894.

Goethe in Hauptzügen seines Lebens und Wirkens. Gesammelte Abhandlungen von Adolf Schöll. Berlin, Verlag von Wilhelm Hertz, *1882.*

Important Biographies

Goethe, sein Leben und seine Werke. Albert Bielschowsky. Erster Band. München, 1896, C. H. Becksche Verlagsbuchhandlung.

Goethe. Karl Heinemann. Leipzig, 1895, Verlag von E. A. Seemann.

Goethe. Richard M. Meyer. 2 vols. Berlin, Ernst Hoffmann, 1905.

Goethe. Georg Witkowski. Leipzig, 1899, Verlag von E. A. Seemann.

Herder and Hamann

Herder und Goethe. Julius Goebel. *Goethe Jahrbuch*, 1904, pp. 156 ff.

Herder nach seinem Leben und seinen Werken, dargestellt von R. Haym. Berlin, 1885, R. Gaertners Verlagsbuchhandlung.

Herders Leben. Eugen Kühnemann. München, 1895, C. H. Becksche Verlagsbuchhandlung.

Herder, sein Leben und Wirken. Richard Buerkner. Berlin, Ernst Hoffmann, 1904.

A Sketch of Herder and His Times. Henry Nevinson. London, Chapman & Hall, 1884.

Untersuchungen über Sprache und Stil des jungen Herder. Johann Haussmann. Borna, Leipzig, R. Noskca, 1906.

Johann Georg Hamann in seiner Bedeutung für die Sturm- und Drangperiode. Jacob Minor. Frankfurt a/M., Literarische Anstalt, 1881.

The "Lebensbeschreibung"

Lebens-Beschreibung des Herrn Gözens von Berlichingen. Abdruck der Original-Ausgabe von Steigerwald, Nürnberg, 1731. Halle, Max Niemeyer, 1886.

Lebensbeschreibung des Ritters Götz von Berlichingen. Ins Neuhochdeutsche übertragen. K. Müller. Leipzig, Reclam (no date).

Strassburg and Friederike

Goethe zu Strassburg. Ein Beitrag zur Entwickelungsgeschichte des Dichters. J. Leyser. Neustadt a. d. Haardt, 1871.

Goethe und Strassburg. Erich Schmidt. ***Deutsche Rundschau*, 1904,** Band CXX, p. 58.

Strassburger Goethevorträge. Zum Besten des für Strassburg geplanten Denkmals des jungen Goethe. Strassburg, Verlag von Karl J. Trübner, 1899.

Friederike und Lili. Fünf Goethe-Aufsätze. Albert Bielschowsky. München, 1906, C. H. Becksche Verlagsbuchhandlung.

Rousseau

Rousseau. Prof. Dr. Paul Hensel. Druck und Verlag von B. G. Teubner, Leipzig, 1907.

Rousseau und seine Philosophie. Harald Höffding. Stuttgart, Fr. Frommanns Verlag, 1897.

Rousseau. John Morley. 2 vols. London, Macmillan & Co., 1891.

Shakespeare

Geschichte der Shakespeareschen Dramen in Deutschland. Rudolph Genée. Leipzig, Engelmann, 1870.

Studien zur Goethe-Philologie. J. Minor und A. Sauer. Wien, 1880, Verlag von Carl Konegen.

Der Einfluss Shakespeares auf die Sturm- und Drangperiode unserer Litteratur im 18. Jahrhundert. Emil Walther. Chemnitz, 1890.

Goethes Verhältnis zu Shakespeare. Otto Harnack, in *Essais und Studien zur Literaturgeschichte.* Braunschweig, 1899.

Shakespeare im Anbruch der classischen Zeit unserer Litteratur. Bernhard, Suphan. *Deutsche Rundschau*, 1888–89. Band IV.

Deutsche Dichter in ihrem Verhältnis zu Shakespeare. Jahrbuch der deutschen Shakespeare Gesellschaft, V, pp. 106–147; VI, pp. 83–129.

Anmerkungen übers Theater (1774), pp. 199 ff. Gesammelte Schriften von J. M. R. Lenz. Zweiter Band. Gedruckt und verlegt von G. Reimer, Berlin, 1828.

Other Literary Influences

Goethe und die Bibel. Hermann Henkel. Leipzig, F. W. v. Biedermann, *1890.*

Conjectures on Original Composition. Rev. Edward Young. Vol. II, pp. 549 ff., of The Complete Works of Rev. Edward Young. London, William Tegg & Co., 1854.

Edward Young in Germany. John Louis Kind. New York, 1906.

Klopstock und Goethe. Paul Legband. *Goethe Jahrbuch*, 1904, pp. 142 ff.

Friedrich Gottlieb Klopstock. Geschichte seines Lebens und seiner Schriften. Franz Muncker. Stuttgart, 1893, G. J. Goeschen.

Quellenstudien zu G. G. v. B. in der Festschrift zur 3. Säkular-Feier des Berliner Gymnasiums zum grauen Kloster. W. Wilmanns. Berlin, 1874.

Patriotische Phantasien. Justus Möser. Frankfurt und Leipzig, 1780.

Heinrich Wilhelm von Gerstenbergs Werke. Deutsche National-Litteratur, Band 48. Berlin und Stuttgart, Verlag von W. Spemann.

Briefe über Merkwürdigkeiten der Litteratur. Schleswig und Leipzig, Joachim Friedrich Hansen, 1766.

The Three Versions

Goethes Götz von Berlichingen. In dreifacher Gestalt. Herausgegeben von Jakob Baechtold. Freiburg i/B. und Tübingen, 1882.

Götz von Berlichingen in dreifacher Gestalt. K. J. Schröer. *Deutsche National-Litteratur, Goethes Werke, 8.* Berlin und Stuttgart, Verlag von W. Spemann.

Stürmer und Dränger. A. Sauer. Introduction, pp. 1–57. *Deutsche National-Litteratur,* Bände 79, 80, 81. Berlin und Stuttgart, Verlag von W. Spemann.

Influence of "Götz"

"Die Räuber" und Goethes "Götz von Berlichingen." J. Minor. *Zeitschrift für deutsche Philologie*, pp. 66–71.

Das deutsche Ritterdrama des achtzehnten Jahrhunderts. Otto Brahm. *Quellen und Forschungen*, XL.

Die Aufnahme von Goethes Jugendwerken in England. II Götz und Walter Scott. Alois Brandl. *Goethe Jahrbuch*, 1892, pp. 49 ff.

The Memoirs of Sir Walter Scott. J. G. Lockhart. London, Macmillan & Co., 1900.

Goethe en France. Étude de littérature comparée. **Fernand Baldensperger. Paris, Libraire Hachette et Cie., 1904.**

Aufnahme von Goethes Jugendwerken (in Frankreich). Th. Süpfle. *Geschichte des deutschen Kultureinflusses auf Frankreich, Viertes Kapitel, II, 1.* Gotha, Verlag von E. F. Thienemann, Hofbuchhandlung, 1886.

Goethe et Schiller en France. Virgile Rossel. *Histoire des relations littéraires entre la France et l'Allemagne.* Paris, Libraire Fischbacher, 1897.

THE LANGUAGE OF "GÖTZ"

Die Sprache des jungen Goethe. Ein Vortrag von Dr. Burdach. Verhandlungen der siebenunddreissigsten Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Dessau, 1884. Leipzig, B. G. Teubner, 1885.

Die Jugendsprache Goethes. Stephan Waetzoldt. Verlag der Dürrschen Buchhandlung, Leipzig, 1903.

"GÖTZ" ON THE STAGE

Goethes Götz von Berlichingen auf der Bühne. John Scholte Nollen. Leipzig, Reudnitz, 1893.

Die erste Aufführung des Götz von Berlichingen. Richard Maria Werner. *Goethe Jahrbuch*, 1881, p. 87.

Die Bühnenbearbeitung des Götz von Berlichingen. Otto Brahm. *Goethe Jahrbuch*, 1881, pp. 190–216.

Geschichte der deutschen Schauspielkunst. Eduard Devrient. Leipzig, Verlag von J. J. Weber, 1843.

EDITIONS AND COMMENTARIES

Goethes Götz von Berlichingen. Frank Goodrich. New York, Henry Holt & Co.

Goethes Götz von Berlichingen. H. A. Bull. London, Macmillan & Co., 1883.

Götz von Berlichingen in Goethes sämtliche Werke. Jubiläums-Ausgabe. Zehnter Band. Stuttgart und Berlin, J. G. Cottasche Buchhandlung Nachfolger.

Goethes Götz von Berlichingen. Gustav Wustmann. Leipzig, Verlag von E. A. Seemann, 1871.

Götz von Berlichingen mit der eisernen Hand. August Sauer. Leipzig, Verlag von G. Freytag, 1895.

Goethes Götz von Berlichingen mit der eisernen Hand. J. Heuwes. Paderborn, Druck und Verlag von Ferdinand Schöningh, 1904.

Goethes Götz von Berlichingen. L. Bauer. Gotha, Perthes, 1886.

Goethe, Götz von Berlichingen. A. Chuquet. Paris, Libraire Léopold Cerf, 1885.

Götz von Berlichingen. O. Frick. *Wegweiser durch die klassischen Schuldramen.* Gera und Leipzig, Hofmann, 1889.

Götz von Berlichingen. Paul Klaucke. *Erläuterungen ausgewählter Werke Goethes.* Berlin, Verlag von W. Weber, 1886.

Götz von Berlichingen. H. Bulthaupt, Dramaturgie des Schauspiels. Vol. 1, pp. 81 ff. Oldenburg und Leipzig, 1893.

Götz von Berlichingen. Erläutert von Heinrich Düntzer. Erläuterungen zu den deutschen Klassikern VI. Leipzig, Ed. Wartigs Verlag, 1881.



GÖTZ VON BERLICHINGEN

Götz von Berlichingen

Personen

Kaiser Maximilian.
Götz von Berlichingen.
Elisabeth, seine Frau.
Maria, seine Schwester.
Karl, sein Söhnchen.
Georg, sein Bube.
Bischof von Bamberg.
Weislingen, Adelheid von Walldorf, Liebetraut, } an des Bischofs Hofe.
Abt von Fulda.
Olearius, beider Rechte Doktor.
Bruder Martin.
Hans von Selbitz.
Franz von Sickingen.
Lerse.
Franz, Weislingens Bube.
Kammerfräulein der Adelheid.
Metzler, Sievers, Link, Kohl, Wild, Anführer der rebellischen Bauern.
Hoffrauen, Hofleute, am Bambergschen Hofe.
Kaiserliche Räte.
Ratsherren von Heilbronn.
Richter des heimlichen Gerichts.
Zwei Nürnberger Kaufleute.
Max Stumpf, pfalzgräfischer Diener.
Ein Unbekannter.
Brautvater, Bräutigam, } Bauern.
Berlichingsche, Weislingsche, Bambergsche Reiter.
Hauptleute, Offiziere, Knechte von der Reichsarmee.
Schenkwirt.
Gerichtsdiener.
Heilbronner Bürger.
Stadtwache.
Gefängniswärter.
Bauern.
Zigeunerhauptmann.
Zigeuner, Zigeunerinnen.

Erster Akt

Erste Szene

Schwarzenberg in Franken

Herberge

Metzler, Sievers am Tische. Zwei Reitersknechte beim Feuer. Wirt

Sievers. Hänsel, noch ein Glas Branntwein, und meß christlich.

Wirt. Du bist der Nimmersatt.

Metzler (leise zu Sievers). Erzähl' das noch einmal vom Berlichingen! Die Bamberger dort ärgern sich, sie möchten schwarz werden. 5

Sievers. Bamberger? Was tun die hier?

Metzler. Der Weislingen ist oben aufm Schloß beim Herrn Grafen schon zwei Tage; dem haben sie das Gleit geben. Ich weiß nicht, wo er herkommt; sie warten auf ihn; er geht zurück nach Bamberg. 10

Sievers. Wer ist der Weislingen?

Metzler. Des Bischofs rechte Hand, ein gewaltiger Herr, der dem Götz auch aufn Dienst lauert.

Sievers. Er mag sich in acht nehmen. 15

Metzler (leise). Nur immerzu! (Laut.) Seit wann hat denn der Götz wieder Händel mit dem Bischof von Bamberg? Es hieß ja, *alles wäre vertragen* und geschlichtet.

Sievers. Ja, vertrag du mit den Pfaffen! Wie der Bischof sah, er richt nichts aus und zieht immer den kürzern, kroch er zum Kreuz und war geschäftig, daß der Vergleich zustand käm'. Und der getreuherzige Berlichingen gab unerhört nach, wie er
5 immer tut, wenn er im Vorteil ist.

Metzler. Gott erhalt' ihn! Ein rechtschaffener Herr!

Sievers. Nun denk', ist das nicht schändlich? Da werfen sie ihm einen Buben nieder, da er sich nichts weniger versieht. Wird sie aber schon wieder dafür laufen!

10 **Metzler.** Es ist doch dumm, daß ihm der letzte Streich mißglückt ist! Er wird sich garstig erbost haben.

Sievers. Ich glaub' nicht, daß ihn lang was so verdrossen hat. Denk' auch, alles war aufs genauste verkundschaft, wann der Bischof aus dem Bad käm', mit wieviel Reitern, welchen
15 Weg; und wenn's nicht wär' durch falsche Leut' verraten worden, wollt' er ihm das Bad gesegnet und ihn ausgerieben haben.

Erster Reiter. Was räsonniert ihr von unserm Bischof? Ich glaub', ihr sucht Händel.

Sievers. Kümmert euch um eure Sachen! Ihr habt an
20 unserm Tisch nichts zu suchen.

Zweiter Reiter. Wer heißt euch von unserm Bischof despektierlich reden?

Sievers. Hab' ich euch Red' und Antwort zu geben? Seht doch den Fratzen!

25 **Erster Reiter** (schlägt ihn hinter die Ohren).

Metzler. Schlag den Hund tot! (Sie fallen übereinander her.)

Zweiter Reiter. Komm her, wenn du's Herz hast!

Wirt (reißt sie voneinander). Wollt ihr Ruh haben! Tausend *Schwerenot!* Schert euch 'naus, wenn ihr was auszumachen

habt! In meiner Stub' soll's ehrlich und ordentlich zugehen. (Schiebt die Reiter zur Tür hinaus.) Und ihr Esel, was fanget ihr an?

Metzler. Nur nit viel geschimpft, Hänsel, sonst kommen wir dir über die Glatze. Komm, Kamerad, wollen die draußen bleuen. 5

Zwei Berlichingsche Reiter kommen

Erster Reiter. Was gibt's da?

Sievers. Ei guten Tag, Peter! Veit, guten Tag! Woher?

Zweiter Reiter. Daß du dich nit unterstehst, zu verraten, wem wir dienen.

Sievers (leise). Da ist euer Herr Götz wohl auch nit weit? 10

Erster Reiter. Halt dein Maul! Habt ihr Händel?

Sievers. Ihr seid den Kerls begegnet draußen, sind Bamberger.

Erster Reiter. Was tun die hier?

Metzler. Der Weislingen ist droben aufm Schloß beim 15 gnädigen Herrn; den haben sie geleit.

Erster Reiter. Der Weislingen?

Zweiter Reiter (leise). Peter! Das ist ein gefunden Fressen! (Laut.) Wie lang ist er da?

Metzler. Schon zwei Tage. Aber er will heut noch fort, 20 hört' ich einen von den Kerls sagen.

Erster Reiter (leise). Sagt' ich dir nicht, er wär' daher! Hätten wir dort drüben eine Weile passen können. Komm, Veit.

Sievers. Helft uns doch erst die Bamberger ausprügeln. 25

Zweiter Reiter. Ihr seid ja auch zu zwei. Wir müssen fort. Adies! (Ab.)

Sievers. Lumpenhunde, die Reiter! Wann man sie nit bezahlt, tun sie dir keinen Streich.

Metzler. Ich wollt' schwören, sie haben einen Anschlag. Wem dienen sie?

5 **Sievers.** Ich soll's nit sagen. Sie dienen dem Götz.

Metzler. So! Nun wollen wir über die draußen. Komm, solang ich einen Bengel hab', fürcht' ich ihre Bratspieße nicht.

Sievers. Dürften wir nur so einmal an die Fürsten, die uns die Haut über die Ohren ziehen.

Zweite Szene

Herberge im Wald

10 **Götz** (vor der Tür unter der Linde). Wo meine Knechte bleiben! Auf und ab muß ich gehen, sonst übermannt mich der Schlaf. Fünf Tag' und Nächte schon auf der Lauer. Es wird einem sauer gemacht das bißchen Leben und Freiheit. Dafür, wenn ich dich habe, Weislingen, will ich mir's wohl sein lassen.
15 (Schenkt ein.) Wieder leer! Georg! Solang's daran nicht mangelt und an frischem Mut, lach' ich der Fürsten Herrschsucht und Ränke. — Georg! — Schickt ihr nur euern gefälligen Weislingen herum zu Vettern und Gevattern, laßt mich anschwärzen. Nur immerzu! Ich bin wach. Du warst mir
20 entwischt, Bischof! So mag denn dein lieber Weislingen die Zeche bezahlen. — Georg! Hört der Junge nicht? Georg! Georg!

Der Bube (im Panzer eines Erwachsenen). Gestrenger Herr!

Götz. Wo stickst du? Hast du geschlafen? Was zum Henker
25 treibst du für Mummerei? Komm her, du siehst gut aus.

Schäm' dich nicht, Junge. Du bist brav! Ja, wenn du ihn ausfülltest! Es ist Hansens Küraß?

Georg. Er wollt' ein wenig schlafen und schnallt' ihn aus.

Götz. Er ist bequemer als sein Herr.

Georg. Zürnt nicht. Ich nahm ihn leise weg und legt' ihn 5 an und holte meines Vaters altes Schwert von der Wand, lief auf die Wiese und zog's aus.

Götz. Und hiebst um dich herum? Da wird's den Hecken und Dornen gut gegangen sein. Schläft Hans?

Georg. Auf Euer Rufen sprang er auf und schrie mir, daß 10 Ihr rieft. Ich wollt' den Harnisch ausschnallen, da hört' ich Euch zwei-, dreimal.

Götz. Geh! bring ihm seinen Panzer wieder und sag' ihm, er soll bereit sein, soll nach den Pferden sehen.

Georg. Die hab' ich recht ausgefüttert und wieder auf- 15 gezäumt. Ihr könnt aufsitzen, wann Ihr wollt.

Götz. Bring mir einen Krug Wein, gib Hansen auch ein Glas, sag' ihm, er soll munter sein, es gilt. Ich hoffe jeden Augenblick, meine Kundschafter sollen zurückkommen.

Georg. Ach gestrenger Herr! 20

Götz. Was hast du?

Georg. Darf ich nicht mit?

Götz. Ein andermal, Georg, wann wir Kaufleute fangen und Fuhren wegnehmen.

Georg. Ein andermal, das habt Ihr schon oft gesagt. O dies- 25 mal, diesmal! Ich will nur hintendrein laufen, nur auf der Seite lauern. Ich will Euch die verschossenen Bolzen wieder holen.

Götz. Das nächste Mal, Georg. Du sollst erst ein Wams haben, eine Blechhaube und einen Spieß.

Georg. Nehmt mich mit. Wär' ich letzt dabei gewesen, Ihr hättet die Armbrust nicht verloren.

Götz. Weißt du das?

Georg. Ihr warft sie dem Feind an Kopf, und einer von
5 den Fußknechten hob sie auf; weg war sie! Gelt, ich weiß?

Götz. Erzählen dir das meine Knechte?

Georg. Wohl. Dafür pfeif' ich ihnen auch, wenn wir die Pferde striegeln, allerlei Weisen und lerne sie allerlei lustige Lieder.

10 **Götz.** Du bist ein braver Junge.

Georg. Nehmt mich mit, daß ich's zeigen kann.

Götz. Das nächste Mal, auf mein Wort. Unbewaffnet, wie du bist, sollst du nicht in Streit. Die künftigen Zeiten brauchen auch Männer. Ich sage dir, Knabe, es wird eine teure Zeit
15 werden: Fürsten werden ihre Schätze bieten um einen Mann, den sie jetzt hassen. Geh, Georg, gib Hansen seinen Küraß wieder und bring mir Wein. (Georg ab.) Wo meine Knechte bleiben! Es ist unbegreiflich. Ein Mönch! Wo kommt der noch her?

Bruder Martin kommt

20 **Götz.** Ehrwürdiger Vater, guten Abend! Woher so spät? Mann der heiligen Ruhe, Ihr beschämt viel Ritter.

Martin. Dank' Euch, edler Herr! Und bin vorderhand nur demütiger Bruder, wenn's ja Titel sein soll. Augustin mit meinem Klosternamen, doch hör' ich am liebsten Martin, meinen
25 Taufnamen.

Götz. Ihr seid müde, Bruder Martin, und ohne Zweifel durstig. (Der Bub kommt.) Da kommt der Wein eben recht.

Martin. Für mich einen Trunk Wasser. Ich darf keinen Wein trinken.

Götz. Ist das Euer Gelübde?

Martin. Nein, gnädiger Herr, es ist nicht wider mein Gelübde, Wein zu trinken; weil aber der Wein wider mein 5 Gelübde ist, so trinke ich keinen Wein.

Götz. Wie versteht Ihr das?

Martin. Wohl Euch, daß Ihr's nicht versteht! Essen und Trinken, mein' ich, ist des Menschen Leben.

Götz. Wohl! 10

Martin. Wenn Ihr gegessen und getrunken habt, seid Ihr wie neugeboren; seid stärker, mutiger, geschickter zu Euerm Geschäft. Der Wein erfreut des Menschen Herz, und die Freudigkeit ist die Mutter aller Tugenden. Wenn Ihr Wein getrunken habt, seid Ihr alles doppelt, was Ihr sein sollt, 15 noch einmal so leicht denkend, noch einmal so unternehmend, noch einmal so schnell ausführend.

Götz. Wie ich ihn trinke, ist es wahr.

Martin. Davon red' ich auch. Aber wir —

Georg mit Wasser. 20

Götz (zu Georg heimlich). Geh auf den Weg nach Dachsbach und leg' dich mit dem Ohr auf die Erde, ob du nicht Pferde kommen hörst, und sei gleich wieder hier.

Martin. Aber wir, wenn wir gegessen und getrunken haben, sind wir grad das Gegenteil von dem, was wir sein sollen. 25 Unsere schläfrige Verdauung stimmt den Kopf nach dem Magen, und in der Schwäche einer überfüllten Ruhe erzeugen sich Begierden, die ihrer Mutter leicht über den Kopf wachsen.

Götz. Ein Glas, Bruder Martin, wird Euch nicht im Schlaf stören. Ihr seid heute viel gegangen. (Bringt's ihm.) Alle Streiter!

Martin. In Gottes Namen! (Sie stoßen an.) Ich kann die
5 müßigen Leute nicht ausstehen; und doch kann ich nicht sagen, daß alle Mönche müßig sind; sie tun, was sie können. Da komm' ich von St. Veit, wo ich die letzte Nacht schlief. Der Prior führte mich in den Garten; das ist nun ihr Bienenkorb. Vortrefflicher Salat! Kohl nach Herzens-
10 lust! und besonders Blumenkohl und Artischocken, wie keine in Europa!

Götz. Das ist also Eure Sache nicht. (Er steht auf, sieht nach dem Jungen und kommt wieder.)

Martin. Wollte, Gott hätte mich zum Gärtner oder Labo-
15 ranten gemacht! ich könnte glücklich sein. Mein Abt liebt mich, mein Kloster ist Erfurt in Sachsen; er weiß, ich kann nicht ruhn; da schickt er mich herum, wo was zu betreiben ist. Ich geh' zum Bischof von Konstanz.

Götz. Noch eins! Gute Verrichtung!

20 **Martin.** Gleichfalls.

Götz. Was seht Ihr mich so an, Bruder?

Martin. Daß ich in Euern Harnisch verliebt bin.

Götz. Hättet Ihr Lust zu einem? Es ist schwer und beschwerlich, ihn zu tragen.

25 **Martin.** Was ist nicht beschwerlich auf dieser Welt! Und mir kommt nichts beschwerlicher vor, als nicht Mensch sein dürfen. Armut, Keuschheit und Gehorsam — drei Gelübde, deren jedes, einzeln betrachtet, der Natur das Unausstehlichste scheint, so unerträglich sind sie alle. Und sein ganzes Leben

unter dieser Last oder der weit drückendern Bürde des Gewissens mutlos zu keuchen! O Herr! was sind die Mühseligkeiten Eures Lebens gegen die Jämmerlichkeiten eines Standes, der die besten Triebe, durch die wir werden, wachsen und gedeihen, aus mißverstandener Begierde, Gott näher zu rücken, verdammt? 5

Götz. Wär' Euer Gelübde nicht so heilig, ich wollte Euch bereden, einen Harnisch anzulegen, wollt' Euch ein Pferd geben, und wir zögen miteinander.

Martin. Wollte Gott, meine Schultern fühlten Kraft, den Harnisch zu ertragen, und mein Arm Stärke, einen Feind vom Pferd zu stechen! — Arme schwache Hand, von jeher gewohnt, Kreuze und Friedensfahnen zu führen und Rauchfässer zu schwingen, wie wolltest du Lanze und Schwert regieren! Meine Stimme, nur zu Ave und Hallelujah gestimmt, würde dem Feind ein Herold meiner Schwäche sein, wenn ihn die Eurige überwältigte. Kein Gelübde sollte mich abhalten, wieder in den Orden zu treten, den mein Schöpfer selbst gestiftet hat. 10 15

Götz. Glückliche Wiederkehr! 20

Martin. Das trinke ich nur für Euch. Wiederkehr in meinen Käfig ist allemal unglücklich. Wenn Ihr wiederkehrt, Herr, in Eure Mauern, mit dem Bewußtsein Eurer Tapferkeit und Stärke, der keine Müdigkeit etwas anhaben kann, Euch zum erstenmal nach langer Zeit, sicher vor feindlichem Überfall, entwaffnet auf Euer Bette streckt und Euch nach dem Schlaf dehnt, der Euch besser schmeckt als mir der Trunk nach langem Durst: da könnt Ihr von Glück sagen! 25

Götz. Dafür kommt's auch selten.

Martin (feuriger). Und ist, wenn's kommt, ein Vorschmack des Himmels. — Wenn Ihr zurückkehrt, mit der Beute Eurer Feinde beladen, und Euch erinnert: den stach ich vom Pferd, eh er schießen konnte, und den rannt' ich samt dem Pferde
5 nieder, — und dann reitet Ihr zu Euerm Schloß hinauf, und —

Götz. Was meint Ihr?

Martin. Und Eure Weiber! (Er schenkt ein.) Auf Gesundheit Eurer Frau! (Er wischt sich die Augen.) Ihr habt doch eine?

Götz. Ein edles, vortreffliches Weib!

10 **Martin.** Wohl dem, der ein tugendsam Weib hat! des lebt er noch eins so lange. Ich kenne keine Weiber, und doch war die Frau die Krone der Schöpfung.

Götz (vor sich). Er dauert mich! Das Gefühl seines Standes frißt ihm das Herz.

15 **Georg** (gesprungen). Herr, ich höre Pferde im Galopp! Zwei! Es sind sie gewiß.

Götz. Führ' mein Pferd heraus! Hans soll aufsitzen. Lebt wohl, teurer Bruder, Gott geleit' Euch! Seid mutig und geduldig. Gott wird Euch Raum geben.

20 **Martin.** Ich bitt' um Euern Namen.

Götz. Verzeiht mir. Lebt wohl! (Er reicht ihm die linke Hand.)

Martin. Warum reicht Ihr mir die Linke? Bin ich die ritterliche Rechte nicht wert?

Götz. Und wenn Ihr der Kaiser wärt, Ihr müßtet mit dieser
25 vorlieb nehmen. Meine Rechte, obgleich im Kriege nicht unbrauchbar, ist gegen den Druck der Liebe unempfindlich; sie ist eins mit ihrem Handschuh; Ihr seht, er ist Eisen.

Martin. So seid Ihr Götz von Berlichingen! Ich danke dir, Gott, daß du mich ihn hast sehen lassen, diesen Mann,

den die Fürsten hassen, und zu dem die Bedrängten sich wenden! (Er nimmt ihm die rechte Hand.) Laßt mir diese Hand, laßt mich sie küssen!

Götz. Ihr sollt nicht.

Martin. Laßt mich! Du, mehr wert als Reliquienhand, 5 durch die das heiligste Blut geflossen ist, totes Werkzeug, belebt durch des edelsten Geistes Vertrauen auf Gott!

Götz (setzt den Helm auf und nimmt die Lanze)

Martin. Es war ein Mönch bei uns vor Jahr und Tag, der Euch besuchte, wie sie Euch abgeschossen ward vor Lands- 10 hut. Wie er uns erzählte, was Ihr littet, und wie sehr es Euch schmerzte, zu Euerm Beruf verstümmelt zu sein, und wie Euch einfiel, von einem gehört zu haben, der auch nur eine Hand hatte und als tapferer Reitersmann doch noch lange diente — ich werde das nie vergessen. 15

Die zwei Knechte kommen

Götz (zu ihnen. Sie reden heimlich).

Martin (fährt inzwischen fort). Ich werde das nie vergessen, wie er im edelsten, einfältigsten Vertrauen auf Gott sprach: Und wenn ich zwölf Hände hätte, und deine Gnad wollt' mir nicht, was würden sie mir fruchten? So kann ich mit einer — 20

Götz. In den Haslacher Wald also. (Kehrt sich zu Martin.) Lebt wohl, werter Bruder Martin! (Küßt ihn.)

Martin. Vergeßt mein nicht, wie ich Euer nicht vergesse!

(Götz ab)

Martin. Wie mir's so eng ums Herz ward, da ich ihn sah! Er redete nichts, und mein Geist konnte doch den seinigen unter- 25 scheiden. Es ist eine Wollust, einen großen Mann zu sehn.

Georg. Ehrwürdiger Herr, Ihr schlaft doch bei uns?

Martin. Kann ich ein Bett haben?

Georg. Nein, Herr! ich kenne Betten nur vom Hörensagen, in unsrer Herberg ist nichts als Stroh.

5 **Martin.** Auch gut. Wie heißt du?

Georg. Georg, ehrwürdiger Herr!

Martin. Georg! da hast du einen tapfern Patron.

Georg. Sie sagen, er sei ein Reiter gewesen; das will ich auch sein.

10 **Martin.** Warte! (Zieht ein Gebetbuch hervor und gibt dem Buben einen Heiligen.) Da hast du ihn. Folge seinem Beispiel, sei brav und fürchte Gott! (Martin geht.)

Georg. Ach, ein schöner Schimmel! Wenn ich einmal so einen hätte! — und die goldene Rüstung! — Das ist ein 15 garstiger Drach. — Jetzt schieß' ich nach Sperlingen — Heiliger Georg! mach' mich groß und stark, gib mir so eine Lanze, Rüstung und Pferd, dann laß mir die Drachen kommen!

Dritte Szene

Jagsthausen

Götzens Burg

Elisabeth. Maria. Karl, sein Söhnchen

Karl. Ich bitte dich, liebe Tante, erzähl' mir das noch einmal vom frommen Kind, 's is gar zu schön.

20 **Maria.** Erzähl' du mir's, kleiner Schelm, da will ich hören, ob du acht gibst.



JAGSTHAUSEN

Karl. Wart' e biß, ich will mich bedenken. — Es war einmal — ja — es war einmal ein Kind, und sein Mutter war krank, da ging das Kind hin —

Maria. Nicht doch. Da sagte die Mutter: Liebes Kind —

Karl. Ich bin krank — 5

Maria. Und kann nicht ausgehn —

Karl. Und gab ihm Geld und sagte: Geh hin und hol' dir ein Frühstück. Da kam ein armer Mann —

Maria. Das Kind ging, da begegnet' ihm ein alter Mann, der war — nun, Karl! 10

Karl. Der war — alt —

Maria. Freilich! der kaum mehr gehen konnte, und sagte: Liebes Kind —

Karl. Schenk' mir was, ich hab' kein Brot gessen gestern und heut. Da gab ihm's Kind das Geld — 15

Maria. Das für sein Frühstück sein sollte.

Karl. Da sagte der alte Mann —

Maria. Da nahm der alte Mann das Kind —

Karl. Bei der Hand und sagte — und ward ein schöner, glänzender Heiliger und sagte: — Liebes Kind — 20

Maria. Für deine Wohltätigkeit belohnt dich die Mutter Gottes durch mich: Welchen Kranken du anrührst —

Karl. Mit der Hand — es war die rechte, glaub' ich.

Maria. Ja.

Karl. Der wird gleich gesund. 25

Maria. Da lief das Kind nach Haus und konnt' für Freuden nichts reden.

Karl. Und fiel seiner Mutter um den Hals und weinte für Freuden —

Maria. Da rief die Mutter: Wie ist mir! und war — nun, Karl!

Karl. Und war — und war —

Maria. Du gibst schon nicht acht! — und war gesund.
5 Und das Kind kurierte König und Kaiser und wurde so reich, daß es ein großes Kloster bauete.

Elisabeth. Ich kann nicht begreifen, wo mein Herr bleibt. Schon fünf Tag' und Nächte, daß er weg ist, und er hoffte so bald seinen Streich auszuführen.

10 **Maria.** Mich ängstigt's lang. Wenn ich so einen Mann haben sollte, der sich immer Gefahren aussetzte, ich stürbe im ersten Jahr.

Elisabeth. Dafür dank' ich Gott, daß er mich härter zusammengesetzt hat.

15 **Karl.** Aber muß dann der Vater ausreiten, wenn's so gefährlich ist?

Maria. Es ist sein guter Wille so.

Elisabeth. Wohl muß er, lieber Karl.

Karl. Warum?

20 **Elisabeth.** Weißt du noch, wie er das letztemal ausritt, da er dir Weck mitbrachte?

Karl. Bringt er mir wieder mit?

Elisabeth. Ich glaub' wohl. Siehst du, da war ein Schneider von Stuttgart, der war ein trefflicher Bogenschütz und hatte
25 zu Köln aufm Schießen das Beste gewonnen.

Karl. War's viel?

Elisabeth. Hundert Taler. Und darnach wollten sie's ihm nicht geben.

Maria. Gelt, das ist garstig, Karl?

Karl. Garstige Leut'!

Elisabeth. Da kam der Schneider zu deinem Vater und bat ihn, er möchte ihm zu seinem Geld verhelfen. Und da ritt er aus und nahm den Kölnern ein paar Kaufleute weg und plagte sie so lang, bis sie das Geld herausgaben. Wärst du 5 nicht auch ausgeritten?

Karl. Nein! da muß man durch einen dicken, dicken Wald, sind Zigeuner und Hexen drin.

Elisabeth. Ist ein rechter Bursch, fürcht sich vor Hexen.

Maria. Du tust besser, Karl, leb' du einmal auf deinem 10 Schloß als ein frommer christlicher Ritter. Auf seinen eigenen Gütern findet man zum Wohltun Gelegenheit genug. Die rechtschaffensten Ritter begehen mehr Ungerechtigkeit als Gerechtigkeit auf ihren Zügen.

Elisabeth. Schwester, du weißt nicht, was du redst. Gebe 15 nur Gott, daß unser Junge mit der Zeit braver wird und dem Weislingen nicht nachschlägt, der so treulos an meinem Mann handelt!

Maria. Wir wollen nicht richten, Elisabeth. Mein Bruder ist sehr erbittert, du auch. Ich bin bei der ganzen Sache mehr 20 Zuschauer und kann billiger sein.

Elisabeth. Er ist nicht zu entschuldigen.

Maria. Was ich von ihm gehört, hat mich eingenommen. Erzählte nicht selbst dein Mann so viel Liebes und Gutes von ihm! Wie glücklich war ihre Jugend, als sie zusammen Edel- 25 knaben des Markgrafen waren!

Elisabeth. Das mag sein. Nur sag', was kann der Mensch je Gutes gehabt haben, der seinem besten, treusten Freunde nachstellt, seine Dienste den Feinden meines Mannes verkauft

und unsern trefflichen Kaiser, der uns so gnädig ist, mit falschen, widrigen Vorstellungen einzunehmen sucht!

Karl. Der Vater! der Vater! Der Türner bläst 's Liedel: Heisa, mach 's Tor auf!

5 **Elisabeth.** Da kommt er mit Beute.

Ein Reiter kommt

Reiter. Wir haben gejagt! Wir haben gefangen! Gott grüß' Euch, edle Frauen!

Elisabeth. Habt ihr den Weislingen?

Reiter. Ihn und drei Reiter.

10 **Elisabeth.** Wie ging's zu, daß ihr so lang ausbleibt?

Reiter. Wir lauerten auf ihn zwischen Nürnberg und Bamberg, er wollte nicht kommen, und wir wußten doch, er war auf dem Wege. Endlich kundschaften wir ihn aus; er war seitwärts gezogen und saß geruhig beim Grafen auf Schwarzenberg.

15 **Elisabeth.** Den möchten sie auch gern meinem Mann feind haben.

Reiter. Ich sagt's gleich dem Herrn. Auf! und wir ritten in Haslacher Wald. Und da war's kurios: Wie wir so in die Nacht reiten, hüt't just ein Schäfer da, und fallen fünf Wölf

20 in die Herd und packten weidlich an. Da lachte unser Herr und sagte: Glück zu, liebe Gesellen! Glück überall und uns auch! Und es freuet' uns auch das gute Zeichen. Indem so kommt der Weislingen hergeritten mit vier Knechten.

Maria. Das Herz zittert mir im Leibe.

25 **Reiter.** Ich und mein Kamerad, wie's der Herr befohlen hatte, nistelten uns an ihn, als wären wir zusammengewachsen, *daß er sich nicht* regen noch rühren konnte, und der Herr und

der Hans fielen über die Knechte her und nahmen sie in Pflicht. Einer ist entwischt.

Elisabeth. Ich bin neugierig, ihn zu sehen. Kommen sie bald?

Reiter. Sie reiten das Tal herauf; in einer Viertelstund sind sie hier. 5

Maria. Er wird niedergeschlagen sein.

Reiter. Finster genug sieht er aus.

Maria. Sein Anblick wird mir im Herzen weh tun.

Elisabeth. Ah! — Ich will gleich das Essen zurechtmachen. Hungrig werdet ihr doch alle sein. 10

Reiter. Rechtschaffen.

Elisabeth. Nimm den Kellerschlüssel und hol' vom besten Wein! Sie haben ihn verdient. (Ab.)

Karl. Ich will mit, Tante.

Maria. Komm, Bursch. (Ab.) 15

Reiter. Der wird nicht sein Vater, sonst ging' er mit in Stall!

Götz. Weislingen. Reitersknechte

Götz (Helm und Schwert auf den Tisch legend). Schnallt mir den Harnisch auf und gebt mir mein Wams. Die Bequemlichkeit wird mir wohl tun. Bruder Martin, du sagtest recht — Ihr habt uns in Atem erhalten, Weislingen. 20

Weislingen (antwortet nichts, auf und ab gehend).

Götz. Seid gutes Muts. Kommt, entwaffnet Euch. Wo sind Eure Kleider? Ich hoffe, es soll nichts verloren gegangen sein. (Zum Knecht.) Fragt seine Knechte und öffnet das Gepäcke und seht zu, daß nichts abhanden komme. Ich könnt' Euch auch 25 von den meinigen borgen.

Weislingen. Laßt mich so, es ist all eins.



JAGSTHAUSEN

Götz. Ihr solltet nicht so reden. Wenn Ihr's mit Fürsten zu tun hättet, und sie Euch in tiefen Turn an Ketten aufhingen, und der Wächter Euch den Schlaf wegpfeifen müßte.

(Die Knechte mit den Kleidern)

Weislingen (zieht sich aus und an).

Karl kommt

Karl. Guten Morgen, Vater. 5

Götz (küßt ihn). Guten Morgen, Junge. Wie habt ihr die Zeit gelebt?

Karl. Recht geschickt, Vater. Die Tante sagt, ich sei recht geschickt.

Götz. So! 10

Karl. Hast du mir was mitgebracht?

Götz. Diesmal nicht.

Karl. Ich hab' viel gelernt.

Götz. Ei!

Karl. Soll ich dir vom frommen Kind erzählen? 15

Götz. Nach Tische.

Karl. Ich weiß noch was.

Götz. Was wird das sein?

Karl. Jagsthausen ist ein Dorf und Schloß an der Jagst, gehört seit zweihundert Jahren den Herrn von Berlichingen 20 erb- und eigentümlich zu.

Götz. Kennst du den Herrn von Berlichingen?

Karl (sieht ihn starr an).

Götz (vor sich). Er kennt wohl vor lauter Gelehrsamkeit seinen Vater nicht. — Wem gehört Jagsthausen? 25

Karl. Jagsthausen ist ein Dorf und Schloß an der Jagst.

Götz. Könnt' Euch ein hübsches, saubres Kleid geben, ist zwar nur leinen. Mir ist's zu eng worden. Ich hatt's auf der Hochzeit meines gnädigen Herrn, des Pfalzgrafen, an, eben damals, als Euer Bischof so giftig über mich wurde. Ich hatt'
5 ihm vierzehn Tag' vorher zwei Schiff auf dem Main niedergeworfen. Und ich geh' mit Franzen von Sickingen im Wirtshaus zum Hirsch in Heidelberg die Trepp hinauf. Eh man noch ganz droben ist, ist ein Absatz und ein eisen Geländerlein; da stund der Bischof und gab Franzen die Hand, wie
10 er vorbeiging, und gab sie mir auch, wie ich hintendrein kam. Ich lacht' in meinem Herzen und ging zum Landgrafen von Hanau, der mir gar ein lieber Herr war, und sagte: Der Bischof hat mir die Hand geben, ich wett' er hat mich nicht gekannt. Das hört' der Bischof, denn ich redt' laut mit
15 Fleiß, und kam zu uns trotzig — und sagte: Wohl, weil ich Euch nicht kannt hab', gab ich Euch die Hand. Da sagt' ich: Herre, ich merkt's wohl, daß Ihr mich nicht kanntet, und hiermit habt Ihr Eure Hand wieder. Da ward das Männlein so rot am Hals wie ein Krebs vor Zorn und lief in die
20 Stube zu Pfalzgraf Ludwig und dem Fürsten von Nassau und klagt's ihnen. Wir haben nachher uns oft was drüber zugute getan.

Weislingen. Ich wollt', Ihr ließt mich allein.

Götz. Warum das? Ich bitt' Euch, seid aufgeräumt. Ihr
25 seid in meiner Gewalt, und ich werd' sie nicht mißbrauchen.

Weislingen. Dafür war mir's noch nicht bange. Das ist Eure Ritterpflicht.

Götz. Und Ihr wißt, daß die mir heilig ist.

Weislingen. Ich bin gefangen; das übrige ist eins.

Götz. Ihr solltet nicht so reden. Wenn Ihr's mit Fürsten zu tun hättet, und sie Euch in tiefen Turn an Ketten aufhingen, und der Wächter Euch den Schlaf wegpfeifen müßte.

(Die Knechte mit den Kleidern)

Weislingen (zieht sich aus und an).

Karl kommt

Karl. Guten Morgen, Vater. 5

Götz (küßt ihn). Guten Morgen, Junge. Wie habt ihr die Zeit gelebt?

Karl. Recht geschickt, Vater. Die Tante sagt, ich sei recht geschickt.

Götz. So! 10

Karl. Hast du mir was mitgebracht?

Götz. Diesmal nicht.

Karl. Ich hab' viel gelernt.

Götz. Ei!

Karl. Soll ich dir vom frommen Kind erzählen? 15

Götz. Nach Tische.

Karl. Ich weiß noch was.

Götz. Was wird das sein?

Karl. Jagsthausen ist ein Dorf und Schloß an der Jagst, gehört seit zweihundert Jahren den Herrn von Berlichingen 20 erb- und eigentümlich zu.

Götz. Kennst du den Herrn von Berlichingen?

Karl (sieht ihn starr an).

Götz (vor sich). Er kennt wohl vor lauter Gelehrsamkeit seinen Vater nicht. — Wem gehört Jagsthausen? 25

Karl. Jagsthausen ist ein Dorf und Schloß an der Jagst.

Götz. Das frag' ich nicht. — Ich kannte alle Pfade, Weg' und Furten, eh ich wußte, wie Fluß, Dorf und Burg hieß. — Die Mutter ist in der Küche?

Karl. Ja, Vater! Sie kocht weiße Rüben und ein Lamms-
5 braten.

Götz. Weißt du's auch, Hans Küchenmeister?

Karl. Und für mich zum Nachtisch hat die Tante einen Apfel gebraten.

Götz. Kannst du sie nicht roh essen?

10 **Karl.** Schmeckt so besser.

Götz. Du mußt immer was Apartes haben. — Weislingen! ich bin gleich wieder bei Euch. Ich muß meine Frau doch sehn. Komm mit, Karl.

Karl. Wer ist der Mann?

15 **Götz.** Grüß' ihn. Bitt' ihn, er soll lustig sein.

Karl. Da, Mann, hast du eine Hand. Sei lustig, das Essen ist bald fertig!

Weislingen (hebt ihn in die Höhe und küßt ihn). Glückliches Kind, das kein Übel kennt, als wenn die Suppe lang ausbleibt.
20 Gott laß' Euch viel Freud am Knaben erleben, Berlichingen.

Götz. Wo viel Licht ist, ist starker Schatten — doch wär' mir's willkommen. Wollen sehn, was es gibt.

(Sie gehn)

Weislingen. O, daß ich aufwachte, und das alles wäre ein Traum! In Berlichingens Gewalt, von dem ich mich kaum
25 losgearbeitet hatte, dessen Andenken ich mied wie Feuer, den ich hoffte zu überwältigen! Und er — der alte treuherzige Götz! Heiliger Gott, was will aus dem allen werden? Rück-*geführt, Adelbert,* in den Saal, wo wir als Buben unsere

Jagd trieben — da du ihn liebtest, an ihm hingst wie an deiner Seele! Wer kann ihm nahen und ihn hassen? Ach, ich bin so ganz nichts hier! Glückselige Zeiten, ihr seid vorbei, da noch der alte Berlichingen hier am Kamin saß, da wir um ihn durcheinander spielten und uns liebten wie die Engel. Wie 5 wird sich der Bischof ängstigen und meine Freunde! Ich weiß, das ganze Land nimmt teil an meinem Unfall. Was ist's! Können sie mir geben, wornach ich strebe?

Götz (mit einer Flasche Wein und Becher). Bis das Essen fertig wird, wollen wir eins trinken. Kommt, setzt Euch, tut, als 10 wenn Ihr zu Hause wärt! Denkt, Ihr seid einmal wieder beim Götz. Haben doch lange nicht beisammen gesessen, lang keine Flasche miteinander ausgestochen. (Bringt's ihm.) Ein fröhlich Herz!

Weislingen. Die Zeiten sind vorbei. 15

Götz. Behüte Gott! Zwar vergnügtere Tage werden wir wohl nicht wieder finden als an des Markgrafen Hof, da wir noch beisammen schliefen und miteinander umherzogen. Ich erinnere mich mit Freuden meiner Jugend. Wißt Ihr noch, wie ich mit dem Polacken Händel kriegte, dem ich sein gepicht 20 und gekräuselt Haar von ungefähr mit dem Ärmel verwischte?

Weislingen. Es war bei Tische, und er stach nach Euch mit dem Messer.

Götz. Den schlug ich wacker aus dazumal, und darüber wurdet Ihr mit seinem Kameraden zu Unfried. Wir hielten 25 immer redlich zusammen als gute, brave Jungen, dafür erkennte uns auch jedermann. (Schenkt ein und bringt's.) Kastor und Pollux! Mir tat's immer im Herzen wohl, wenn uns der Markgraf so nannte.



JAGSTHAUSEN

Karl. Wart' e biß, ich will mich bedenken. — Es war einmal — ja — es war einmal ein Kind, und sein Mutter war krank, da ging das Kind hin —

Maria. Nicht doch. Da sagte die Mutter: Liebes Kind —

Karl. Ich bin krank — 5

Maria. Und kann nicht ausgehn —

Karl. Und gab ihm Geld und sagte: Geh hin und hol' dir ein Frühstück. Da kam ein armer Mann —

Maria. Das Kind ging, da begegnet' ihm ein alter Mann, der war — nun, Karl! 10

Karl. Der war — alt —

Maria. Freilich! der kaum mehr gehen konnte, und sagte: Liebes Kind —

Karl. Schenk' mir was, ich hab' kein Brot gessen gestern und heut. Da gab ihm's Kind das Geld — 15

Maria. Das für sein Frühstück sein sollte.

Karl. Da sagte der alte Mann —

Maria. Da nahm der alte Mann das Kind —

Karl. Bei der Hand und sagte — und ward ein schöner, glänzender Heiliger und sagte: — Liebes Kind — 20

Maria. Für deine Wohltätigkeit belohnt dich die Mutter Gottes durch mich: Welchen Kranken du anrührst —

Karl. Mit der Hand — es war die rechte, glaub' ich.

Maria. Ja.

Karl. Der wird gleich gesund. 25

Maria. Da lief das Kind nach Haus und konnt' für Freuden nichts reden.

Karl. Und fiel seiner Mutter um den Hals und weinte für Freuden —

Maria. Da rief die Mutter: Wie ist mir! und war — nun, Karl!

Karl. Und war — und war —

Maria. Du gibst schon nicht acht! — und war gesund.
5 Und das Kind kurierte König und Kaiser und wurde so reich, daß es ein großes Kloster bauete.

Elisabeth. Ich kann nicht begreifen, wo mein Herr bleibt. Schon fünf Tag' und Nächte, daß er weg ist, und er hoffte so bald seinen Streich auszuführen.

10 **Maria.** Mich ängstigt's lang. Wenn ich so einen Mann haben sollte, der sich immer Gefahren aussetzte, ich stürbe im ersten Jahr.

Elisabeth. Dafür dank' ich Gott, daß er mich härter zusammengesetzt hat.

15 **Karl.** Aber muß dann der Vater ausreiten, wenn's so gefährlich ist?

Maria. Es ist sein guter Wille so.

Elisabeth. Wohl muß er, lieber Karl.

Karl. Warum?

20 **Elisabeth.** Weißt du noch, wie er das letztemal ausritt, da er dir Weck mitbrachte?

Karl. Bringt er mir wieder mit?

Elisabeth. Ich glaub' wohl. Siehst du, da war ein Schneider von Stuttgart, der war ein trefflicher Bogenschütz und hatte
25 zu Köln aufm Schießen das Beste gewonnen.

Karl. War's viel?

Elisabeth. Hundert Taler. Und darnach wollten sie's ihm nicht geben.

Maria. Gelt, das ist garstig, Karl?

Karl. Garstige Leut'!

Elisabeth. Da kam der Schneider zu deinem Vater und bat ihn, er möchte ihm zu seinem Geld verhelfen. Und da ritt er aus und nahm den Kölnern ein paar Kaufleute weg und plagte sie so lang, bis sie das Geld herausgaben. Wärst du 5 nicht auch ausgeritten?

Karl. Nein! da muß man durch einen dicken, dicken Wald, sind Zigeuner und Hexen drin.

Elisabeth. Ist ein rechter Bursch, fürcht sich vor Hexen.

Maria. Du tust besser, Karl, leb' du einmal auf deinem 10 Schloß als ein frommer christlicher Ritter. Auf seinen eigenen Gütern findet man zum Wohltun Gelegenheit genug. Die rechtschaffensten Ritter begehen mehr Ungerechtigkeit als Gerechtigkeit auf ihren Zügen.

Elisabeth. Schwester, du weißt nicht, was du redst. Gebe 15 nur Gott, daß unser Junge mit der Zeit braver wird und dem Weislingen nicht nachschlägt, der so treulos an meinem Mann handelt!

Maria. Wir wollen nicht richten, Elisabeth. Mein Bruder ist sehr erbittert, du auch. Ich bin bei der ganzen Sache mehr 20 Zuschauer und kann billiger sein.

Elisabeth. Er ist nicht zu entschuldigen.

Maria. Was ich von ihm gehört, hat mich eingenommen. Erzählte nicht selbst dein Mann so viel Liebes und Gutes von ihm! Wie glücklich war ihre Jugend, als sie zusammen Edel- 25 knaben des Markgrafen waren!

Elisabeth. Das mag sein. Nur sag', was kann der Mensch je Gutes gehabt haben, der seinem besten, treusten Freunde nachstellt, seine Dienste den Feinden meines Mannes verkauft

und unsern trefflichen Kaiser, der uns so gnädig ist, mit falschen, widrigen Vorstellungen einzunehmen sucht!

Karl. Der Vater! der Vater! Der Türner bläst 's Liedel: Heisa, mach 's Tor auf!

5 **Elisabeth.** Da kommt er mit Beute.

Ein Reiter kommt

Reiter. Wir haben gejagt! Wir haben gefangen! Gott grüß' Euch, edle Frauen!

Elisabeth. Habt ihr den Weislingen?

Reiter. Ihn und drei Reiter.

10 **Elisabeth.** Wie ging's zu, daß ihr so lang ausbleibt?

Reiter. Wir lauerten auf ihn zwischen Nürnberg und Bamberg, er wollte nicht kommen, und wir wußten doch, er war auf dem Wege. Endlich kundschaften wir ihn aus; er war seitwärts gezogen und saß geruhig beim Grafen auf Schwarzenberg.

15 **Elisabeth.** Den möchten sie auch gern meinem Mann feind haben.

Reiter. Ich sagt's gleich dem Herrn. Auf! und wir ritten in Haslacher Wald. Und da war's kurios: Wie wir so in die Nacht reiten, hüt't just ein Schäfer da, und fallen fünf Wölf
20 in die Herd und packten weidlich an. Da lachte unser Herr und sagte: Glück zu, liebe Gesellen! Glück überall und uns auch! Und es freuet' uns auch das gute Zeichen. Indem so kommt der Weislingen hergeritten mit vier Knechten.

Maria. Das Herz zittert mir im Leibe.

25 **Reiter.** Ich und mein Kamerad, wie's der Herr befohlen hatte, nistelten uns an ihn, als wären wir zusammengewachsen, daß er sich nicht regen noch rühren konnte, und der Herr und

der Hans fielen über die Knechte her und nahmen sie in Pflicht. Einer ist entwischt.

Elisabeth. Ich bin neugierig, ihn zu sehen. Kommen sie bald?

Reiter. Sie reiten das Tal herauf; in einer Viertelstund sind sie hier. 5

Maria. Er wird niedergeschlagen sein.

Reiter. Finster genug sieht er aus.

Maria. Sein Anblick wird mir im Herzen weh tun.

Elisabeth. Ah! — Ich will gleich das Essen zurechtmachen. Hungrig werdet ihr doch alle sein. 10

Reiter. Rechtschaffen.

Elisabeth. Nimm den Kellerschlüssel und hol' vom besten Wein! Sie haben ihn verdient. (Ab.)

Karl. Ich will mit, Tante.

Maria. Komm, Bursch. (Ab.) 15

Reiter. Der wird nicht sein Vater, sonst ging' er mit in Stall!

Götz. Weislingen. Reitersknechte

Götz (Helm und Schwert auf den Tisch legend). Schnallt mir den Harnisch auf und gebt mir mein Wams. Die Bequemlichkeit wird mir wohl tun. Bruder Martin, du sagtest recht — Ihr habt uns in Atem erhalten, Weislingen. 20

Weislingen (antwortet nichts, auf und ab gehend).

Götz. Seid gutes Muts. Kommt, entwaffnet Euch. Wo sind Eure Kleider? Ich hoffe, es soll nichts verloren gegangen sein. (Zum Knecht.) Fragt seine Knechte und öffnet das Gepäcke und seht zu, daß nichts abhanden komme. Ich könnt' Euch auch 25 von den meinigen borgen.

Weislingen. Laßt mich so, es ist all eins.

Götz. Könnt' Euch ein hübsches, saubres Kleid geben, ist zwar nur leinen. Mir ist's zu eng worden. Ich hatt's auf der Hochzeit meines gnädigen Herrn, des Pfalzgrafen, an, eben damals, als Euer Bischof so giftig über mich wurde. Ich hatt'
5 ihm vierzehn Tag' vorher zwei Schiff auf dem Main niedergeworfen. Und ich geh' mit Franzen von Sickingen im Wirtshaus zum Hirsch in Heidelberg die Trepp hinauf. Eh man noch ganz droben ist, ist ein Absatz und ein eisen Geländerlein; da stund der Bischof und gab Franzen die Hand, wie
10 er vorbeiging, und gab sie mir auch, wie ich hintendrein kam. Ich lacht' in meinem Herzen und ging zum Landgrafen von Hanau, der mir gar ein lieber Herr war, und sagte: Der Bischof hat mir die Hand geben, ich wett' er hat mich nicht gekannt. Das hört' der Bischof, denn ich redt' laut mit
15 Fleiß, und kam zu uns trotzig — und sagte: Wohl, weil ich Euch nicht kannt hab', gab ich Euch die Hand. Da sagt' ich: Herre, ich merkt's wohl, daß Ihr mich nicht kanntet, und hiermit habt Ihr Eure Hand wieder. Da ward das Männlein so rot am Hals wie ein Krebs vor Zorn und lief in die
20 Stube zu Pfalzgraf Ludwig und dem Fürsten von Nassau und klagt's ihnen. Wir haben nachher uns oft was drüber zugute getan.

Weislingen. Ich wollt', Ihr ließt mich allein.

Götz. Warum das? Ich bitt' Euch, seid aufgeräumt. Ihr
25 seid in meiner Gewalt, und ich werd' sie nicht mißbrauchen.

Weislingen. Dafür war mir's noch nicht bange. Das ist Eure Ritterpflicht.

Götz. Und Ihr wißt, daß die mir heilig ist.

Weislingen. Ich bin gefangen; das übrige ist eins.

Götz. Ihr solltet nicht so reden. Wenn Ihr's mit Fürsten zu tun hättet, und sie Euch in tiefen Turn an Ketten aufhingen, und der Wächter Euch den Schlaf wegpfeifen müßte.

(Die Knechte mit den Kleidern)

Weislingen (zieht sich aus und an).

Karl kommt

Karl. Guten Morgen, Vater. 5

Götz (küßt ihn). Guten Morgen, Junge. Wie habt ihr die Zeit gelebt?

Karl. Recht geschickt, Vater. Die Tante sagt, ich sei recht geschickt.

Götz. So! 10

Karl. Hast du mir was mitgebracht?

Götz. Diesmal nicht.

Karl. Ich hab' viel gelernt.

Götz. Ei!

Karl. Soll ich dir vom frommen Kind erzählen? 15

Götz. Nach Tische.

Karl. Ich weiß noch was.

Götz. Was wird das sein?

Karl. Jagsthausen ist ein Dorf und Schloß an der Jagst, gehört seit zweihundert Jahren den Herrn von Berlichingen 20 erb- und eigentümlich zu.

Götz. Kennst du den Herrn von Berlichingen?

Karl (sieht ihn starr an).

Götz (vor sich). Er kennt wohl vor lauter Gelehrsamkeit seinen Vater nicht. — Wem gehört Jagsthausen? 25

Karl. *Jagsthausen ist ein Dorf und Schloß an der Jagst.*

Götz. Das frag' ich nicht. — Ich kannte alle Pfade, Weg' und Furten, eh ich wußte, wie Fluß, Dorf und Burg hieß. — Die Mutter ist in der Küche?

Karl. Ja, Vater! Sie kocht weiße Rüben und ein Lamms-
5 braten.

Götz. Weißt du's auch, Hans Küchenmeister?

Karl. Und für mich zum Nachtisch hat die Tante einen Apfel gebraten.

Götz. Kannst du sie nicht roh essen?

10 **Karl.** Schmeckt so besser.

Götz. Du mußt immer was Apartes haben. — Weislingen! ich bin gleich wieder bei Euch. Ich muß meine Frau doch sehn. Komm mit, Karl.

Karl. Wer ist der Mann?

15 **Götz.** Grüß' ihn. Bitt' ihn, er soll lustig sein.

Karl. Da, Mann, hast du eine Hand. Sei lustig, das Essen ist bald fertig!

Weislingen (hebt ihn in die Höhe und küßt ihn). Glückliches Kind, das kein Übel kennt, als wenn die Suppe lang ausbleibt.
20 Gott lass' Euch viel Freud am Knaben erleben, Berlichingen.

Götz. Wo viel Licht ist, ist starker Schatten — doch wär' mir's willkommen. Wollen sehn, was es gibt.

(Sie gehn)

Weislingen. O, daß ich aufwachte, und das alles wäre ein Traum! In Berlichingens Gewalt, von dem ich mich kaum
25 losgearbeitet hatte, dessen Andenken ich mied wie Feuer, den ich hoffte zu überwältigen! Und er — der alte treuherzige Götz! Heiliger Gott, was will aus dem allen werden? Rückgeführt, Adelbert, in den Saal, wo wir als Buben unsere

Jagd trieben — da du ihn liebtest, an ihm hingst wie an deiner Seele! Wer kann ihm nahen und ihn hassen? Ach, ich bin so ganz nichts hier! Glückselige Zeiten, ihr seid vorbei, da noch der alte Berlichingen hier am Kamin saß, da wir um ihn durcheinander spielten und uns liebten wie die Engel. Wie wird sich der Bischof ängstigen und meine Freunde! Ich weiß, das ganze Land nimmt teil an meinem Unfall. Was ist's! Können sie mir geben, wornach ich strebe?

Götz (mit einer Flasche Wein und Becher). Bis das Essen fertig wird, wollen wir eins trinken. Kommt, setzt Euch, tut, als wenn Ihr zu Hause wärt! Denkt, Ihr seid einmal wieder beim Götz. Haben doch lange nicht beisammen gesessen, lang keine Flasche miteinander ausgestochen. (Bringt's ihm.) Ein fröhlich Herz!

Weislingen. Die Zeiten sind vorbei.

Götz. Behüte Gott! Zwar vergnügtere Tage werden wir wohl nicht wieder finden als an des Markgrafen Hof, da wir noch beisammen schliefen und miteinander umherzogen. Ich erinnere mich mit Freuden meiner Jugend. Wißt Ihr noch, wie ich mit dem Polacken Händel kriegte, dem ich sein gepicht und gekräuselt Haar von ungefähr mit dem Ärmel verwischte?

Weislingen. Es war bei Tische, und er stach nach Euch mit dem Messer.

Götz. Den schlug ich wacker aus dazumal, und darüber wurdet Ihr mit seinem Kameraden zu Unfried. Wir hielten immer redlich zusammen als gute, brave Jungen, dafür erkennte uns auch jedermann. (Schenkt ein und bringt's.) Kastor und Pollux! Mir tat's immer im Herzen wohl, wenn uns der Markgraf so nannte.

Weislingen. Der Bischof von Würzburg hatte es aufgebracht.

Götz. Das war ein gelehrter Herr und dabei so leutselig. Ich erinnere mich seiner, solange ich lebe, wie er uns liebkoste,
5 unsere Eintracht lobte und den Menschen glücklich pries, der ein Zwillingsbruder seines Freundes wäre.

Weislingen. Nichts mehr davon!

Götz. Warum nicht? Nach der Arbeit wüßt' ich nichts Angenehmeres, als mich des Vergangenen zu erinnern. Freilich,
10 wenn ich wieder so bedenke, wie wir Liebs und Leids zusammen trugen, einander alles waren, und wie ich damals wähnte, so sollt's unser ganzes Leben sein! War das nicht all mein Trost, wie mir diese Hand weggeschossen ward vor Landshut, und du mein pflegtest und mehr als Bruder für mich sorgtest?
15 Ich hoffte, Adelbert wird künftig meine rechte Hand sein. Und nun —

Weislingen. O!

Götz. Wenn du mir damals gefolgt hättest, da ich dir anlag, mit nach Brabant zu ziehen, es wäre alles gut geblieben. Da
20 hielt dich das unglückliche Hofleben und das Schlenzen und Scherwenzen mit den Weibern. Ich sagt' es dir immer, wenn du dich mit den eiteln garstigen Vetteln abgabst, und ihnen erzähltest von mißvergnügten Ehen, verführten Mädchen, der rauhen Haut einer Dritten, oder was sie sonst gerne hören, du
25 wirst ein Spitzbub, sagt' ich, Adelbert.

Weislingen. Wozu soll das alles?

Götz. Wollte Gott, ich könnt's vergessen, oder es wär' anders! Bist du nicht eben so frei, so edel geboren als einer in Deutschland, unabhängig, nur dem Kaiser untertan, und du schmiegst

dich unter Vasallen? Was hast du von dem Bischof? Weil er dein Nachbar ist, dich necken könnte? Hast du nicht Arme und Freunde, ihn wieder zu necken? Verkennst den Wert eines freien Rittersmanns, der nur abhängt von Gott, seinem Kaiser und sich selbst! Verkriechst dich zum ersten Hofschranzen eines eigensinnigen, neidischen Pfaffen!

Weislingen. Laßt mich reden.

Götz. Was hast du zu sagen?

Weislingen. Du siehst die Fürsten an, wie der Wolf den Hirten. Und doch, darfst du sie schelten, daß sie ihrer Leut und Länder Bestes wahren? Sind sie denn einen Augenblick vor den ungerechten Rittern sicher, die ihre Untertanen auf allen Straßen anfallen, ihre Dörfer und Schlösser verheeren? Wenn nun auf der andern Seite unsers teuern Kaisers Länder der Gewalt des Erbfeindes ausgesetzt sind, er von den Ständen Hilfe begehrt, und sie sich kaum ihres Lebens erwehren: ist's nicht ein guter Geist, der ihnen einrät, auf Mittel zu denken, Deutschland zu beruhigen, Recht und Gerechtigkeit zu handhaben, um einen jeden, Großen und Kleinen, die Vorteile des Friedens genießen zu machen? Und uns verdenkst du's, Berlichingen, daß wir uns in ihren Schutz begeben, deren Hilfe uns nah ist, statt daß die entfernte Majestät sich selbst nicht beschützen kann?

Götz. Ja, ja, ich versteh'. Weislingen! wären die Fürsten, wie Ihr sie schildert, wir hätten alle, was wir begehren. Ruh und Frieden! Ich glaub's wohl! Den wünscht jeder Raubvogel, die Beute nach Bequemlichkeit zu verzehren. Wohlsein eines jeden! Daß sie sich nur darum graue Haare wachsen ließen! Und mit unserm Kaiser spielen sie auf eine unanständige

Art. Er meint's gut und möcht' gern bessern. Da kommt denn alle Tage ein neuer Pfannenflicker und meint so und so. Und weil der Herr geschwind etwas begreift und nur reden darf, um tausend Hände in Bewegung zu setzen, so
5 denkt er, es wär' auch alles so geschwind und leicht ausgeführt. Nun ergehn Verordnungen über Verordnungen, und wird eine über die andere vergessen; und was den Fürsten in ihren Kram dient, da sind sie hinterher und gloriieren von Ruh und Sicherheit des Reichs, bis sie die Kleinen
10 unterm Fuß haben. Ich will darauf schwören, es dankt mancher in seinem Herzen Gott, daß der Türk dem Kaiser die Wage hält.

Weislingen. Ihr seht's von Eurer Seite.

Götz. Das tut jeder. Es ist die Frage, auf welcher Licht
15 und Recht ist, und Eure Gänge scheuen wenigstens den Tag.

Weislingen. Ihr dürft reden, ich bin der Gefangene.

Götz. Wenn Euer Gewissen rein ist, so seid Ihr frei. Aber wie war's um den Landfrieden? Ich weiß noch, als ein Bub von sechzehn Jahren war ich mit dem Markgrafen auf dem
20 Reichstag. Was die Fürsten da für weite Mäuler machten, und die Geistlichen am ärgsten! Euer Bischof lärmte dem Kaiser die Ohren voll, als wenn ihm Wunder wie! die Gerechtigkeit ans Herz gewachsen wäre; und jetzt wirft er mir selbst einen Buben nieder, zur Zeit, da unsere Händel vertragen
25 sind, ich an nichts Böses denke. Ist nicht alles zwischen uns geschlichtet? Was hat er mit dem Buben?

Weislingen. Es geschah ohne sein Wissen.

Götz. Warum gibt er ihn nicht wieder los?

Weislingen. Er hat sich nicht aufgeführt, wie er sollte.

Götz. Nicht wie er sollte? Bei meinem Eid, er hat getan, wie er sollte, so gewiß er mit Eurer und des Bischofs Kundschaft gefangen ist. Meint Ihr, ich komm' erst heut auf die Welt, daß ich nicht sehen soll, wo alles hinauswill?

Weislingen. Ihr seid argwöhnisch und tut uns unrecht. 5

Götz. Weislingen, soll ich von der Leber weg reden? Ich bin euch ein Dorn in den Augen, so klein ich bin, und der Sickingen und Selbitz nicht weniger, weil wir fest entschlossen sind, zu sterben eh, als jemandem die Luft zu verdanken außer Gott, und unsere Treu und Dienst zu leisten als dem Kaiser. 10 Da ziehn sie nun um mich herum, verschwärzen mich bei Ihro Majestät und ihren Freunden und meinen Nachbarn und spionieren nach Vorteil über mich. Aus dem Wege wollen sie mich haben, wie's wäre. Darum nahmt ihr meinen Buben gefangen, weil ihr wußtet, ich hatt' ihn auf Kundschaft 15 ausgeschickt; und darum tat er nicht, was er sollte, weil er mich nicht an euch verriet. Und du, Weislingen, bist ihr Werkzeug!

Weislingen. Berlichingen!

Götz. Kein Wort mehr davon! Ich bin ein Feind von 20 Explikationen; man betrügt sich oder den andern und meist beide.

Karl. Zu Tisch, Vater.

Götz. Fröhliche Botschaft! — Kommt! Ich hoffe, meine Weibsleute sollen Euch munter machen. Ihr wart sonst ein 25 Liebhaber, die Fräulein wußten von Euch zu erzählen. Kommt!

Vierte Szene

Im bischöflichen Palaste zu Bamberg

Der Speisesaal

Bischof von Bamberg. Abt von Fulda. Olearius.
Liebetraut. Hofleute

An Tafel. Der Nachtisch und die großen Pokale werden aufgetragen

Bischof. Studieren jetzt viele Deutsche von Adel zu Bologna?

Olearius. Vom Adel- und Bürgerstande. Und ohne Ruhm
zu melden, tragen sie das größte Lob davon. Man pflegt im
Sprichwort auf der Akademie zu sagen: So fleißig wie ein
5 Deutscher von Adel. Denn indem die Bürgerlichen einen
rühmlichen Fleiß anwenden, durch Talente den Mangel der
Geburt zu ersetzen, so bestreben sich jene mit rühmlicher Wett-
eiferung, ihre angeborne Würde durch die glänzendsten Ver-
dienste zu erhöhen.

10 **Abt.** Ei!

Liebetraut. Sag' einer, was man nicht erlebet. So fleißig
wie ein Deutscher von Adel! Das hab' ich mein' Tage nicht
gehört.

Olearius. Ja, sie sind die Bewunderung der ganzen Akade-
15 mie. Es werden chestens einige von den ältesten und geschick-
testen als Doktores zurückkommen. Der Kaiser wird glücklich
sein, die ersten Stellen damit besetzen zu können.

Bischof. Das kann nicht fehlen.

Abt. Kennen Sie nicht zum Exempel einen Junker — ? Er
20 ist aus Hessen —

Olearius. Es sind viel Hessen da.

Abt. Er heißt — er ist — Weiß es keiner von euch? — Seine Mutter war eine von — Oh! Sein Vater hatte nur ein Aug — und war Marschall.

Liebetraut. Von Wildenholz?

Abt. Recht — von Wildenholz. 5

Olearius. Den kenn' ich wohl, ein junger Herr von vielen Fähigkeiten. Besonders rühmt man ihn wegen seiner Stärke im Disputieren.

Abt. Das hat er von seiner Mutter.

Liebetraut. Nur wollte sie ihr Mann niemals drum rühmen. 10

Bischof. Wie sagtet Ihr, daß der Kaiser hieß, der euer Corpus Juris geschrieben hat?

Olearius. Justinianus.

Bischof. Ein trefflicher Herr! Er soll leben!

Olearius. Sein Andenken! (Sie trinken.) 15

Abt. Es mag ein schön Buch sein.

Olearius. Man möcht's wohl ein Buch aller Bücher nennen, eine Sammlung aller Gesetze; bei jedem Fall der Urteilsspruch bereit; und was ja noch abgängig oder dunkel wäre, ersetzen die Glossen, womit die gelehrtesten Männer das vortrefflichste 20 Werk geschmückt haben.

Abt. Eine Sammlung aller Gesetze! Potz! Da müssen wohl auch die zehn Gebote drin sein.

Olearius. Implicite wohl, nicht explicite.

Abt. Das mein' ich auch, an und vor sich, ohne weitere 25 Explikation.

Bischof. Und was das Schönste ist, so könnte, wie Ihr sagt, ein Reich in sicherster Ruhe und Frieden leben, wo es völlig eingeführt und recht gehandhabt würde.

Olearius. Ohne Frage.

Bischof. Alle Doktores Juris!

Olearius. Ich werd's zu rühmen wissen. (**Sie trinken.**) Wollte Gott, man spräche so in meinem Vaterlande.

5 **Abt.** Wo seid Ihr her, hochgelahrter Herr?

Olearius. Von Frankfurt am Main, Ihro Eminenz zu dienen.

Bischof. Steht Ihr Herrn da nicht wohl angeschrieben? Wie kommt das?

Olearius. Sonderbar genug. Ich war da, meines Vaters 10 Erbschaft abzuholen; der Pöbel hätte mich fast gesteinigt, wie er hörte, ich sei ein Jurist.

Abt. Behüte Gott!

Olearius. Aber das kommt daher: Der Schöppenstuhl, der in großem Ansehn weit umher steht, ist mit lauter Leuten be- 15 setzt, die der römischen Rechte unkundig sind. Man glaubt, es sei genug, durch Alter und Erfahrung sich eine genaue Kenntnis des innern und äußern Zustandes der Stadt zu erwerben. So werden nach altem Herkommen und wenigen Statuten die Bürger und die Nachbarschaft gerichtet.

20 **Abt.** Das ist wohl gut.

Olearius. Aber lange nicht genug. Der Menschen Leben ist kurz, und in einer Generation kommen nicht alle Kasus vor. Eine Sammlung solcher Fälle von vielen Jahrhunderten ist unser Gesetzbuch. Und dann ist der Wille und die Meinung 25 der Menschen schwankend; dem deucht heute das recht, was der andere morgen mißbilliget, und so ist Verwirrung und Ungerechtigkeit unvermeidlich. Das alles bestimmen die Gesetze, und die Gesetze sind unveränderlich.

Abt. Das ist freilich besser.

Olearius. Das erkennt der Pöbel nicht, der, so gierig er auf Neuigkeiten ist, das Neue höchst verabscheuet, das ihn aus seinem Gleise leiten will, und wenn er sich noch so sehr dadurch verbessert. Sie halten den Juristen so arg als einen Verwirrer des Staats, einen Beutelschneider, und sind wie 5 rasend, wenn einer dort sich niederzulassen gedenkt.

Liebetraut. Ihr seid von Frankfurt! Ich bin wohl da bekannt. Bei Kaiser Maximilians Krönung haben wir euern Bräutigams was vorgeschmaust. Euer Name ist Olearius? Ich kenne so niemanden. 10

Olearius. Mein Vater hieß Ölmann. Nur den Mißstand auf dem Titel meiner lateinischen Schriften zu vermeiden, nenn' ich mich nach dem Beispiel und auf Anraten würdiger Rechtslehrer Olearius.

Liebetraut. Ihr tatet wohl, daß Ihr Euch übersetztet. Ein 15 Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande, es hätt' Euch in Eurer Muttersprache auch so gehen können.

Olearius. Es war nicht darum.

Liebetraut. Alle Dinge haben ein paar Ursachen.

Abt. Ein Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande! 20

Liebetraut. Wißt Ihr auch, warum, hochwürdiger Herr?

Abt. Weil er da geboren und erzogen ist.

Liebetraut. Wohl! Das mag die e i n e Ursache sein. Die andere ist, weil bei einer näheren Bekanntschaft mit den Herrn der Nimbus von Ehrwürdigkeit und Heiligkeit wegschwindet, 25 den uns eine neblichte Ferne um sie herum lügt; und dann sind sie ganz kleine Stümpfchen Unschlitt.

Olearius. Es scheint, Ihr seid dazu bestellt, Wahrheiten zu sagen.

Liebetraut. Weil ich's Herz dazu hab', so fehlt mir's nicht am Maul.

Olearius. Aber doch an Geschicklichkeit, sie wohl anzubringen.

5 **Liebetraut.** Schröpfköpfe sind wohl angebracht, wo sie ziehen.

Olearius. Bader erkennt man an der Schürze und nimmt in ihrem Amte ihnen nichts übel. Zur Vorsorge tätet Ihr wohl, wenn Ihr eine Schellenkappe trügt.

Liebetraut. Wo habt Ihr promoviert? Es ist nur zur Nach-
10 frage, wenn mir einmal der Einfall käme, daß ich gleich vor die rechte Schmiede ginge.

Olearius. Ihr seid verwegen.

Liebetraut. Und Ihr sehr breit.

(Bischof und Abt lachen)

Bischof. Von was anders! — Nicht so hitzig, Ihr Herrn. Bei
15 Tisch geht alles drein — Einen andern Diskurs, Liebetraut!

Liebetraut. Gegen Frankfurt liegt ein Ding über, heißt Sachsenhausen —

Olearius (zum Bischof). Was spricht man vom Türkenzug, Ihro Fürstliche Gnaden?

20 **Bischof.** Der Kaiser hat nichts Angelegners, als vorerst das Reich zu beruhigen, die Fehden abzuschaffen und das Ansehn der Gerichte zu befestigen. Dann, sagt man, wird er persönlich gegen die Feinde des Reichs und der Christenheit ziehen. Jetzt machen ihm seine Privathändel noch zu tun, und das Reich ist
25 trotz ein vierzig Landfrieden noch immer eine Mördergrube. Franken, Schwaben, der Oberrhein und die angrenzenden Länder werden von übermütigen und kühnen Rittern verheeret. Sickingen, Selbitz mit einem Fuß, Berlichingen mit

der eisernen Hand spotten in diesen Gegenden des kaiserlichen Ansehens. —

Abt. Ja, wenn Ihro Majestät nicht bald dazu tun, so stecken einen die Kerl' am End in Sack.

Liebetraut. Das müßt' ein Kerl sein, der das Weinfaß von Fuld in den Sack schieben wollte. 5

Bischof. Besonders ist der letzte seit vielen Jahren mein unversöhnlicher Feind und molestiert mich unsäglich; aber es soll nicht lang mehr währen, hoff' ich. Der Kaiser hält jetzt seinen Hof zu Augsburg. Wir haben unsere Maßregeln genommen, 10 es kann uns nicht fehlen. — Herr Doktor, kennt Ihr Adelberten von Weislingen?

Olearius. Nein, Ihro Eminenz.

Bischof. Wenn Ihr die Ankunft dieses Mannes erwartet, werdet Ihr Euch freuen, den edelsten, verständigsten und an- 15 genehmsten Ritter in einer Person zu sehen.

Olearius. Es muß ein vortrefflicher Mann sein, der solche Lobeserhebungen aus solch einem Munde verdient.

Liebetraut. Er ist auf keiner Akademie gewesen.

Bischof. Das wissen wir. (Die Bedienten laufen ans Fenster.) 20 Was gibt's?

Ein Bedienter. Eben reit Färber, Weislingens Knecht, zum Schloßtor herein.

Bischof. Seht, was er bringt. Er wird ihn melden.

(Liebetraut geht. Sie stehn auf und trinken noch eins)

(Liebetraut kommt zurück)

Bischof. Was für Nachrichten? 25

Liebetraut. Ich wollt', es müßt' sie Euch ein andrer sagen. Weislingen ist gefangen.

Bischof. O!

Liebetraut. Berlichingen hat ihn und drei Knechte bei Haslach weggenommen. Einer ist entronnen, Euch's anzusagen.

Abt. Eine Hiobspost.

5 **Olearius.** Es tut mir von Herzen leid.

Bischof. Ich will den Knecht sehn, bringt ihn herauf. — Ich will ihn selbst sprechen. Bringt ihn in mein Kabinett. **(Ab.)**

Abt (setzt sich). Noch einen Schluck.

(Die Knechte schenken ein)

Olearius. Belieben Ihro Hochwürden nicht eine kleine Pro-
10 menade in den Garten zu machen? Post coenam stabis seu passus mille meabis.

Liebetraut. Wahrhaftig, das Sitzen ist Ihnen nicht gesund. Sie kriegen noch einen Schlagfluß.

(Abt hebt sich auf)

Liebetraut (vor sich). Wann ich ihn nur draußen hab', will ich
15 ihm fürs Exerzitium sorgen. **(Gehn ab.)**

Fünfte Szene

Jagsthausen

Maria. Weislingen

Maria. Ihr liebt mich, sagt Ihr. Ich glaub' es gerne und hoffe mit Euch glücklich zu sein und Euch glücklich zu machen.

Weislingen. Ich fühle nichts als nur, daß ich ganz dein bin. **(Er umarmt sie.)**

20 **Maria.** Ich bitte Euch, laßt mich. Einen Kuß hab' ich *Euch zum Gottespfennig* erlaubt; Ihr scheint aber schon von

dem Besitz nehmen zu wollen, was nur unter Bedingungen Euer ist.

Weislingen. Ihr seid zu streng, Maria! Unschuldige Liebe erfreut die Gottheit, statt sie zu beleidigen.

Maria. Es sei! Aber ich bin nicht dadurch erbaut. Man 5 lehrte mich, Liebkosungen sei'n wie Ketten, stark durch ihre Verwandtschaft, und Mädchen, wenn sie liebten, sei'n schwächer als Simson nach Verlust seiner Locken.

Weislingen. Wer lehrte Euch das?

Maria. Die Äbtissin meines Klosters. Bis in mein sech= 10 zehntes Jahr war ich bei ihr, und nur mit Euch empfind' ich das Glück, das ich in ihrem Umgang genoß. Sie hatte geliebt und durfte reden. Sie hatte ein Herz voll Empfindung. Sie war eine vortreffliche Frau.

Weislingen. Da glich sie dir! (Er nimmt ihre Hand.) Wie 15 wird mir's werden, wenn ich Euch verlassen soll!

Maria (zieht ihre Hand zurück). Ein bißchen eng, hoff' ich, denn ich weiß, wie's mir sein wird. Aber Ihr sollt fort.

Weislingen. Ja, meine Teuerste, und ich will. Denn ich fühle, welche Seligkeiten ich mir durch dies Opfer erwerbe. 20 Gesegnet sei dein Bruder und der Tag, an dem er auszog, mich zu fangen!

Maria. Sein Herz war voll Hoffnung für ihn und dich. Lebt wohl! sagt' er beim Abschied, ich will sehen, daß ich ihn wiederfinde. 25

Weislingen. Er hat's. Wie wünscht' ich, die Verwaltung meiner Güter und ihre Sicherheit nicht durch das leidige Hofleben so versäumt zu haben! Du könntest gleich die Meinige sein.

Maria. Auch der Aufschub hat seine Freuden.

Weislingen. Sage das nicht, Maria, ich muß sonst fürchten, du empfindest weniger stark als ich. Doch ich büße verdient, und welche Hoffnungen werden mich auf jedem Schritt be-
5 gleiten! Ganz der Deine zu sein, nur in dir und dem Kreise von Guten zu leben, von der Welt entfernt, getrennt, alle Wonne zu genießen, die so zwei Herzen einander gewähren! Was ist die Gnade des Fürsten, was der Beifall der Welt gegen diese einfache, einzige Glückseligkeit? Ich habe viel
10 gehofft und gewünscht; das widerfährt mir über alles Hoffen und Wünschen.

Götz kommt

Götz. Euer Knab ist wieder da. Er konnte vor Müdigkeit und Hunger kaum etwas vorbringen. Meine Frau gibt ihm zu essen. So viel hab' ich verstanden: Der Bischof will den
15 Knaben nicht herausgeben, es sollen kaiserliche Kommissarien ernannt und ein Tag ausgesetzt werden, wo die Sache dann verglichen werden mag. Dem sei, wie ihm wolle, Adelbert, Ihr seid frei; ich verlange weiter nichts als Eure Hand, daß Ihr inskünftige meinen Feinden weder öffentlich noch heimlich
20 Vorschub tun wollt.

Weislingen. Hier fass' ich Eure Hand. Laßt von diesem Augenblick an Freundschaft und Vertrauen gleich einem ewigen Gesetz der Natur unveränderlich unter uns sein! Erlaubt mir zugleich, diese Hand zu fassen (er nimmt Mariens Hand) und den
25 Besitz des edelsten Fräuleins!

Götz. Darf ich Ja für Euch sagen?

Maria. Wenn Ihr es mit mir sagt.

Götz. Es ist ein Glück, daß unsere Vorteile diesmal miteinander gehn. Du brauchst nicht rot zu werden. Deine Blicke sind Beweis genug. Ja denn, Weislingen! Gebt euch die Hände, und so sprech' ich Amen! — Mein Freund und Bruder! — Ich danke dir, Schwester, du kannst mehr als 5 Hanf spinnen. Du hast einen Faden gedreht, diesen Paradiesvogel zu fesseln. Du siehst nicht ganz frei, Adelbert! Was fehlt dir? Ich — bin ganz glücklich; was ich nur träumend hoffte, seh' ich und bin wie träumend. Ach! nun ist mein Traum aus. Mir war's heute nacht, ich gäb' dir meine rechte 10 eiserne Hand, und du hieltest mich so fest, daß sie aus den Armschienen ging wie abgebrochen. Ich erschrak und wachte drüber auf. Ich hätte nur fortträumen sollen, da würd' ich gesehen haben, wie du mir eine neue lebendige Hand ansetztest. — Du sollst mir jetzt fort, dein Schloß und deine Güter in vollkom- 15 menen Stand zu setzen. Der verdammte Hof hat dich beides versäumen machen. Ich muß meiner Frau rufen. Elisabeth!

Maria. Mein Bruder ist in voller Freude.

Weislingen. Und doch darf ich ihm den Rang streitig machen.

Götz. Du wirst anmutig wohnen. 20

Maria. Franken ist ein gesegnetes Land.

Weislingen. Und ich darf wohl sagen, mein Schloß liegt in der gesegnetsten und anmutigsten Gegend.

Götz. Das dürft Ihr, und ich will's behaupten. Hier fließt der Main, und allmählich hebt der Berg an, der, mit Äckern 25 und Weinbergen bekleidet, von Euerm Schloß gekrönt wird; dann biegt sich der Fluß schnell um die Ecke hinter dem Felsen Eures Schlosses hin. Die Fenster des großen Saals gehen steil herab aufs Wasser, eine Aussicht viel Stunden weit.

Elisabeth kommt

Elisabeth. Was schafft Ihr?

Götz. Du sollst deine Hand auch dazu geben und sagen: Gott segne euch! Sie sind ein Paar.

Elisabeth. So geschwind!

5 **Götz.** Aber nicht unvermutet.

Elisabeth. Möget Ihr Euch so immer nach ihr sehnen als bisher, da Ihr um sie warbt! Und dann! Möchtet Ihr so glücklich sein, als Ihr sie lieb behaltet!

Weislingen. Amen! Ich begehre kein Glück als unter diesem 10 Titel.

Götz. Der Bräutigam, mein' liebe Frau, tut eine kleine Reise; denn die große Veränderung zieht viel geringe nach sich. Er entfernt sich zuerst vom bischöflichen Hof, um diese Freundschaft nach und nach erkalten zu lassen. Dann reißt er 15 seine Güter eigennützigen Pachtern aus den Händen. Und — kommt, Schwester, komm, Elisabeth! Wir wollen ihn allein lassen. Sein Knab hat ohne Zweifel geheime Aufträge an ihn.

Weislingen. Nichts als was Ihr wissen dürft.

Götz. Braucht's nicht. — Franken und Schwaben! Ihr seid 20 nun verschwisterter als jemals. Wie wollen wir den Fürsten den Daumen auf dem Aug' halten!

(Die drei gehn)

Weislingen. Gott im Himmel! Konntest du mir Unwürdigem solch eine Seligkeit bereiten? Es ist zu viel für mein Herz. Wie ich von den elenden Menschen abhing, die ich zu 25 beherrschen glaubte, von den Blicken des Fürsten, von dem ehrerbietigen Beifall umher! Götz, teurer Götz, du hast mich

mir selbst wiedergegeben, und, Maria, du vollendest meine Sinnesänderung. Ich fühle mich so frei wie in heiterer Luft. Bamberg will ich nicht mehr sehen, will all die schändlichen Verbindungen durchschneiden, die mich unter mir selbst hielten. Mein Herz erweitert sich, hier ist kein beschwerliches Streben 5 nach versagter Größe. So gewiß ist der allein glücklich und groß, der weder zu herrschen, noch zu gehorchen braucht, um etwas zu sein!

Franz tritt auf

Franz. Gott grüß' Euch, gestrenger Herr! Ich bring' Euch so viel Grüße, daß ich nicht weiß, wo anzufangen. Bamberg 10 und zehn Meilen in die Runde entbieten Euch ein tausendfaches „Gott grüß' Euch!"

Weislingen. Willkommen, Franz! Was bringst du mehr?

Franz. Ihr steht in einem Andenken bei Hof und überall, daß es nicht zu sagen ist. 15

Weislingen. Das wird nicht lange dauern.

Franz. Solang Ihr lebt. Und nach Euerm Tod wird's heller blinken als die messingenen Buchstaben auf einem Grabstein. Wie man sich Euern Unfall zu Herzen nahm!

Weislingen. Was sagte der Bischof? 20

Franz. Er war so begierig zu wissen, daß er mit geschäftiger Geschwindigkeit der Fragen meine Antwort verhinderte. Er wußt' es zwar schon; denn Färber, der von Haslach entrann, brachte ihm die Botschaft. Aber er wollte alles wissen. Er fragte so ängstlich, ob Ihr nicht versehrt wäret. Ich sagte: 25 Er ist ganz, von der äußersten Haarspitze bis zum Nagel des kleinen Zehs.

Weislingen. Was sagte er zu den Vorschlägen?

Franz. Er wollte gleich alles herausgeben, den Knaben und noch Geld darauf, nur Euch zu befreien. Da er aber hörte, Ihr solltet ohne das loskommen, und nur Euer Wort das
5 Äquivalent gegen den Buben sein, da wollte er absolut den Berlichingen vertagt haben. Er sagte mir hundert Sachen an Euch — ich hab' sie wieder vergessen. Es war eine lange Predigt über die Worte: Ich kann Weislingen nicht entbehren.

Weislingen. Er wird's lernen müssen!

10 **Franz.** Wie meint Ihr? Er sagte: Mach' ihn eilen! Es wartet alles auf ihn.

Weislingen. Es kann warten. Ich gehe nicht nach Hof.

Franz. Nicht nach Hof? Herr! Wie kommt Euch das? Wenn Ihr wüßtet, was ich weiß! Wenn Ihr nur träumen
15 könntet, was ich gesehen habe!

Weislingen. Wie wird dir's?

Franz. Nur von der bloßen Erinnerung komm' ich außer mir. Bamberg ist nicht mehr Bamberg, ein Engel in Weibesgestalt macht es zum Vorhofe des Himmels.

20 **Weislingen.** Nichts weiter?

Franz. Ich will ein Pfaff werden, wenn Ihr sie sehet und nicht außer Euch kommt.

Weislingen. Wer ist's denn?

Franz. Adelheid von Walldorf.

25 **Weislingen.** Die! Ich habe viel von ihrer Schönheit gehört.

Franz. Gehört? Das ist eben, als wenn Ihr sagtet, ich hab' die Musik gesehen. Es ist der Zunge so wenig möglich, eine Linie ihrer Vollkommenheiten auszudrücken, da das Aug' sogar in ihrer Gegenwart sich nicht selbst genug ist.

Weislingen. Du bist nicht gescheit.

Franz. Das kann wohl sein. Das letztemal, da ich sie sahe, hatte ich nicht mehr Sinne als ein Trunkener. Oder vielmehr kann ich sagen, ich fühlte in dem Augenblick, wie's den Heiligen bei himmlischen Erscheinungen sein mag. Alle 5 Sinne stärker, höher, vollkommener, und doch den Gebrauch von keinem.

Weislingen. Das ist seltsam.

Franz. Wie ich von dem Bischof Abschied nahm, saß sie bei ihm. Sie spielten Schach. Er war sehr gnädig, reichte mir 10 seine Hand zu küssen und sagte mir vieles, davon ich nichts vernahm. Denn ich sah seine Nachbarin, sie hatte ihr Auge aufs Brett geheftet, als wenn sie einem großen Streich nachsänne. Ein feiner lauernder Zug um Mund und Wange! Ich hätt' der elfenbeinerne König sein mögen. Adel und 15 Freundlichkeit herrschten auf ihrer Stirn. Und das blendende Licht des Angesichts und des Busens, wie es von den finstern Haaren erhoben ward!

Weislingen. Du bist drüber gar zum Dichter geworden.

Franz. So fühl' ich denn in dem Augenblick, was den Dichter 20 macht, ein volles, ganz von einer Empfindung volles Herz! Wie der Bischof endigte, und ich mich neigte, sah sie mich an und sagte: Auch von mir einen Gruß unbekannterweise! Sag' ihm, er mag ja bald kommen. Es warten neue Freunde auf ihn; er soll sie nicht verachten, wenn er schon an alten so reich 25 ist. — Ich wollte was antworten, aber der Paß vom Herzen nach der Zunge war versperrt, ich neigte mich. Ich hätte mein Vermögen gegeben, die Spitze ihres kleinen Fingers küssen zu dürfen! Wie ich so stund, warf der Bischof einen Bauern

herunter; ich fuhr darnach und rührte im Aufheben den Saum ihres Kleides; das fuhr mir durch alle Glieder, und ich weiß nicht, wie ich zur Tür hinausgekommen bin.

Weislingen. Ist ihr Mann bei Hofe?

5 **Franz.** Sie ist schon vier Monat Witwe. Um sich zu zerstreuen, hält sie sich in Bamberg auf. Ihr werdet sie sehen. Wenn sie einen ansieht, ist's, als wenn man in der Frühlingssonne stünde.

Weislingen. Es würde eine schwächere Wirkung auf mich 10 haben.

Franz. Ich höre, Ihr seid so gut als verheiratet.

Weislingen. Wollte, ich wär's. Meine sanfte Marie wird das Glück meines Lebens machen. Ihre süße Seele bildet sich in ihren blauen Augen. Und weiß wie ein Engel des Him- 15 mels, gebildet aus Unschuld und Liebe, leitet sie mein Herz zur Ruhe und Glückseligkeit. Pack zusammen! und dann auf mein Schloß! Ich will Bamberg nicht sehen, und wenn Sankt Veit in Person meiner begehrte. (Geht ab.)

Franz. Da sei Gott vor! Wollen das Beste hoffen! Maria 20 ist liebreich und schön, und einem Gefangenen und Kranken kann ich's nicht übelnehmen, der sich in sie verliebt. In ihren Augen ist Trost, gesellschaftliche Melancholie. — Aber um dich, Adelheid, ist Leben, Feuer, Mut — Ich würde! — Ich bin ein Narr — dazu machte mich ein Blick von ihr. Mein Herr muß 25 hin! Ich muß hin! Und da will ich mich wieder gescheit oder völlig rasend gaffen.

Liebetraut. Nicht doch, gnädige Frau! Auf ihre Pflicht wollt Ihr sagen; denn wenn's ja geschah, schwatzt' ich sie auf ihres Mannes Bette.

Adelheid. Wie habt Ihr's gemacht, ihn herzubringen?

Liebetraut. Ihr wißt zu gut, wie man Schnepfen fängt; soll ich Euch meine Kunststückchen noch dazu lehren? — Erst tat ich, als wüßt' ich nichts, verstünd' nichts von seiner Aufführung, und setzt' ihn dadurch in den Nachteil, die ganze Historie zu erzählen. Die sah ich nun gleich von einer ganz andern Seite an als er, konnte nicht finden — nicht einsehen — und so weiter. Dann redete ich von Bamberg allerlei durcheinander, Großes und Kleines, erweckte gewisse alte Erinnerungen, und wie ich seine Einbildungskraft beschäftigt hatte, knüpfte ich wirklich eine Menge Fädchen wieder an, die ich zerrissen fand. Er wußte nicht, wie ihm geschah, fühlte einen neuen Zug nach Bamberg, er wollte — ohne zu wollen. Wie er nun in sein Herz ging und das zu entwickeln suchte und viel zu sehr mit sich beschäftigt war, um auf sich achtzugeben, warf ich ihm ein Seil um den Hals, aus drei mächtigen Stricken, Weiber-, Fürstengunst und Schmeichelei gedreht, und so hab' ich ihn hergeschleppt.

Adelheid. Was sagtet Ihr von mir?

Liebetraut. Die lautre Wahrheit. Ihr hättet wegen Eurer Güter Verdrießlichkeiten, — hättet gehofft, da er beim Kaiser so viel gelte, werde er das leicht enden können.

Adelheid. Wohl.

Liebetraut. Der Bischof wird ihn Euch bringen.

Adelheid. Ich erwarte sie — (Liebetraut ab) mit einem Herzen, wie ich selten Besuch erwarte.

Adelheid. Ihr seid nicht bei Euerm Spiele. Schach dem König!

Bischof. Es ist noch Auskunft.

Adelheid. Lange werdet Ihr's nicht mehr treiben. Schach
5 dem König!

Liebetraut. Dies Spiel spielt' ich nicht, wenn ich ein großer Herr wär', und verböt's am Hof und im ganzen Land.

Adelheid. Es ist wahr, dies Spiel ist ein Probierstein des Gehirns.

10 **Liebetraut.** Nicht darum! Ich wollte lieber das Geheul der Totenglocke und ominöser Vögel, lieber das Gebell des knurrischen Hofhunds Gewissen, lieber wollt' ich sie durch den tiefsten Schlaf hören, als von Laufern, Springern und andern Bestien das ewige „Schach dem König!"

15 **Bischof.** Wem wird auch das einfallen!

Liebetraut. Einem zum Exempel, der schwach wäre und ein stark Gewissen hätte, wie denn das meistenteils beisammen ist. Sie nennen's ein königlich Spiel und sagen, es sei für einen König erfunden worden, der den Erfinder mit einem Meer von
20 Überfluß belohnt habe. Wenn das wahr ist, so ist mir's, als wenn ich ihn sähe. Er war minorenn an Verstand oder an Jahren, unter der Vormundschaft seiner Mutter oder seiner Frau, hatte Milchhaare im Bart und Flachshaare um die Schläfe, er war so gefällig wie ein Weidenschößling und spielte
25 gern Dame und mit den Damen, nicht aus Leidenschaft, behüte Gott! nur zum Zeitvertreib. Sein Hofmeister, zu tätig, um ein Gelehrter, zu unlenksam, ein Weltmann zu sein, erfand das Spiel in usum Delphini, das so homogen mit Seiner *Majestät war* — und so ferner.

Adelheid. Matt! — Ihr solltet die Lücken unsrer Geschichtsbücher ausfüllen, Liebetraut!

(Sie stehen auf)

Liebetraut. Die Lücken unsrer Geschlechtsregister, das wäre profitabler. Seitdem die Verdienste unserer Vorfahren mit ihren Porträts zu einerlei Gebrauch dienen, die leeren Seiten 5 nämlich unsrer Zimmer und unsers Charakters zu tapezieren, da wäre was zu verdienen.

Bischof. Er will nicht kommen, sagtet Ihr!

Adelheid. Ich bitt' Euch, schlagt's Euch aus dem Sinn.

Bischof. Was das sein mag? 10

Liebetraut. Was? Die Ursachen lassen sich herunterbeten wie ein Rosenkranz. Er ist in eine Art von Zerknirschung gefallen, von der ich ihn leicht kurieren wollt'.

Bischof. Tut das, reitet zu ihm.

Liebetraut. Meinen Auftrag! 15

Bischof. Er soll unumschränkt sein. Spare nichts, wenn du ihn zurückbringst.

Liebetraut. Darf ich Euch auch hineinmischen, gnädige Frau?

Adelheid. Mit Bescheidenheit.

Liebetraut. Das ist eine weitläufige Kommission. 20

Adelheid. Kennt Ihr mich so wenig, oder seid Ihr so jung, um nicht zu wissen, in welchem Ton Ihr mit Weislingen von mir zu reden habt?

Liebetraut. Im Ton einer Wachtelpfeife, denk' ich.

Adelheid. Ihr werdet nie gescheit werden! 25

Liebetraut. Wird man das, gnädige Frau?

Bischof. Geht, geht. Nehmt das beste Pferd aus meinem Stalle, wählt Euch Knechte und schafft mir ihn her!

Liebetraut. Wenn ich ihn nicht herbanne, so sagt, ein altes Weib, das Warzen und Sommerflecken vertreibt, verstehe mehr von der Sympathie als ich.

Bischof. Was wird das helfen! Berlichingen hat ihn ganz
5 eingenommen. Wenn er herkommt, wird er wieder fortwollen.

Liebetraut. Wollen, das ist keine Frage; aber ob er kann? Der Händedruck eines Fürsten und das Lächeln einer schönen Frau! Da reißt sich kein Weißling los. Ich eile und empfehle mich zu Gnaden.

10 **Bischof.** Reist wohl.

Adelheid. Adieu. (Er geht.)

Bischof. Wenn er einmal hier ist, verlass' ich mich auf Euch.

Adelheid. Wollt Ihr mich zur Leimstange brauchen?

Bischof. Nicht doch.

15 **Adelheid.** Zum Lockvogel denn?

Bischof. Nein, den spielt Liebetraut. Ich bitt' Euch, versagt mir nicht, was mir sonst niemand gewähren kann!

Adelheid. Wollen sehn.

Zweite Szene

Jagsthausen

Hans von Selbitz. Götz

Selbitz. Jedermann wird Euch loben, daß Ihr denen von
20 Nürnberg Fehd' angekündigt habt.

Götz. Es hätte mir das Herz abgefressen, wenn ich's ihnen hätte lang schuldig bleiben sollen. Es ist am Tag, sie haben den Bambergern meinen Buben verraten. Sie sollen an mich denken!

Selbitz. Sie haben einen alten Groll gegen Euch.

Götz. Und ich wider sie; mir ist gar recht, daß sie angefangen haben.

Selbitz. Die Reichsstädte und Pfaffen halten doch von jeher zusammen.

Götz. Sie haben's Ursach'. 5

Selbitz. Wir wollen ihnen die Hölle heiß machen.

Götz. Ich zählte auf Euch. Wollte Gott, der Burgemeister von Nürnberg mit der güldenen Kett' um den Hals käm' uns in Wurf, er sollt' sich mit all seinem Witz verwundern.

Selbitz. Ich höre, Weislingen ist wieder auf Eurer Seite. 10 Tritt er zu uns?

Götz. Noch nicht; es hat seine Ursachen, warum er uns noch nicht öffentlich Vorschub tun darf; doch ist's eine Weile genug, daß er nicht wider uns ist. Der Pfaff ist ohne ihn, was das Meßgewand ohne den Pfaffen. 15

Selbitz. Wann ziehen wir aus?

Götz. Morgen oder übermorgen. Es kommen nun bald Kaufleute von Bamberg und Nürnberg aus der Frankfurter Messe. Wir werden einen guten Fang tun.

Selbitz. Will's Gott. (Ab.) 20

Dritte Szene

Bamberg

Zimmer der Adelheid

Adelheid. Kammerfräulein

Adelheid. Er ist da, sagst du? Ich glaub' es kaum.

Fräulein. Wenn ich ihn nicht selbst gesehn hätte, würd' ich sagen, ich zweifle.

Adelheid. Den Liebetraut mag der Bischof in Gold einfassen; er hat ein Meisterstück gemacht.

Fräulein. Ich sah ihn, wie er zum Schloß hereinreiten wollte, er saß auf einem Schimmel. Das Pferd scheute, wie's
5 an die Brücke kam, und wollte nicht von der Stelle. Das Volk war aus allen Straßen gelaufen, ihn zu sehn. Sie freuten sich über des Pferds Unart. Von allen Seiten ward er gegrüßt, und er dankte allen. Mit einer angenehmen Gleichgültigkeit saß er droben, und mit Schmeicheln und Drohen
10 bracht' er es endlich zum Tor herein, der Liebetraut mit und wenig Knechte.

Adelheid. Wie gefällt er dir?

Fräulein. Wie mir nicht leicht ein Mann gefallen hat. Er glich dem Kaiser hier (deutet auf Maximilians Porträt), als wenn
15 er sein Sohn wäre. Die Nase nur etwas kleiner, ebenso freundliche lichtbraune Augen, ebenso ein blondes schönes Haar, und gewachsen wie eine Puppe. Ein halb trauriger Zug auf seinem Gesicht — ich weiß nicht — gefiel mir so wohl.

20 **Adelheid.** Ich bin neugierig, ihn zu sehen.

Fräulein. Das wär' ein Herr für Euch.

Adelheid. Närrin!

Fräulein. Kinder und Narren —

Liebetraut kommt

Liebetraut. Nun, gnädige Frau, was verdien' ich?

25 **Adelheid.** Hörner von deinem Weibe. Denn nach dem zu rechnen, habt Ihr schon manches Nachbars ehrliches Hausweib aus ihrer Pflicht hinausgeschwatzt.

Liebetraut. Nicht doch, gnädige Frau! Auf ihre Pflicht wollt Ihr sagen; denn wenn's ja geschah, schwatzt' ich sie auf ihres Mannes Bette.

Adelheid. Wie habt Ihr's gemacht, ihn herzubringen?

Liebetraut. Ihr wißt zu gut, wie man Schnepfen fängt; soll ich Euch meine Kunststückchen noch dazu lehren? — Erst tat ich, als wüßt' ich nichts, verstünd' nichts von seiner Aufführung, und setzt' ihn dadurch in den Nachteil, die ganze Historie zu erzählen. Die sah ich nun gleich von einer ganz andern Seite an als er, konnte nicht finden — nicht einsehen — und so weiter. Dann redete ich von Bamberg allerlei durcheinander, Großes und Kleines, erweckte gewisse alte Erinnerungen, und wie ich seine Einbildungskraft beschäftigt hatte, knüpfte ich wirklich eine Menge Fädchen wieder an, die ich zerrissen fand. Er wußte nicht, wie ihm geschah, fühlte einen neuen Zug nach Bamberg, er wollte — ohne zu wollen. Wie er nun in sein Herz ging und das zu entwickeln suchte und viel zu sehr mit sich beschäftigt war, um auf sich achtzugeben, warf ich ihm ein Seil um den Hals, aus drei mächtigen Stricken, Weiber-, Fürstengunst und Schmeichelei gedreht, und so hab' ich ihn hergeschleppt.

Adelheid. Was sagtet Ihr von mir?

Liebetraut. Die lautre Wahrheit. Ihr hättet wegen Eurer Güter Verdrießlichkeiten, — hättet gehofft, da er beim Kaiser so viel gelte, werde er das leicht enden können.

Adelheid. Wohl.

Liebetraut. Der Bischof wird ihn Euch bringen.

Adelheid. Ich erwarte sie — (Liebetraut ab) mit einem Herzen, *wie ich selten* Besuch erwarte.

Vierte Szene

Im Spessart

Berlichingen. Selbitz. Georg als Reitersknecht

Götz. Du hast ihn nicht angetroffen, Georg!

Georg. Er war tags vorher mit Liebetraut nach Bamberg geritten, und zwei Knechte mit.

Götz. Ich seh' nicht ein, was das geben soll.

5 **Selbitz.** Ich wohl. Eure Versöhnung war ein wenig zu schnell, als daß sie dauerhaft hätte sein sollen. Der Liebetraut ist ein pfiffiger Kerl; von dem hat er sich beschwätzen lassen.

Götz. Glaubst du, daß er bundbrüchig werden wird?

10 **Selbitz.** Der erste Schritt ist getan.

Götz. Ich glaub's nicht. Wer weiß, wie nötig es war, an Hof zu gehen; man ist ihm noch schuldig; wir wollen das Beste hoffen.

Selbitz. Wollte Gott, er verdient' es und täte das Beste!

15 **Götz.** Mir fällt eine List ein. Wir wollen Georgen des Bamberger Reiters erbeuteten Kittel anziehen und ihm das Geleitzeichen geben; er mag nach Bamberg reiten und sehen, wie's steht.

Georg. Da hab' ich lange drauf gehofft.

20 **Götz.** Es ist dein erster Ritt. Sei vorsichtig, Knabe! Mir wäre leid, wenn dir ein Unfall begegnen sollt'.

Georg. Laßt nur! Mich irrt's nicht, wenn noch so viel' um mich herumkrabbeln, mir ist's, als wenn's Ratten und Mäuse wären. (Ab.)

Fünfte Szene

Bamberg

Bischof. Weislingen

Bischof. Du willst dich nicht länger halten lassen?

Weislingen. Ihr werdet nicht verlangen, daß ich meinen Eid brechen soll.

Bischof. Ich hätte verlangen können, du solltest ihn nicht schwören. Was für ein Geist regierte dich? Konnt' ich dich ohne das nicht befreien? Gelt' ich so wenig am kaiserlichen Hofe? 5

Weislingen. Es ist geschehen; verzeiht mir, wenn Ihr könnt.

Bischof. Ich begreif' nicht, was nur im geringsten dich nötigte, den Schritt zu tun! Mir zu entsagen? Waren denn nicht hundert andere Bedingungen, loszukommen? Haben wir nicht seinen Buben? Hätt' ich nicht Gelds genug gegeben und ihn wieder beruhigt? Unsere Anschläge auf ihn und seine Gesellen wären fortgegangen — Ach, ich denke nicht, daß ich mit seinem Freunde rede, der nun wider mich arbeitet und die Minen leicht entkräften kann, die er selbst gegraben hat. 10 15

Weislingen. Gnädiger Herr!

Bischof. Und doch — wenn ich wieder dein Angesicht sehe, deine Stimme höre — Es ist nicht möglich, nicht möglich.

Weislingen. Lebt wohl, gnädiger Herr. 20

Bischof. Ich gebe dir meinen Segen. Sonst, wenn du gingst, sagt' ich: Auf Wiedersehn! Jetzt — Wollte Gott, wir sähen einander nie wieder!

Weislingen. Es kann sich vieles ändern.

Bischof. Vielleicht seh' ich dich noch einmal als Feind vor meinen Mauern die Felder verheeren, die ihren blühenden Zustand dir jetzo danken.

Weislingen. Nein, gnädiger Herr.

5 **Bischof.** Du kannst nicht Nein sagen. Die weltlichen Stände, meine Nachbarn, haben alle einen Zahn auf mich. Solang ich dich hatte — Geht, Weislingen! Ich habe Euch nichts mehr zu sagen. Ihr habt vieles zunichte gemacht. Geht!

Weislingen. Und ich weiß nicht, was ich sagen soll. (**Bischof ab.**)

Franz tritt auf

10 **Franz.** Adelheid erwartet Euch. Sie ist nicht wohl. Und doch will sie Euch ohne Abschied nicht lassen.

Weislingen. Komm.

Franz. Gehn wir denn gewiß?

Weislingen. Noch diesen Abend. —

15 **Franz.** Mir ist, als wenn ich aus der Welt sollte.

Weislingen. Mir auch, und noch darzu, als wüßt' ich nicht, wohin.

Sechste Szene

Adelheidens Zimmer

Adelheid. Fräulein

Fräulein. Ihr seht blaß, gnädige Frau.

Adelheid. Ich lieb' ihn nicht und wollte doch, daß er bliebe.
20 Siehst du, ich könnte mit ihm leben, ob ich ihn gleich nicht zum *Manne* haben möchte.

Fräulein. Glaubt Ihr, er geht?

Adelheid. Er ist zum Bischof, um Lebewohl zu sagen.

Fräulein. Er hat darnach noch einen schweren Stand.

Adelheid. Wie meinst du?

Fräulein. Was fragt Ihr, gnädige Frau? Ihr habt sein Herz geangelt, und wenn er sich losreißen will, verblutet er. 5

Adelheid. Weislingen

Weislingen. Ihr seid nicht wohl, gnädige Frau?

Adelheid. Das kann Euch einerlei sein. Ihr verlaßt uns, verlaßt uns auf immer. Was fragt Ihr, ob wir leben oder sterben!

Weislingen. Ihr verkennt mich. 10

Adelheid. Ich nehme Euch, wie Ihr Euch gebt.

Weislingen. Das Ansehn trügt.

Adelheid. So seid Ihr ein Chamäleon?

Weislingen. Wenn Ihr mein Herz sehen könntet!

Adelheid. Schöne Sachen würden mir vor die Augen kommen. 15

Weislingen. Gewiß! Ihr würdet Euer Bild drin finden.

Adelheid. In irgend einem Winkel bei den Porträten ausgestorbener Familien. Ich bitt' Euch, Weislingen, bedenkt, Ihr redet mit mir. Falsche Worte gelten zum höchsten, wenn sie Masken unserer Taten sind. Ein Vermummter, der 20 kenntlich ist, spielt eine armselige Rolle. Ihr leugnet Eure Handlungen nicht und redet das Gegenteil; was soll man von Euch halten?

Weislingen. Was Ihr wollt. Ich bin so geplagt mit dem, was ich bin, daß mir wenig bang ist, für was man mich 25 nehmen mag

Adelheid. Ihr kommt, um Abschied zu nehmen.

Weislingen. Erlaubt mir, Eure Hand zu küssen, und ich will sagen: Lebt wohl. Ihr erinnert mich. Ich bedachte nicht — Ich bin beschwerlich, gnädige Frau.

Adelheid. Ihr legt's falsch aus. Ich wollte Euch forthelfen;
5 denn Ihr wollt fort.

Weislingen. O sagt, ich muß. Zöge mich nicht die Ritterpflicht, der heilige Handschlag —

Adelheid. Geht! Geht! Erzählt das Mädchen, die den Teuerdank lesen und sich so einen Mann wünschen. Ritterpflicht!
10 Kinderspiel!

Weislingen. Ihr denkt nicht so.

Adelheid. Bei meinem Eid, Ihr verstellt Euch! Was habt Ihr versprochen? Und wem? Einem Mann, der seine Pflicht gegen den Kaiser und das Reich verkennt, in eben dem Augen-
15 blick Pflicht zu leisten, da er durch Eure Gefangennehmung in die Strafe der Acht verfällt! Pflicht zu leisten, die nicht gültiger sein kann als ungerechter, gezwungener Eid! Entbinden nicht unsre Gesetze von solchen Schwüren? Macht das Kindern weis, die den Rübezahl glauben. Es stecken andere Sachen
20 dahinter. Ein Feind des Reichs zu werden, ein Feind der bürgerlichen Ruh und Glückseligkeit! Ein Feind des Kaisers! Geselle eines Räubers! Du, Weislingen, mit deiner sanften Seele!

Weislingen. Wenn Ihr ihn kenntet —

25 **Adelheid.** Ich wollt' ihm Gerechtigkeit widerfahren lassen. Er hat eine hohe, unbändige Seele. Eben darum wehe dir, Weislingen! Geh und bilde dir ein, Geselle von ihm zu sein! *Geh und laß* dich beherrschen! Du bist freundlich, gefällig —

Weislingen. Er ist's auch.

Adelheid. Aber du bist nachgebend, und er nicht. Unversehens wird er dich wegreißen, du wirst ein Sklave eines Edelmanns werden, da du Herr von Fürsten sein könntest. — Doch es ist Unbarmherzigkeit, dir deinen künftigen Stand zu verleiden. 5

Weislingen. Hättest du gefühlt, wie liebreich er mir begegnete!

Adelheid. Liebreich! Das rechnest du ihm an? Es war seine Schuldigkeit; und was hättest du verloren, wenn er widerwärtig gewesen wäre? Mir hätte das willkommner sein sollen. 10 Ein übermütiger Mensch wie der —

Weislingen. Ihr redet von Euerm Feind.

Adelheid. Ich redete für Eure Freiheit — und weiß überhaupt nicht, was ich vor einen Anteil dran nehme. Lebt wohl! 15

Weislingen. Erlaubt noch einen Augenblick! **(Er nimmt ihre Hand und schweigt.)**

Adelheid. Habt Ihr mir noch was zu sagen?

Weislingen. — — Ich muß fort.

Adelheid. So geht! 20

Weislingen. Gnädige Frau! — Ich kann nicht.

Adelheid. Ihr müßt.

Weislingen. Soll das Euer letzter Blick sein?

Adelheid. Geht, ich bin krank, sehr zur ungelegnen Zeit.

Weislingen. Seht mich nicht so an. 25

Adelheid. Willst du unser Feind sein, und wir sollen dir lächeln? Geh!

Weislingen. Adelheid!

Adelheid. Ich hasse Euch.

Franz kommt

Franz. Gnädiger Herr! Der Bischof läßt Euch rufen.

Adelheid. Geht! Geht!

Franz. Er bittet Euch, eilend zu kommen.

Adelheid. Geht! Geht!

5 **Weislingen.** Ich nehme nicht Abschied, ich sehe Euch wieder! (Ab.)

Adelheid. Mich wieder? Wir wollen dafür sein. Margarete, wenn er kommt, weis' ihn ab. Ich bin krank, habe Kopfweh, ich schlafe — Weis' ihn ab! Wenn er noch zu gewinnen ist, so
10 ist's auf diesem Weg. (Ab.)

Siebente Szene

Vorzimmer

Weislingen. Franz

Weislingen. Sie will mich nicht sehn?

Franz. Es wird Nacht. Soll ich die Pferde satteln?

Weislingen. Sie will mich nicht sehn?

Franz. Wann befehlen Ihro Gnaden die Pferde?

15 **Weislingen.** Es ist zu spät. Wir bleiben hier.

Franz. Gott sei Dank! (Ab.)

Weislingen. Du bleibst? Sei auf deiner Hut. Die Versuchung ist groß. Mein Pferd scheute, wie ich zum Schloßtor herein wollte, mein guter Geist stellte sich ihm entgegen, er
20 kannte die Gefahren, die mein hier warteten. — Doch ist's *nicht recht,* die vielen Geschäfte, die ich dem Bischof unvollendet *liegen ließ, nicht* wenigstens so zu ordnen, daß ein Nachfolger

da anfangen kann, wo ich's gelassen habe. Das kann ich doch alles tun, unbeschadet Berlichingens und unserer Verbindung. Denn halten sollen sie mich hier nicht. — Wäre doch besser gewesen, wenn ich nicht gekommen wäre. Aber ich will fort — morgen oder übermorgen. (Geht ab.) 5

Achte Szene

Im Spessart

Götz. Selbitz. Georg

Selbitz. Ihr seht, es ist gegangen, wie ich gesagt habe.

Götz. Nein! Nein! Nein!

Georg. Glaubt, ich berichte Euch mit der Wahrheit. Ich tat, wie Ihr befahlt, nahm den Kittel des Bambergischen und sein Zeichen, und damit ich doch mein Essen und Trinken verdiente, 10 geleitete ich reineckische Bauern hinauf nach Bamberg.

Selbitz. In der Verkappung? Das hätte dir übel geraten können.

Georg. So denk' ich auch hintendrein. Ein Reitersmann, der das voraus denkt, wird keine weiten Sprünge machen. Ich 15 kam nach Bamberg, und gleich im Wirtshaus hörte ich erzählen, Weislingen und der Bischof seien ausgesöhnt, und man rede viel von einer Heirat mit der Witwe des von Walldorf.

Götz. Gespräche.

Georg. Ich sah ihn, wie er sie zur Tafel führte. Sie ist 20 schön, bei meinem Eid! sie ist schön. Wir bückten uns alle, sie dankte uns allen, er nickte mit dem Kopfe, sah sehr vergnügt, sie gingen vorbei, und das Volk murmelte: Ein schönes Paar!

Götz. Das kann sein.

Georg. Hört weiter. Da er des andern Tags in die Messe ging, paßt' ich meine Zeit ab. Er war allein mit einem Knaben. Ich stund unten an der Treppe und sagte leise zu ihm: Ein
5 paar Worte von Euerm Berlichingen! Er ward bestürzt, ich sahe das Geständnis seines Lasters in seinem Gesicht, er hatte kaum das Herz, mich anzusehen, mich, einen schlechten Reitersjungen.

Selbitz. Das macht, sein Gewissen war schlechter als dein
10 Stand.

Georg. Du bist bambergisch? sagt' er. Ich bring' einen Gruß vom Ritter Berlichingen, sagt' ich, und soll fragen — Komm morgen früh, sagt' er, an mein Zimmer, wir wollen weiter reden.

15 **Götz.** Kamst du?

Georg. Wohl kam ich und mußt' im Vorsaal stehn, lang, lang. Und die seidnen Buben beguckten mich von vorn und hinten. Ich dachte, guckt ihr — endlich führte man mich hinein; er schien böse, mir war's einerlei. Ich trat zu ihm und legte
20 meine Kommission ab. Er tat feindlich böse, wie einer, der kein Herz hat und's nit will merken lassen. Er verwunderte sich, daß Ihr ihn durch einen Reitersjungen zur Rede setzen ließt. Das verdroß mich. Ich sagte, es gäbe nur zweierlei Leut', Brave und Schurken, und ich diente Götzen von Ber-
25 lichingen. Nun fing er an, schwatzte allerlei verkehrtes Zeug, das darauf hinausging: Ihr hättet ihn übereilt, er sei Euch keine Pflicht schuldig und wolle nichts mit Euch zu tun haben.

Götz. Hast du das aus seinem Munde?

Georg. Das und noch mehr. — Er drohte mir —

Götz. Es ist genug! Der wäre nun auch verloren! Treu und Glaube, du hast mich wieder betrogen. Arme Marie! Wie werd' ich dir's beibringen!

Selbitz. Ich wollte lieber mein ander Bein dazu verlieren, als so ein Hundsfott sein. (Ab.) 5

Neunte Szene

Bamberg

Adelheid. Weislingen

Adelheid. Die Zeit fängt mir an, unerträglich lang zu werden; reden mag ich nicht, und ich schäme mich, mit Euch zu spielen. Langeweile, du bist ärger als ein kaltes Fieber.

Weislingen. Seid Ihr mich schon müde?

Adelheid. Euch nicht sowohl als Euern Umgang. Ich wollt', 10 Ihr wärt, wo Ihr hinwolltet, und wir hätten Euch nicht gehalten.

Weislingen. Das ist Weibergunst! Erst brütet sie mit Mutterwärme unsere liebsten Hoffnungen an; dann, gleich einer unbeständigen Henne, verläßt sie das Nest und übergibt ihre 15 schon keimende Nachkommenschaft dem Tode und der Verwesung.

Adelheid. Scheltet die Weiber! Der unbesonnene Spieler zerbeißt und zerstampft die Karten, die ihn unschuldigerweise verlieren machten. Aber laßt mich Euch was von Manns- 20 leuten erzählen. Was seid denn ihr, um von Wankelmut zu sprechen? ihr, die ihr selten seid, was ihr sein wollt, niemals, was ihr sein solltet. Könige im Festtagsornat, vom Pöbel beneidet. Was gäb' eine Schneidersfrau drum, eine Schnur

Perlen um ihren Hals zu haben von dem Saum Eures Kleids, den Eure Absätze verächtlich zurückstoßen!

Weislingen. Ihr seid bitter.

Adelheid. Es ist die Antistrophe von Euerm Gesang. Eh
5 ich Euch kannte, Weislingen, ging mir's wie der Schneidersfrau. Der Ruf, hundertzüngig, ohne Metapher gesprochen, hatte Euch so zahnarztmäßig herausgestrichen, daß ich mich überreden ließ, zu wünschen: Möchtest du doch diese Quintessenz des männlichen Geschlechts, den Phönix Weislingen, zu
10 Gesicht kriegen! Ich ward meines Wunsches gewährt.

Weislingen. Und der Phönix präsentierte sich als ein ordinärer Haushahn.

Adelheid. Nein, Weislingen, ich nahm Anteil an Euch.

Weislingen. Es schien so —

15 **Adelheid.** Und war. Denn wirklich, Ihr übertraft Euern Ruf. Die Menge schätzt nur den Widerschein des Verdienstes. Wie mir's denn nun geht, daß ich über die Leute nicht denken mag, denen ich wohl will, so lebten wir eine Zeitlang nebeneinander; es fehlte mir was, und ich wußte nicht, was ich an
20 Euch vermißte. Endlich gingen mir die Augen auf. Ich sah statt des aktiven Mannes, der die Geschäfte eines Fürstentums belebte, der sich und seinen Ruhm dabei nicht vergaß, der auf hundert großen Unternehmungen wie auf übereinander gewälzten Bergen zu den Wolken hinaufgestiegen war: den sah
25 ich auf einmal jammernd wie einen kranken Poeten, melancholisch wie ein gesundes Mädchen und müßiger als einen alten Junggesellen. Anfangs schrieb ich's Euerm Unfall zu, der *Euch noch neu auf* dem Herzen lag, und entschuldigte Euch, so *gut ich konnte.* Jetzt, da es von Tag zu Tage schlimmer mit

Euch zu werden scheint, müßt Ihr mir verzeihen, wenn ich Euch meine Gunst entreiße. Ihr besitzt sie ohne Recht, ich schenkte sie einem andern auf Lebenslang, der sie Euch nicht übertragen konnte.

Weislingen. So laßt mich los. 5

Adelheid. Nicht, bis alle Hoffnung verloren ist. Die Einsamkeit ist in diesen Umständen gefährlich. — Armer Mensch! Ihr seid so mißmutig wie einer, dem sein erstes Mädchen untreu wird, und eben darum geb' ich Euch nicht auf. Gebt mir die Hand, verzeiht mir, was ich aus Liebe gesagt habe. 10

Weislingen. Könntest du mich lieben, könntest du meiner heißen Leidenschaft einen Tropfen Linderung gewähren! Adelheid! Deine Vorwürfe sind höchst ungerecht. Könntest du den hundertsten Teil ahnen von dem, was die Zeit her in mir arbeitet, du würdest mich nicht mit Gefälligkeit, Gleichgültigkeit 15 und Verachtung so unbarmherzig hin und her zerrissen haben — Du lächelst! — Nach dem übereilten Schritt wieder mit mir selbst einig zu werden, kostete mehr als einen Tag. Wider den Menschen zu arbeiten, dessen Andenken so lebhaft neu in Liebe bei mir ist! 20

Adelheid. Wunderlicher Mann, der du den lieben kannst, den du beneidest! Das ist, als wenn ich meinem Feinde Proviant zuführte.

Weislingen. Ich fühl's wohl, es gilt hier kein Säumen. Er ist berichtet, daß ich wieder Weislingen bin, und er wird sich 25 seines Vorteils über uns ersehen. Auch, Adelheid, sind wir nicht so träg, als du meinst. Unsere Reiter sind verstärkt und wachsam, unsere Unterhandlungen gehen fort, und der Reichstag zu Augsburg soll hoffentlich unsere Projekte zur Reife bringen.

Perlen um ihren Hals zu haben von dem Saum Eures Kleids, den Eure Absätze verächtlich zurückstoßen!

Weislingen. Ihr seid bitter.

Adelheid. Es ist die Antistrophe von Euerm Gesang. Eh ich Euch kannte, Weislingen, ging mir's wie der Schneidersfrau. Der Ruf, hundertzüngig, ohne Metapher gesprochen, hatte Euch so zahnarztmäßig herausgestrichen, daß ich mich überreden ließ, zu wünschen: Möchtest du doch diese Quintessenz des männlichen Geschlechts, den Phönix Weislingen, zu Gesicht kriegen! Ich ward meines Wunsches gewährt.

Weislingen. Und der Phönix präsentierte sich als ein ordinärer Haushahn.

Adelheid. Nein, Weislingen, ich nahm Anteil an Euch.

Weislingen. Es schien so —

Adelheid. Und war. Denn wirklich, Ihr übertraft Euern Ruf. Die Menge schätzt nur den Widerschein des Verdienstes. Wie mir's denn nun geht, daß ich über die Leute nicht denken mag, denen ich wohl will, so lebten wir eine Zeitlang nebeneinander; es fehlte mir was, und ich wußte nicht, was ich an Euch vermißte. Endlich gingen mir die Augen auf. Ich sah statt des aktiven Mannes, der die Geschäfte eines Fürstentums belebte, der sich und seinen Ruhm dabei nicht vergaß, der auf hundert großen Unternehmungen wie auf übereinander gewälzten Bergen zu den Wolken hinaufgestiegen war: den [illegible] ich auf einmal jammernd wie einen kranken Poeten, me[illegible] lisch wie ein gesundes Mädchen und müßiger als [illegible] Junggesellen. Anfangs schrieb ich's Eu[illegible] Euch noch neu auf dem Herzen lag, und [illegible] gut ich konnte. Jetzt, da es von Tag

Kaufmann. Arme Kaufleute von Nürnberg, Eurer Majestät Knechte, und flehen um Hilfe. Götz von Berlichingen und Hans von Selbitz haben unser dreißig, die von der Frankfurter Messe kamen, im bambergischen Geleite niedergeworfen und beraubt; wir bitten Eure Kaiserliche Majestät um Hilfe, um 5 Beistand, sonst sind wir alle verdorbene Leute, genötigt, unser Brot zu betteln.

Kaiser. Heiliger Gott! Heiliger Gott! Was ist das? Der eine hat nur eine Hand, der andere nur ein Bein; wenn sie denn erst zwei Hände hätten und zwei Beine, was wolltet ihr 10 dann tun?

Kaufmann. Wir bitten Eure Majestät untertänigst, auf unsere bedrängten Umstände ein mitleidiges Auge zu werfen.

Kaiser. Wie geht's zu! Wenn ein Kaufmann einen Pfeffersack verliert, soll man das ganze Reich aufmahnen; und wenn 15 Händel vorhanden sind, daran Kaiserlicher Majestät und dem Reich viel gelegen ist, daß es Königreich, Fürstentum, Herzogtum und anders betrifft, so kann euch kein Mensch zusammenbringen.

Weislingen. Ihr kommt zur ungelegnen Zeit. Geht und 20 verweilt einige Tage hier.

Kaufleute. Wir empfehlen uns zu Gnaden. (Ab.)

Kaiser. Wieder neue Händel! Sie wachsen nach wie die Köpfe der Hydra.

Weislingen. Und sind nicht auszurotten als mit Feuer und 25 Schwert und einer mutigen Unternehmung.

Kaiser. Glaubt Ihr?

Weislingen. Ich halte nichts für tunlicher, wenn Eure Majestät und die Fürsten sich über andern unbedeutenden Zwist

Adelheid. Ihr geht hin?

Weislingen. Wenn ich eine Hoffnung mitnehmen könnte! (Küßt ihre Hand.)

Adelheid. O ihr Ungläubigen! Immer Zeichen und Wun-
5 der! Geh, Weislingen, und vollende das Werk. Der Vorteil des Bischofs, der deinige, der meinige, sie sind so verwebt, daß, wäre es auch nur der Politik wegen —

Weislingen. Du kannst scherzen.

Adelheid. Ich scherze nicht. Meine Güter hat der stolze
10 Herzog inne, die deinigen wird Götz nicht lange ungeneckt lassen; und wenn wir nicht zusammenhalten wie unsere Feinde und den Kaiser auf unsere Seite lenken, sind wir verloren.

Weislingen. Mir ist's nicht bange. Der größte Teil der Fürsten ist unserer Gesinnung. Der Kaiser verlangt Hilfe
15 gegen die Türken, und dafür ist's billig, daß er uns wieder beisteht. Welche Wollust wird mir's sein, deine Güter von übermütigen Feinden zu befreien, die unruhigen Köpfe in Schwaben aufs Kissen zu bringen, die Ruhe des Bistums, unser aller herzustellen! Und dann —?

20 **Adelheid.** Ein Tag bringt den andern, und beim Schicksal steht das Zukünftige.

Weislingen. Aber wir müssen wollen.

Adelheid. Wir wollen ja.

Weislingen. Gewiß?

25 **Adelheid.** Nun ja. Geht.

Weislingen. Zauberin!

Zehnte Szene

Herberge

Bauernhochzeit. Musik und Tanz draußen

Der Brautvater, Götz, Selbitz am Tische. Bräutigam tritt zu ihnen

Götz. Das Gescheitste war, daß ihr euern Zwist so glücklich und fröhlich durch eine Heirat endigt.

Brautvater. Besser als ich mir's hätte träumen lassen. In Ruh und Fried mit meinem Nachbar, und eine Tochter wohl versorgt dazu! 5

Bräutigam. Und ich im Besitz des strittigen Stücks, und drüber den hübschsten Backfisch im ganzen Dorf. Wollte Gott, Ihr hättet Euch eher dreingeben!

Selbitz. Wie lange habt ihr prozessiert?

Brautvater. An die acht Jahre. Ich wollte lieber noch einmal so lang das Frieren haben, als von vorn anfangen. Das ist ein Gezerre, Ihr glaubt's nicht, bis man den Perücken ein Urteil vom Herzen reißt; und was hat man darnach? Der Teufel hol' den Assessor Sapupi! 's is ein verfluchter schwarzer Italiener. 10 15

Bräutigam. Ja, das ist ein toller Kerl. Zweimal war ich dort.

Brautvater. Und ich dreimal. Und seht, Ihr Herren, kriegen wir ein Urteil endlich, wo ich so viel Recht hab' als er, und er so viel als ich, und wir eben stunden wie die Maulaffen, bis mir unser Herrgott eingab, ihm meine Tochter zu geben und das Zeug dazu. 20

Götz (trinkt). Gut Vernehmen künftig.

Brautvater. Geb's Gott! Geh' aber, wie's will, prozessieren tu' ich mein Tag nit mehr. Was das ein Geldspiel kost! Jeden Reverenz, den Euch ein Prokurator macht, müßt Ihr bezahlen.

Selbitz. Sind ja jährlich kaiserliche Visitationen da.

5 **Brautvater.** Hab' nichts davon gehört. Ist mir mancher schöne Taler nebenaus gangen. Das unerhörte Blechen!

Götz. Wie meint Ihr?

Brautvater. Ach, da macht alles hohle Pfötchen. Der Assessor allein, Gott verzeih's ihm! hat mir achtzehn Goldgülden 10 abgenommen.

Bräutigam. Wer?

Brautvater. Wer anders als der Sapupi!

Götz. Das ist schändlich.

Brautvater. Wohl, ich mußt' ihm zwanzig erlegen. Und da 15 ich sie ihm hingezahlt hatte, in seinem Gartenhaus, das prächtig ist, im großen Saal, wollt' mir vor Wehmut fast das Herz brechen. Denn seht, eines Haus und Hof steht gut; aber wo soll bar Geld herkommen? Ich stund da, Gott weiß! wie mir's war. Ich hatte keinen roten Heller Reisegeld im Sack. 20 Endlich nahm ich mir's Herz und stellt's ihm vor. Nun er sah, daß mir's Wasser an die Seele ging, da warf er mir zwei davon zurück und schickt' mich fort.

Bräutigam. Es ist nicht möglich! Der Sapupi?

Brautvater. Wie stellst du dich! Freilich! Kein andrer!

25 **Bräutigam.** Den soll der Teufel holen! Er hat mir auch funfzehn Goldgülden abgenommen.

Brautvater. Verflucht!

Selbitz. Götz! Wir sind Räuber!

Brautvater. Drum fiel das Urteil so scheel aus. Du Hund!

Götz. Das müßt Ihr nicht ungerügt lassen.

Brautvater. Was sollen wir tun?

Götz. Macht Euch auf nach Speier. Es ist eben Visitations-zeit. Zeigt's an. Sie müssen's untersuchen und Euch zu dem Eurigen helfen. 5

Bräutigam. Denkt Ihr, wir treiben's durch?

Götz. Wenn ich ihm über die Ohren dürfte, wollt' ich's Euch versprechen.

Selbitz. Die Summe ist wohl einen Versuch wert.

Götz. Bin ich wohl eher um des vierten Teils willen aus- 10 geritten.

Brautvater. Wie meinst du?

Bräutigam. Wir wollen, geh's wie's geh'.

Georg kommt

Georg. Die Nürnberger sind im Anzug.

Götz. Wo? 15

Georg. Wenn wir ganz sachte reiten, packen wir sie zwischen Beerheim und Mühlbach im Wald.

Selbitz. Trefflich!

Götz. Kommt, Kinder. Gott grüß' euch! Helf' uns allen zum Unsrigen! 20

Bauer. Großen Dank! Ihr wollt nicht zum Nachtimß bleiben?

Götz. Können nicht. 'Adies.

Perlen um ihren Hals zu haben von dem Saum Eures Kleids, den Eure Absätze verächtlich zurückstoßen!

Weislingen. Ihr seid bitter.

Adelheid. Es ist die Antistrophe von Euerm Gesang. Eh
5 ich Euch kannte, Weislingen, ging mir's wie der Schneidersfrau. Der Ruf, hundertzüngig, ohne Metapher gesprochen, hatte Euch so zahnarztmäßig herausgestrichen, daß ich mich überreden ließ, zu wünschen: Möchtest du doch diese Quintessenz des männlichen Geschlechts, den Phönix Weislingen, zu
10 Gesicht kriegen! Ich ward meines Wunsches gewährt.

Weislingen. Und der Phönix präsentierte sich als ein ordinärer Haushahn.

Adelheid. Nein, Weislingen, ich nahm Anteil an Euch.

Weislingen. Es schien so —

15 **Adelheid.** Und war. Denn wirklich, Ihr übertraft Euern Ruf. Die Menge schätzt nur den Widerschein des Verdienstes. Wie mir's denn nun geht, daß ich über die Leute nicht denken mag, denen ich wohl will, so lebten wir eine Zeitlang nebeneinander; es fehlte mir was, und ich wußte nicht, was ich an
20 Euch vermißte. Endlich gingen mir die Augen auf. Ich sah statt des aktiven Mannes, der die Geschäfte eines Fürstentums belebte, der sich und seinen Ruhm dabei nicht vergaß, der auf hundert großen Unternehmungen wie auf übereinander gewälzten Bergen zu den Wolken hinaufgestiegen war: den sah
25 ich auf einmal jammernd wie einen kranken Poeten, melancholisch wie ein gesundes Mädchen und müßiger als einen alten Junggesellen. Anfangs schrieb ich's Euerm Unfall zu, der Euch noch neu auf dem Herzen lag, und entschuldigte Euch, so gut ich konnte. Jetzt, da es von Tag zu Tage schlimmer mit

Euch zu werden scheint, müßt Ihr mir verzeihen, wenn ich Euch meine Gunst entreiße. Ihr besitzt sie ohne Recht, ich schenkte sie einem andern auf Lebenslang, der sie Euch nicht übertragen konnte.

Weislingen. So laßt mich los. 5

Adelheid. Nicht, bis alle Hoffnung verloren ist. Die Einsamkeit ist in diesen Umständen gefährlich. — Armer Mensch! Ihr seid so mißmutig wie einer, dem sein erstes Mädchen untreu wird, und eben darum geb' ich Euch nicht auf. Gebt mir die Hand, verzeiht mir, was ich aus Liebe gesagt habe. 10

Weislingen. Könntest du mich lieben, könntest du meiner heißen Leidenschaft einen Tropfen Linderung gewähren! Adelheid! Deine Vorwürfe sind höchst ungerecht. Könntest du den hundertsten Teil ahnen von dem, was die Zeit her in mir arbeitet, du würdest mich nicht mit Gefälligkeit, Gleichgültigkeit 15 und Verachtung so unbarmherzig hin und her zerrissen haben — Du lächelst! — Nach dem übereilten Schritt wieder mit mir selbst einig zu werden, kostete mehr als einen Tag. Wider den Menschen zu arbeiten, dessen Andenken so lebhaft neu in Liebe bei mir ist! 20

Adelheid. Wunderlicher Mann, der du den lieben kannst, den du beneidest! Das ist, als wenn ich meinem Feinde Proviant zuführte.

Weislingen. Ich fühl's wohl, es gilt hier kein Säumen. Er ist berichtet, daß ich wieder Weislingen bin, und er wird sich 25 seines Vorteils über uns ersehen. Auch, Adelheid, sind wir nicht so träg, als du meinst. Unsere Reiter sind verstärkt und wachsam, unsere Unterhandlungen gehen fort, und der Reichstag zu Augsburg soll hoffentlich unsere Projekte zur Reife bringen.

Adelheid. Ihr geht hin?

Weislingen. Wenn ich eine Hoffnung mitnehmen könnte! (Küßt ihre Hand.)

Adelheid. O ihr Ungläubigen! Immer Zeichen und Wun-
5 der! Geh, Weislingen, und vollende das Werk. Der Vorteil des Bischofs, der deinige, der meinige, sie sind so verwebt, daß, wäre es auch nur der Politik wegen —

Weislingen. Du kannst scherzen.

Adelheid. Ich scherze nicht. Meine Güter hat der stolze
10 Herzog inne, die deinigen wird Götz nicht lange ungeneckt lassen; und wenn wir nicht zusammenhalten wie unsere Feinde und den Kaiser auf unsere Seite lenken, sind wir verloren.

Weislingen. Mir ist's nicht bange. Der größte Teil der Fürsten ist unserer Gesinnung. Der Kaiser verlangt Hilfe
15 gegen die Türken, und dafür ist's billig, daß er uns wieder beisteht. Welche Wollust wird mir's sein, deine Güter von übermütigen Feinden zu befreien, die unruhigen Köpfe in Schwaben aufs Kissen zu bringen, die Ruhe des Bistums, unser aller herzustellen! Und dann —?

20 **Adelheid.** Ein Tag bringt den andern, und beim Schicksal steht das Zukünftige.

Weislingen. Aber wir müssen wollen.

Adelheid. Wir wollen ja.

Weislingen. Gewiß?

25 **Adelheid.** Nun ja. Geht.

Weislingen. Zauberin!

Zehnte Szene

Herberge

Bauernhochzeit. Musik und Tanz draußen

Der Brautvater, Götz, Selbitz am Tische. Bräutigam tritt zu ihnen

Götz. Das Gescheitste war, daß ihr euern Zwist so glücklich und fröhlich durch eine Heirat endigt.

Brautvater. Besser als ich mir's hätte träumen lassen. In Ruh und Fried mit meinem Nachbar, und eine Tochter wohl versorgt dazu! 5

Bräutigam. Und ich im Besitz des strittigen Stücks, und drüber den hübschsten Backfisch im ganzen Dorf. Wollte Gott, Ihr hättet Euch eher dreingeben!

Selbitz. Wie lange habt ihr prozessiert?

Brautvater. An die acht Jahre. Ich wollte lieber noch ein- 10 mal so lang das Frieren haben, als von vorn anfangen. Das ist ein Gezerre, Ihr glaubt's nicht, bis man den Perücken ein Urteil vom Herzen reißt; und was hat man darnach? Der Teufel hol' den Assessor Sapupi! 's is ein verfluchter schwarzer Italiener. 15

Bräutigam. Ja, das ist ein toller Kerl. Zweimal war ich dort.

Brautvater. Und ich dreimal. Und seht, Ihr Herren, kriegen wir ein Urteil endlich, wo ich so viel Recht hab' als er, und er so viel als ich, und wir eben stunden wie die Maulaffen, bis mir unser Herrgott eingab, ihm meine Tochter zu geben und 20 das Zeug dazu.

Götz (trinkt). Gut Vernehmen künftig.

vereinigen könnten. Es ist mitnichten ganz Deutschland, das über Beunruhigung klagt. Franken und Schwaben allein glimmt noch von den Resten des innerlichen, verderblichen Bürgerkriegs. Und auch da sind viele der Edeln und Freien,
5 die sich nach Ruhe sehnen. Hätten wir einmal diesen Sickingen, Selbitz — Berlichingen auf die Seite geschafft, das übrige würde bald von selbst zerfallen. Denn sie sind's, deren Geist die aufrührische Menge belebt.

Kaiser. Ich möchte die Leute gerne schonen; sie sind tapfer
10 und edel. Wenn ich Krieg führte, müßten sie mit mir zu Felde.

Weislingen. Es wäre zu wünschen, daß sie von jeher gelernt hätten, ihrer Pflicht zu gehorchen. Und dann wär' es höchst gefährlich, ihre aufrührischen Unternehmungen durch Ehrenstellen zu belohnen. Denn eben diese kaiserliche Mild und
15 Gnade ist's, die sie bisher so ungeheuer mißbrauchten, und ihr Anhang, der sein Vertrauen und Hoffnung darauf setzt, wird nicht ehe zu bändigen sein, bis wir sie ganz vor den Augen der Welt zunichte gemacht und ihnen alle Hoffnung, jemals wieder emporzukommen, völlig abgeschnitten haben.

20 **Kaiser.** Ihr ratet also zur Strenge?

Weislingen. Ich sehe kein ander Mittel, den Schwindelgeist, der ganze Landschaften ergreift, zu bannen. Hören wir nicht schon hier und da die bittersten Klagen der Edeln, daß ihre Untertanen, ihre Leibeignen sich gegen sie auflehnen und mit
25 ihnen rechten, ihnen die hergebrachte Oberherrschaft zu schmälern drohen, so daß die gefährlichsten Folgen zu fürchten sind?

Kaiser. Jetzt wär' eine schöne Gelegenheit wider den Berlichingen und Selbitz; nur wollt' ich nicht, daß ihnen was *zuleid* geschehe. Gefangen möcht' ich sie haben, und dann

müßten sie Urfehde schwören, auf ihren Schlössern ruhig zu bleiben und nicht aus ihrem Bann zu gehen. Bei der nächsten Session will ich's vortragen.

Weislingen. Ein freudiger, beistimmender Zuruf wird Eurer Majestät das Ende der Rede ersparen. (Ab.) 5

Zweite Szene

Jagsthausen

Sickingen. Berlichingen

Sickingen. Ja, ich komme, Eure edle Schwester um ihr Herz und ihre Hand zu bitten.

Götz. So wollt' ich, Ihr wärt eher kommen. Ich muß Euch sagen: Weislingen hat während seiner Gefangenschaft ihre Liebe gewonnen, um sie angehalten, und ich sagt' sie ihm zu. 10 Ich hab' ihn losgelassen, den Vogel, und er verachtet die gütige Hand, die ihm in der Not Futter reichte. Er schwirrt herum, weiß Gott! auf welcher Hecke seine Nahrung zu suchen.

Sickingen. Ist das so?

Götz. Wie ich sage. 15

Sickingen. Er hat ein doppeltes Band zerrissen. Wohl Euch, daß Ihr mit dem Verräter nicht näher verwandt worden.

Götz. Sie sitzt, das arme Mädchen, verjammert und verbetet ihr Leben.

Sickingen. Wir wollen sie singen machen. 20

Götz. Wie? Entschließet Ihr Euch, eine Verlaßne zu heiraten?

Sickingen. Es macht euch beiden Ehre, von ihm betrogen worden zu sein. Soll darum das arme Mädchen in ein Kloster

gehn, weil der erste Mann, den sie kannte, ein Nichtswürdiger war? Nein doch! Ich bleibe darauf, sie soll Königin von meinen Schlössern werden.

Götz. Ich sage Euch, sie war nicht gleichgültig gegen ihn.

5 **Sickingen.** Traust du mir nicht zu, daß ich den Schatten eines Elenden sollte verjagen können? Laß uns zu ihr. (Ab.)

Dritte Szene

Lager der Reichsexekution

Hauptmann. Offiziere

Hauptmann. Wir müssen behutsam gehn und unsere Leute soviel möglich schonen. Auch ist unsere gemessene Order, ihn in die Enge zu treiben und lebendig gefangen zu nehmen. Es
10 wird schwer halten; denn wer mag sich an ihn machen?

Erster Offizier. Freilich! Und er wird sich wehren wie ein wildes Schwein. Überhaupt hat er uns sein lebelang nichts zuleid getan, und jeder wird's von sich schieben, Kaiser und Reich zu gefallen Arm und Bein daranzusetzen.

15 **Zweiter Offizier.** Es wäre eine Schande, wenn wir ihn nicht kriegten. Wenn ich ihn nur einmal beim Lappen habe, er soll nicht loskommen.

Erster Offizier. Faßt ihn nur nicht mit Zähnen, er möchte Euch die Kinnbacken ausziehen. Guter junger Herr, dergleichen
20 Leut packen sich nicht wie ein flüchtiger Dieb.

Zweiter Offizier. Wollen sehn.

Hauptmann. Unsern Brief muß er nun haben. Wir wollen nicht säumen und einen Trupp ausschicken, der ihn beobachten soll.

Zweiter Offizier. Laßt mich ihn führen.

Hauptmann. Ihr seid der Gegend unkundig.

Zweiter Offizier. Ich hab' einen Knecht, der hier geboren und erzogen ist.

Hauptmann. Ich bin's zufrieden. (Ab.) 5

Vierte Szene

Jagsthausen

Sickingen

Sickingen. Es geht alles nach Wunsch; sie war etwas bestürzt über meinen Antrag und sah mich vom Kopf bis auf die Füße an; ich wette, sie verglich mich mit ihrem Weißfisch. Gott sei Dank, daß ich mich stellen darf! Sie antwortete wenig und durcheinander; desto besser! Es mag eine Zeit 10 kochen. Bei Mädchen, die durch Liebesunglück gebeizt sind, wird ein Heiratsvorschlag bald gar.

Götz kommt

Sickingen. Was bringt Ihr, Schwager?

Götz. In die Acht erklärt!

Sickingen. Was? 15

Götz. Da lest den erbaulichen Brief. Der Kaiser hat Exekution gegen mich verordnet, die mein Fleisch den Vögeln unter dem Himmel und den Tieren auf dem Felde zu fressen vorschneiden soll.

Sickingen. Erst sollen sie dran. Just zur gelegenen Zeit bin ich hier.

Götz. Nein, Sickingen, Ihr sollt fort. Eure großen Anschläge könnten darüber zugrunde gehen, wenn Ihr zu so ungelegner Zeit des Reichs Feind werden wolltet. Auch mir werdet Ihr weit mehr nutzen, wenn Ihr neutral zu sein scheint.
5 Der Kaiser liebt Euch, und das Schlimmste, das mir begegnen kann, ist, gefangen zu werden; dann braucht Euer Vorwort und reißt mich aus einem Elend, in das unzeitige Hilfe uns beide stürzen könnte. Denn was wär's? Jetzo geht der Zug gegen mich; erfahren sie, du bist bei mir, so schicken sie mehr,
10 und wir sind um nichts gebessert. Der Kaiser sitzt an der Quelle, und ich wär' schon jetzt unwiederbringlich verloren, wenn man Tapferkeit so geschwind einblasen könnte, als man einen Haufen zusammenblasen kann.

Sickingen. Doch kann ich heimlich ein zwanzig Reiter zu
15 Euch stoßen lassen.

Götz. Gut. Ich hab' schon Georgen nach dem Selbitz geschickt und meine Knechte in der Nachbarschaft herum. Lieber Schwager, wenn meine Leute beisammen sind, es wird ein Häufchen sein, dergleichen wenig Fürsten beisammen gesehen
20 haben.

Sickingen. Ihr werdet gegen die Menge wenig sein.

Götz. Ein Wolf ist einer ganzen Herde Schafe zu viel.

Sickingen. Wenn sie aber einen guten Hirten haben?

Götz. Sorg' du! Es sind lauter Mietlinge. Und dann kann
25 der beste Ritter nichts machen, wenn er nicht Herr von seinen Handlungen ist. So kamen sie mir auch einmal, wie ich dem Pfalzgrafen zugesagt hatte, gegen Konrad Schotten zu dienen; da legt' er mir einen Zettel aus der Kanzlei vor, wie ich reiten *und mich halten* sollt'; da warf ich den Räten das Papier

wieder dar und sagt', ich wüßt' nicht darnach zu handeln; ich weiß nicht, was mir begegnen mag, das steht nicht im Zettel; ich muß die Augen selbst auftun und sehn, was ich zu schaffen hab'.

Sickingen. Glück zu, Bruder! Ich will gleich fort und dir schicken, was ich in der Eil zusammentreiben kann. 5

Götz. Komm noch zu den Frauen. Ich ließ sie beisammen. Ich wollte, daß du ihr Wort hättest, ehe du gingst. Dann schick' mir die Reiter und komm heimlich wieder, Marien abzuholen; denn mein Schloß, fürcht' ich, wird bald kein Aufenthalt für Weiber mehr sein. 10

Sickingen. Wollen das Beste hoffen. (Ab.)

Fünfte Szene

Bamberg

Adelheidens Zimmer

Adelheid. Franz

Adelheid. So sind die beiden Exekutionen schon aufgebrochen?

Franz. Ja, und mein Herr hat die Freude, gegen Eure Feinde zu ziehen. Ich wollte gleich mit, so gern ich zu Euch gehe. Auch will ich jetzt wieder fort, um bald mit fröhlicher 15 Botschaft wiederzukehren. Mein Herr hat mir's erlaubt.

Adelheid. Wie steht's mit ihm?

Franz. Er ist munter. Mir befahl er, Eure Hand zu küssen.

Adelheid. Da — deine Lippen sind warm.

Franz (vor sich, auf die Brust deutend). Hier ist's noch wärmer! 20 (Laut.) Gnädige Frau, Eure Diener sind die glücklichsten Menschen unter der Sonne.

Götz. Nein, Sickingen, Ihr sollt fort. Eure großen Anschläge könnten darüber zugrunde gehen, wenn Ihr zu so ungelegner Zeit des Reichs Feind werden wolltet. Auch mir werdet Ihr weit mehr nutzen, wenn Ihr neutral zu sein scheint.
5 Der Kaiser liebt Euch, und das Schlimmste, das mir begegnen kann, ist, gefangen zu werden; dann braucht Euer Vorwort und reißt mich aus einem Elend, in das unzeitige Hilfe uns beide stürzen könnte. Denn was wär's? Jetzo geht der Zug gegen mich; erfahren sie, du bist bei mir, so schicken sie mehr,
10 und wir sind um nichts gebessert. Der Kaiser sitzt an der Quelle, und ich wär' schon jetzt unwiederbringlich verloren, wenn man Tapferkeit so geschwind einblasen könnte, als man einen Haufen zusammenblasen kann.

Sickingen. Doch kann ich heimlich ein zwanzig Reiter zu
15 Euch stoßen lassen.

Götz. Gut. Ich hab' schon Georgen nach dem Selbitz geschickt und meine Knechte in der Nachbarschaft herum. Lieber Schwager, wenn meine Leute beisammen sind, es wird ein Häufchen sein, dergleichen wenig Fürsten beisammen gesehen
20 haben.

Sickingen. Ihr werdet gegen die Menge wenig sein.

Götz. Ein Wolf ist einer ganzen Herde Schafe zu viel.

Sickingen. Wenn sie aber einen guten Hirten haben?

Götz. Sorg' du! Es sind lauter Mietlinge. Und dann kann
25 der beste Ritter nichts machen, wenn er nicht Herr von seinen Handlungen ist. So kamen sie mir auch einmal, wie ich dem Pfalzgrafen zugesagt hatte, gegen Konrad Schotten zu dienen; da legt' er mir einen Zettel aus der Kanzlei vor, wie ich reiten *und mich halten* sollt'; da warf ich den Räten das Papier

wieder dar und sagt', ich wüßt' nicht darnach zu handeln; ich weiß nicht, was mir begegnen mag, das steht nicht im Zettel; ich muß die Augen selbst auftun und sehn, was ich zu schaffen hab'.

Sickingen. Glück zu, Bruder! Ich will gleich fort und dir schicken, was ich in der Eil zusammentreiben kann. 5

Götz. Komm noch zu den Frauen. Ich ließ sie beisammen. Ich wollte, daß du ihr Wort hättest, ehe du gingst. Dann schick' mir die Reiter und komm heimlich wieder, Marien abzuholen; denn mein Schloß, fürcht' ich, wird bald kein Aufenthalt für Weiber mehr sein. 10

Sickingen. Wollen das Beste hoffen. (Ab.)

Fünfte Szene

Bamberg

Adelheidens Zimmer

Adelheid. Franz

Adelheid. So sind die beiden Exekutionen schon aufgebrochen?

Franz. Ja, und mein Herr hat die Freude, gegen Eure Feinde zu ziehen. Ich wollte gleich mit, so gern ich zu Euch gehe. Auch will ich jetzt wieder fort, um bald mit fröhlicher 15 Botschaft wiederzukehren. Mein Herr hat mir's erlaubt.

Adelheid. Wie steht's mit ihm?

Franz. Er ist munter. Mir befahl er, Eure Hand zu küssen.

Adelheid. Da — deine Lippen sind warm.

Franz (vor sich, auf die Brust deutend). Hier ist's noch wärmer! 20 (Laut.) Gnädige Frau, Eure Diener sind die glücklichsten Menschen unter der Sonne.

Adelheid. Wer führt gegen Berlichingen?

Franz. Der von Sirau. Lebt wohl, beste gnädige Frau! Ich will wieder fort. Vergeßt mich nicht.

Adelheid. Du mußt was essen, trinken und rasten.

5 **Franz.** Wozu das? Ich hab' Euch ja gesehen. Ich bin nicht müd noch hungrig.

Adelheid. Ich kenne deine Treu.

Franz. Ach, gnädige Frau!

Adelheid. Du hältst's nicht aus. Beruhige dich und nimm 10 was zu dir.

Franz. Eure Sorgfalt für einen armen Jungen! (Ab.)

Adelheid. Die Tränen stehn ihm in den Augen. Ich lieb' ihn von Herzen. So wahr und warm hat noch niemand an mir gehangen. (Ab.)

Sechste Szene

Jagsthausen

Götz. Georg

15 **Georg.** Er will selbst mit Euch sprechen. Ich kenn' ihn nicht; es ist ein stattlicher Mann mit schwarzen, feurigen Augen.

Götz. Bring ihn herein!

Lerse kommt

Götz. Gott grüß' Euch! Was bringt Ihr?

Lerse. Mich selbst. Das ist nicht viel; doch alles, was es 20 ist, biet' ich Euch an.

Götz. Ihr seid mir willkommen, doppelt willkommen, ein braver Mann und zu dieser Zeit, da ich nicht hoffte, neue

Freunde zu gewinnen, eher den Verlust der alten stündlich fürchtete. Gebt mir Euern Namen.

Lerse. Franz Lerse.

Götz. Ich danke Euch, Franz, daß Ihr mich mit einem braven Mann bekannt macht. 5

Lerse. Ich machte Euch schon einmal mit mir bekannt, aber damals danktet Ihr mir nicht dafür.

Götz. Ich erinnere mich Eurer nicht.

Lerse. Es wäre mir leid. Wißt Ihr noch, wie Ihr um des Pfalzgrafen willen Konrad Schotten feind wart und nach 10 Haßfurt auf die Fastnacht reiten wolltet?

Götz. Wohl weiß ich es.

Lerse. Wißt Ihr, wie Ihr unterwegs bei einem Dorf fünfundzwanzig Reitern entgegenkamt?

Götz. Richtig. Ich hielt sie anfangs nur für zwölfe und 15 teilt' meinen Haufen — waren unser sechzehn — und hielt am Dorf hinter der Scheuer, in Willens, sie sollten bei mir vorbeiziehen. Dann wollt' ich ihnen nachrucken, wie ich's mit dem andern Haufen abgeredt hatte.

Lerse. Aber wir sahn euch und zogen auf eine Höhe am 20 Dorf. Ihr zogt herbei und hieltet unten. Wie wir sahn, ihr wolltet nicht heraufkommen, ritten wir herab.

Götz. Da sah ich erst, daß ich mit der Hand in die Kohlen geschlagen hatte. Fünfundzwanzig gegen acht! Da galt's kein Feiern. Erhard Truchseß durchstach mir einen Knecht, dafür 25 rannt' ich ihn vom Pferde. Hätten sie sich alle gehalten wie er und ein Knecht, es wäre mein und meines kleinen Häufchens übel gewahrt gewesen.

Lerse. Der Knecht, wovon Ihr sagtet —

Götz. Er war der bravste, den ich gesehen habe. Er setzte mir heiß zu. Wenn ich dachte, ich hätt' ihn von mir gebracht, wollte mit andern zu schaffen haben, war er wieder an mir und schlug feindlich zu. Er hieb mir auch durch den Panzer-
5 ärmel hindurch, daß es ein wenig gefleischt hatte.

Lerse. Habt Ihr's ihm verziehen?

Götz. Er gefiel mir mehr als zu wohl.

Lerse. Nun, so hoff' ich, daß Ihr mit mir zufrieden sein werdet; ich hab' mein Probstück an Euch selbst abgelegt.

10 **Götz.** Bist du's? O willkommen, willkommen! Kannst du sagen, Maximilian, du hast unter deinen Dienern einen so geworben!

Lerse. Mich wundert, daß Ihr nicht eh auf mich gefallen seid.

15 **Götz.** Wie sollte mir einkommen, daß der mir seine Dienste anbieten würde, der auf das feindseligste mich zu überwältigen trachtete?

Lerse. Eben das, Herr! Von Jugend auf dien' ich als Reitersknecht und hab's mit manchem Ritter aufgenommen. Da
20 wir auf Euch stießen, freut' ich mich. Ich kannte Euern Namen, und da lernt' ich Euch kennen. Ihr wißt, ich hielt nicht stand; Ihr saht, es war nicht Furcht; denn ich kam wieder. Kurz, ich lernt' Euch kennen, und von Stund an beschloß ich, Euch zu dienen.

25 **Götz.** Wie lange wollt Ihr bei mir aushalten?

Lerse. Auf ein Jahr. Ohne Entgelt.

Götz. Nein, Ihr sollt gehalten werden wie ein anderer und drüber, wie der, der mir bei Remlin zu schaffen machte.

Georg kommt

Georg. Hans von Selbitz läßt Euch grüßen. Morgen ist er hier mit funfzig Mann.

Götz. Wohl.

Georg. Es zieht am Kocher ein Trupp Reichsvölker herunter, ohne Zweifel, Euch zu beobachten. 5

Götz. Wieviel?

Georg. Ihrer funfzig.

Götz. Nicht mehr? Komm, Lerse, wir wollen sie zusammenschmeißen, wenn Selbitz kommt, daß er schon ein Stück Arbeit getan findet. 10

Lerse. Das soll eine reichliche Vorlese werden.

Götz. Zu Pferde! (Ab.)

Siebente Szene

Wald an einem Morast

Zwei Reichsknechte begegnen einander

Erster Knecht. Was machst du hier?

Zweiter Knecht. Ich hab' Urlaub gebeten, meine Notdurft zu verrichten. Seit dem blinden Lärmen gestern abends ist 15 mir's in die Gedärme geschlagen, daß ich alle Augenblicke vom Pferd muß.

Erster Knecht. Hält der Trupp hier in der Nähe?

Zweiter Knecht. Wohl eine Stunde den Wald hinauf.

Erster Knecht. Wie verläufst du dich denn hieher? 20

Zweiter Knecht. Ich bitte dich, verrat' mich nicht. Ich will aufs nächste Dorf und sehn, ob ich nit mit warmen Überschlägen meinem Übel abhelfen kann. Wo kommst du her?

Erster Knecht. Vom nächsten Dorf. Ich hab' unserm Offizier Wein und Brot geholt.

Zweiter Knecht. So? er tut sich was zu gut vor unserm Angesicht, und wir sollen fasten! Schön Exempel!

5 **Erster Knecht.** Komm mit zurück, Schurke!

Zweiter Knecht. Wär' ich ein Narr! Es sind noch viele unterm Haufen, die gern fasteten, wenn sie so weit davon wären als ich.

Erster Knecht. Hörst du? Pferde!

10 **Zweiter Knecht.** O weh!

Erster Knecht. Ich klettere auf den Baum.

Zweiter Knecht. Ich steck' mich ins Rohr.

Götz. Lerse. Georg. Knechte zu Pferde

Götz. Hier am Teich weg und linkerhand in den Wald, so kommen wir ihnen in Rücken.

(Sie ziehen vorbei)

15 **Erster Knecht** (steigt vom Baum). Da ist nicht gut sein. Michel! Er antwortet nicht? Michel, sie sind fort! (Er geht nach dem Sumpf.) Michel! O weh! er ist versunken. Michel! Er hört mich nicht, er ist erstickt. Bist doch krepiert, du Memme! — Wir sind geschlagen. Feinde, überall Feinde!

Götz. Georg zu Pferde

20 **Götz.** Halt, Kerl, oder du bist des Todes!

Knecht. Schont meines Lebens!

Götz. Dein Schwert! Georg, führ' ihn zu den andern Gefangenen, die Lerse dort unten am Wald hat! Ich muß ihren flüchtigen Führer erreichen. (Ab.)

Knecht. Was ist aus unserm Ritter geworden, der uns führte?

Georg. Unterst zu oberst stürzt' ihn mein Herr vom Pferd, daß der Federbusch im Kot stak. Seine Reiter huben ihn aufs Pferd und fort wie besessen! (Ab.) 5

Achte Szene

Lager

Hauptmann. Erster Ritter

Erster Ritter. Sie fliehen von weitem dem Lager zu.

Hauptmann. Er wird ihnen an den Fersen sein. Laßt ein funfzig ausrücken bis an die Mühle; wenn er sich zu weit verliert, erwischt Ihr ihn vielleicht. (Ritter ab.)

Zweiter Ritter, geführt

Hauptmann. Wie geht's, junger Herr? Habt Ihr ein paar Zinken abgerennt? 10

Ritter. Daß dich die Pest! Das stärkste Geweih wäre gesplittert wie Glas. Du Teufel! Er rannt' auf mich los, es war mir, als wenn mich der Donner in die Erd hinein schlüg'. 15

Hauptmann. Dankt Gott, daß Ihr noch davongekommen seid.

Ritter. Es ist nichts zu danken, ein paar Rippen sind entzwei. Wo ist der Feldscher? (Ab.)

Neunte Szene

Jagsthausen

Götz. Selbitz

Götz. Was sagst du zu der Achtserklärung, Selbitz?

Selbitz. Es ist ein Streich von Weislingen.

Götz. Meinst du?

Selbitz. Ich meine nicht, ich weiß.

5 **Götz.** Woher?

Selbitz. Er war auf dem Reichstag, sag' ich dir, er war um den Kaiser.

Götz. Wohl, so machen wir ihm wieder einen Anschlag zunichte.

10 **Selbitz.** Hoff's.

Götz. Wir wollen fort, und soll die Hasenjagd angehn.

Zehnte Szene

Lager

Hauptmann. Ritter

Hauptmann. Dabei kommt nichts heraus, Ihr Herrn. Er schlägt uns einen Haufen nach dem andern, und was nicht umkommt und gefangen wird, das läuft in Gottes Namen
15 lieber nach der Türkei als ins Lager zurück. So werden wir alle Tag' schwächer. Wir müssen einmal für allemal ihm zu Leib gehen, und das mit Ernst; ich will selbst dabei sein, und *er soll sehn, mit* wem er zu tun hat.

Ritter. Wir sind's all zufrieden; nur ist er der Landsart so kundig, weiß alle Gänge und Schliche im Gebirg, daß er so wenig zu fangen ist wie eine Maus auf dem Kornboden.

Hauptmann. Wollen ihn schon kriegen. Erst auf Jagsthausen zu. Mag er wollen oder nicht, er muß herbei, sein Schloß zu 5 verteidigen.

Ritter. Soll unser ganzer Hauf marschieren?

Hauptmann. Freilich! Wißt Ihr, daß wir schon um hundert geschmolzen sind?

Ritter. Drum geschwind, eh der ganze Eisklumpen auf- 10 taut; es macht warm in der Nähe, und wir stehn da wie Butter an der Sonne. (Ab.)

Elfte Szene

Gebirg und Wald

Götz. Selbitz. Trupp

Götz. Sie kommen mit hellem Hauf. Es war hohe Zeit, daß Sickingens Reiter zu uns stießen.

Selbitz. Wir wollen uns teilen. Ich will linkerhand um 15 die Höhe ziehen.

Götz. Gut. Und du, Franz, führe mir die funfzig rechts durch den Wald hinauf. Sie kommen über die Heide, ich will gegen ihnen halten. Georg, du bleibst um mich. Und wenn ihr seht, daß sie mich angreifen, so fallt ungesäumt in die 20 Seiten. Wir wollen sie patschen. Sie denken nicht, daß wir ihnen die Spitze bieten können. (Ab.)

Zwölfte Szene

Heide,

auf der einen Seite eine Höhe, auf der andern Wald

Hauptmann. Exekutionszug

Hauptmann. Er hält auf der Heide! Das ist impertinent. Er soll's büßen. Was! Den Strom nicht zu fürchten, der auf ihn losbraust?

Ritter. Ich wollt' nicht, daß Ihr an der Spitze rittet; er
5 hat das Ansehn, als ob er den ersten, der ihn anstoßen möchte, umgekehrt in die Erde pflanzen wollte. Reitet hintendrein.

Hauptmann. Nicht gern.

Ritter. Ich bitt' Euch. Ihr seid noch der Knoten von diesem Bündel Haselruten; löst ihn auf, so knickt er sie Euch einzeln
10 wie Riedgras.

Hauptmann. Trompeter, blast, und Ihr blast ihn weg! (Ab.)

Selbitz hinter der Höhe hervor im Galopp

Selbitz. Mir nach! Sie sollen zu ihren Händen rufen: Multipliziert euch! (Ab.)

Lerse aus dem Wald

Lerse. Götzen zu Hilf! Er ist fast umringt. Braver Selbitz,
15 du hast schon Luft gemacht. Wir wollen die Heide mit ihren Distelköpfen besäen. (Vorbei. Getümmel.)

Dreizehnte Szene

Eine Höhe mit einem Wartturm

Selbitz verwundet. Knechte

Selbitz. Legt mich hieher und kehrt zu Götzen.

Erster Knecht. Laßt uns bleiben, Herr! Ihr braucht unser.

Selbitz. Steig' einer auf die Warte und seh', wie's geht!

Erster Knecht. Wie will ich hinaufkommen?

Zweiter Knecht. Steig auf meine Schultern, da kannst du die 5
Lücke reichen und dir bis zur Öffnung hinaufhelfen.

Erster Knecht (steigt hinauf). Ach, Herr!

Selbitz. Was siehest du?

Erster Knecht. Eure Reiter fliehen der Höhe zu.

Selbitz. Höllische Schurken! Ich wollt', sie stünden, und ich 10
hätt' eine Kugel vorm Kopf. Reit' einer hin und fluch' und
wetter' sie zurück! (Knecht ab.) Siehest du Götzen?

Knecht. Die drei schwarzen Federn seh' ich mitten im Getümmel.

Selbitz. Schwimm, braver Schwimmer. Ich liege hier!

Knecht. Ein weißer Federbusch, wer ist das? 15

Selbitz. Der Hauptmann.

Knecht. Götz drängt sich an ihn — Bauz! Er stürzt.

Selbitz. Der Hauptmann?

Knecht. Ja, Herr.

Selbitz. Wohl! Wohl! 20

Knecht. Weh! Weh! Götzen seh' ich nicht mehr.

Selbitz. So stirb, Selbitz!

Knecht. Ein fürchterlich Gedräng, wo er stund. Georgs
blauer Busch verschwind't auch.

Selbitz. Komm herunter. Siehst du Lersen nicht?

Knecht. Nichts. Es geht alles drunter und drüber.

Selbitz. Nichts mehr! Komm! Wie halten sich Sickingens Reiter?

5 **Knecht.** Gut. — Da flieht einer nach dem Wald. Noch einer! Ein ganzer Trupp! Götz ist hin.

Selbitz. Komm herab.

Knecht. Ich kann nicht. — Wohl! Wohl! Ich sehe Götzen! Ich sehe Georgen!

10 **Selbitz.** Zu Pferd?

Knecht. Hoch zu Pferd! Sieg! Sieg! Sie fliehn!

Selbitz. Die Reichstruppen?

Knecht. Die Fahne mittendrin, Götz hintendrein. Sie zerstreuen sich. Götz erreicht den Fähndrich — Er hat die Fahn
15 — Er hält. Eine Handvoll Menschen um ihn herum. Mein Kamerad erreicht ihn — Sie ziehn herauf.

Götz. Georg. Lerse. Ein Trupp

Selbitz. Glück zu, Götz! Sieg! Sieg!

Götz (steigt vom Pferd). Teuer! Teuer! Du bist verwund't, Selbitz?

20 **Selbitz.** Du lebst und siegst! Ich habe wenig getan. Und meine Hunde von Reitern! Wie bist du davongekommen?

Götz. Diesmal galt's! Und hier Georgen dank' ich das Leben, und hier Lersen dank' ich's. Ich warf den Hauptmann vom Gaul. Sie stachen mein Pferd nieder und drangen auf
25 mich ein. Georg hieb sich zu mir und sprang ab, ich wie der Blitz auf seinen Gaul, wie der Donner saß er auch wieder. *Wie kamst du zum Pferd?*

Georg. Einem, der nach Euch hieb, stieß ich meinen Dolch in die Gedärme, wie sich sein Harnisch in die Höhe zog. Er stürzt', und ich half Euch von einem Feind und mir zu einem Pferde.

Götz. Nun staken wir, bis sich Franz zu uns hereinschlug, und da mähten wir von innen heraus. 5

Lerse. Die Hunde, die ich führte, sollten von außen hinein mähen, bis sich unsere Sensen begegnet hätten; aber sie flohen wie Reichsknechte.

Götz. Es flohe Freund und Feind. Nur du, kleiner Hauf, 10 hieltest mir den Rücken frei; ich hatte mit den Kerls vor mir genug zu tun. Der Fall ihres Hauptmanns half mir sie schütteln, und sie flohen. Ich habe ihre Fahne und wenig Gefangene.

Selbitz. Der Hauptmann ist Euch entwischt?

Götz. Sie hatten ihn inzwischen gerettet. Kommt, Kinder! 15 Kommt, Selbitz! — Macht eine Bahre von Ästen. — Du kannst nicht aufs Pferd. Kommt in mein Schloß. Sie sind zerstreut. Aber unser sind wenig, und ich weiß nicht, ob sie Truppen nachzuschicken haben. Ich will euch bewirten, meine Freunde. Ein Glas Wein schmeckt auf so einen Strauß. 20

Vierzehnte Szene

Lager

Hauptmann. Ich möcht' euch alle mit eigner Hand umbringen! Was, fortlaufen! Er hatte keine Handvoll Leute mehr! Fortzulaufen, vor einem Mann! Es wird's niemand glauben, als wer über uns zu lachen Lust hat. — Reit herum, ihr, und ihr, und ihr. Wo ihr von unsern zerstreuten Knechten findt, 25

bringt sie zurück oder stecht sie nieder. Wir müssen diese Scharten auswetzen, und wenn die Klingen drüber zugrunde gehen sollten.

Fünfzehnte Szene

Jagsthausen

Götz. Lerse. Georg

Götz. Wir dürfen keinen Augenblick säumen! Arme Jungen, 5 ich darf euch keine Rast gönnen. Jagt geschwind herum und sucht noch Reiter aufzutreiben. Bestellt sie alle nach Weilern. Da sind sie am sichersten. Wenn wir zögern, so ziehen sie mir vors Schloß. (Die zwei ab.) Ich muß einen auf Kundschaft ausjagen. Es fängt an, heiß zu werden. Und wenn es nur 10 noch brave Kerls wären! Aber so ist's die Menge. (Ab.)

Sickingen. Maria

Maria. Ich bitte Euch, lieber Sickingen, geht nicht von meinem Bruder! Seine Reiter, Selbitzens, Eure sind zerstreut; er ist allein, Selbitz ist verwundet auf sein Schloß gebracht, und ich fürchte alles.

15 **Sickingen.** Seid ruhig. Ich gehe nicht weg.

Götz kommt

Götz. Kommt in die Kirch, der Pater wartet. Ihr sollt mir in einer Viertelstund ein Paar sein.

Sickingen. Laßt mich hier.

Götz. In die Kirch sollt Ihr jetzt.

20 **Sickingen.** Gern — und darnach?

Götz. Darnach sollt Ihr Eurer Wege gehn.

Sickingen. Götz!

Götz. Wollt Ihr nicht in die Kirche?

Sickingen. Kommt, kommt.

Sechzehnte Szene

Lager

Hauptmann. Ritter

Hauptmann. Wieviel sind's in allem? 5

Ritter. Hundertundfunfzig.

Hauptmann. Von vier Hunderten! Das ist arg. Jetzt gleich auf und grad gegen Jagsthausen zu, eh er sich wieder erholt und sich uns wieder in Weg stellt.

Siebzehnte Szene

Jagsthausen

Götz. Elisabeth. Maria. Sickingen

Götz. Gott segne euch, geb' euch glückliche Tage und behalte 10 die, die er euch abzieht, für eure Kinder!

Elisabeth. Und die laß er sein, wie ihr seid: rechtschaffen! Und dann laßt sie werden, was sie wollen.

Sickingen. Ich dank' Euch. Und dank' Euch, Maria. Ich führte Euch an den Altar, und Ihr sollt mich zur Glückseligkeit 15 führen.

Maria. Wir wollen zusammen eine Pilgrimschaft nach diesem fremden gelobten Lande antreten.

Götz. Glück auf die Reise!

Maria. So ist's nicht gemeint, wir verlassen Euch nicht.

Götz. Ihr sollt, Schwester.

Maria. Du bist sehr unbarmherzig, Bruder!

5 **Götz.** Und Ihr zärtlicher als vorsehend.

Georg kommt

Georg (heimlich). Ich kann niemand auftreiben. Ein einziger war geneigt; darnach veränderte er sich und wollte nicht.

Götz. Gut, Georg. Das Glück fängt mir an wetterwendisch zu werden. Ich ahnt's aber. (Laut.) Sickingen, ich bitt' Euch,
10 geht noch diesen Abend. Beredet Marie. Sie ist Eure Frau. Laßt sie's fühlen. Wenn Weiber quer in unsere Unternehmungen treten, ist unser Feind im freien Feld sichrer als sonst in der Burg.

Knecht kommt

Knecht (leise). Herr, das Reichsfähnlein ist auf dem Marsch, grad hieher, sehr schnell.

15 **Götz.** Ich hab' sie mit Rutenstreichen geweckt. Wieviel sind ihrer?

Knecht. Ungefähr zweihundert. Sie können nicht zwei Stunden mehr von hier sein.

Götz. Noch überm Fluß?

20 **Knecht.** Ja, Herr.

Götz. Wenn ich nur funfzig Mann hätte, sie sollten mir nicht herüber. Hast du Lersen nicht gesehen?

Knecht. Nein, Herr.

Götz. Biet allen, sie sollen sich bereit halten. — Es muß
25 *geschieden sein,* meine Lieben. Weine, meine gute Marie! Es

werden Augenblicke kommen, wo du dich freuen wirst. Es ist besser, du weinst an deinem Hochzeitstag, als daß übergroße Freude der Vorbote künftigen Elends wäre. Lebt wohl, Marie! Lebt wohl, Bruder!

Maria. Ich kann nicht von Euch, Schwester. Lieber Bruder, laß uns! Achtest du meinen Mann so wenig, daß du in dieser Extremität seine Hilfe verschmähst?

Götz. Ja, es ist weit mit mir gekommen. Vielleicht bin ich meinem Sturz nahe. Ihr beginnt zu leben, und Ihr sollt Euch von meinem Schicksal trennen. Ich hab' Eure Pferde zu satteln befohlen. Ihr müßt gleich fort.

Maria. Bruder! Bruder!

Elisabeth (zu Sickingen). Gebt ihm nach! Geht!

Sickingen. Liebe Marie, laßt uns gehen!

Maria. Du auch? Mein Herz wird brechen.

Götz. So bleib denn. In wenigen Stunden wird meine Burg umringt sein.

Maria. Weh! Weh!

Götz. Wir werden uns verteidigen, so gut wir können.

Maria. Mutter Gottes, hab' Erbarmen mit uns!

Götz. Und am Ende werden wir sterben oder uns ergeben. — Du wirst deinen edeln Mann mit mir in ein Schicksal geweint haben.

Maria. Du marterst mich.

Götz. Bleib! Bleib! Wir werden zusammen gefangen werden. Sickingen, du wirst mit mir in die Grube fallen! Ich hoffte, du solltest mir heraushelfen.

Maria. Wir wollen fort. Schwester! Schwester!

Götz. Bringt sie in Sicherheit, und dann erinnert Euch meiner.

Sickingen. Ich will ihr Bette nicht besteigen, bis ich Euch außer Gefahr weiß.

Götz. Schwester — liebe Schwester! (Küßt sie.)

Sickingen. Fort, fort!

5 **Götz.** Noch einen Augenblick — Ich seh' Euch wieder. Tröstet Euch. Wir sehn uns wieder.

(Sickingen, Maria ab)

Götz. Ich trieb sie, und da sie geht, möcht' ich sie halten. Elisabeth, du bleibst bei mir!

Elisabeth. Bis in den Tod! (Ab.)

10 **Götz.** Wen Gott lieb hat, dem geb' er so eine Frau!

Georg kommt

Georg. Sie sind in der Nähe, ich habe sie vom Turn gesehen. Die Sonne ging auf, und ich sah ihre Piken blinken. Wie ich sie sah, wollt' mir's nicht bänger werden als einer Katze vor einer Armee Mäuse. Zwar wir spielen die Ratten.

15 **Götz.** Seht nach den Torriegeln. Verrammelt's inwendig mit Balken und Steinen. (Georg ab.) Wir wollen ihre Geduld fürn Narren halten, und ihre Tapferkeit sollen sie mir an ihren eigenen Nägeln verkäuen. (Trompeter von außen.) Aha! ein rotröckiger Schurke, der uns die Frage vorlegen wird, ob

20 wir Hundsfötter sein wollen. (Er geht ans Fenster.) Was soll's? (Man hört in der Ferne reden.)

Götz (in seinen Bart). Einen Strick um deinen Hals!

(Trompeter redet fort)

Götz. Beleidiger der Majestät! — Die Aufforderung hat ein Pfaff gemacht.

(Trompeter endet)

Götz (antwortet). Mich ergeben? Auf Gnad und Ungnad? Mit wem redet Ihr! Bin ich ein Räuber? Sag' deinem Hauptmann: Vor Ihro Kaiserliche Majestät hab' ich, wie immer, schuldigen Respekt. Er aber, sag's ihm, er kann mich — — — (Schmeißt das Fenster zu.) 5

Achtzehnte Szene

Belagerung

Küche

Elisabeth. Götz zu ihr

Götz. Du hast viel Arbeit, arme Frau.

Elisabeth. Ich wollt', ich hätte sie lang. Wir werden schwerlich lang aushalten können.

Götz. Wir hatten nicht Zeit, uns zu versehen.

Elisabeth. Und die vielen Leute, die Ihr zeither gespeist 10 habt. Mit dem Wein sind wir auch schon auf der Neige.

Götz. Wenn wir nur auf einen gewissen Punkt halten, daß sie Kapitulation vorschlagen! Wir tun ihnen brav Abbruch. Sie schießen den ganzen Tag und verwunden unsere Mauern und knicken unsere Scheiben. Lerse ist ein braver Kerl; er schleicht 15 mit seiner Büchse herum; wo sich einer zu nahe wagt, blaff! liegt er.

Knecht kommt

Knecht. Kohlen, gnädige Frau.

Götz. Was gibt's?

Knecht. Die Kugeln sind alle; wir wollen neue gießen. 20

Götz. Wie steht's Pulver?

Knecht. So ziemlich. Wir sparen unsere Schüsse wohl aus.

Neunzehnte Szene

Saal

Lerse mit einer Kugelform. Knecht mit Kohlen

Lerse. Stellt sie daher und seht, wo Ihr im Hause Blei kriegt. Inzwischen will ich hier zugreifen. (Hebt ein Fenster aus und schlägt die Scheiben ein.) Alle Vorteile gelten. — So geht's in der Welt, weiß kein Mensch, was aus den Dingen werden
5 kann. Der Glaser, der die Scheiben faßte, dachte gewiß nicht, daß das Blei einem seiner Urenkel garstiges Kopfweh machen könnte! und da mich mein Vater zeugte, dachte er nicht, welcher Vogel unter dem Himmel, welcher Wurm auf der Erde mich fressen möchte.

10 **Georg** (kommt mit einer Dachrinne.) Da hast du Blei. Wenn du nur mit der Hälfte triffst, so entgeht keiner, der Ihro Majestät ansagen kann: Herr, wir haben schlecht bestanden.

Lerse (haut davon). Ein brav Stück.

Georg. Der Regen mag sich einen andern Weg suchen. Ich
15 bin nicht bang davor; ein braver Reiter und ein rechter Regen kommen überall durch.

Lerse. (Er gießt.) Halt den Löffel. (Geht ans Fenster.) Da zieht so ein Reichsknappe mit der Büchse herum; sie denken, wir haben uns verschossen. Er soll die Kugel versuchen, warm,
20 wie sie aus der Pfanne kommt. (Lädt.)

Georg (lehnt den Löffel an). Laß mich sehn.

Lerse (schießt). Da liegt der Spatz.

Georg. Der schoß vorhin nach mir (sie gießen), wie ich zum *Dachfenster* hinausstieg und die Rinne holen wollte. Er traf

eine Taube, die nicht weit von mir saß; sie stürzt' in die Rinne; ich dankt' ihm für den Braten und stieg mit der doppelten Beute wieder herein.

Lerse. Nun wollen wir wohl laden und im ganzen Schloß herumgehen, unser Mittagessen verdienen. 5

Götz kommt

Götz. Bleib, Lerse! Ich habe mit dir zu reden! Dich, Georg, will ich nicht von der Jagd abhalten. (Georg ab.)

Götz. Sie entbieten mir einen Vertrag.

Lerse. Ich will zu ihnen hinaus und hören, was es soll.

Götz. Es wird sein, ich soll mich auf Bedingungen in ritterlich Gefängnis stellen. 10

Lerse. Das ist nichts. Wie wär's, wenn sie uns freien Abzug eingestünden, da Ihr doch von Sickingen keinen Entsatz erwartet? Wir vergrüben Geld und Silber, wo sie's mit keiner Wünschelrute finden sollten, überließen ihnen das Schloß und kämen mit Manier davon. 15

Götz. Sie lassen uns nicht.

Lerse. Es kommt auf eine Prob' an. Wir wollen um sicher Geleit rufen, und ich will hinaus. (Ab.)

Zwanzigste Szene

Saal

Götz. Elisabeth. Georg. Knechte, bei Tische

Götz. So bringt uns die Gefahr zusammen. Laßt's euch schmecken, meine Freunde! Vergeßt das Trinken nicht. Die 20

Flasche ist leer. Noch eine, liebe Frau. (Elisabeth zuckt die Achsel.) Ist keine mehr da?

Elisabeth (leise). Noch eine; ich hab' sie für dich beiseite gesetzt.

5 **Götz.** Nicht doch, Liebe! Gib sie heraus. Sie brauchen Stärkung, nicht ich; es ist ja meine Sache.

Elisabeth. Holt sie draußen im Schrank!

Götz. Es ist die letzte. Und mir ist's, als ob wir nicht zu sparen Ursach hätten. Ich bin lange nicht so vergnügt ge-
10 wesen. (Schenkt ein.) Es lebe der Kaiser!

Alle. Er lebe!

Götz. Das soll unser vorletztes Wort sein, wenn wir sterben! Ich lieb' ihn; denn wir haben einerlei Schicksal. Und ich bin noch glücklicher als er. Er muß den Reichsständen die Mäuse
15 fangen, inzwischen die Ratten seine Besitztümer annagen. Ich weiß, er wünscht sich manchmal lieber tot, als länger die Seele eines so krüppligen Körpers zu sein. (Schenkt ein.) Es geht just noch einmal herum. Und wenn unser Blut anfängt, auf die Neige zu gehen, wie der Wein in dieser Flasche erst schwach,
20 dann tropfenweise rinnt (tröpfelt das letzte in sein Glas), was soll unser letztes Wort sein?

Georg. Es lebe die Freiheit!

Götz. Es lebe die Freiheit!

Alle. Es lebe die Freiheit!

25 **Götz.** Und wenn die uns überlebt, können wir ruhig sterben. Denn wir sehen im Geist unsere Enkel glücklich und die Kaiser unsrer Enkel glücklich. Wenn die Diener der Fürsten so edel und frei dienen, wie ihr mir, wenn die Fürsten dem Kaiser dienen, wie ich ihm dienen möchte —

Georg. Da müßt's viel anders werden.

Götz. So viel nicht, als es scheinen möchte. Hab' ich nicht unter den Fürsten treffliche Menschen gekannt, und sollte das Geschlecht ausgestorben sein? Gute Menschen, die in sich und ihren Untertanen glücklich waren, die einen edeln, freien 5 Nachbar neben sich leiden konnten und ihn weder fürchteten noch beneideten, denen das Herz aufging, wenn sie viel ihresgleichen bei sich zu Tisch sahen und nicht erst die Ritter zu Hofschranzen umzuschaffen brauchten, um mit ihnen zu leben.

Georg. Habt Ihr solche Herrn gekannt? 10

Götz. Wohl! Ich erinnere mich zeitlebens, wie der Landgraf von Hanau eine Jagd gab, und die Fürsten und Herrn, die zugegen waren, unter freiem Himmel speisten, und das Landvolk all herbeilief, sie zu sehen. Das war keine Maskerade, die er sich selbst zu Ehren angestellt hatte. Aber die 15 vollen, runden Köpfe der Bursche und Mädel, die roten Backen alle, und die wohlhäbigen Männer und stattlichen Greise, und alles fröhliche Gesichter, und wie sie teilnahmen an der Herrlichkeit ihres Herrn, der auf Gottes Boden unter ihnen sich ergötzte! 20

Georg. Das war ein Herr, vollkommen wie Ihr.

Götz. Sollten wir nicht hoffen, daß mehr solcher Fürsten auf einmal herrschen können, daß Verehrung des Kaisers, Fried und Freundschaft der Nachbarn und Lieb der Untertanen der kostbarste Familienschatz sein wird, der auf Enkel und Urenkel 25 erbt? Jeder würde das Seinige erhalten und in sich selbst vermehren, statt daß sie jetzo nicht zuzunehmen glauben, wenn sie nicht andere verderben.

Georg. Würden wir hernach auch reiten?

Götz. Wollte Gott, es gäbe keine unruhigen Köpfe in ganz Deutschland! Wir würden noch immer zu tun genug finden. Wir wollten die Gebirge von Wölfen säubern, wollten unserm ruhig ackernden Nachbar einen Braten aus dem Wald holen
5 und dafür die Suppe mit ihm essen. Wär' uns das nicht genug, wir wollten uns mit unsern Brüdern wie Cherubim mit flammenden Schwertern vor die Grenzen des Reichs gegen die Wölfe, die Türken, gegen die Füchse, die Franzosen, lagern und zugleich unsers teuern Kaisers sehr ausgesetzte Länder und
10 die Ruhe des Reichs beschützen. Das wäre ein Leben, Georg, wenn man seine Haut für die allgemeine Glückseligkeit dran= setzte! (Georg springt auf.) Wo willst du hin?

Georg. Ach, ich vergaß, daß wir eingesperrt sind — und der Kaiser hat uns eingesperrt — und unsere Haut davonzubringen,
15 setzen wir unsere Haut dran.

Götz. Sei gutes Muts.

Lerse kommt

Lerse. Freiheit! Freiheit! Das sind schlechte Menschen, unschlüssige, bedächtige Esel. Ihr sollt abziehen mit Gewehr, Pferden und Rüstung. Proviant sollt Ihr dahinten lassen.

20 **Götz.** Sie werden sich kein Zahnweh dran kauen.

Lerse (heimlich). Habt Ihr das Silber versteckt?

Götz. Nein! Frau, geh mit Franzen. Er hat dir was zu sagen. (Alle ab.)

Einundzwanzigste Szene

Schloßhof

Georg im Stall, singt

Es fing ein Knab ein Vögelein;
Hḿ! Hḿ!
Da lacht' er in den Käfig 'nein.
Hm! Hm!
So! So! 5
Hḿ! Hḿ!

Der freut' sich traun so läppisch,
Hḿ! Hḿ!
Und griff hinein so täppisch.
Hm! Hm! 10
So! So!
Hḿ! Hḿ!

Da flog das Meislein auf ein Haus,
Hḿ! Hḿ!
Und lacht' den dummen Buben aus. 15
Hm! Hm!
So! So!
Hḿ! Hḿ!

Götz. Wie steht's?

Georg (führt sein Pferd heraus). Sie sind gesattelt. 20

Götz. Du bist fix.

Georg. Wie der Vogel aus dem Käfig.

Alle die Belagerten

Götz. Ihr habt eure Büchsen? Nicht doch! Geht hinauf und nehmt die besten aus dem Rüstschrank. Es geht in einem hin. Wir wollen vorausreiten.

Georg. Hm! Hm!
5 So! So!
Hḿ! Hḿ! (Ab.)

Zweiundzwanzigste Szene

Saal

Zwei Knechte am Rüstschrank

Erster Knecht. Ich nehm' die.

Zweiter Knecht. Ich die. Da ist noch eine schönere.

Erster Knecht. Nicht doch! Mach', daß du fortkommst.

10 **Zweiter Knecht.** Horch!

Erster Knecht (springt ans Fenster). Hilf, heiliger Gott! Sie ermorden unsern Herrn. Er liegt vom Pferd! Georg stürzt!

Zweiter Knecht. Wo retten wir uns! An der Mauer den Nußbaum hinunter ins Feld. (Ab.)

15 **Erster Knecht.** Franz hält sich noch, ich will zu ihm. Wenn sie sterben, mag ich nicht leben. (Ab.)

Vierter Akt

Erste Szene

Wirtshaus zu Heilbronn

Götz

Götz. Ich komme mir vor wie der böse Geist, den der Kapuziner in einen Sack beschwur. Ich arbeite mich ab und fruchte mir nichts. Die Meineidigen!

Elisabeth kommt

Götz. Was für Nachrichten, Elisabeth, von meinen lieben Getreuen? 5

Elisabeth. Nichts Gewisses. Einige sind erstochen, einige liegen im Turn. Es konnte oder wollte niemand mir sie näher bezeichnen.

Götz. Ist das Belohnung der Treue, des kindlichen Gehorsams?—Auf daß dir's wohl gehe und du lange lebest auf Erden! 10

Elisabeth. Lieber Mann, schilt unsern himmlischen Vater nicht! Sie haben ihren Lohn, er ward mit ihnen geboren, ein freies, edles Herz. Laß sie gefangen sein, sie sind frei! Gib auf die deputierten Räte acht. Die großen goldnen Ketten stehen ihnen zu Gesicht — 15

Götz. Wie dem Schwein das Halsband. — Ich möchte Georgen und Franzen geschlossen sehn!

Elisabeth. Es wäre ein Anblick, um Engel weinen zu machen.

Götz. Ich wollt' nicht weinen. Ich wollte die Zähne zusammenbeißen und an meinem Grimm kauen. In Ketten meine Augäpfel! Ihr lieben Jungen, hättet ihr mich nicht geliebt! — Ich würde mich nicht satt an ihnen sehen können. — Im
5 Namen des Kaisers ihr Wort nicht zu halten!

Elisabeth. Entschlagt Euch dieser Gedanken. Bedenkt, daß Ihr vor den Räten erscheinen sollt. Ihr seid nicht gestellt, ihnen wohl zu begegnen, und ich fürchte alles.

Götz. Was wollen sie mir anhaben?

10 **Elisabeth.** Der Gerichtsbote!

Götz. Esel der Gerechtigkeit! Schleppt ihre Säcke zur Mühle und ihren Kehricht aufs Feld. Was gibt's?

Gerichtsdiener kommt

Gerichtsdiener. Die Herren Kommissarii sind auf dem Rathause versammelt und schicken nach Euch.

15 **Götz.** Ich komme.

Gerichtsdiener. Ich werde Euch begleiten.

Götz. Viel Ehre.

Elisabeth. Mäßigt Euch.

Götz. Sei außer Sorgen. (Ab.)

Zweite Szene

Rathaus

Kaiserliche Räte. Hauptmann. Ratsherren von Heilbronn

20 **Ratsherr.** Wir haben auf euern Befehl die stärksten und tapfersten Bürger versammelt; sie warten hier in der Nähe auf euern Wink, um sich Berlichingens zu bemeistern.

Erster Rat. Wir werden Ihro Kaiserlichen Majestät eure Bereitwilligkeit, Ihrem höchsten Befehl zu gehorchen, mit vielem Vergnügen zu rühmen wissen. — Es sind Handwerker?

Ratsherr. Schmiede, Weinschröter, Zimmerleute, Männer mit geübten Fäusten und hier wohl beschlagen (auf die Brust deutend.) 5

Rat. Wohl.

Gerichtsdiener kommt

Gerichtsdiener. Götz von Berlichingen wartet vor der Tür.

Rat. Laßt ihn herein.

Götz kommt

Götz. Gott grüß' euch, ihr Herrn! Was wollt ihr mit 10 mir?

Rat. Zuerst, daß Ihr bedenkt, wo Ihr seid und vor wem!

Götz. Bei meinem Eid, ich verkenn' euch nicht, meine Herrn.

Rat. Ihr tut Eure Schuldigkeit. 15

Götz. Von ganzem Herzen.

Rat. Setzt Euch.

Götz. Da unten hin? Ich kann stehn. Das Stühlchen riecht so nach armen Sündern, wie überhaupt die ganze Stube.

Rat. So steht! 20

Götz. Zur Sache, wenn's gefällig ist.

Rat. Wir werden in der Ordnung verfahren.

Götz. Bin's wohl zufrieden; wollt', es wär' von jeher geschehen.

Rat. Ihr wißt, wie Ihr auf Gnad und Ungnad in unsere 25 Hände kamt.

Götz. Was gebt ihr mir, wenn ich's vergesse?

Rat. Wenn ich Euch Bescheidenheit geben könnte, würd' ich Eure Sache gutmachen.

Götz. Gutmachen! Wenn ihr das könntet! Dazu gehört
5 freilich mehr als zum Verderben.

Schreiber. Soll ich das alles protokollieren?

Rat. Was zur Handlung gehört.

Götz. Meinetwegen dürft ihr's drucken lassen.

Rat. Ihr wart in der Gewalt des Kaisers, dessen väterliche
10 Gnade an den Platz der majestätischen Gerechtigkeit trat, Euch anstatt eines Kerkers Heilbronn, eine seiner geliebten Städte, zum Aufenthalt anwies. Ihr verspracht mit einem Eid, Euch, wie es einem Ritter geziemt, zu stellen und das Weitere demütig zu erwarten.

15 **Götz.** Wohl, und ich bin hier und warte.

Rat. Und wir sind hier, Euch Ihro Kaiserlichen Majestät Gnade und Huld zu verkündigen. Sie verzeiht Euch Eure Übertretungen, spricht Euch von der Acht und aller wohlverdienten Strafe los, welches Ihr mit untertänigem Dank er-
20 kennen und dagegen die Urfehde abschwören werdet, welche Euch hiermit vorgelesen werden soll.

Götz. Ich bin Ihro Majestät treuer Knecht wie immer. Noch ein Wort, eh ihr weitergeht: Meine Leute, wo sind die? Was soll mit ihnen werden?

25 **Rat.** Das geht Euch nichts an.

Götz. So wende der Kaiser sein Angesicht von euch, wenn ihr in Not steckt! Sie waren meine Gesellen und sind's. Wo habt ihr sie hingebracht?

Rat. Wir sind Euch davon keine Rechnung schuldig.

Götz. Ah! Ich dachte nicht, daß ihr nicht einmal zu dem verbunden seid, was ihr versprecht, geschweige —

Rat. Unsere Kommission ist, Euch die Urfehde vorzulegen. Unterwerft Euch dem Kaiser, und Ihr werdet einen Weg finden, um Eurer Gesellen Leben und Freiheit zu flehen. 5

Götz. Euern Zettel!

Rat. Schreiber, leset!

Schreiber. Ich, Götz von Berlichingen, bekenne öffentlich durch diesen Brief: Daß, da ich mich neulich gegen Kaiser und Reich rebellischerweise aufgelehnt — 10

Götz. Das ist nicht wahr! Ich bin kein Rebell, habe gegen Ihro Kaiserliche Majestät nichts verbrochen, und das Reich geht mich nichts an.

Rat. Mäßigt Euch und hört weiter.

Götz. Ich will nichts weiter hören. Tret' einer auf und 15 zeuge! Hab' ich wider den Kaiser, wider das Haus Österreich nur einen Schritt getan? Hab' ich nicht von jeher durch alle Handlungen gewiesen, daß ich besser als einer fühle, was Deutschland seinem Regenten schuldig ist, und besonders, was die Kleinen, die Ritter und Freien ihrem Kaiser schuldig sind? 20 Ich müßte ein Schurke sein, wenn ich mich könnte bereden lassen, das zu unterschreiben.

Rat. Und doch haben wir gemessene Order, Euch in der Güte zu überreden oder im Entstehungsfall Euch in den Turn zu werfen. 25

Götz. In Turn? Mich?

Rat. Und daselbst könnt Ihr Euer Schicksal von der Gerechtigkeit erwarten, wenn Ihr es nicht aus den Händen der Gnade empfangen wollt.

Götz. In Turn! Ihr mißbraucht die kaiserliche Gewalt. In Turn! Das ist sein Befehl nicht. Was! Mir erst, die Verräter, eine Falle zu stellen und ihren Eid, ihr ritterlich Wort zum Speck drin aufzuhängen! Mir dann ritterlich Ge-
5 fängnis zusagen und die Zusage wieder brechen!

Rat. Einem Räuber sind wir keine Treue schuldig.

Götz. Trügst du nicht das Ebenbild des Kaisers, das ich in dem gesudeltsten Konterfei verehre, du solltest mir den Räuber fressen oder dran erwürgen! Ich bin in einer ehrlichen Fehd
10 begriffen. Du könntest Gott danken und dich vor der Welt groß machen, wenn du in deinem Leben eine so edle Tat getan hättest, wie die ist, um welcher willen ich gefangen sitze.

Rat (winkt dem Ratsherrn, der zieht die Schelle).

Götz. Nicht um des leidigen Gewinsts willen, nicht um
15 Land und Leute unbewehrten Kleinen wegzukapern, bin ich ausgezogen. Meinen Jungen zu befreien und mich meiner Haut zu wehren! Seht Ihr was Unrechts dran? Kaiser und Reich hätten unsere Not nicht in ihrem Kopfkissen gefühlt. Ich habe, Gott sei Dank! noch eine Hand und habe wohl getan,
20 sie zu brauchen.

Bürger treten herein, Stangen in der Hand, Wehren an der Seite.

Götz. Was soll das?

Rat. Ihr wollt nicht hören! Fangt ihn!

Götz. Ist das die Meinung? Wer kein ungrischer Ochs ist,
25 komm' mir nicht zu nah! Er soll von dieser meiner rechten eisernen Hand eine solche Ohrfeige kriegen, die ihm Kopfweh, Zahnweh und alles Weh der Erden aus dem Grund kurieren soll. (Sie machen sich an ihn, er schlägt den einen zu Boden und reißt einem andern die Wehre von der Seite; sie weichen.) Kommt!

Kommt! Es wäre mir angenehm, den Tapfersten unter euch kennen zu lernen.

Rat. Gebt Euch.

Götz (mit dem Schwert in der Hand). Wißt ihr, daß es jetzt nur an mir läge, mich durch alle diese Hasenjäger durchzuschlagen 5 und das weite Feld zu gewinnen? Aber ich will euch lehren, wie man Wort hält. Versprecht mir ritterlich Gefängnis, und ich gebe mein Schwert weg und bin wie vorher euer Gefangener.

Rat. Mit dem Schwert in der Hand wollt Ihr mit dem Kaiser rechten? 10

Götz. Behüte Gott! Nur mit Euch und Eurer edeln Kompanie. — Ihr könnt nach Hause gehn, gute Leute. Für die Versäumnis kriegt ihr nichts, und zu holen ist hier nichts als Beulen.

Rat. Greift ihn. Gibt euch eure Liebe zu euerm Kaiser 15 nicht mehr Mut?

Götz. Nicht mehr, als ihnen der Kaiser Pflaster gibt, die Wunden zu heilen, die sich ihr Mut holen könnte.

Gerichtsdiener kommt

Gerichtsdiener. Eben ruft der Türner: Es zieht ein Trupp von mehr als zweihunderten nach der Stadt zu. Unversehens 20 sind sie hinter der Weinhöhe hervorgedrungen und drohen unsern Mauern.

Ratsherr. Weh uns! Was ist das?

Wache kommt

Wache. *Franz von Sickingen* hält vor dem Schlag und läßt Euch sagen, er habe gehört, wie unwürdig man an seinem

Schwager bundbrüchig geworden sei, wie die Herrn von Heilbronn allen Vorschub täten. Er verlange Rechenschaft, sonst wolle er binnen einer Stunde die Stadt an vier Ecken anzünden und sie der Plünderung preisgeben.

5 **Götz.** Braver Schwager!

Rat. Tretet ab, Götz! — Was ist zu tun?

Ratsherr. Habt Mitleiden mit uns und unserer Bürgerschaft! Sickingen ist unbändig in seinem Zorn; er ist Mann, es zu halten.

10 **Rat.** Sollen wir uns und dem Kaiser die Gerechtsame vergeben?

Hauptmann. Wenn wir nur Leute hätten, sie zu behaupten. So aber könnten wir umkommen, und die Sache wäre nur desto schlimmer. Wir gewinnen im Nachgeben.

15 **Ratsherr.** Wir wollen Götzen ansprechen, für uns ein gut Wort einzulegen. Mir ist's, als wenn ich die Stadt schon in Flammen sähe.

Rat. Laßt Götzen herein.

Götz. Was soll's?

20 **Rat.** Du würdest wohl tun, deinen Schwager von seinem rebellischen Vorhaben abzumahnen. Anstatt dich vom Verderben zu retten, stürzt er dich tiefer hinein, indem er sich zu deinem Falle gesellt.

Götz (sieht Elisabeth an der Tür, heimlich zu ihr). Geh hin! Sag' 25 ihm, er soll unverzüglich hereinbrechen, soll hieher kommen, nur der Stadt kein Leids tun. Wenn sich die Schurken hier widersetzen, soll er Gewalt brauchen. Es liegt mir nichts dran umzukommen, wenn sie nur alle mit erstochen werden.

Dritte Szene

Ein großer Saal auf dem Rathaus

Sickingen. Götz

Das ganze Rathaus ist mit Sickingens Reitern besetzt

Götz. Das war Hilfe vom Himmel! Wie kommst du so erwünscht und unvermutet, Schwager?

Sickingen. Ohne Zauberei. Ich hatte zwei, drei Boten ausgeschickt, zu hören, wie dir's ginge. Auf die Nachricht von ihrem Meineid macht' ich mich auf den Weg. Nun haben 5 wir sie.

Götz. Ich verlange nichts als ritterliche Haft.

Sickingen. Du bist zu ehrlich. Dich nicht einmal des Vorteils zu bedienen, den der Rechtschaffene über den Meineidigen hat! Sie sitzen im Unrecht; wir wollen ihnen keine Kissen 10 unterlegen. Sie haben die Befehle des Kaisers schändlich mißbraucht. Und wie ich Ihro Majestät kenne, darfst du sicher auf mehr dringen. Es ist zu wenig.

Götz. Ich bin von jeher mit wenigem zufrieden gewesen.

Sickingen. Und bist von jeher zu kurz gekommen. Meine 15 Meinung ist, sie sollen deine Knechte aus dem Gefängnis und dich zusamt ihnen auf deinen Eid nach deiner Burg ziehen lassen. Du magst versprechen, nicht aus deiner Terminei zu gehen, und wirst immer besser sein als hier.

Götz. Sie werden sagen, meine Güter seien dem Kaiser 20 heimgefallen.

Sickingen. So sagen wir, du wolltest zur Miete drin wohnen, bis sie dir der Kaiser wieder zu Lehn gäbe. Laß sie sich wenden

wie Aale in der Reuse, sie sollen uns nicht entschlüpfen. Sie werden von Kaiserlicher Majestät reden, von ihrem Auftrag. Das kann uns einerlei sein. Ich kenne den Kaiser auch und gelte was bei ihm. Er hat immer gewünscht, dich unter seinem
5 Heer zu haben. Du wirst nicht lange auf deinem Schlosse sitzen, so wirst du aufgerufen werden.

Götz. Wollte Gott bald, eh ich 's Fechten verlerne.

Sickingen. Der Mut verlernt sich nicht, wie er sich nicht lernt. Sorge für nichts! Wenn deine Sachen in der Ord-
10 nung sind, geh' ich nach Hof; denn meine Unternehmung fängt an reif zu werden. Günstige Aspekten deuten mir: „Brich auf!" Es ist mir nichts übrig, als die Gesinnung des Kaisers zu sondieren. Trier und Pfalz vermuten eher des Himmels Einfall, als daß ich ihnen übern Kopf kommen
15 werde. Und ich will kommen wie ein Hagelwetter! Und wenn wir unser Schicksal machen können, so sollst du bald der Schwager eines Kurfürsten sein. Ich hoffte auf deine Faust bei dieser Unternehmung.

Götz (besieht seine Hand). O, das deutete der Traum, den ich
20 hatte, als ich tags drauf Marien an Weislingen versprach. Er sagte mir Treu zu und hielt meine rechte Hand so fest, daß sie aus den Armschienen ging wie abgebrochen. Ach! Ich bin in diesem Augenblick wehrloser, als ich war, da sie mir abgeschossen wurde. Weislingen! Weislingen!

25 **Sickingen.** Vergiß einen Verräter. Wir wollen seine Anschläge vernichten, sein Ansehn untergraben, und Gewissen und Schande sollen ihn zu Tode fressen. Ich seh', ich seh' im Geist meine Feinde, deine Feinde niedergestürzt. Götz, nur noch ein halb Jahr!

Götz. Deine Seele fliegt hoch. Ich weiß nicht, seit einiger Zeit wollen sich in der meinigen keine fröhlichen Aussichten eröffnen. — Ich war schon mehr im Unglück, schon einmal gefangen, und so wie mir's jetzt ist, war mir's niemals.

Sickingen. Glück macht Mut. Kommt zu den Perücken! 5 Sie haben lang genug den Vortrag gehabt; laß uns einmal die Müh übernehmen. (Ab.)

Vierte Szene

Adelheidens Schloß

Adelheid. Weislingen

Adelheid. Das ist verhaßt!

Weislingen. Ich hab' die Zähne zusammengebissen. Ein so schöner Anschlag, so glücklich vollführt, und am Ende ihn auf 10 sein Schloß zu lassen! Der verdammte Sickingen!

Adelheid. Sie hätten's nicht tun sollen.

Weislingen. Sie saßen fest. Was konnten sie machen? Sickingen drohte mit Feuer und Schwert, der hochmütige, jähzornige Mann! Ich haſſ' ihn. Sein Ansehn nimmt zu 15 wie ein Strom, der nur einmal ein paar Bäche gefressen hat; die übrigen folgen von selbst.

Adelheid. Hatten sie keinen Kaiser?

Weislingen. Liebe Frau! Er ist nur der Schatten davon, er wird alt und mißmutig. Wie er hörte, was geschehen war, 20 und ich nebst den übrigen Regimentsräten eiferte, sagte er: Laßt ihnen Ruh! Ich kann dem alten Götz wohl das Plätzchen gönnen, und wenn er da still ist, was habt ihr über ihn zu klagen? Wir redeten vom Wohl des Staats. O! sagt er,

hätt' ich von jeher Räte gehabt, die meinen unruhigen Geist mehr auf das Glück einzelner Menschen gewiesen hätten!

Adelheid. Er verliert den Geist eines Regenten.

Weislingen. Wir zogen auf Sickingen los. — Er ist mein
5 treuer Diener, sagt' er; hat er's nicht auf meinen Befehl getan, so tat er doch besser meinen Willen als meine Bevollmächtigten, und ich kann's gutheißen, vor oder nach.

Adelheid. Man möchte sich zerreißen.

Weislingen. Ich habe deswegen noch nicht alle Hoffnung
10 aufgegeben. Er ist auf sein ritterlich Wort auf sein Schloß gelassen, sich da stillzuhalten. Das ist ihm unmöglich. Wir wollen bald eine Ursach wider ihn haben.

Adelheid. Und desto eher, da wir hoffen können, der Kaiser werde bald aus der Welt gehn, und Karl, sein trefflicher Nach-
15 folger, majestätischere Gesinnungen verspricht.

Weislingen. Karl? Er ist noch weder gewählt noch gekrönt.

Adelheid. Wer wünscht und hofft es nicht?

Weislingen. Du hast einen großen Begriff von seinen Eigenschaften; fast sollte man denken, du sähest sie mit andern
20 Augen.

Adelheid. Du beleidigst mich, Weislingen. Kennst du mich für das?

Weislingen. Ich sagte nichts, dich zu beleidigen. Aber schweigen kann ich nicht dazu. Karls ungewöhnliche Aufmerksamkeit
25 für dich beunruhigt mich.

Adelheid. Und mein Betragen?

Weislingen. Du bist ein Weib. Ihr haßt keinen, der euch hofiert.

Adelheid. Aber ihr?

Weislingen. Er frißt mir am Herzen, der fürchterliche Gedanke! Adelheid!

Adelheid. Kann ich deine Torheit kurieren?

Weislingen. Wenn du wolltest! Du könntest dich vom Hof entfernen. 5

Adelheid. Sage Mittel und Art. Bist du nicht bei Hofe? Soll ich dich lassen und meine Freunde, um auf meinem Schloß mich mit den Uhus zu unterhalten? Nein, Weislingen, daraus wird nichts. Beruhige dich. Du weißt, wie ich dich liebe.

Weislingen. Der heilige Anker in diesem Sturm, solang der 10 Strick nicht reißt. (Ab.)

Adelheid. Fängst du's so an! Das fehlte noch! Die Unternehmungen meines Busens sind zu groß, als daß du ihnen im Wege stehen solltest. Karl! Großer, trefflicher Mann, und Kaiser dereinst! Und sollte er der einzige sein unter den Män- 15 nern, dem der Besitz meiner Gunst nicht schmeichelte? Weislingen, denke nicht, mich zu hindern! Sonst mußt du in den Boden, mein Weg geht über dich hin.

Franz kommt mit einem Brief

Franz. Hier, gnädige Frau.

Adelheid. Gab dir Karl ihn selbst? 20

Franz. Ja.

Adelheid. Was hast du? Du siehst so kummervoll.

Franz. Es ist Euer Wille, daß ich mich totschmachten soll; in den Jahren der Hoffnung macht Ihr mich verzweifeln.

Adelheid. Er dauert mich — und wie wenig kostet's mich, ihn 25 glücklich zu machen! Sei gutes Muts, Junge. Ich fühle deine Lieb und Treu und werde nie unerkenntlich sein.

Franz (beklemmt). Wenn Ihr das fähig wärt, ich müßte vergehn. Mein Gott, ich habe keinen Blutstropfen in mir, der nicht Euer wäre, keinen Sinn, als Euch zu lieben und zu tun, was Euch gefällt.

5 **Adelheid.** Lieber Junge!

Franz. Ihr schmeichelt mir. (In Tränen ausbrechend.) Wenn diese Ergebenheit nichts mehr verdient, als andere sich vorgezogen zu sehn, als Eure Gedanken alle nach dem Karl gerichtet zu sehn —

10 **Adelheid.** Du weißt nicht, was du willst, noch weniger, was du redst.

Franz (vor Verdruß und Zorn mit dem Fuß stampfend). Ich will auch nicht mehr. Will nicht mehr den Unterhändler abgeben.

Adelheid. Franz! Du vergißt dich.

15 **Franz.** Mich aufzuopfern! Meinen lieben Herrn!

Adelheid. Geh mir aus dem Gesicht.

Franz. Gnädige Frau!

Adelheid. Geh, entdecke deinem lieben Herrn mein Geheimnis. Ich war die Närrin, dich für was zu halten, das du nicht bist.

20 **Franz.** Liebe gnädige Frau, Ihr wißt, daß ich Euch liebe.

Adelheid. Und du warst mein Freund, meinem Herzen so nahe. Geh, verrat mich.

Franz. Eher wollt' ich mir das Herz aus dem Leibe reißen! Verzeiht mir, gnädige Frau. Mein Herz ist zu voll, meine 25 Sinnen halten's nicht aus.

Adelheid. Lieber, warmer Junge! (Faßt ihn bei den Händen, zieht ihn zu sich, und ihre Küsse begegnen einander; er fällt ihr weinend um den Hals.) Laß mich!

Franz (erstickend in Tränen an ihrem Hals). Gott! Gott!

Adelheid. Laß mich! Die Mauern sind Verräter. Laß mich! (Macht sich los.) Wanke nicht von deiner Lieb und Treu, und der schönste Lohn soll dir werden. (Ab.)

Franz. Der schönste Lohn! Nur bis dahin laß mich leben! Ich wollte meinen Vater ermorden, der mir diesen Platz strei- 5 tig machte!

Fünfte Szene

Jagsthausen

Götz an einem Tisch. Elisabeth bei ihm mit der Arbeit; es steht ein Licht auf dem Tisch und Schreibzeug

Götz. Der Müßiggang will mir gar nicht schmecken, und meine Beschränkung wird mir von Tag zu Tag enger; ich wollt', ich könnt' schlafen oder mir nur einbilden, die Ruhe sei was Angenehmes. 10

Elisabeth. So schreib doch deine Geschichte aus, die du angefangen hast. Gib deinen Freunden ein Zeugnis in die Hand, deine Feinde zu beschämen. Verschaff' einer edeln Nachkommenschaft die Freude, dich nicht zu verkennen.

Götz. Ach! Schreiben ist geschäftiger Müßiggang; es kommt 15 mir sauer an. Indem ich schreibe, was ich getan, ärger' ich mich über den Verlust der Zeit, in der ich etwas tun könnte.

Elisabeth (nimmt die Schrift). Sei nicht wunderlich. Du bist eben an deiner ersten Gefangenschaft in Heilbronn.

Götz. Das war mir von jeher ein fataler Ort. 20

Elisabeth (liest). „Da waren selbst einige von den Bündischen, die zu *mir sagten*, ich habe törig getan, mich meinen ärgsten *Feinden zu stellen*, da ich doch vermuten konnte, sie würden

nicht glimpflich mit mir umgehn. Da antwort' ich:" — Nun, was antwortetest du? Schreibe weiter.

Götz. Ich sagte: Setz' ich nicht meine Haut an anderer Gut und Geld, sollt' ich sie nicht an mein Wort setzen?

5 **Elisabeth.** Diesen Ruf hast du.

Götz. Den sollen sie mir nicht nehmen! Sie haben mir alles genommen, Gut, Freiheit —

Elisabeth. Es fällt in die Zeiten, wie ich die von Miltenberg und Singlingen in der Wirtsstube fand, die mich nicht kannten.
10 Da hatt' ich eine Freude, als wenn ich einen Sohn geboren hätte. Sie rühmten dich untereinander und sagten: Er ist das Muster eines Ritters, tapfer und edel in seiner Freiheit, und gelassen und treu im Unglück.

Götz. Sie sollen mir einen stellen, dem ich mein Wort ge-
15 brochen! Und Gott weiß, daß ich mehr geschwitzt hab', meinem Nächsten zu dienen als mir, daß ich um den Namen eines tapfern und treuen Ritters gearbeitet habe, nicht um hohe Reichtümer und Rang zu gewinnen. Und, Gott sei Dank, warum ich warb, ist mir worden.

Lerse, Georg mit Wildbret

20 **Götz.** Glück zu, brave Jäger!

Georg. Das sind wir aus braven Reitern geworden. Aus Stiefeln machen sich leicht Pantoffeln.

Lerse. Die Jagd ist doch immer was und eine Art von Krieg.

Georg. Wenn man nur hierzulande nicht immer mit Reichs-
25 knechten zu tun hätte! Wißt Ihr, gnädiger Herr, wie Ihr uns prophezeitet, wenn sich die Welt umkehrte, würden wir Jäger werden? Da sind wir's ohne das.

Götz. Es kommt auf eins hinaus; wir sind aus unserm Kreise gerückt.

Georg. Es sind bedenkliche Zeiten. Schon seit acht Tagen läßt sich ein fürchterlicher Komet sehen, und ganz Deutschland ist in Angst, es bedeute den Tod des Kaisers, der sehr krank ist. 5

Götz. Sehr krank! Unsere Bahn geht zu Ende.

Lerse. Und hier in der Nähe gibt's noch schrecklichere Veränderungen. Die Bauern haben einen entsetzlichen Aufstand erregt.

Götz. Wo? 10

Lerse. Im Herzen von Schwaben. Sie sengen, brennen und morden. Ich fürchte, sie verheeren das ganze Land.

Georg. Einen fürchterlichen Krieg gibt's. Es sind schon an die hundert Ortschaften aufgestanden, und täglich mehr. Der Sturmwind neulich hat ganze Wälder ausgerissen, und kurz 15 darauf hat man in der Gegend, wo der Aufstand begonnen, zwei feurige Schwerter kreuzweis in der Luft gesehn.

Götz. Da leiden von meinen guten Herrn und Freunden gewiß unschuldig mit!

Georg. Schade, daß wir nicht reiten dürfen!

Fünfter Akt

Erste Szene

Bauernkrieg

Tumult in einem Dorf und Plünderung

Weiber und Alte mit Kindern und Gepäcke

Flucht

Alter. Fort, fort, daß wir den Mordhunden entgehen!

Weib. Heiliger Gott, wie blutrot der Himmel ist, die untergehende Sonne blutrot!

Mutter. Das bedeut Feuer.

5 **Weib.** Mein Mann! Mein Mann!

Alter. Fort! Fort! In Wald! (Ziehen vorbei.)

Link. Was sich widersetzt, niedergestochen! Das Dorf ist unser. Daß von Früchten nichts umkommt, nichts zurückbleibt! Plündert rein aus und schnell! Wir zünden gleich an.

10 **Metzler** (vom Hügel heruntergelaufen). Wie geht's Euch, Link?

Link. Drunter und drüber, siehst du; du kommst zum Kehraus. Woher?

Metzler. Von Weinsberg. Da war ein Fest!

Link. Wie?

15 **Metzler.** Wir haben sie zusammengestochen, daß eine Lust war.

Link. Wen alles?

Metzler. Dietrich von Weiler tanzte vor. Der Fratz! Wir waren mit hellem, wütigem Hauf herum, und er oben aufm Kirchturn wollt' gütlich mit uns handeln. Paff! Schoß ihn einer vorn Kopf. Wir hinauf wie Wetter, und zum Fenster herunter mit dem Kerl. 5

Link. Ah!

Metzler (zu den Bauern). Ihr Hund', soll ich euch Bein' machen! Wie sie zaudern und trenteln, die Esel!

Link. Brennt an! Sie mögen drin braten! Fort! Fahrt zu, ihr Schlingel! 10

Metzler. Darnach führten wir heraus den Helfenstein, den Eltershofen, an die dreizehn von Adel, zusammen auf achtzig. Herausgeführt auf die Ebne gegen Heilbronn. Das war ein Jubilieren und ein Tumultuieren von den Unsrigen, wie die lange Reih arme reiche Sünder daherzog, einander anstarrten 15 und Erd und Himmel! Umringt waren sie, ehe sie sich's versahen, und alle mit Spießen niedergestochen.

Link. Daß ich nicht dabei war!

Metzler. Hab' mein Tag so kein Gaudium gehabt.

Link. Fahrt zu! Heraus! 20

Bauer. Alles ist leer.

Link. So brennt an allen Ecken.

Metzler. Wird ein hübsch Feuerchen geben. Siehst du, wie die Kerls übereinanderpurzelten und quiekten wie die Frösche! Es lief mir so warm übers Herz wie ein Glas Branntwein. 25 Da war ein Rixinger. Wenn der Kerl sonst auf die Jagd ritt, mit dem Federbusch und weiten Naslöchern, und uns vor sich hertrieb mit den Hunden und wie die Hunde. Ich hatt' ihn die Zeit nicht gesehen, sein Fratzengesicht fiel mir recht auf.

Hasch! den Spieß ihm zwischen die Rippen, da lag er, streckt' alle vier über seine Gesellen. Wie die Hasen beim Treibjagen zuckten die Kerls übereinander.

Link. Raucht schon brav.

5 **Metzler.** Dort hinten brennt's. Laß uns mit der Beute gelassen zu dem großen Haufen ziehen.

Link. Wo hält er?

Metzler. Von Heilbronn hieher zu. Sie sind um einen Hauptmann verlegen, vor dem alles Volk Respekt hätt'; denn 10 wir sind doch nur ihresgleichen. Das fühlen sie und werden schwierig.

Link. Wen meinen sie?

Metzler. Max Stumpf oder Götz von Berlichingen.

Link. Das wär' gut, gäb' auch der Sache einen Schein, 15 wenn's der Götz tät'; er hat immer für einen rechtschaffnen Ritter gegolten. Auf! Auf! Wir ziehen nach Heilbronn zu. Ruft's herum!

Metzler. Das Feuer leucht uns noch eine gute Strecke. Hast du den großen Kometen gesehen?

20 **Link.** Ja. Das ist ein grausam erschrecklich Zeichen! Wenn wir die Nacht durch ziehen, können wir ihn recht sehen. Er geht gegen eins auf.

Metzler. Und bleibt nur fünf Viertelstunden. Wie ein gebogener Arm mit einem Schwert sieht er aus, so blutgelbrot.

25 **Link.** Hast du die drei Stern gesehen an des Schwerts Spitze und Seite?

Metzler. Und der breite, wolkenfärbige Streif mit tausend *und tausend* Striemen wie Spieß', und dazwischen wie kleine *Schwerter.*

Link. Mir hat's gegraust. Wie das alles so bleichrot, und darunter viel feurige helle Flamme, und dazwischen die grausamen Gesichter mit rauchen Häuptern und Bärten!

Metzler. Hast du die auch gesehen? Und das zwitzert alles so durcheinander, als läg's in einem blutigen Meere, und 5 arbeitet durcheinander, daß einem die Sinne vergehn!

Link. Auf! Auf! (Ab.)

Zweite Szene

Feld

Man sieht in der Ferne zwei Dörfer brennen und ein Kloster

Kohl. Wild. Max Stumpf. Haufen

Max Stumpf. Ihr könnt nicht verlangen, daß ich euer Hauptmann sein soll. Für mich und euch wär's nichts nütze. Ich bin pfalzgräfischer Diener; wie sollt' ich gegen meinen Herrn füh- 10 ren? Ihr würdet immer wähnen, ich tät' nicht von Herzen.

Kohl. Wußten wohl, du würdest Entschuldigung finden.

Götz, Lerse, Georg kommen

Götz. Was wollt ihr mit mir?

Kohl. Ihr sollt unser Hauptmann sein.

Götz. Soll ich mein ritterlich Wort dem Kaiser brechen und 15 aus meinem Bann gehen?

Wild. Das ist keine Entschuldigung.

Götz. Und wenn ich ganz frei wäre, und ihr wollt handeln wie bei Weinsberg an den Edeln und Herrn und so forthausen, wie *ringsherum* das Land brennt und blutet, und ich solle euch behilflich sein zu euerm schändlichen, rasenden Wesen—

eher sollt ihr mich totschlagen wie einen wütigen Hund, als daß ich euer Haupt würde!

Kohl. Wäre das nicht geschehen, es geschähe vielleicht nimmermehr.

5 **Stumpf.** Das war eben das Unglück, daß sie keinen Führer hatten, den sie geehrt, und der ihrer Wut Einhalt tun können. Nimm die Hauptmannschaft an, ich bitte dich, Götz! Die Fürsten werden dir Dank wissen, ganz Deutschland. Es wird zum Besten und Frommen aller sein. Menschen und Länder 10 werden geschont werden.

Götz. Warum übernimmst du's nicht?

Stumpf. Ich hab' mich von ihnen losgesagt.

Kohl. Wir haben nicht Sattelhenkens Zeit und langer unnötiger Diskurse. Kurz und gut. Götz, sei unser Hauptmann 15 oder sieh zu deinem Schloß und deiner Haut. Und hiermit zwei Stunden Bedenkzeit. Bewacht ihn.

Götz. Was braucht's das! Ich bin so gut entschlossen — jetzt als danach. Warum seid ihr ausgezogen? Eure Rechte und Freiheiten wiederzuerlangen? Was wütet ihr und ver- 20 derbt das Land? Wollt ihr abstehen von allen Übeltaten und handeln als wackre Leute, die wissen, was sie wollen, so will ich euch behilflich sein zu euern Forderungen und auf acht Tag' euer Hauptmann sein.

Wild. Was geschehen ist, ist in der ersten Hitz geschehen, 25 und braucht's deiner nicht, uns künftig zu hindern.

Kohl. Auf ein Vierteljahr wenigstens mußt du uns zusagen.

Stumpf. Macht vier Wochen. Damit könnt ihr beide zufrieden sein.

Götz. Meinetwegen.

Kohl. Eure Hand!

Götz. Und gelobt mir, den Vertrag, den ihr mit mir gemacht, schriftlich an alle Haufen zu senden, ihm bei Strafe streng nachzukommen.

Wild. Nun ja! Soll geschehen. 5

Götz. So verbind' ich mich euch auf vier Wochen.

Stumpf. Glück zu! Was du tust, schon' unsern gnädigen Herrn, den Pfalzgrafen.

Kohl (leise). Bewacht ihn. Daß niemand mit ihm rede außer eurer Gegenwart. 10

Götz. Lerse! Kehr' zu meiner Frau. Steh ihr bei. Sie soll bald Nachricht von mir haben.

(**Götz, Stumpf, Georg, Lerse, einige Bauern ab**)

Metzler, Link **kommen**

Metzler. Was hören wir von einem Vertrag? Was soll der Vertrag?

Link. Es ist schändlich, so einen Vertrag einzugehen. 15

Kohl. Wir wissen so gut, was wir wollen, als ihr, und haben zu tun und zu lassen.

Wild. Das Rasen und Brennen und Morden mußte doch einmal aufhören, heut oder morgen; so haben wir noch einen braven Hauptmann dazu gewonnen. 20

Metzler. Was aufhören! Du Verräter! Warum sind wir da? Uns an unsern Feinden zu rächen, uns emporzuhelfen! — Das hat euch ein Fürstenknecht geraten.

Kohl. Komm, Wild, er ist wie ein Vieh. (Ab.)

Metzler. Geht nur! Wird euch kein Haufen zustehn. Die 25 Schurken! Link, wir wollen die andern aufhetzen, Miltenberg

dort drüben anzünden, und wenn's Händel setzt wegen des Vertrags, schlagen wir den Verträgern zusammen die Köpf' ab.

Link. Wir haben doch den großen Haufen auf unsrer Seite.

Dritte Szene

Berg und Tal

Eine Mühle in der Tiefe

Ein Trupp Reiter. Weislingen kommt aus der Mühle mit Franzen und einem Boten

Weislingen. Mein Pferd! — Ihr habt's den andern Herrn
5 auch angesagt?

Bote. Wenigstens sieben Fähnlein werden mit Euch eintreffen im Wald hinter Miltenberg. Die Bauern ziehen unten herum. Überall sind Boten ausgeschickt, der ganze Bund wird in kurzem zusammen sein. Fehlen kann's nicht; man sagt, es
10 sei Zwist unter ihnen.

Weislingen. Desto besser! — Franz!

Franz. Gnädiger Herr!

Weislingen. Richt' es pünktlich aus. Ich bind' es dir auf deine Seele. Gib ihr den Brief. Sie soll vom Hof auf mein
15 Schloß! Sogleich! Du sollst sie abreisen sehn und mir's dann melden.

Franz. Soll geschehen, wie Ihr befehlt.

Weislingen. Sag' ihr, sie *soll* wollen! (Zum Boten.) Führt uns nun den nächsten und besten Weg.

20 **Bote.** Wir müssen umziehen. Die Wasser sind von den *entsetzlichen* Regen alle ausgetreten.

Vierte Szene

Jagsthausen

Elisabeth. Lerse

Lerse. Tröstet Euch, gnädige Frau!

Elisabeth. Ach, Lerse, die Tränen stunden ihm in den Augen, wie er Abschied von mir nahm. Es ist grausam, grausam!

Lerse. Er wird zurückkehren.

Elisabeth. Es ist nicht das. Wenn er auszog, rühmlichen 5 Sieg zu erwerben, da war mir's nicht weh ums Herz. Ich freute mich auf seine Rückkunft, vor der mir jetzt bang ist.

Lerse. Ein so edler Mann —

Elisabeth. Nenn' ihn nicht so, das macht neu Elend. Die Bösewichter! Sie drohten ihn zu ermorden und sein Schloß 10 anzuzünden. — Wenn er wiederkommen wird — ich seh' ihn finster, finster. Seine Feinde werden lügenhafte Klagartikel schmieden, und er wird nicht sagen können: Nein!

Lerse. Er wird und kann.

Elisabeth. Er hat seinen Bann gebrochen. Sag' nein! 15

Lerse. Nein! Er ward gezwungen; wo ist der Grund, ihn zu verdammen?

Elisabeth. Die Bosheit sucht keine Gründe, nur Ursachen. Er hat sich zu Rebellen, Missetätern, Mördern gesellt, ist an ihrer Spitze gezogen. Sage nein! 20

Lerse. Laßt ab, Euch zu quälen und mich. Haben sie ihm nicht feierlich zugesagt, keine Tathandlungen mehr zu unternehmen wie die bei Weinsberg? Hört' ich sie nicht selbst halbreuig sagen: Wenn's nicht geschehen wär', geschäh's

vielleicht nie? Müßten nicht Fürsten und Herrn ihm Dank wissen, wenn er freiwillig Führer eines unbändigen Volks geworden wäre, um ihrer Raserei Einhalt zu tun und so viel Menschen und Besitztümer zu schonen?

5 **Elisabeth.** Du bist ein liebevoller Advokat. — Wenn sie ihn gefangen nähmen, als Rebell behandelten und sein graues Haupt — Lerse, ich möchte von Sinnen kommen.

Lerse. Sende ihrem Körper Schlaf, lieber Vater der Menschen, wenn du ihrer Seele keinen Trost geben willst!

10 **Elisabeth.** Georg hat versprochen, Nachricht zu bringen. Er wird auch nicht dürfen, wie er will. Sie sind ärger als gefangen. Ich weiß, man bewacht sie wie Feinde. Der gute Georg! Er wollte nicht von seinem Herrn weichen.

Lerse. Das Herz blutete mir, wie er mich von sich schickte.
15 Wenn Ihr nicht meiner Hilfe bedürftet, alle Gefahren des schmählichsten Todes sollten mich nicht von ihm getrennt haben.

Elisabeth. Ich weiß nicht, wo Sickingen ist. Wenn ich nur Marien einen Boten schicken könnte!

20 **Lerse.** Schreibt nur, ich will dafür sorgen. (Ab.)

Fünfte Szene

Bei einem Dorf

Götz. Georg

Götz. Geschwind zu Pferde, Georg! Ich sehe Miltenberg brennen. Halten sie so den Vertrag! Reit' hin, sag' ihnen die Meinung. Die Mordbrenner! Ich sage mich von ihnen los. Sie sollen einen Zigeuner zum Hauptmann machen, nicht

mich. Geschwind, Georg! (Georg ab.) Wollt', ich wäre tausend Meilen davon und läg' im tiefsten Turn, der in der Türkei steht! Könnt' ich mit Ehren von ihnen kommen! Ich fahr' ihnen alle Tag' durch den Sinn, sag' ihnen die bittersten Wahrheiten, daß sie mein müd werden und mich erlassen sollen. 5

Ein Unbekannter

Unbekannter. Gott grüß' Euch, sehr edler Herr!

Götz. Gott dank' Euch! Was bringt Ihr? Euern Namen?

Unbekannter. Der tut nichts zur Sache. Ich komme Euch zu sagen, daß Euer Kopf in Gefahr ist. Die Anführer sind müde, sich von Euch so harte Worte geben zu lassen, haben beschlossen, 10 Euch aus dem Weg zu räumen. Mäßigt Euch oder seht zu entwischen, und Gott geleit' Euch! (Ab.)

Götz. Auf diese Art dein Leben zu lassen, Götz, und so zu enden! Es sei drum! So ist mein Tod der Welt das sicherste Zeichen, daß ich nichts Gemeines mit den Hunden gehabt habe. 15

Einige Bauern

Erster Bauer. Herr! Herr! Sie sind geschlagen, sie sind gefangen.

Götz. Wer?

Zweiter Bauer. Die Miltenberg verbrannt haben. Es zog sich ein bündischer Trupp hinter dem Berg hervor und über- 20 fiel sie auf einmal.

Götz. Sie erwartet ihr Lohn. — O Georg! Georg! — Sie haben ihn mit den Bösewichtern gefangen — Mein Georg! Mein Georg! —

Anführer kommen

Link. Auf, Herr Hauptmann, auf! Es ist nicht Säumens Zeit. Der Feind ist in der Nähe und mächtig.

Götz. Wer verbrannte Miltenberg?

Metzler. Wenn Ihr Umstände machen wollt, so wird man
5 Euch weisen, wie man keine macht.

Kohl. Sorgt für unsere Haut und Eure. Auf! Auf!

Götz (zu Metzler). Drohst du mir? Du Nichtswürdiger! Glaubst du, daß du mir fürchterlicher bist, weil des Grafen von Helfenstein Blut an deinen Kleidern klebt?

10 **Metzler.** Berlichingen!

Götz. Du darfst meinen Namen nennen, und meine Kinder werden sich dessen nicht schämen.

Metzler. Mit dir feigem Kerl! Fürstendiener!

Götz (haut ihn über den Kopf, daß er stürzt. Die andern treten da-
15 zwischen).

Kohl. Ihr seid rasend. Der Feind bricht auf allen Seiten 'rein, und ihr hadert!

Link. Auf! Auf! (Tumult und Schlacht).

Weislingen. Reiter

Weislingen. Nach! Nach! Sie fliehen! Laßt euch Regen
20 und Nacht nicht abhalten. Götz ist unter ihnen, hör' ich. Wendet Fleiß an, daß ihr ihn erwischt. Er ist schwer verwundet, sagen die Unsrigen. (Die Reiter ab.) Und wenn ich dich habe! — Es ist noch Gnade, wenn wir heimlich im Gefängnis dein Todesurteil vollstrecken. — So verlischt er vor
25 dem Andenken der Menschen, und du kannst freier atmen, törichtes Herz. (Ab.)

Sechste Szene

Nacht, im wilden Wald

Zigeunerlager

Zigeunermutter am Feuer

Zigeunermutter. Flick' das Strohdach über der Grube, Tochter. Gibt hint Nacht noch Regen genug.

Knab kommt

Knab. Ein Hamster, Mutter. Da! Zwei Feldmäus.

Mutter. Will sie dir abziehen und braten, und sollst eine Kapp haben von den Fellchen. — Du blutst? 5

Knab. Hamster hat mich bissen.

Mutter. Hol' mir dürr Holz, daß das Feuer loh brennt. Wenn dein Vater kommt, wird naß sein durch und durch.

Andere Zigeunerin, ein Kind auf dem Rücken

Erste Zigeunerin. Hast du brav geheischen?

Zweite Zigeunerin. Wenig genug. Das Land ist voll Tumult 10 herum, daß man seins Lebens nicht sicher ist. Brennen zwei Dörfer lichterloh.

Erste Zigeunerin. Ist das dort drunten Brand, der Schein? Seh' ihm schon lang zu. Man ist der Feuerzeichen am Himmel zeither so gewohnt worden. 15

Zigeunerhauptmann, drei Gesellen kommen

Hauptmann. Hört ihr den wilden Jäger?

Erste Zigeunerin. Er zieht grad über uns hin.

Hauptmann. Wie die Hunde bellen! Wau! Wau!

Zweiter Zigeuner. Die Peitschen knallen.

Dritter Zigeuner. Die Jäger jauchzen holla ho!

Mutter. Bringt ja des Teufels sein Gepäck!

5 **Hauptmann.** Haben im Trüben gefischt. Die Bauern rauben selbst, ist's uns wohl vergönnt.

Zweite Zigeunerin. Was hast du, Wolf?

Wolf. Einen Hasen, da, und einen Hahn, ein Bratspieß, ein Bündel Leinwand, drei Kochlöffel und ein Pferdzaum.

10 **Sticks.** Ein wullen Deck hab' ich, ein Paar Stiefeln und Zunder und Schwefel.

Mutter. Ist alles pudelnaß; wollen's trocknen, gebt her.

Hauptmann. Horch, ein Pferd! Geht! Seht, was ist.

Götz zu Pferd

Götz. Gott sei Dank! Dort seh' ich Feuer, sind Zigeuner.
15 Meine Wunden verbluten, die Feinde hinterher. Heiliger Gott, du endigst gräßlich mit mir!

Hauptmann. Ist's Friede, daß du kommst?

Götz. Ich flehe Hilfe von euch. Meine Wunden ermatten mich. Helft mir vom Pferd!

20 **Hauptmann.** Helf ihm! Ein edler Mann an Gestalt und Wort.

Wolf (leise). Es ist Götz von Berlichingen.

Hauptmann. Seid willkommen! Alles ist Euer, was wir haben.

25 **Götz.** Dank' euch.

Hauptmann. Kommt in mein Zelt.

Siebente Szene

Hauptmanns Zelt

Hauptmann. Götz

Hauptmann. Ruft der Mutter, sie soll Blutwurzel bringen und Pflaster.

Götz (legt den Harnisch ab).

Hauptmann. Hier ist mein Feiertagswams.

Götz. Gott lohn's. 5

Mutter (verbindt ihn).

Hauptmann. Ist mir herzlich lieb, Euch zu haben.

Götz. Kennt Ihr mich?

Hauptmann. Wer sollte Euch nicht kennen! Götz, unser Leben und Blut lassen wir für Euch. 10

Schricks

Schricks. Kommen durch den Wald Reiter. Sind Bündische.

Hauptmann. Eure Verfolger! Sie sollen nit bis zu Euch kommen. Auf, Schricks! Biete den andern! Wir kennen die Schliche besser als sie, wir schießen sie nieder, eh sie uns gewahr werden. 15

Götz (allein). O Kaiser! Kaiser! Räuber beschützen deine Kinder. (Man hört scharf schießen.) Die wilden Kerls, starr und treu!

Zigeunerin

Zigeunerin. Rettet Euch! Die Feinde überwältigen.

Götz. *Wo ist mein* Pferd?

Zigeunerin. Hier bei.

Götz (gürtet sich und sitzt auf ohne Harnisch). Zum letztenmal sollen sie meinen Arm fühlen. Ich bin so schwach noch nicht. (Ab.)

Zigeunerin. Er sprengt zu den Unsrigen. (Flucht.)

Wolf. Fort! fort! Alles verloren. Unser Hauptmann er-
5 schossen. Götz gefangen. (Geheul der Weiber und Flucht.)

Achte Szene

Adelheidens Schlafzimmer

Adelheid mit einem Brief

Adelheid. Er oder ich! Der Übermütige! Mir drohen! — Wir wollen dir zuvorkommen. Was schleicht durch den Saal? (Es klopft.) Wer ist draußen?

Franz (leise). Macht mir auf, gnädige Frau.

10 **Adelheid.** Franz! Er verdient wohl, daß ich ihm aufmache. (Läßt ihn ein.)

Franz (fällt ihr um den Hals). Liebe gnädige Frau!

Adelheid. Unverschämter! Wenn dich jemand gehört hätte!

Franz. O, es schläft alles, alles!

15 **Adelheid.** Was willst du?

Franz. Mich läßt's nicht ruhen. Die Drohungen meines Herrn, Euer Schicksal, mein Herz!

Adelheid. Er war sehr zornig, als du Abschied nahmst?

Franz. Als ich ihn nie gesehen. Auf ihre Güter soll sie,
20 sagt' er, sie soll wollen!

Adelheid. Und wir folgen?

Franz. Ich weiß nichts, gnädige Frau.

Adelheid. Betrogener törichter Junge, du siehst nicht, wo das hinauswill. Hier weiß er mich in Sicherheit. Denn

lange steht's ihm schon nach meiner Freiheit. Er will mich auf seine Güter. Dort hat er Gewalt mich zu behandeln, wie sein Haß ihm eingibt.

Franz. Er soll nicht!

Adelheid. Wirst du ihn hindern? 5

Franz. Er soll nicht!

Adelheid. Ich seh' mein ganzes Elend voraus. Von seinem Schloß wird er mich mit Gewalt reißen, wird mich in ein Kloster sperren.

Franz. Hölle und Tod! 10

Adelheid. Wirst du mich retten?

Franz. Eh alles! Alles!

Adelheid (die weinend ihn umhalst). Franz, ach, uns zu retten!

Franz. Er soll nieder, ich will ihm den Fuß auf den Nacken setzen.

Adelheid. Keine Wut! Du sollst einen Brief an ihn haben, 15 voll Demut, daß ich gehorche. Und dieses Fläschchen gieß ihm unter das Getränk!

Franz. Gebt! Ihr sollt frei sein!

Adelheid. Frei! Wenn du nicht mehr zitternd auf deinen Zehen zu mir schleichen wirst — nicht mehr ich ängstlich zu dir 20 sage: brich auf, Franz, der Morgen kommt.

Neunte Szene

Heilbronn

vorm Turn

Elisabeth. Lerse

Lerse. *Gott nehm'* das Elend von Euch, gnädige Frau! *Marie ist hier.*

Elisabeth. Gott sei Dank! Lerse, wir sind in entsetzliches Elend versunken. Da ist's nun, wie mir alles ahnete! Gefangen, als Meuter, Missetäter in den tiefsten Turn geworfen —

Lerse. Ich weiß alles.

5 **Elisabeth.** Nichts, nichts weißt du, der Jammer ist zu groß! Sein Alter, seine Wunden, ein schleichend Fieber, und mehr als alles das, die Finsternis seiner Seele, daß es so mit ihm enden soll!

Lerse. Auch, und daß der Weislingen Kommissar ist.

10 **Elisabeth.** Weislingen?

Lerse. Man hat mit unerhörten Exekutionen verfahren. Metzler ist lebendig verbrannt, zu hunderten gerädert, gespießt, geköpft, geviertelt. Das Land umher gleicht einer Metzge, wo Menschenfleisch wohlfeil ist.

15 **Elisabeth.** Weislingen Kommissar! O Gott! Ein Strahl von Hoffnung. Marie soll mir zu ihm, er kann ihr nichts abschlagen. Er hatte immer ein weiches Herz, und wenn er sie sehen wird, die er so liebte, die so elend durch ihn ist — Wo ist sie?

Lerse. Noch im Wirtshaus.

20 **Elisabeth.** Führe mich zu ihr. Sie muß gleich fort. Ich fürchte alles.

Zehnte Szene

Weislingens Schloß

Weislingen

Weislingen. Ich bin so krank, so schwach. Alle meine Gebeine sind hohl. Ein elendes Fieber hat das Mark ausgefressen. *Keine* Ruh und Rast, weder Tag noch Nacht. Im halben

Schlummer giftige Träume. Die vorige Nacht begegnete ich Götzen im Wald. Er zog sein Schwert und forderte mich heraus. Ich faßte nach meinem, die Hand versagte mir. Da stieß er's in die Scheide, sah mich verächtlich an und ging hinter mich. — Er ist gefangen, und ich zittre vor ihm. Elender 5
Mensch! Dein Wort hat ihn zum Tode verurteilt, und du bebst vor seiner Traumgestalt wie ein Missetäter! — Und soll er sterben? — Götz! Götz! — Wir Menschen führen uns nicht selbst; bösen Geistern ist Macht über uns gelassen, daß sie ihren höllischen Mutwillen an unserm Verderben üben. (Setzt 10
sich.) Matt! Matt! Wie sind meine Nägel so blau! — Ein kalter, kalter, verzehrender Schweiß lähmt mir jedes Glied. Es dreht mir alles vorm Gesicht. Könnt' ich schlafen! Ach —

Maria tritt auf

Weislingen. Jesus Marie! — Laß mir Ruh! Laß mir Ruh! — Die Gestalt fehlte noch! Sie stirbt, Marie stirbt und zeigt 15
sich mir an. — Verlaß mich, seliger Geist! Ich bin elend genug.

Maria. Weislingen, ich bin kein Geist. Ich bin Marie.

Weislingen. Das ist ihre Stimme.

Maria. Ich komme, meines Bruders Leben von dir zu erflehen. Er ist unschuldig, so strafbar er scheint. 20

Weislingen. Still, Marie! Du Engel des Himmels bringst die Qualen der Hölle mit dir. Rede nicht fort!

Maria. Und mein Bruder soll sterben? Weislingen, es ist entsetzlich, daß ich dir zu sagen brauche, er ist unschuldig, daß ich jammern muß, dich von dem abscheulichsten Morde zurück- 25
zuhalten. Deine Seele ist bis in ihre innersten Tiefen von feindseligen Mächten besessen. Das ist Adelbert!

Weislingen. Du siehst, der verzehrende Atem des Todes hat mich angehaucht, meine Kraft sinkt nach dem Grabe. Ich stürbe als ein Elender, und du kommst, mich in Verzweiflung zu stürzen. Wenn ich reden könnte, dein höchster Haß würde in
5 Mitleid und Jammer zerschmelzen. O Marie! Marie!

Maria. Weislingen, mein Bruder verkranket im Gefängnis. Seine schweren Wunden, sein Alter! Und wenn du fähig wärst, sein graues Haupt — Weislingen, wir würden verzweifeln.

10 **Weislingen.** Genug. (Zieht die Schelle.)

Franz in äußerster Bewegung

Franz. Gnädiger Herr!

Weislingen. Die Papiere dort, Franz!

Franz (bringt sie).

Weislingen (reißt ein Paket auf und zeigt Marien ein Papier). Hier
15 ist deines Bruders Todesurteil unterschrieben.

Maria. Gott im Himmel!

Weislingen. Und so zerreiß' ich's! Er lebt. Aber kann ich wieder schaffen, was ich zerstört habe? Weine nicht so, Franz! Guter Junge, dir geht mein Elend tief zu Herzen.

20 **Franz** (wirft sich vor ihm nieder und faßt seine Knie).

Maria (vor sich). Er ist sehr krank. Sein Anblick zerreißt mir das Herz. Wie liebt' ich ihn! Und nun ich ihm nahe, fühl' ich, wie lebhaft.

Weislingen. Franz, steh auf und laß das Weinen! Ich kann
25 wieder aufkommen. Hoffnung ist bei den Lebenden.

Franz. Ihr werdet nicht. Ihr müßt sterben.

Weislingen. Ich muß?

Franz (außer sich). Gift! Gift! Von Euerm Weibe! — Ich! Ich! (Rennt davon.)

Weislingen. Marie, geh ihm nach! Er verzweifelt. (Maria ab.) Gift von meinem Weibe! Weh! Weh! Ich fühl's! Marter und Tod! 5

Maria (inwendig). Hilfe! Hilfe!

Weislingen (will aufstehn). Gott, vermag ich das nicht!

Maria (kommt). Er ist hin. Zum Saalfenster hinaus stürzt' er wütend in den Main hinunter.

Weislingen. Ihm ist wohl. — Dein Bruder ist außer Ge- 10 fahr. Die übrigen Kommissarien, Seckendorf besonders, sind seine Freunde. Ritterlich Gefängnis werden sie ihm auf sein Wort gleich gewähren. Leb' wohl, Maria, und geh.

Maria. Ich will bei dir bleiben, armer Verlaßner.

Weislingen. Wohl verlassen und arm! Du bist ein furcht- 15 barer Rächer, Gott! — Mein Weib —

Maria. Entschlage dich dieser Gedanken. Kehre dein Herz zu dem Barmherzigen.

Weislingen. Geh, liebe Seele, überlaß mich meinem Elend. — Entsetzlich! Auch deine Gegenwart, Marie, der letzte Trost, 20 ist Qual.

Maria (vor sich). Stärke mich, o Gott! Meine Seele erliegt mit der seinigen.

Weislingen. Weh! Weh! Gift von meinem Weibe! — Mein Franz verführt durch die Abscheuliche! Wie sie wartet, horcht 25 auf den Boten, der ihr die Nachricht bringe: er ist tot. Und du, Marie! Marie, warum bist du gekommen, daß du jede schlafende Erinnerung meiner Sünden wecktest! Verlaß mich! Verlaß mich, daß ich sterbe!

Maria. Laß mich bleiben. Du bist allein. Denk', ich sei deine Wärterin. Vergiß alles. Vergesse dir Gott so alles, wie ich dir alles vergesse!

Weislingen. Du Seele voll Liebe, bete für mich, bete für 5 mich! Mein Herz ist verschlossen.

Maria. Er wird sich deiner erbarmen. — Du bist matt.

Weislingen. Ich sterbe, sterbe, und kann nicht ersterben. Und in dem fürchterlichen Streit des Lebens und Todes sind die Qualen der Hölle.

10 **Maria.** Erbarmer, erbarme dich seiner! Nur einen Blick deiner Liebe an sein Herz, daß es sich zum Trost öffne, und sein Geist Hoffnung, Lebenshoffnung in den Tod hinüberbringe!

Elfte Szene

In einem finstern, engen Gewölbe

Die Richter des heimlichen Gerichts

Alle vermummt

Ältester. Richter des heimlichen Gerichts, schwurt auf Strang und Schwert, unsträflich zu sein, zu richten im Verborgenen, 15 zu strafen im Verborgenen Gott gleich! Sind eure Herzen rein und eure Hände, hebt die Arme empor, ruft über die Missetäter: Wehe! Wehe!

Alle. Wehe! Wehe!

Ältester. Rufer, beginne das Gericht!

20 **Rufer.** Ich, Rufer, rufe die Klag' gegen den Missetäter. Des Herz rein ist, dessen Hände rein sind, zu schwören auf Strang *und Schwert*, der klage bei Strang und Schwert, klage, klage!

Kläger (tritt vor). Mein Herz ist rein von Missetat, meine Hände von unschuldigem Blut. Verzeih' mir Gott böse Gedanken und hemme den Weg zum Willen! Ich hebe meine Hand auf und klage, klage, klage!

Ältester. Wen klagst du an? 5

Kläger. Klage an auf Strang und Schwert Adelheiden von Weislingen. Sie hat Ehebruchs sich schuldig gemacht, ihren Mann vergiftet durch ihren Knaben. Der Knab hat sich selbst gerichtet; der Mann ist tot.

Ältester. Schwörst du zu dem Gott der Wahrheit, daß du 10 Wahrheit klagst?

Kläger. Ich schwöre.

Ältester. Würd' es falsch befunden, beutst du deinen Hals der Strafe des Mords und des Ehebruchs?

Kläger. Ich biete. 15

Ältester. Eure Stimmen. (Sie reden heimlich zu ihm.)

Kläger. Richter des heimlichen Gerichts, was ist euer Urteil über Adelheiden von Weislingen, bezichtigt des Ehebruchs und Mords?

Ältester. Sterben soll sie, sterben des bittern doppelten Todes, 20 mit Strang und Dolch büßen doppelt doppelte Missetat! Streckt eure Hände empor und rufet Weh über sie! Weh! Weh! in die Hände des Rächers!

Alle. Weh! Weh! Weh!

Ältester. Rächer, Rächer, tritt auf! 25

Rächer (tritt vor).

Ältester. Faß hier Strang und Schwert, sie zu tilgen von dem Angesicht des Himmels binnen acht Tage Zeit. Wo du sie findest, nieder mit ihr in Staub! — Richter, die ihr richtet

im Verborgenen und strafet im Verborgenen Gott gleich, bewahrt euer Herz vor Missetat und eure Hände vor unschuldigem Blut.

Zwölfte Szene

Hof einer Herberge

Maria. Lerse

Maria. Die Pferde haben genug gerastet. Wir wollen fort,
5 Lerse.

Lerse. Ruht doch bis an Morgen. Die Nacht ist gar zu unfreundlich.

Maria. Lerse, ich habe keine Ruhe, bis ich meinen Bruder gesehen habe. Laß uns fort. Das Wetter hellt sich aus; wir
10 haben einen schönen Tag zu gewarten.

Lerse. Wie Ihr befehlt.

Dreizehnte Szene

Heilbronn

im Turn

Götz. Elisabeth

Elisabeth. Ich bitte dich, lieber Mann, rede mit mir. Dein Stillschweigen ängstet mich. Du verglühst in dir selbst. Komm, laß uns nach deinen Wunden sehen; sie bessern sich um vieles.
15 In der mutlosen Finsternis erkenn' ich dich nicht mehr.

Götz. Suchtest du den Götz? Der ist lang hin. Sie haben mich nach und nach verstümmelt, meine Hand, meine Freiheit, Güter und guten Namen. Mein Kopf, was ist an dem? — Was hört Ihr von Georgen? Ist Lerse nach Georgen?

Elisabeth. Ja, Lieber! Richtet Euch auf. Es kann sich vieles wenden.

Götz. Wen Gott niederschlägt, der richtet sich selbst nicht auf. Ich weiß am besten, was auf meinen Schultern liegt. Unglück bin ich gewohnt zu dulden. Und jetzt ist's nicht Weislingen allein, 5 nicht die Bauern allein, nicht der Tod des Kaisers und meine Wunden — Es ist alles zusammen. Meine Stunde ist kommen. Ich hoffte, sie sollte sein wie mein Leben. Sein Wille geschehe!

Elisabeth. Willst du nicht was essen?

Götz. Nichts, meine Frau. Sieh, wie die Sonne draußen 10 scheint!

Elisabeth. Ein schöner Frühlingstag.

Götz. Meine Liebe, wenn du den Wächter bereden könntest, mich in sein klein Gärtchen zu lassen auf eine halbe Stunde, daß ich der lieben Sonne genösse, des heitern Himmels und 15 der reinen Luft!

Elisabeth. Gleich, und er wird's wohl tun.

Vierzehnte Szene

Gärtchen am Turn

Maria. Lerse

Maria. Geh hinein und sieh, wie's steht. (Lerse ab.)

Elisabeth. Wächter

Elisabeth. Gott vergelt' Euch die Lieb und Treu an meinem Herrn! (Wächter ab.) Maria, was bringst du? 20

Maria. Meines Bruders Sicherheit. Ach, aber mein Herz ist zerrissen. Weislingen ist tot, vergiftet von seinem Weibe.

Mein Mann ist in Gefahr. Die Fürsten werden ihm zu mächtig; man sagt, er sei eingeschlossen und belagert.

Elisabeth. Glaubt dem Gerüchte nicht. Und laßt Götzen nichts merken.

5 **Maria.** Wie steht's um ihn?

Elisabeth. Ich fürchtete, er würde deine Rückkunft nicht erleben. Die Hand des Herrn liegt schwer auf ihm. Und Georg ist tot.

Maria. Georg, der goldne Junge!

Elisabeth. Als die Nichtswürdigen Miltenberg verbrannten, 10 sandte ihn sein Herr, ihnen Einhalt zu tun. Da fiel ein Trupp Bündischer auf sie los. — Georg! Hätten sie sich alle gehalten wie er, sie hätten alle das gute Gewissen haben müssen. Viel' wurden erstochen und Georg mit; er starb einen Reiterstod.

Maria. Weiß es Götz?

15 **Elisabeth.** Wir verbergen's vor ihm. Er fragt mich zehnmal des Tags und schickt mich zehnmal des Tags, zu forschen, was Georg macht. Ich fürchte, seinem Herzen diesen letzten Stoß zu geben.

Maria. O Gott, was sind die Hoffnungen dieser Erden!

Götz. Lerse. Wächter

20 **Götz.** Allmächtiger Gott! Wie wohl ist's einem unter deinem Himmel! Wie frei! — Die Bäume treiben Knospen, und alle Welt hofft. Lebt wohl, meine Lieben! Meine Wurzeln sind abgehauen, meine Kraft sinkt nach dem Grabe.

Elisabeth. Darf ich Lersen nach deinem Sohn ins Kloster 25 schicken, daß du ihn noch einmal siehst und segnest?

Götz. Laß ihn, er ist heiliger als ich, er braucht meinen *Segen nicht.* — An unserm Hochzeittag, Elisabeth, ahnte mir's

nicht, daß ich so sterben würde. — Mein alter Vater segnete uns, und eine Nachkommenschaft von edeln, tapfern Söhnen quoll aus seinem Gebet. — Du hast ihn nicht erhört, und ich bin der Letzte. — Lerse, dein Angesicht freut mich in der Stunde des Todes mehr als im mutigsten Gefecht. Damals führte 5 mein Geist den eurigen; jetzt hältst du mich aufrecht. Ach, daß ich Georgen noch einmal sähe, mich an seinem Blick wärmte! — Ihr seht zur Erden und weint — Er ist tot — Georg ist tot. — Stirb, Götz! — Du hast dich selbst überlebt, die Edeln überlebt. — Wie starb er? — Ach, fingen sie ihn unter den 10 Mordbrennern, und er ist hingerichtet?

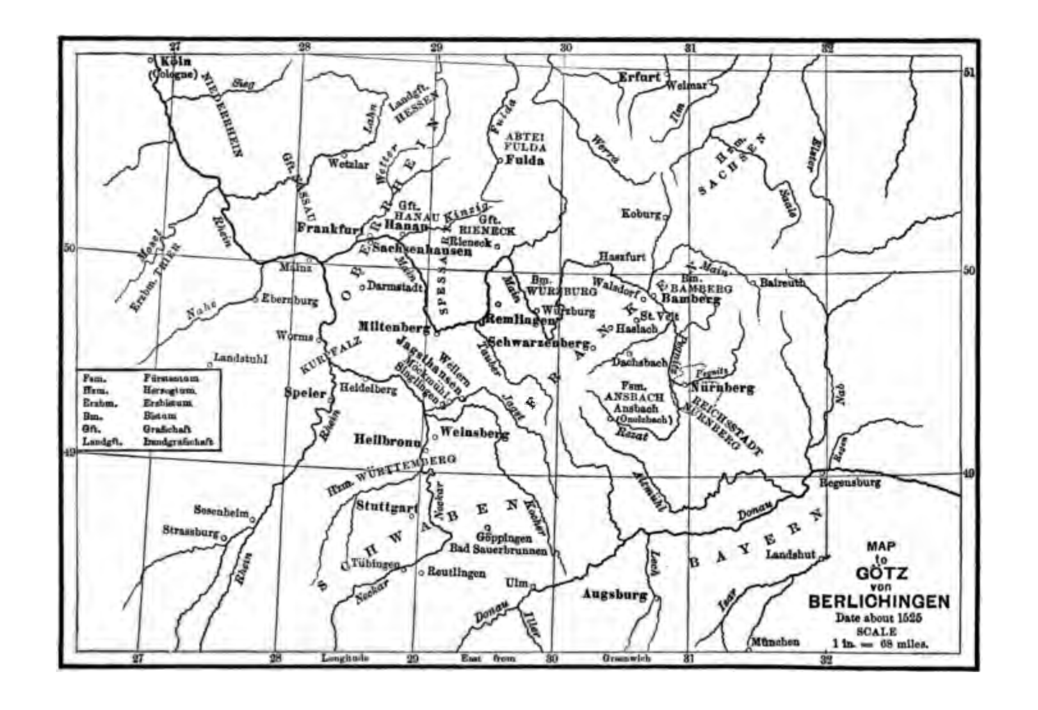
Elisabeth. Nein, er wurde bei Miltenberg erstochen. Er wehrte sich wie ein Löw' um seine Freiheit.

Götz. Gott sei Dank! — Er war der beste Junge unter der Sonne und tapfer. — Löse meine Seele nun! — Arme 15 Frau! Ich lasse dich in einer verderbten Welt. Lerse, verlaß sie nicht! — Schließt eure Herzen sorgfältiger als eure Tore! Es kommen die Zeiten des Betrugs, es ist ihm Freiheit gegeben. Die Nichtswürdigen werden regieren mit List, und der Edle wird in ihre Netze fallen. Maria, gebe dir Gott deinen 20 Mann wieder! Möge er nicht so tief fallen, als er hoch gestiegen ist! Selbitz starb und der gute Kaiser und mein Georg. — Gebt mir einen Trunk Wasser. — Himmlische Luft — Freiheit! Freiheit! (Er stirbt.)

Elisabeth. Nur droben, droben bei dir. Die Welt ist ein 25 Gefängnis.

Maria. Edler Mann! Edler Mann! Wehe dem Jahrhundert, das dich von sich stieß!

Lerse. Wehe der Nachkommenschaft, die dich verkennt!


MAP
to
GÖTZ
von
BERLICHINGEN
Date about 1525
SCALE
1 in. = 68 miles.
Fsm. Fürstentum
Hzm. Herzogtum
Erzbm. Erzbistum
Bm. Bistum
Gft. Grafschaft
Landgft. Landgrafschaft
Longitude East from Greenwich
Köln (Cologne)
NIEDERRHEIN
Landgft. HESSEN
ABTEI FULDA
Fulda
Erfurt
Weimar
Koburg
Frankfurt
Hanau
Sachsenhausen
Darmstadt
Mainz
Ebernburg
Worms
Landstuhl
Speier
Heidelberg
Miltenberg
Jagsthausen
Heilbronn
Weinsberg
Stuttgart
Tübingen
Reutlingen
Göppingen
Bad Sauerbrunnen
Ulm
Augsburg
Landshut
München
Regensburg
Nürnberg
Bamberg
Würzburg
Remlingen
Schwarzenberg
Haslach
Waldorf
Baireuth
Hassfurt
Dachsbach
Sesenheim
Strassburg

NOTES

The heavy figures refer to pages, the light figures to lines. The *Lebensbeschreibung* is referred to as *Lb.*

Act I

3 The original has the headings **Erster Akt**, **Zweiter Akt**, etc., but not the headings Erste Szene, Zweite Szene, etc. Cf. *Egmont*. — Scene 1. **Schwarzenberg**: not the name of a village, but of a castle near the village of Marktscheinfeld. See map. — **Franken**: see map. One of the six circles of the former German Empire, which were formed in 1500. It lies principally in Bavaria, and takes in the cities Bamberg, Nuremberg, Würzburg. — **Metzler, Sievers**: Metzler plays a very important rôle in the peasant revolt in the fifth act. Sievers fails to appear again. Goethe evidently tried to suggest Metzler's character by his name, which means "slaughterer." Shakespeare uses the same artifice. — **Reitersknechte**: mounted mercenary soldiers. — **beim**: a contraction of bei and dem. Such contractions are common in this drama with the dative; cf. vom l. 4, aufm l. 8. They are found with the accusative also, cf. aufn l. 14, aufs **4** 13. — 1 **Hänsel**: a corruption of Hänslein, the diminutive of Hans. — **meß**: a dialect form, of which the strictly grammatical modern form is miß. — 4 **Erzähl'**: the colloquial omission of the e in the imperative singular is characteristic of the language of the drama; cf. denk' **4** 7, schäm' **7** 1, sag' **7** 13, etc. — **vom Berlichingen**: the use of the definite article before Berlichingen is colloquial South German; similarly l. 8 Der Weislingen, and elsewhere.— 5 **Die Bamberger**: the two Reitersknechte. — **ärgern . . . werden**: 'are getting angry enough to turn black in the face.' — 7 **die**: the demonstrative has regularly a stress of voice (compare English stressed demonstrative *that* and unstressed relative *that*), and is more emphatic than the personal pronoun; thus dem l. 9, and many instances in the play; but the letter-spacing here indicates a stress greater than is the rule. — 8 ***Weislingen***: a character of Goethe's own creation. Cf. Intr. *pp.* xxxv ff. Wustmann in his edition of Götz von Berlichingen thinks

it is an invented name, which by its sense and sound was to suggest the elegance and at the same time the sophistry of its bearer, in contrast to the rude manner and straightforwardness of Götz. Wilmanns in his *Quellenstudien zu Goethes Götz von Berlichingen* thinks that the name of J. R. Weislinger, a Catholic zealot of the eighteenth century who reviled especially the memory of Ulrich von Hutten, influenced the coinage of the name Weislingen. Sickingen's pun, **71** 8, which compares Weislingen with a Weißfisch, seems to favor Wustmann's explanation. It has been pointed out that Weißling is the name of a butterfly, and this metaphor too would corroborate the theory of Wustmann. Compare also **46** 8 where the name is punned on by Liebetraut. — 9 **Grafen:** Count Christoph von Schwarzenberg, an important official of the Swabian League; cf. note to **113** 21. The appellation Graf is an anachronism. The Schwarzenbergs had not yet been made counts at this time; they were merely barons. — **Gleit:** a syncopated form for Geleit. Here it means "a military escort." The right to give this was at first reserved to the emperor, was then extended to the electors, and finally, on account of the dangers of traveling, became very general, so that we have here an escort given by the Bishop of Bamberg. In this particular case remuneration may not have been given as usual. The Bishop is the Geleitsherr, the soldiers are the Geleitsmänner; the receipt for the payment of the escort would be a Geleitzeichen, cf. **50** 17. The term Geleit is applied also to the province within which the escort was given; cf. **67** 4. These terms occur in the *Lb.* with great frequency, pp. 37, 45, 51, etc. — 11 **Bamberg:** about 33 miles north of Nuremberg (see map); the seat of a prince bishop. — 13 **gewaltiger:** 'of great influence.' — 14 **Götz:** an abbreviation of Gottfried, which is used in the title and stage directions of the first version. — **aufn Dienst lauert:** 'is watching for a chance to get at.' — 16 **Nur immerzu:** 'just keep right on.' — 17 **Bischof von Bamberg:** Georg Limburg, known as Georg III, the thirty-ninth bishop of the city. — 18 **ja:** 'you know.' — **vertragen:** 'settled.' It is an expression which occurs at least a dozen times in the *Lb.* either alone or in coördination with a synonymous verb: hingelegt und vertragen, vereinigt und vertragen, gericht und vertragen, vertragen und uffgehebt, etc.

4 1 **vertrag du:** '*you* settle with them if you can.' — **Pfaffen:** whether or not in the time of Götz a secondary meaning of contempt was attached to this word, it is difficult to determine. It is quite certain, however, that Goethe meant it to convey a feeling of scorn.

— 2 **richt:** a syncopated form for **richtet**, cf. note to **3** 9. — **den kürzern ziehen:** this expression is taken from the old and still current custom of drawing lots by means of straws. The one who draws the shorter straw loses. Cf. Albert Richter, *Deutsche Redensarten*, § 60, p. 100. — **zum Kreuze kriechen:** first used of creeping to the cross in church in token of one's repentance and humility. Gradually it acquired the derived meaning of 'humbling one's self.' — 4 **getreuherzige:** this is the adjective which Götz applies to himself in the *Lb.* p. 52 l. 14. The form is obsolete for **treuherzig**. — **unerhört:** 'in unheard-of fashion,' or 'unexpectedly,' 'contrary to all expectations.' — 7 **niederwerfen:** from the *Lb.* in the sense of **überfallen**. Cf. Wustmann, Intr. p. 45. The incident may have been suggested by the *Lb.* p. 41. — 8 **Bube:** the name for a grown-up servant in the retinue of a knight; equivalent to **Knecht**. — **da . . . versieht:** 'when that was the last thing he was expecting.' — 9 **laufen:** the theater version has **saufen**. — 11 **wird:** implies probability. — **garstig:** used for general emphasis like the colloquial *awfully* in English. Cf. **feindlich**, **58** 20. — 12 **lang:** 'in a long time.' — 13 **verkundschaft:** for **ausgekundschaftet**. The verb means 'to gather information,' is used in this sense by Luther, and even by Claudius, a contemporary of Goethe, but is now obsolete. — 14 **Bad:** the *Lb.* mentions a Wildbad in the Black Forest. — 15 **wär':** the rules for word-order would require the auxiliary to stand at the end. — 16 **wollt' haben:** for modern **hätte** or **würde haben**. Goethe imitates the *Lb.* in its use of **wollen** as the auxiliary for the conditional. — **ihm das Bad gesegnet, ausgerieben:** when the bather entered the bath, the attendant was wont to utter the words *Prosit balneum*; when the bather left the bath, the attendant gave him a thorough rub-down. The expressions are of course used ironically in this connection. The *Lb.* has the following description:

> Indem aber erfuhr ich daß er der Bischoff von Bamberg ins Wildbad geritten war und wolt baden, so hett ich es guth im Sinn, ich wolt ihm das Bad gesegnet und ihne ausgerieben haben . . . (er) reit zu dem Bischoff und warnet ihn daß ich nichts mehr kunte ausrichten, sondern war. all mein Anschlag gar verderbt und verloren. (P. 42.)

— 17 **räsonniert:** Goethe uses many foreign words in *Götz*. Cf. **despektierlich** l. 21, **Explikationen** **27** 21, **molestiert** **33** 8, **Äquivalent** **40** 5. The number has been greatly reduced in this, the second version. — 24 **Fratzen:** 'coxcomb,' 'booby'; a masculine form which is to be distinguished *from* **die Fratze**. For other blunt epithets cf. Hund 1. 28, *and Esel* **5** 2. — *29* **Schwerenot:** originally a name for dropsy. The

translation is given by Bull and by Goodrich as 'a thousand plagues upon you.' — **'naus**: for hinaus.

5 1 **ehrlich und ordentlich zugehen**: cf. 1 Cor. xiv, 40: Laßt alles ehrlich und ordentlich zugehen. For the influence of the Bible upon Goethe, and his relation to it, see Intr. p. xxii. Luther's translation of the New Testament was not published till 1522, four years after Götz's second outlawry, so that there is some anachronism in making the innkeeper quote it. — 4 **nit**: for nicht. The "nit" of American slang may be a bit of dialectic German heard from the lips of immigrants. — **geschimpft**: the perfect participle is often used with imperative force. — 5 **wollen . . . bleuen**: for another instance of the omission of the subject cf. l. 12 sind Bamberger. — 7 **Veit**: often used in the *Lb.* as a given name; for instance, p. 24. — 12 **Kerls**: this plural in s, due to Low-German influence, is used in familiar language or for humorous effect. It is of frequent occurrence in this play. — 16 **geleit**: for geleitet; cf. note to **3** 9. — 18 **ein gefunden Fressen**: popular for 'a godsend,' 'a windfall.' An adjective is often left uninflected before a neuter noun. — 22 **er wär' daher**: 'he came this way,' 'he went over here.' — 23 **Hätten wir**: supply da at the beginning of the sentence. — 27 **Adies**: cf. **65** 23; used in the Rhine dialect instead of Adieu.

6 1 **Wann**: for wenn. — 7 **Bratspieße**: 'spits'; contemptuous for the weapons, usually spears, which the troopers carried. The *Lb.* employs Schweinspieße in the same sense. — 8 **die uns . . . ziehen**: 'who are skinning us all the time.' The relations between the peasants and the princes are strained. This passage was stricken out in the stage version to spare the feelings of the princes. — SCENE 2. **Wald**: probably near Dachsbach. See map. — 12 **Es wird . . . Freiheit**: 'the little life and freedom we have is made hard for us.' — 13 **Dafür**: 'to make amends for that,' 'to make up for that.' — 15 **Georg**: the stable-boy, the son of the innkeeper, who later in the play becomes the faithful attendant and servant of Götz. For the character of Georg, Goethe was able to take little or nothing from the *Lb.* Cf. *Lb.* pp. 52, 73, 81, for the suggestion of his name and his loyal service. In the play, Georg is the double of Götz, the antipode to Karl the son of Götz, **14** 18, and also to Franz, **39** 9. The relation of Georg to Götz has often been compared to that of Goethe to Herder; cf. Intr. pp. xviii ff. Georg is interesting also because he is a new type of character in literature; cf. Intr. p. xlviii. — 16 **Herrschsucht und Ränke**: this is genitive depending upon lachen. This passage is important in that

it shows at the beginning the attitude of the robber knight to the Fürsten, the princes. — 17 **gefälligen**: 'obliging.' — 18 **Vettern und Gevattern**: 'relatives and acquaintances,' literally 'cousins and gossips.' Two persons are Gevatter to each other if they are godparents to the same child, or one of them is a godparent to the other's child; for this relationship, expressed in old or provincial English by *gossip*, the standard English of to-day has no word. — 23 The following incident about the coat of mail may have been suggested by the story told by Götz about his first coat of mail, *Lb.* p. 18: das war das erste Banzer und Harnisch das ich anthet. — **Gestrenger**: a stereotyped adjective used by a servant in addressing his master. Cf. use of adj. gnädig and English *worshipful sir* or *your worship*. — 24 **stickst**: from a strong intransitive verb stecken, which has the preterit stak, **79** 4.

7 1 **brav**: not to be translated by *brave*. 'You look fine.' Cf. Scotch *braw*. — 2 **Hansens**: genitive of Hans. The genitive in **ens** is no longer common. — 10 **schrie mir**: the *Lb.* (p. 17) uses schreien with the dative instead of zuschreien or anschreien. — 18 **es gilt**: 'there is hard work ahead of us.' — 21 **Was hast du**: 'what ails you,' 'what's the matter with you.' — 23 **Kaufleute fangen und Fuhren wegnehmen**: cf. **17** 4–5, **25** 11–13, **47** 17–19, etc. Götz was a robber knight. The papal legate Campagnari called Germany in 1471 "one great den of robbers." The free knights hated the cities, and it was easy to declare feuds against them, especially when the booty thus obtained became the chief source of income to many.

8 1 **letzt**: for letzthin. — 4 **an**: for an den, cf. note on beim p. **3**. A similar incident is recorded in the *Lb.* pp. 26 and 28, where an Hals is used instead of an Kopf: „da wurff ich ihme . . . mein Armbrust an Halz," „darum wir . . . einander die Armbrust an Hals worffen." Cf. also in Streit l. 13, in Stall **19** 16. These forms are probably all contractions with the article (cf., however, an Tafel p. **28**). — 5 **Gelt**: South German for nicht wahr. — 7 **Dafür . . . Lieder**: prepares us for Georg's musical effort after the siege of Jagsthausen, p. **97**. — 8 **lerne**: colloquial and obsolete for lehre. — 14–16: the words are spoken in a tone of prophecy which reminds one of the language of the Bible. Cf. Intr. p. xlviii. — **eine teure Zeit**: a time in which it will be hard to find men of action. In such a time the services of Georg will be valuable. Götz evidently does not think that this time will come during his life. — 19 **Bruder Martin**: this character is introduced to show the spirit of rebellion among the young men in the convents. The names Augustin, Martin, Erfurt, prove conclusively

that Goethe means here to hint at Martin Luther, who was a monk at Erfurt, and whose name in the convent was Augustin. Directly after Luther's ordination as priest he was employed largely on errands to neighboring convents, because the tactful vicar-general of his order saw that he needed such occupation (cf. **10** 15–17); and he had at that time been so reduced by sickness that he might have believed that his muscular vigor was permanently gone (cf. **11** 10 ff.). Cf. Intr. p. lv. — 23 **Bruder**: Martin makes a distinction between **Vater** and **Bruder**. Only the priests of the order assume the title of **Vater**, although the **Brüder** take the same vows.

9 4 **es . . . keinen Wein**: an imitation of one of Shakespeare's tricks of style, derived from the euphuism which was fashionable in England in Shakespeare's day. This juggling with the meaning of words appealed to Goethe and his Strassburg friends, see *Dichtung und Wahrheit* 3. The meaning of the passage: Wine is not explicitly mentioned in my vow as one of the things which I must eschew, but, because the drinking of wine would interfere with the keeping of my general vow, Armut, Keuschheit, und Gehorsam (**10** 27), I shall refrain from taking it. Cf. **59** 9, 10, and elsewhere, for other euphuistic subtleties. — 7 **Wie versteht Ihr das**: Götz is unable to follow the intricacies of Martin's speech. — 8 **Essen . . . Leben**: with this statement Martin deplores the unnatural severity of his vow, and champions a more human view of life which does not give the senses a subordinate position. From l. 8 to l. 29 Martin is preaching that a natural surrender to the leading of the senses is a promoter of virtue; that an unwise subordination and suppression of the natural impulses is productive of vice. Cf. Intr. p. lvi. — 10 **Wohl**: 'of course,' 'I think so.' — 13 **Der . . . Herz**: cf. Ps. civ, 15. It is very proper and natural that Martin should quote often from the Scriptures or else speak a language colored by their diction; cf. **12** 10, 28. Cf. Intr. p. lxxxii. — 21 **Dachsbach**: near Neustadt on the river Aisch. See map. — 28 **Mutter**: refers to Schwäche, l. 27, or Ruhe.

10 2 **Bringt's ihm**: 'drinks his health.' — **Alle Streiter**: supply sollen leben. This is Götz's toast to all men who wish to accomplish something great and fight for some noble aim. The health is suggested by the active, restless personality of the monk. For this form of drinking a health cf. **30** 2. — 4 **In Gottes Namen**: 'well then, be it so.' In Gottes Namen is most commonly an expression of recklessness or indifference. — **Sie stoßen an**: from the moment of drinking, Martin's tongue runs faster and his heresies are more plainly avowed.

In Goethe's mind this is an exhibition of the beneficial effects of wine. — **Ich . . . ausstehen:** cf. Intr. p. lxviii, the chapter on "Action." — 7 **St. Veit:** occurs often as the name of villages and convents in the southern part of Germany. No particular convent is here referred to. — 9 **Bienenkorb:** figurative for workshop. — **Salat:** 'lettuce.' — 10 Goethe had a special predilection for artichokes himself, and has transferred his love for the delicacy to Martin, the monk. The artichoke is a thistle-like plant, of which the immature flower-head is eaten. The underground tubers of the Jerusalem artichoke, often called "artichoke" in its native America, are not to be thought of. — 14 **Wollte:** i.e. ich wollte, cf. **5** 5, 12. — **Laboranten:** men who make it a business to gather herbs and prepare them for medicinal purposes. — 18 **Konstanz:** a city in Baden. — 19 **Noch eins:** i.e. Trinken wir noch eins. — **Gute Verrichtung:** i.e. Ich wünsche Euch gute Verrichtung. — 20 **Gleichfalls:** 'the same to you.' — 21 **Was:** used colloquially in the sense of 'why.' — 22 **Daß . . . bin:** Wustmann thinks that daß is elliptical for mein Blick will sagen, daß . . .; but daß is used in the sense of weil also. — 23 **schwer und beschwerlich:** an example of paronomasia, cf. **9** 4. — 26 **Mensch sein dürfen:** one of the bywords of the Storm and Stress movement which gives most pregnant expression to Martin's longing for a larger life beyond the restraints of ecclesiastical forms and conventions.

11 4 **die besten Triebe:** these are the natural impulses of which he has been speaking (**9** 8 ff.). On this page and the next he praises bravery, sleep, marriage, which are all condemned or made impossible by the vows which he has taken upon himself. — 16 **Herold:** a frequent word in Shakespeare. *Much Ado about Nothing* II, i, 317, "Silence is the perfectest herald of joy"; *All's Well that Ends Well* V, iii, 46, "Durst make too bold a herald of my tongue"; *King John* IV, ii, 77, "The color of the king doth come and go, . . . Like heralds 'twixt two dreadful battles set." — 18 **Orden:** the order which God has established is not the order of monks. God made man, the order of men. In this order one is permitted to be a full man, a whole man. — 23 **Bewußtsein . . . Stärke:** Martin prefers the active life of war, with its opportunities for self-exploitation and its self-satisfaction, to the contemplative idle life of the monk. — 26 **nach dem Schlaf:** 'on waking.' — 29 **Dafür:** cf. **6** 13.

12 7 **Eure Weiber:** after the revolutionary sentiments expressed by Martin in the preceding speeches, it is not surprising to find that he accords a very high place to a natural relation between the sexes,

and to celibacy a very subordinate position. — 9 **Ein edles, vortreffliches Weib:** an excellent characterization of Elisabeth, the wife of Götz; cf. Act. I, sc. iii, and **90** 10. — 10 **Wohl . . . lange:** a literal quotation from the apocryphal book Ecclesiasticus xxvi, 1; cf. **5** 1, **8** 13, **9** 13, **12** 19, etc. — **des:** adverbial genitive with causal force. — 11 **noch eins:** obsolete for noch einmal. — 14 **frißt ihm das Herz:** this poetic hyperbole has been ascribed to the influence of Shakespeare, whose writings are full of such; but in the *Lb.* and Bible examples of rhetorical overstatement are also quite frequent, so that the mannerism is not to be accounted for so compendiously. The *Lb.* has a similar phrase, ich ließ mir . . . das Herz nit abstoßen, p. 91. — 18 **geleit':** cf. **3** 9. — 19 **Gott . . . geben:** cf. Genesis xxvi, 22; Romans xii, 19; Galatians v, 13, and cf. note to l. 10. The meaning is that God will give ample opportunity for the development and exercise of his powers. — 22 **die Linke:** an enterprising critic has given in the *Goethe-Jahrbuch* XXIII, p. 203, a learned discussion as to whether it was the right hand or the left which Götz lost at Landshut: Mr. Weizsäcker arrives at the world-shaking conclusion that it was the left and not the right. Still, he concedes to Goethe the right to take his choice. — 28 **Ich . . . wenden:** although by no means a copy, this sentence bears the impress of Simeon's words, Luke ii, 29–32: Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren, wie du gesagt hast; denn meine Augen haben deinen Heiland gesehen, etc.

13 1 **die Fürsten hassen:** cf. **6** 16, **8** 16. — **die Bedrängten sich wenden:** cf. **4** 6, **119** ff. — 5 **Reliquienhand . . . geflossen:** the hand of any saint. — 6 **totes Werkzeug:** not in apposition with Reliquienhand but with du. — 9 **vor Jahr und Tag:** 'some time ago,' 'quite a while ago.' — 10 **Landshut:** see map. The story of Götz's losing his hand, and of his great faith, is taken from the *Lb.* pp. 30–33:

Und wie wir demnach am Sonntag vor Landshut scharmützelten . . . scheußt mir einer den Schwerdknopf . . . entzwey daß mir das halbe Theil in Arm ging und drey Arm-Schienen damit . . . also daß der Arm hinten und vornen zerschmettert war . . . was ich für Schmerzen erlitten habe, das kan ein jeglicher wol erachten, und wäre das mein Bitt zu GOtt, so sollt er im Nahmen GOttes mit mir hinfahren, ich wäre doch verderbt zu einem Kriegsmann, doch fiel mir ein Knecht ein . . . der hette auch nit mehr dann ein Hand gehabt und hette . . . ein Ding . . . im Feld ausrichten können . . . daß ich GOTT anrufft und gedacht wann ich schon zwölff Händ hette und sein Göttliche Gnad und Hülff mir nich wohl wöllt so were es doch all umsonst, und vermeint . . . es were gleich Eine Eiserne Hand oder wie es wäre so wollt ich dennoch mit GOttes Gnad und Hülff im Feld noch irgend so gut sein als sonsten ein heilloser Mensch.

The occasion was the Landshut war of succession, 1504–1505. — 19 **wollt'**: in the *Lb.* Götz used wohl wöllt, 'to wish well.' — 21 **Haslacher**: for Haslach see map. — 23 **mein**: apocopated form (or rather an old form, MHG. *mîn*) for the genitive meiner; very common in poetry and poetical prose. — 24 **Wie . . . ward**: 'how my heart almost stopped beating.' These words recall those of the disciples who walked to Emmaus with Christ. — The feeling expressed in this whole speech of Martin's is a duplicate of Goethe's attitude toward Shakespeare, as expressed in his essay *Zu Shakespeares Namenstag* (cf. Intr. p. xlvii), and toward Erwin Steinbach, the architect of the Strassburg Cathedral: at first a feeling of oppression in the presence of great men, followed by the revelation of their spirit, and in the end hero-worship.

14 7 **Patron**: a person's patron saint is ordinarily presumed to be the saint for whom he is named. St. George is also the patron saint of knights in general. — 8 **Sie sagen**: of course Georg has listened attentively to whatever he could hear of his own patron. — 11 **einen Heiligen**: a picture of a saint. Georg describes the picture as he looks at it. — 16 **mach' . . . stark**: Georg too is given to hero-worship. — Scene 3. **Jagsthausen**: a village in Württemberg, on the north shore of the Jagst river. There are three castles there, any one of which may be regarded as the scene of action. Cf. **21** 19. — **Elisabeth**: a fictitious character, the name of Götz's wife in the drama. In reality Götz was twice married, and both of his wives had the name Dorothea. There is nothing in the *Lb.* to suggest the characterization of this figure. Goethe's mother, whose name was Elisabeth, was probably the model for her. Cf. also the mother in *Hermann und Dorothea*. Elisabeth is well described in three passages **12** 9, 10, **90** 10. — **Maria**: a fictitious character. Maria was the name of Götz's sister in history, but Goethe did not know this. — **Karl**: unhistorical. Götz had three daughters and seven boys, none of whom bore the name Karl. — 19 **'s is**: for es ist.

15 1 **Wart' e biß**: dialect for Warte ein bischen. — 2 **sein Mutter**: dialect for seine Mutter. This usage is common in Middle High German. — 14 **gessen**: for gegessen. Goethe uses gegessen **9** 11. — 21 **Für . . . Gottes**: in the first version Elisabeth attacks this principle of doing good for the sake of reward, and adds that good deeds are the prerogative only of great souls. She ridicules the idea that Karl should go around in holy idleness blessing people, and crown his life by building a convent. She is sure that children brought up

to be active in this world will not be ineligible for the next. — 26 **für Freuden**: colloquial for **vor Freude**. The form **Freuden** is not plural but an old weak form, cf. such phrases as **auf Erden** and **von Gottes Gnaden**.

16 7 **Herr**: in the sense of husband. — 13 **härter zusammengesetzt**: Elisabeth says about herself in the first version, "I was raised on potatoes and turnips, that does not make delicate people," and Maria remarks, "You were made for my brother." Notice that Elisabeth and Maria are just as sharply contrasted as Götz and Karl. — 15 **aus-reiten**: cf. **7** 23-27. — 21 **Weck**: the word is plural, it stands for the modern **Wecke** (pl.). The meaning of the word is 'a wedge-shaped roll,' in a general way 'cakes.' — 23 **ein Schneider** etc.: Götz tells how he helped the tailor to his just dues, *Lb.* p. 39:

> Hannß Sindelfinger ... ein Schneider und ein guter Ziel-Schüz mit der Büchsen, der war zu Stuttgard daheim und hat zum Ziel geschossen zu Cölln und war ... 100. fl. das Beste gewest, das gewann er, aber die von Cölln ... wolten ihme nichts geben ... baten mich, ich solte mich seines annehmen, das ich nun thet und wurden der von Cölln Feind ... und wurffen ihnen 2. Burger ... nieder.

Compare similar actions of Franz von Sickingen. — 25 **das Beste**: 'the first prize'; used in *Lb.* — 27 **Taler**: there were none until 1518. The *Lb.* speaks here of "gülden" (abbreviated fl.); that is, the Goldgulden, which from 1495 to 1524 was worth $1.68. The thaler of account in Goethe's time was worth $0.75. — 29 **Gelt**: cf. **8** 5.

17 7 **dicken**: for modern **dicht**, which is related to it. The word **dick**, however, is commonly used in stereotyped expressions like: **dicker Wald, dicke Luft, durch dick und dünn**, and others. Luther writes, Ps. lxv, 14, **Die Auen stehen dick mit Korn**; and Götz writes in his *Lb.*, **Waren die weingartten dickth mit laubich**. — 9 **Ist ein rechter Bursch**: like the colloquial 'he is a great fellow,' spoken here in a tone of rebuke. — 11 **ein frommer christlicher Ritter**: Maria is thinking of Weislingen and his comfortable position under the patronage of the Church. — 12 **Die ... Zügen**: in the first version Maria asks the very pertinent question, "Is not the general evil increased by seeking to remedy one wrong by means of another wrong?" — 16 **braver**: Götz has the same idea **22** 21. Elisabeth is dissatisfied with her boy. — 19 **nicht richten**: all of Maria's utterances about Weislingen indicate that she is well disposed toward him. — 21 **billig**: as elsewhere in the drama, in the sense of 'fair,' 'just,' 'impartial.' — 25 **Wie glücklich** etc.: for Götz's training as a page at the court of Markgraf

Friedrich von Onolsbach (Ansbach), and his boy companions there, cf. the *Lb.* p. 10: **Folgends hat Markgraff Friderich . . . mich als einen Knaben auferzogen, und mußt ich samt etlich viel ander Knaben auf Ihre Fürstl. Gnaden . . . warten.** — 27 **der**: demonstrative.

18 1 **Kaiser**: Maximilian; for a characterization see **26** 1 ff.; also **66** 10 ff. — 3 **Türner**: Turn and Türner are historically correct forms for Turm and Türmer. The watchmen blew a certain tune which went by the name Heisa mach's Thor auf. According to Elisabeth, l. 5, this meant that the master was returning with booty. — **Liedel**: the South German abbreviation of Liedlein. — 6 **Reiter**: probably the first trooper **5** 6, who was called "Peter." — **Gott grüß' Euch**: common Swabian salutation. — 9 **drei Reiter**: Weislingen had four (l. 23), of whom one escaped (**19** 2). In the first scene only two of Weislingen's men appear. Götz, in capturing these, had with him Hans (**7** 2) and Peter and Veit (**5** 7). — 11 **Nürnberg**: see map. — 14 **geruhig**: obsolete for ruhig (cf. getreuherzig **4** 4). We find the word used often by Goethe. — 18 **in**: for in den (cf. **13** 21), like an **8** 4. — **Haslacher**: see **13** 21. — 19 **hüt't**: for hütete. — **Wölf**: this story of the wolves is related in connection with the capture of Count von Waldeck, *Lb.* p. 75:

> Und wie wir anzogen, so hüt ein Schäfer allernechst darbey, und zum Wahrzeichen, so fallen 5. Wölff in die Schaaf, und griffen auch an, das hört und sahe ich gerne, und wünscht ihnen Glück, und uns auch, und sagt zu ihnen, glück zu, lieben Gesellen, glück zu überall, und ich hielt es für ein Glück, dieweil wir also mit einander angriffen hetten; nun griff ich den Grafen an. . . .

There has been some discussion as to the meaning of this incident. The advent of a wolf was regarded as a good sign. Götz wore the figure of a wolf with a lamb in its mouth upon his helmet. From the account in the *Lb.*, and, for that matter, from the passage here, it is very clear that Götz addressed the wolves as "gesellen" because they were successful; this, and not the wolves themselves, was regarded as the good sign. — 24 Maria's deep interest in Weislingen becomes more and more evident. Cf. also **19** 8. — 25 This part of the incident is related in the *Lb.* p. 74 — 26 **nisteln**: an unusual form. The *Lb.* uses the ordinary form nesteln.

19 1 **nahmen sie in Pflicht**: 'took them prisoners'; it probably has the same meaning here as the in's Gelübde nehmen of the *Lb.*, which means to catch one and then make him promise to follow willingly as a prisoner. — 9 **Ah**: contemptuous. — 11 **Rechtschaffen**: an adverb *modifying* hungrig understood, and having the meaning of *the colloquial "mighty."* Cf. garstig erbost **4** 11, and feindlich böse

58 20. — 12 **vom**: French *du*, nearly 'some of the.' — 16 **wird nicht sein Vater**: i.e. wie sein Vater. Götz reminds us (*Lb.* p. 5) that he himself had not had much inclination for school, but much more for horses and riding: **ich (trug) nicht viel Lust zur Schulen, sondern vielmehr zu Pferden und Reuterei.** In a scene of the first version, Act II, sc. vii, Elisabeth quotes Götz as saying concerning Karl: "When I was as small as he is, a hundred such aunts (referring to Maria) would not have kept me from riding horses to water and from living in the barn. — 19 **du sagtest recht**: **11** 22 ff. — 21 **Weislingen**: an influential, agreeable gentleman whose castle is in Franconia; see **37** 21. He is a free knight like Götz, but prefers to subordinate himself to the bishop rather than make use of his independent position as Götz does. — 27 **all**: for alles; 'it does n't make any difference.'

20 2 **Mir ist's zu eng worden**: suggests a difference in the build of the two men, one being stout, the other slender. The story which follows is an almost literal transcript of one found in the *Lb.* p. 48, with the exception that Martin von Sickingen has been changed into Franz von Sickingen, and Bishop Lorenz of Würzburg into the Prince of Nassau:

Wie aber mirs darnach mit dem Bischoff von Bamberg zu Heydelberg ist gangen, davon will ich jetzt auch mit der Kürz schreiben, da mein gnädiger Churfürst und Herr Pfalz=Graf Ludwig Hochlöbl. Gedächtnus sein Hochzeit hätte, mit Herzog Wilhelms von Bayern Schwester, da ritten unser viel junger Gesellen von Adel, wie man dann thut, auch dahin uf die Hochzeit und hat einer ein Kleid wie der andere, das war nit köstlich weder Seyden oder Sammet daran, nun der arme Hauff wurde wol gehalten, und hetten viel guter Gesellen, und thet man unß schier mehr Ehr an, dann wir wehrt wahren, man sazt unß auch allein zusammen, und truge sich die Handlung also zu: Martin von Sickingen, mein Schwager und ich giengen in die Herberg zum Hirsch die Steigen hinauf, und mein Schwager vor mir, und wie man schier hinauf kommt auf die Steigen, da ist ein eyssernes Glenderlein, daran stunde der Bischoff von Bamberg, gab meinem Schwager Martin von Sickingen die Hand, gab mir sie auch, und wie er mir sie geben hett, so gieng ich hin zu Graf Ludwigen von Hanau, der stund zu nechst dabey, und war mir gar ein gnädiger junger Herr, und sagt zu ihm, der Bischoff hat mir die Hand geben, ich glaube, er hab mich nicht kennt, er hätte mir sie sonst nicht geben, und dergleichen, welches nun der Bischoff, als ich achte, gehört hett, dann ich rede laut, und gieng also der Bischoff wieder her zu mir, und sagt, er hette mir die Hand geben, aber mich nicht gekennt, da sagt ich, Herr ich hab wol gedacht, ihr habt mich nicht gekennt, und habt euch hiemit die Hand wieder. Da lief das Mändlein von mir hinein in die Stuben zu Pfalz=Graf Ludwig und Bischoff Lorenz von Würzburg, beede meine gnädigst und gnädige Herren, und war als roth am Halß, als wie ein Krebs, so zornig war er, daß er mir die Hand geben hett, dann er wuste wol, daß ich meinem Vettern Eustachius von Thüngen gedienet, da er ihme die Schiff uf dem Mayn niedergeworffen.

— 3 **Pfalzgrafen:** Ludwig (cf. l. 20), who lived at Heidelberg. — 6 **Franzen von Sickingen:** see Act III, sc. ii, p. **69**. — 9 **stund:** the older form for stand. — 16 **kannt:** for g'kannt. — 17 **Herre:** the Middle High German form. — 21 **was drüber zugute getan:** 'made merry over it,' 'had a good laugh over it' (Goodrich). — 26 **Dafür:** for davor. — 29 **eins:** see note to **19** 27.

21 1 **Wenn** etc.: the sentence is interrupted by the arrival of the troopers. The conclusion is "you would talk differently." There are several examples of this in the book. — 2 **in:** for in den. There is here a blending of two constructions. The accusative is used here in dependence upon a verb like werfen understood. — 3 **den Schlaf wegpfeifen:** the punishment was accentuated by not letting the prisoner sleep. — 19 **Jagsthausen ist** etc.: Goethe follows Steigerwald's note to *Lb.* p. 17. — 24 **vor lauter Gelehrsamkeit:** John Dewey in his book *The School and Society* tells of children who were surprised to learn that the Mississippi river in their geographies had anything to do with the stream of water flowing past their homes. So Götz's statement is an eternal satire on the merely mechanical teacher and school, and their barren methods.

22 1 **Ich kannte alle Pfade** etc.: means that everyday experience is a greater teacher than the artificiality of the school. It is difficult to tell whether Goethe is thinking of any definite school of pedagogy of his time when he exposes this false method. — 4 Karl's interest in culinary affairs helps to emphasize the wide breach between him and his father. — **ein:** a contraction of einen. — 6 **Hans Küchenmeister:** 'Jack Turnspit' (Bull), or rather 'Mr. chief cook.' Hans is very commonly put before adjectives and names of trades in a derogatory sense; cf. Hans in allen Gassen 'Jack of all trades,' Hanswurst 'Jack-pudding.' Thus it here serves to give to Küchenmeister, which is properly an honorable title for the chief cook in a large establishment, the contemptuous sense of Topfgucker, a man who is so unmanly as to concern himself with kitchen affairs. Older English had the word *cotquean* for this; to-day English-speaking people have so nearly lost the feeling of contempt that we have lost the word; but the ironical 'Mr.,' like Hans, gives this flavor to an otherwise harmless word. — 21 **Wo viel Licht ist, ist starker Schatten:** where there is much joy, there is also much bitter experience. — **wär' mir's willkommen:** in answer to Weislingen's remark l. 20. — 22 **Wollen sehn:** pronoun omitted, cf. **5** 5, 12; **10** 14. — 23 ff. Götz's magnanimity, and the softening influence of pleasant recollections of home and youth,

succeed in winning Weislingen back to his old friend Götz. — 28 **Adelbert:** we meet Weislingen's Christian name for the first time. Goethe probably chose the name for its significance, 'resplendent with nobility,' just as he might have selected the name Adelheid for the same purpose. — **Bube:** South German for **Knabe**; not in the feudal sense as at **4** 8.

23 1 **an ihm . . . Seele:** cf. 1 Sam. xx, 17, er hatte ihn ſo lieb als ſeine Seele, or Genesis xliv, 30. — 2 **Wer . . . haſſen:** cf. the attitude of the monk to Götz, **13** 26, Es iſt eine Wolluſt, einen großen Mann zu ſehn. All who come within the radius of his life respond to his presence as flowers and trees to the sunshine. The first version says: Seine Gegenwart bändigt mich, feſſelt mich. Ich bin nicht mehr ich ſelbſt und doch bin ich wieder ich ſelbſt. — **Ach . . . hier:** this motif of jealousy is more prominent in the first version, where Weislingen tells how old Berlichingen hung up a ring in the room, upon which they were to practice knightly exercises. "How my heart glowed when Gottfried missed! And whenever I hit the mark and the old man cried out: 'Good, Adelbert, you have beat my Gottfried!' then I felt what I have never felt again." A little farther on he says, "All feeling of greatness is a torture to me." — 5 **durcheinander:** a more pregnant expression than miteinander. Durch gives a more vivid suggestion of their constant movement back and forth, hither and thither. — **liebten wie die Engel:** a favorite figure of Goethe's. Cf. *Nach Sesenheim*, Wir wollen uns zum Feuer ſetzen und tauſendfältig uns ergetzen, uns lieben wie die Engelein. — 7 **Was iſt's:** 'what of it?' 'what does it amount to?' — 8 **wornach ich ſtrebe:** i.e. the true greatness which he admires in Götz. Cf. **38** 25 ff. — 13 **ausgeſtochen:** 'opened'; in convivial language, 'cracked.' — 16 ff. Cf. **17** 25 and note. — 19 **Wißt Ihr noch:** 'do you remember?' — 20 **Polacken:** this incident, which is here ascribed to one Pole, is the blending of two stories of two separate Poles in the *Lb.*: the one on p. 10,

Und begab ſich auf eine Zeit, daß ich mich neben einen Polacken zum Eſſen niederſetzet, welcher ſein Haar mit Eyer gebicht, und hett ich zu allem Glück einen großen welſchen Rock an, den mir Herr Veit von Leutersheim zu Nämen in Braband hett laſſen machen, und wie ich dann neben jetzt=bemelten Polacken herausſpring, hett ich ihme das hübſch Haar mit dem Rock etwas erwiſcht, und ineinander verwirret, da erſiehe ich ohngefährlich im Springen, daß er nach mir ſticht mit einem Brod=Meſſer und hett doch mein verfehlet, welches mich nicht unbillig zum Zorn beweget, und wiewol ich einen langen und kurzen Degen bey mir hett, ſo nahm ich doch das kurze Degelein und ſchlug ihn damit um *den Kopf.*

the other on p. 12, where a page named Wollmershausen comes to Götz's aid. — 20 **gepicht**: 'gummed' as with bandoline ("with eggs" in the *Lb.*). — 24 **schlug aus**: 'parried.' — 25 **zu Unfried werden**: 'to get into a quarrel.' *Lb.* p. 12:

> Und wurden sie mit einander der Sachen gar zu Unfrieden, also daß sie zur Wehr griffen . . . so wird aber mein Gesell mit einem Trummeter von seiner Herberg . . . zu Unfried.

26 **erkennte**: unusual for erkannte. — 27 **Kastor und Pollux**: the sons of Zeus and Leda, famous for their brotherly love. Cf. Intr. p. lxxii.

24 1 **Der Bischof von Würzburg**: he is just mentioned in the *Lb.* story of the Bishop of Bamberg; the rest is fiction. — 10 **Liebs und Leids**: used as if accusative of substantivized adjectives, but rightly genitive depending on an understood word like viel, so that the phrase could not be put into a dative form. — 13 **diese Hand weggeschossen**: cf. **13** 10 and note. — 14 **du**: the change from the polite Ihr to the familiar du marks the resumption of the old relations. But note that Ihr is taken up again **25** 25, and after that point there is only one du, **27** 17. — **pflegtest**: Götz reports how he was nursed after his injury by Christoph von Giech, *Lb.* p. 31:

> So kam ich aber zu Christophen von Gieg, und thät er mir warlich viel Guts, und erbot sich gegen mir, daß er mich nit lassen wolt, ich solt ihm nur sagen, weß ich gern hett, und was ich dörfft, wär es menschlich und möglich, so wolt er sich nit spahren, 'etc.

— 15 **Ich hoffte** etc.: cf. Götz's dream, **37** 10 ff., **108** 19 ff. — 16 **Und nun**: the first version supplies the thought Und jetzt trachtet ihr nach der armen andern: 'and now you have your eye on the poor other one.' — 17 **O**: an exclamation of sorrow that he did not continue in this spirit of fraternal love and admiration toward Götz. — 19 **nach Brabant**: Götz had gone thither with Margrave Frederick and Emperor Maximilian, *Lb.* p. 10. — 20 **Hofleben**: this is made responsible for the deterioration of Weislingen. — **Schlenzen . . . Weibern**: 'this everlasting hanging around women.' This paragraph hints at actual conditions in the life of the court in the time of Emperor Maximilian, but also at the state of the higher circles in Goethe's own generation. — 25 **ein Spitzbub**: which prophecy came true. — 28 ff. Götz makes a plea for individual independence, and expresses his opposition to court life because it cannot exist without first stealing and destroying individuality. This is the spirit of Storm and Stress. The words which Götz uses in the first version are exceedingly strong:

"You cannot be happy," he says to Weislingen, "your heart must feel a thousand times that you are humiliating yourself." He calls the Bishop of Bamberg "a stubborn, jealous priestling, who has in his possession only for a quarter of the day the little sense which God gave him," and then asks Weislingen whether he wants "to be changed into a miserable crippled dwarf."

25 1 **Weil** etc.: supply before it Bist du sein Freund. — 2 **Nachbar**: for the situation of Weislingen's castle see **37** 21 ff. — 5 **Verkriechst**: 'degrade.' — 9 The discussion of the political situation by Götz and Weislingen gives in a general way the internal conditions of the empire. Weislingen presents views of more modern tendency, Götz champions the medieval conception of government. — **Fürsten**: see note to l. 15. — 12 **ungerechten Rittern**: Götz is called a **Raubritter**, which, however, did not have the derogatory sense now given to it, because Rauben was a legitimate business. See note to l. 15. — 15 **Erbfeindes**: to-day the hereditary enemy of Germany is France; at that time it was the Turk. — **Ständen**: those members of the empire who had a seat and vote in the college of the diet (**Reichstag**). This diet was divided into Kurfürsten (electors), Fürsten (lay and ecclesiastical princes), Reichsstädte (free imperial cities). The **Reichsritter**, the free knights, had no representation in the diet. — 16 **erwehren**: unusual for wahren. — 17 **einrät**: equivalent to **eingibt**. It is not to be found in an ordinary dictionary; it seems to be a blending of two other compounds which we might have expected in connection with Geist, namely of eingeben and anraten. — 22 **statt daß**: 'when,' 'whereas.' — 24 **die Fürsten**: it is the princes whom Götz is attacking throughout the drama. For a description of the princes in Goethe's own time see Intr. p. xxxv. The description is only half true; Götz himself acknowledges this, **95** 2 ff. — 26 **Den**: refers to **Frieden**. — 29 **Kaiser**: Elisabeth tells **18** 1 how Weislingen has been defaming Götz before this most excellent emperor, who is so gracious. For a humorous description of Maximilian see Heyck's biography of him; for a rather peevish treatment of him see Ullmann, *Kaiser Maximilian I.* Goethe's description of Maximilian tallies closely with the opinion held by modern historians.

26 2 **Pfannenflicker**: literally 'tinker,' a mender of pots, here 'tinkerer,' i.e. innovator; reformer or would-be reformer. — 3 Maximilian sees the possibilities but does not count the cost. The laws are made, but not executed. — 4 **dürfen**: in the sense of brauchen. — 7 Whatsoever suits their private interest they subscribe to. —

8 **hinterher:** 'after it.' — **gloriieren:** 'brag.' — 9 **die Kleinen:** refers especially to the free knights. — 10 The princes are glad of the foreign entanglements of the emperor, because then he has no hold upon them. — 12 **die Wage hält:** 'is a counterweight to,' i.e. is a rival sufficient to keep the emperor in check. — 13 f. Each party's accusations have so much truth that the other party can better meet them by counter-accusation than by denial. To too great an extent, the conflict between the great and little powers was a thieves' quarrel in which honest men had little chance of getting their own; it is so in some cases to-day. Götz's test of right, that those who act openly are honest, will not serve; crime is occasionally very high-handed. — 17 **frei:** in answer to Weislingen's statement l. 16, Götz wishes to say that imprisonment cannot prevent a man with a clear conscience from speaking the truth. It is hardly necessary to think of a release of Weislingen like the one **36** 18 „Ihr ſeid frei.“ — 18 **Landfrieden:** der ewige Landfriede of 1495, decreed at the diet of Worms. The public peace had formerly been decreed only for a short term of years; now it was to be perpetual. *Legally* club-law must henceforth entirely terminate. One of the most important instructions in the new proclamation sent out by Maximilian was that no one, of whatever rank he might be, should begin a feud with his neighbor. Justice must henceforth be sought in court. Any one who acted contrary to these ordinances should be under the ban; his body and his possessions should be outlawed. For the preservation of this peace an imperial court was instituted, a supreme judge appointed by the emperor, and sixteen associates, half of them jurists and half lay knights. — **weiß noch:** cf. note to **23** 19. — 20 **Reichstag:** the diet at Worms in 1495:

> Und den erſten Ritt, den ich bei ihme meinem Vetter (Conrad von Berlichingen) gethan, der iſt beſchehen, als ihme Herr Marggraff Friderich von Brandenburg rc. zu Onolzbach auf dem groſſen Reichs-Tag gen Worms im Jahr, als man 1495 geſchrieben, als ein Fürſtl. Rath verordnet und geſchickt, mit dem ich dann alſo in meiner Jugend auf ſolchen Reichs-Tag auch mitreithen muſt.

Maximilian was able to gain the help of the estates against the French and against the Turks only on condition that he should grant in return the passage of the perpetual public peace law. Elector Berthold of Mainz who had formulated other counter demands was at the head of the opposition. — 22 **als . . . wäre:** 'as if justice were of the most prodigious *concern to him.*' In spite of the exclamation point, Wunder *wie is substantially* an adverb modifying gewachſen wäre; the origin

of this use is to be explained by taking wie . . . wäre (without exclamation point) as depending on [es ist (wäre etc.) ein] Wunder.

27 1 **Bei meinem Eid**: a form of asseveration very often used by Götz von Berlichingen in his *Lb.* Cf. old English *by my halidom.* — 2 **Kundschaft**: here in the unusual sense of 'knowledge'; in l. 15 it has the ordinary meaning of reconnoitering. — 4 **wo alles hinauswill**: 'what the purpose of it all is.' — 6 **von der Leber weg reden**: 'to speak right out,' 'to speak one's mind regardless of consequences.' — 7 **ein Dorn in den Augen**: cf. Numbers xxxiii, 55. — 8 **Sickingen und Selbitz**: Götz speaks of Sickingen, Selbitz, and himself as the really determined upholders of the free knights' cause. His enemy at court says the same, **68** 5–6. For a fuller description of Sickingen, one of the most powerful knights of this time, see note to **69** 6, and *Lb.* p. 60. Selbitz is mentioned in the *Lb.* pp. 36, 50, as a friend of Götz; he had but one leg. — 9 **eh**: translate by the comparative 'rather.' — 10 **und Dienst**: und unseren Dienst according to strict grammar; but colloquial language often neglects to repeat for gender's sake the article or possessive in a combination of nouns habitually found together. — 11 **verschwärzen**: seems to be a combination of anschwärzen and verleumden. Goethe uses anschwärzen **6** 18. — 12 **Ihro**: belongs primarily to lawyers' style. It is an old gen. pl. of sie and does not obtain before the seventeenth century. It is masculine or feminine, singular or plural. — 14 **wie's wäre**: 'by whatever means,' 'at any price.' The expression occurs in the *Lb.* p. 33. It is quite likely Goethe drew it from this source. He would hardly make use of it in ordinary speech. — 17 **du**: cf. note to **24** 14. — 18 **Werkzeug**: Götz recurs to the thought expressed **24** 28 ff. — 21 **Explikationen**: for the use of foreign words in Götz see note to **4** 17. — 24 **meine Weibsleute**: the kindly feeling of Maria for Weislingen will complete what Götz has only begun. Cf. the fifth scene of this act. — 26 **Liebhaber**: 'an admirer of women,' 'a ladies' man,' 'a gallant.'

28 Scene 4. **Bamberg**: see note to **3** 11. — **Bischof**: see note to **3** 17. The political rank of the Bishop was that of a prince; he had a voice in the imperial assembly. — **Abt von Fulda**: a fictitious character. — **Olearius**: also a fictitious character, described on p. 2 as beider Rechte Doktor, 'LL.D.', 'doctor of laws,' i.e. of both kinds of law, civil and canon. (Contrast 'D.C.L.') He is more scholar than lawyer. For the Latin form of his name see note to **31** 11. — **Liebetraut**: this unhistorical character seems to be suggested by Shakespeare's clowns, and plays substantially the part of a clown or court

fool; but we are expressly told in **32** 7–8 that he was not titularly such, and the same is implied in **45** 25. He seems to be a middle-aged man (he was already grown up in 1493, **31** 8) who voluntarily acts as a court jester because he finds some pleasure or advantage in doing so. — **An Tafel:** for an der Tafel (cf. bei Tafel, nach Tafel). — 1 **Bologna:** in the fourteenth century France and Italy were famous for their universities. The Germans visited these universities until higher schools were established in their own country. Paris was the seat of theology and philosophy, Bologna and Padua made a specialty of law. — 2 **ohne Ruhm zu melden:** 'without boasting.' The *Lb.* gives a different combination for the phrase; it has ohne Ruhm zu reden. — 5 Notice the contrast between Adel and Bürger. Olearius is living up to his name (see note to **31** 11) by his adulatory remarks about the nobility. — 6 **Fleiß anwenden:** in the *Lb.* Fleiß ankehren. — 12 **mein' Tage:** 'in all my life,' 'in all my born days,' a construction not uncommon in Goethe. It occurs again **64** 2. The *Lb.* has it also. Colloquial German uses mein Lebtag. — 15 **ehestens:** a somewhat unusual superlative form meaning 'shortly,' 'in the near future.' — 17 **damit:** in this combination da usually refers only to inanimate things. We should have expected mit ihnen, or mit denselben. — 19 **Sie:** this mode of address was not used until the seventeenth century. — 20 **Hessen:** the abbey of Fulda adjoins Hesse-Cassel.

29 3 The *Lb.*, p. 99, speaks of a marshal by the name of Pappenheim, not Wildenholz, who had but one eye: Ein Edelmann ist under ihnen gewest, den kannt ich, der hette nit mehr als ein Aug, und ist ein Marschalck von Pappenheim gewest. — 11 **Corpus Juris:** the collective title of the whole body of Roman law embraced in the Digest (Pandects), the Institutes, the Code, and the Novellæ of Justinian. — 15 **Sein Andenken:** the pedantic Olearius feels that soll leben is not appropriately said of a man who died some centuries ago, and hence modifies the form of the toast. — 16 **ein schön Buch:** cf. note to **5** 18. The Abbot evidently has no idea of the significance of the book. — 19 **abgängig:** 'wanting.' This adjective may have been suggested by the verb abgeht, found in Steigerwald's preface to the *Lb.*: und wo was abgehet oder unlauter ist hat man solches durch eine Anmerkung erläutert. — 20 **Glossen:** notes and comments on legal and grammatical obscurities, added to the text of the Corpus Juris by learned jurists. — 22 **Potz:** euphemistic for Gottes. Cf. potzblitz, potzwetter, potztausend. *Götz uses it in the Lb.*, bozleichnam and botz der und der. *Cf. English "odds"* ('Od's) in Sheridan's Rivals, Shakespeare, etc.

— 24 **Implicite**: 'in spirit,' 'implied.' — **explicite**: 'in so many words,' 'explicitly.' — 25 This line shows the Abbot's pitiful ignorance of Latin. It is at the same time a satire on the complexity of the law. — 29 **eingeführt**: the reception of the Roman law into Germany has never been satisfactorily explained. The testimony of contemporaries is that it was a means of oppression in the hands of the over-lords and especially dangerous to the free peasantry of Germany.

30 3 **Ich . . . wissen**: 'I am the one to appreciate that.' — 5 **hochgelahrter**: ceremonious and antiquated. — 6 **Eminenz**: as a title it was due only to ecclesiastical electors of the Empire and to cardinals. — 9 ff. The people were inexhaustible in their hate and ridicule of the Roman jurists. They called them Rechtsverdreher, Beutelschneider, Zungenkrämer, böse Christen. Compare a remark in Helps's *History of the Spanish Conquest of America*, that the early Spanish settlers everywhere showed the greatest hostility to the bringing of lawyers to the settlements, regarding them as breeders of trouble. Helps adds that in most cases trouble certainly did follow upon the coming of the lawyers, whether the lawyers made it or not. — 13 **der Schöppenstuhl**: the Low German form for der Schöffenstuhl, which was the name of the native German court with its "assessors" or associate judges from the people. — 15 **römischen Rechte**: the foreign law as opposed to the native. — 16 **Alter und Erfahrung**: one variant reading has Es gelangt niemand zur Würde eines Richters als der durch Alter und Erfahrung eine genaue Kenntnis des inneren und äußeren Zustandes der Stadt . . . — 17 The variant reading preceding this passage has a description of the native judges: die Schöffen sind lebendige Archive, Chroniken, Gesetzbücher alles in einem. — 18 **Herkommen**: the law by which the old Germans were judged was a Gewohnheitsrecht, a law of custom. Cf. the proverbs Was der Schöffe (judge) weiß, ist von Alter hergekommen, Gute Gewohnheit ist so gut, wie gute geschriebene Rechte, Aus Gewohnheit wird zuletzt Recht. — 21 ff. Olearius explains the purpose of the Roman law more in detail: it brings uniformity into the traditional judicial system with its variety and confusion. — 24 **unser Gesetzbuch**: refers to the Roman law, which by the supreme court ordinance of 1495 was made an auxiliary to the law of the land when the latter proved inadequate. — 26 **Verwirrung und Ungerechtigkeit**: *confusion* in law necessarily produces *injustice* in its enforcement. For practical justice it is even more important that the laws be certainly known to all parties concerned than that the laws be good. Hence the desire for fixity. The obvious reply is, that when

the desire for fixity causes laws to become unintelligible to the citizens, fixity has defeated its own object. But in practice unintelligibility in laws commonly results rather from complicated reform (**26** 1-7) than from fixity; and Olearius in his next words (**31** 2) acknowledges himself to be the innovator here, so that he is condemned by his own argument. — 28 **unveränderlich**: this was precisely the evil of the laws according to Goethe at this time in his life. He attacked all law and dogma which presumed to be infallible and unalterable.

31 3 **und**: 'even.' — 8 **Kaiser Maximilians Krönung**: did not take place at Frankfurt but at Aix. Frankfurt became the coronation city in 1564. In Goethe's youth Joseph II was crowned there. — 9 **Bräutigams**: Low German plural. — **vorgeschmaust**: Goodrich translates 'we cut your lovers out with their sweethearts.' — 11 **Ölmann**: it was a very common custom among learned men of the sixteenth century to Latinize their names. Thus Wursteisen wrote his name sometimes Urstisius, sometimes Urstis, sometimes Allassisiderus. — 16 A popular mixture of Matthew xiii, 57, and John iv, 44. — 20 The Abbot has perhaps had this experience. — 23 **die eine Ursache**: Liebetraut is so busy assailing Olearius that he will not stop to draw attention to the emptiness of the Abbot's reply. — 26 **um sie herum lügt**: 'falsely endows them with.' — 27 **Unschlitt**: a pun on Olearius's name. Hence we may infer that ganz kleine Stümpfchen describes Olearius's looks. — 28 **Wahrheiten**: this must be Liebetraut's aim, since he is certainly not aiming at courtesy.

32 5 The fact that these truths have stung is to be the proof that they were "well" placed. — 6 **Bader**: in medieval German bathing-establishments the drawing of blood by cupping-glasses was an ordinary part of the bath, and the applying of the glasses would be part of the duty of the attendant, the Bader. — 8 **Schellenkappe**: as the handler of the literal Schröpfköpfe wears the uniform of his service, so Liebetraut, if he is to use such verbal Schröpfköpfe as these, ought to declare himself a court fool by wearing a cap and bells. — 11 **rechte**: 'right' for getting the best education, the words seem to say; for getting myself chartered as a fool, the place of the words (as answer to l. 8) implies. — 12 **verwegen**: 'presuming,' 'insolent.' — 13 **sehr breit**: 'very assuming,' 'inflated,' 'very pretentious,' 'putting on great airs.' Cf. also note to **31** 27 on Olearius's probable physical conformation. — 14 **Bei . . . drein**: 'at table one takes things as they *come*' (*without* being offended). — 16 For omission of subject before *heißt cf. note to* **5** 5. Liebetraut does not heed the request of

the Bishop, but continues his raillery by suggesting that Olearius does not hail from Frankfurt at all, that he comes from Sachsenhausen across the river, a place which is proverbial for the ill-breeding and boorishness of its inhabitants. — 18 **Türkenzug**: cf. **25** 15, **26** 11. — 20 To the demands of the princes (Fürsten) for a general peace, a discontinuation of the feuds, and a stronger judiciary, the Emperor was compelled to assent in order to gain their financial and military support of his foreign policy. — 24 **Privathändel**: as a prince of Habsburg. — 25 **ein**: has the force of 'some.' The *Lb.* uses it in the same way. — **vierzig Landfrieden**: the repeated attempts of preceding emperors to bring about a cessation of club law. — **Mördergrube**: Matthew xxi, 13. — 26 **Franken, Schwaben, Oberrhein**: see map; notice also the division into three districts representing Selbitz's, Götz's, and Sickingen's provinces respectively. We have had these three men grouped once before, **27** 8.

33 5 **Weinfaß**: a fling at the Abbot's rotundity and appetite. — 7 **mein unversöhnlicher Feind**: cf. **3** 17; **20** 4. — 10 **zu Augsburg**: cf. **61** 28–29 and the third act. Maximilian held his last diet at Augsburg 1518. — 15 Weislingen is a man of no mean ability and weight. Cf. **3** 13; **6** 17 f.; **17** 17 ff.; **23–27**. In the first version Liebetraut says of him "He is an excellent man, he has few equals. If he had never come to court he might have become incomparable," an idea which coincides with Götz's view of the matter **25** 3–6. Cf. Osric praising the qualities of the expected Laertes in *Hamlet* V, 2. — 19 We have here a hint of the young Goethe's hostility to the academic. — 22 **Färber**: the trooper who escaped **19** 2.

34 4 **Hiobspost**: sad news. Cf. Job i, 14–19. The word is put into the Abbot's mouth by the fact that Liebetraut's last sentence is almost verbatim the same as in Job. — 8 **Noch einen Schluck**: the Abbot has a remarkable capacity for drinking (cf. **33** 5). In the stage version he dilates on the best method of drinking. — 9 **Belieben Ihro Hochwürden**: very ceremonious for Wollen Sie. — 10 **Post . . . meabis**: the stage version translates: Nach der Tafel sollst du stehen oder tausend Schritte gehen. The famous medical school at Salerno is said to have laid down this rule. — 13 **Abt hebt sich auf**: the verb suggests the ponderous manner in which the Abbot rises. — 15 **Exerzitium**: a foreign word where a German one might have been used, cf. note to **4** 17. — Scene 5. — 21 **Gottespfennig**: 'earnest money,' old English 'God's *penny*,' *money* paid to bind a bargain or to ratify a sale. It was called *God's penny* because the earnest money was given to charity.

35 5 Maria is still more rational and circumspect in her lovemaking in the first version, cf. especially p. 43, Baechtold. — 7 **Verwandtschaft:** 'connection.' — 8 **Simson:** cf. Judges xvi, 19. — 26 Changed social and political conditions drove many free knights to find lucrative positions at the court; some preferred to live in poverty as independent men. Weislingen represents the first type; Götz, the latter.

36 1 **der Aufschub hat seine Freuden:** cf. Lessing's *Minna von Barnhelm* IV, vi, "It is a pleasure to expect a pleasure." — 12 **Knab:** the page Franz who appears at the close of this scene. Between the fourth and fifth scenes Franz had been dispatched to Bamberg for the purpose of settling the dispute about the page captured by the Bishop. — 17 **Dem sei, wie ihm wolle:** 'be that as it may.' *Lb.* has in two passages dem sey nun wie ihm wöll. — 18 In spite of the unyielding attitude of the Bishop, Götz is willing to release Weislingen. Franz knew this, **40** 4. — 26 Emphasize **für.** — 27 Emphasize **mit.** One reading has Bestimmt meine Antwort nach dem Werte seiner Verbindung mit euch.

37 1 **Vorteile:** Maria gains a husband and Götz an ally, cf. **38** 19. In this scene Maria stands between Götz and Weislingen just as Octavia does between Cæsar and Antony. Götz loves Maria just as Cæsar loved his sister. — 6 **Paradiesvogel:** in Goethe's time it was currently believed that birds of paradise had no feet and consequently could not light anywhere. — 7 **frei:** means 'cheerful.' The reference to Paradiesvogel reminds Weislingen of his inconstancy and anticipates his subsequent infidelity. — 10 **Traum:** this dream is mentioned again **108** 19. The present interpretation of it was a false one. — 15 **sollst fort:** **35** 18 Maria says Ihr sollt fort. Neither Götz nor Maria realizes that they are sending him into great temptation. Cf. how after his engagement to Cæsar's sister Antony goes away on business. — 19 **den Rang streitig machen:** translate 'yet I believe that my joy surpasses his.' Literally it means, to lay claim to the rank that some one else has. — 21 **Franken:** Weislingen's castle lies in the circle of Franconia. — 24 ff. Although the description of Weislingen's castle resembles in a measure the description of Ehrenbreitstein in Dichtung und Wahrheit, still there is no such similarity as to suggest a conscious invitation. The double purpose of the description is clear when we come to **135** 8.

38 1 **schafft:** 'are about.' — 4 **So geschwind:** Elisabeth's surprise is natural enough. Cf. her verdict upon Weislingen **17** 17, 27 ff. —

7 The past subjunctive discloses a lack of confidence in Weislingen. — 10 **Titel**: literally 'title,' i.e. legal title, translate 'condition.' — 19 **Franken und Schwaben**: referring to Weislingen and Götz respectively. — 21 **den . . . halten**: 'force them to do our bidding.' Cf. Die Haut über die Ohren ziehen **6** 9. — 22 What follows is a development of the ideas expressed by Weislingen **22** 24. Götz's independence and freedom appear in strange and significant contrast to his own cringing dependence and bondage. Götz makes Weislingen's ambitions seem capable of fulfillment; he is sure that Bamberg has been the ruin of his greatest hopes. — 23 **Es . . . Herz**: cf. *Leiden des jungen Werther* **ich gehe darüber zugrund (Am 10. Mai).** — 24 **Wie . . . abhing**: recall in what terms Götz referred to abject dependence **25** 5, **27** 17. The first version throws light upon the situation: "O, why am I not as free as you? Gottfried, Gottfried, I feel my nothingness. To be dependent! Cursed word, and yet it seems as if I were destined for it. I withdrew from Götz to be free, and now I feel how dependent I am upon the little men whom I seemed to rule."

39 1 **Maria** etc.: in the first version Maria's part in converting him is not mentioned. — 3 **all die schändlichen Verbindungen durchschneiden**: the first version has Ich will mit allen brechen und frei sein. — 4 **die . . . hielten**: 'which did not allow me to develop the greatness within me.' — 5 **Mein Herz erweitert sich, hier**: cf. Werther in the letter of May 17. "I felt the great soul in whose presence I seemed to be more than I was, because I was everything that I could be. Good God! was there a single power of my soul that remained unused!" — 6 **versagter Größe**: cf. **23** 7 f. — **So gewiß** etc.: this passage characterizes the Storm and Stress conception of greatness. — 9 **Franz**: cf. **36** 12. The page had not stopped to eat and rest, so anxious was he to see his master. — 11 **entbieten**: obsolete or ceremonious for **bieten**. — 23 **Färber**: cf. **33** 22. — 26 **des . . . Zehs**: there are two forms, der Zeh and die Zehe. This passage may be a reminiscence of a passage in *2 Henry IV*, I, ii.

40 4 **Euer Wort**: cf. **36** 18–20. Given before Franz left for Bamberg. — 5 **Äquivalent**: a foreign word, cf. note to **4** 17. — 6 **vertagen**: to set a day for settling the dispute. Cf. **36** 16. This expression occurs often in the *Lb.* — 18 **ein Engel in Weibesgestalt**: cf. what Georg says about her **57** 20: Sie ist schön, bei meinen Eid! sie ist schön; cf. what *the executioner* in the first version says, p. 190 Baechtold: **Gott machtest du sie so schön**; cf. the gypsy boy, p. 156 Baechtold: Du bist schön;

cf. what Weislingen says about her: **Wie du gemacht wurdest, wetteten Gott und der Teufel ums Meisterstück.** — 24 **Adelheid von Walldorf**: this character was invented by Goethe. Some critics say the name Walldorf was taken from the *Lb.* Bielschowsky (Life of Goethe, Vol. I, p. 504, note to p. 175) says the model for Adelheid was Henriette von Walldner. Goethe's Schwärmerei for Adelheid is expressed in the person of Franz. Cf. Intr. pp. xliii–xliv. — 26 ff. The extravagant raving of Franz in this scene is a brilliant example of the style of writing cultivated by the Kraftgenies or Originalgenies.

41 3 **sahe**: the **e** is inorganic; not at all uncommon, however, in Luther, Goethe, and Schiller. — **Trunkener**: the drunken man, and the visionary saint were favorite figures for describing ecstatic feeling and wild rapture. — 10 **Schach**: a very popular game in the Middle Ages among the nobility and royalty. It is mentioned in the *Lb.* also, **und spielten im Brett.** — 13–14 **als . . . Zug**: Adelheid is not merely endowed with beauty, she is crafty as well. The first version describes her thus: "A delicate line of cunning about the mouth and cheek, half physiognomy and half feeling, seems to threaten more people than the ivory king." — 15 **Adel und Freundlichkeit**: cf. *Hamlet* Act III, *Richard II* Act II. — 18 **erhoben**: 'brought out' (in relief), 'accentuated.' — 20 This passage is the witness of a great poet to the real source of poetic creation. Cf. *Diwan* I, 15, and VI, 54. Recurring to the figures ll. 3 and 5, Franz would compare the creative moment to the intoxication of a drunken man or the ecstasy of a saint. — 29 **Bauern**: 'pawn.'

42 11 When Goethe prepared his "Götz" for the stage, he felt that this statement had not been motivated properly, so he introduces the question: "Is it really true what the servants say, that you are engaged to Maria?" — 12 **'s**: i.e. verheiratet, not so gut als verheiratet. — The essential difference between Adelheid and Maria is well brought out by the characterizations of Franz and Weislingen. Notice how Shakespeare contrasts Octavia and Cleopatra in a like manner in *Antony and Cleopatra.* — 13 **bildet sich**: 'is mirrored,' 'is reflected.' — 17 **Sankt Veit**: a saint to whom immense power was ascribed. The passage means, Even if a mighty saint demanded my presence, I should not go to Bamberg. — 19 Franz does not believe in the protestations of his master; he seems to feel that a change of atmosphere will make his master less sure of his ground. — 23 **Ich würde**: *elliptical* (*the* exclamation point would be omitted in English), *perhaps* '*I would risk* everything.' Cf. **113** 5.

Act II

43 Scene I. **Bamberg**: cf. **3** 5. — **spielen Schach**: cf. note to **41** 10. — **Liebetraut spielt und singt**: Liebetraut seems to have been practically court musician as well as court jester. — The song is a parody on Anacreontic poetry, which dealt with certain conventional motifs. The import of the song is: Cupid expected to find some difficulty in gaining admission to the hearts of the ladies, but instead he was received with open arms. Applied to Adelheid the poem means that the weeds of the widow will be no serious obstacle; Weislingen will find it easy to win her. The song of the first version suggests the same:

Bergauf und bergab und Talaus und talein,
Es reiten die Ritter. Ta! Ta!
Und blauen sich Beulen und hacken sich klein,
Es fliegen die Splitter. Ta! Ta!
Ein Ritter auf seiner Prinzessin Geheiß
Beut' Drachen und Teufeln den Krieg.
Darata!
Wir schonen das Blut, und wir sparen den Schweiß
Gewinnen auf ander und andern Weis'
Im Felde der Liebe den Sieg.
Darata!

Note the playful tone given to the poem by the meter, and further emphasized by the antiquated expressions **mutilich** l. 4, and **männi-lich** l. 5, by the omission of auxiliaries and verbs, and also by the Hei ei o! Popeio! at the close. — 11 **entbrannt**: translate by **ent-brannten**. — 20 The refrain is taken from the German lullaby, and gives the whole poem a humorous effect.

44 1 **nicht bei Euerm Spiele**: the Bishop is thinking of Weislingen. Adelheid appears to be indifferent. — 3 **Auskunft**: 'a way of escape.' 8 **ein Probierstein des Gehirns**: a sally intended for Liebetraut. — 10 The meaning is, If I were king I should not like to be constantly reminded of the fact that my life is in danger. Phrases beginning in this way, "I would rather" or "I had rather," are very common in Shakespeare. — 11 **ominöser**: 'of bad omen'; notice the foreign words in all of Liebetraut's speeches. — 12 Following the example of Shakespeare, Goethe often pictures an abstract idea under the *figure of an animal*. Conscience is here represented as a watchdog. *Hope is a hunting* dog in Shakespeare's Merry Wives of Windsor II, i; *Strife is a horse in 2 Henry IV*, I, i; Jealousy is a green-eyed monster

Othello III, iii; Vanity is a vulture *Richard II*, II, i. — 13 **Laufern, Springern**: 'bishops, knights,' in chess. — 15 **Wem . . . einfallen**: 'who would ever think of such a thing!' — 16–17 A reminder that Nietzsche was by no means the first to reject morality as a matter of principle. The Storm and Stress men held firmly to the moral law, though they had enough in common with its deniers to feel the attraction of the negative doctrine. — 18 **königlich**: probably no allusion to the fact that Schach, like English *check*, *chess*, is derived ultimately from the Persian *shah*, 'king.' This fact was not announced till near the end of the sixteenth century. — 19 **Meer von Überfluß**: the inventor demanded that as a reward for his invention one grain of wheat should be laid on the first square, two on the second, four on the third, and so on. The king was unable to fill the board out of his storehouses. This story, however, does not seem to have been current in the sixteenth century. — 25 **Dame**: 'checkers.' Note also the play on words. — 28 **in usum Delphini**: 'for the use of the Dauphin'; the derived meaning is 'for the use of a weakling.' The phrase arose in connection with the expurgated edition of the classics which Louis XIV had prepared for the use of the Dauphin. — **homogen**: 'like in nature.' — 29 **so ferner**: 'so on.'

45 3 **Geschlechtsregister**: a play on Geschichtsbücher in the preceding speech. — **das wäre profitabler**: the present generation of men is lacking in character and vigor. They find it necessary to supplement their weakness by the merit of their ancestors. Since there are so many courtiers of this kind, might not the manufacture and sale of genealogies prove a lucrative business? — 5 **Porträts**: cf. **53** 17, where the other plural is used. — 8 He is still thinking of Weislingen. — 21 **so jung**: by **31** 8 he would be now between forty-five and sixty. — 24 **Wachtelpfeife**: an instrument for enticing quail into a net, by imitating the call of birds of one sex to the other. — 26 **Wird man das**: one must be bright to begin with, one cannot learn to be bright.

46 1 Expressions like wenn nicht . . . so . . . are often used by Shakespeare with crude realistic effect in the mouths of such characters as Falstaff in *The Merry Wives of Windsor* or Benedick in *Much Ado about Nothing*. — **herbanne**: 'charm hither.' — 3 **Sympathie**: that branch of magic which puts objects into magical relations with other objects or with men, "including most that passes for witchcraft, sorcery, enchantment, and healing magic" (New International *Encyclopædia*). — 7 A similar thought is expressed **49** 19–20. —

8 **Weißling**: Liebetraut is probably playing upon this word, which without the ending *en* means a kind of fish. Cf. **53** 4 where the Fräulein says Ihr habt sein Herz geangelt, and **71** 8 where Sickingen says about Maria ich wette, sie verglich mich mit ihrem Weißfisch. It might be nothing more than an abbreviated form; such are common in the *Lb.* and are illustrated by the form Wolfenschieß for Wolfenschießen in Schiller's *Tell.* — SCENE 2. **Hans von Selbitz**: cf. **27** 8, **32** 28. — 20 **Fehd'**: *Lb.* p. 52 and the first version of the play give Hans von Littwach's disappearance as the occasion for the Nürnberg feud; here the betrayal of Götz's page to Bamberg is the cause. — **angekündigt**: according to the Golden Bull (1356) it was necessary to make a formal challenge three days before a feud was opened. If in this letter of challenge the reason for entering upon the feud was not stated, the challenger was to be regarded as a breaker of the law of universal peace. The challenge was delivered to the enemy by a squire or herald, accompanied by two armed servants. Riding out in front of the enemy's castle or city gate, and giving a signal with the horn, he presented the challenge upon the point of a spear. — 21 **das Herz abgefressen**: bold metaphors of this kind are found also in Shakespeare and in the *Lb.* — 22 **Es ist am Tag**: 'everybody knows.'

47 1 **gar**: *Lb.* p. 12; **und würden sie mit einander gar zu unfrieden.** — 3 **Die . . . zusammen**: which was actually the case. — 5 **haben's Ursach'**: 's is a genitive dependent upon Ursach'. The modern German is Ursache dazu. — 7 **der Burgemeister**: a form of **Bürgermeister** used by Goethe and Möser. The *Lb.* uses the form **Burgermeister.** — 8 **der güldenen Kett'**: the *Lb.* also refers to this chain, the distinctive attribute of dignity for the burgomaster of Nuremberg. — **jemand in Wurf kommen**: 'to cross one's path' or 'to get in one's way.' — 9 **Witz**: the old proverb has it:

> Der Venediger Macht,
> Der Augsburger Pracht,
> Der Straßburger Geschütz,
> Der Nürnberger Witz,
> Des Ulmers Geld,
> Sind aller Welt bekennt.

— 11 **Tritt er zu uns**: 'will he join us?' — 14 **wider uns**: cf. Luke ix, 50. — **Der Pfaff**: the Bishop of Bamberg. Pfaff is used in its derogatory sense, cf. **4** 1, **40** 21, **47** 3. — 18 **aus**: in the *Lb.* Götz attacks merchants going to the Frankfurt fair. The Frankfurt and Leipzig fairs were the most important fairs in Germany.

SCENE 3. **48** 3 The entrance of Weislingen reminds one of the entrance of Bolingbroke in *Richard II* and the description of Antony in *Antony and Cleopatra*. — 4 **das Pferd scheute**: the motif of representing the horse as darkly feeling the danger his rider is in is a very old and common one. Cf. Shakespeare in *Richard III*, III, iv. Cf. **56** 18. — 14 **Maximilians Porträt**: this description tallies with the pictures we have of Emperor Maximilian, and also with the description in the *Lb.*, which refers to his green coat, his green hat, and especially his big nose. His eyes, however, were not light brown but light blue. — 23 **Kinder und Narren**: supply 'speak the truth.' — 25 **Hörner**: for this symbolic use of the word see the Oxford Dictionary under *horn* 7, or other English dictionaries. — **nach dem zu rechnen**: to judge by that. — 27 **Pflicht**: Liebetraut's answer shows in what sense this is meant.

49 5 **Schnepfen fängt**: the snipe was trapped for food, as a delicacy. — 16 **er wollte — ohne zu wollen**: oxymoron. — 23 **Ihr . . . Verdrießlichkeiten**: a statement which would appeal to the chivalrous spirit of any knight; **62** 9. — 25 **gelte**: 'had influence.' — 29 **wie**: gives the sense 'such a heart.'

50 SCENE 4. **Im Spessart**: see map. Götz and Selbitz are there in ambush waiting for the merchants on their way home from the Frankfurt fair, **47** 18. — **Georg als Reitersknecht**: some time has elapsed since first we saw Georg; Götz has now given him the opportunity promised **7** 23, and circumstances speedily give him the still more ardently desired opportunity of really responsible service, **50** 19–20. — 1 **ihn**: Weislingen. Georg has been sent to Weislingen's castle, **37** 26, probably about some matter relating to the marriage, but has not found him. — 12 **ist ihm schuldig**: 'owe him something.' — 15 **Georgen**: selected either because he is at hand, or, more probably, because he as a new recruit will not be personally known to the enemy. — **des Bamberger Reiters**: probably one of the three captured **18** 9. — 17 **Geleitzeichen**: cf. note to **3** 9; also **67** 4. — 22 Georg is always frankly boastful. This outspokenness was characteristic of the Storm and Stress, and also of the ancient German chivalry to which Götz and Georg belong. Cf. the language used by Ariovistus in Cæsar. — 23 **Ratten und Mäuse**: cf. (again in Georg's mouth) **90** 14; other uses of the figure **81** 3, **94** 14–15.

SCENE 5. **51** 6. **Gelt' ich so wenig**: 'am I of so little account?' — 11 ***Haben . . . Buben***: cf. **40** 2 ff. — 12 **Gelds**: gen. depending on *genug*.

52 5 **weltlichen**: 'secular' as opposed to **geistlich** (ecclesiastical). — **Stände**: the 'secular estates' are the lay electors, lay princes, and cities (note to **25** 15), but here the cities are not meant (**47** 3), while apparently the free knights are here included. — 6 **haben einen Zahn auf mich**: 'have a grudge against me.' — 7 From the familiar **du** the bishop purposely changes to the colder **Euch**. — 10 **Sie ist nicht wohl**: she is feigning illness. Adelheid has learned her art from Shakespeare's Cleopatra. Cf. also **55** 24, **56** 8. — SCENE 6. 18 **blaß**: because she is nerving herself for a crisis. — 19 **Ich lieb' ihn nicht**: why then is she so anxious to meet him? Weislingen is not an end, only a means to an end. Cf. **111** 12–18. Franz is not right when he says that she is at court for diversion **42** 5. It is her ambition that drives her to win Weislingen, and not love of him.

53 2 **einen schweren Stand**: the Fräulein knows something about the power of the wily Adelheid over men. — 5 **Herz geangelt**: cf. the name **Weißling** **46** 8 and note, and **71** 8; also a passage in Shakespeare's *Antony and Cleopatra* II, iv. — 7 **Das kann Euch einerlei sein**: in a sorrowful tone. — 17 **Porträten**: Liebetraut uses the French plural, **45** 5. — 19 **zum höchsten**: for höchstens.

54 2 Short asyndetic utterances disclose Weislingen's excitement and uncertainty. — 6 **die Ritterpflicht**: the pledge he gave to Götz **36** 21–23, **51** 2, not his promise to Maria. — 8 **Teuerdank**: an allegorical poem in which the journeys and adventures of the ideal knight are portrayed, supposed to have been written by the emperor Maximilian with the aid of his secretary Melchior Pfinzing, 1517. — 16 **die Strafe der Acht**: the offender against the public peace was outlawed. — 17 **gezwungener Eid**: 'oath under duress.' — 19 **Rübezahl**: name of a mountain demon in the Riesengebirge, used here in general for fairy tales. — 22 **Du**: Adelheid's flattery becomes irresistible when she introduces the familiar and intimate mode of address. Cf. the conversation between Götz and Weislingen **24** 14 for a similar change in the pronoun. — **mit deiner sanften Seele**: she has learned his strength and his weakness, cf. l. 28. — 26 **eine hohe, unbändige Seele**: just as Adelheid excites Weislingen's jealousy against Götz, so Cleopatra arouses Antony against Cæsar in *Antony and Cleopatra*.

55 1 **und er nicht**: contrast the judgment of Götz's nearer neighbors **4** 4–5. — 2 Cf. the picture painted for him **25** 3–6, **27** 17. — 4 **Stand**: 'position,' 'condition.' — 6 **du**: Adelheid's interest in him and her love for him embolden him to use the familiar pronoun also. — 12 **Euerm**: both return to the conventional form of address.

Adelheid's interest turns into indifference and scorn. — 14 **vor : für.** — 26 **du :** again.

56 5 **ich sehe Euch wieder :** he is going to stay. — 7 **dafür sein :** 'prevent it,' 'put a stop to that,' 'see about that.' — SCENE 7. 11 **will mich nicht sehn :** so she refused to admit him. — 18 **Mein Pferd scheute : 48** 4. — 19 **mein guter Geist :** Hamann, Herder, and Goethe proclaimed that every man had a genius which protected and guided him. See Intr. p. lxviii. — 20 **mein :** genitive. — **Doch ist's nicht recht :** sophistry; he is afraid to give the real reason for his stay.

57 SCENE 8. **Georg :** cf. **50** 15. — 8 **berichte Euch :** berichten takes the accusative. Cf. German Bible Dan. ix, 22, and *Lb.* — 11 **reineckische :** commonly spelled Rieneck. Cf. *Lb.* p. 47. — 14 **Ein Reitersmann :** showing the superiority of impulse over reflection. — 21 **sie ist schön :** cf. what Franz says **40** 26 ff. Even Georg must admit her triumphant beauty. — 22 **sah :** sah aus. Cf. **37** 7. — 23 **Ein schönes Paar :** for Weislingen's beauty see **48** 13 ff.

58 2 **andern :** 'next.' — 7 **schlechten :** notice the play on words; here in the sense of 'simple,' in the next line in the sense of 'bad.' — 9 **Das macht :** 'that 's because.' — 11 **bambergisch : 57** 9. — 17 **seidnen Buben :** 'pages dressed in their silk clothes.' — 20 **feindlich :** emphatic like *very* or the colloquial *awfully*. It occurs in the *Lb.* several times. — 21 **Herz :** 'courage.' — 26 **das darauf hinausging :** 'the gist of which was.' — 27 **keine Pflicht schuldig :** an echo of Adelheid's sophistry **54** 12 ff.

59 1 **wäre :** potential subjunctive, 'I guess he is lost.' — **Treu und Glaube, . . . betrogen :** in summing up his life in the *Lb.* p. 110, Götz makes special note of the fact that all his misfortune came from his too great confidence in men. — 5 **Hundsfott :** 'scoundrel,' 'cowardly rascal.' — SCENE 9. 10 **Euch nicht sowohl als Euern Umgang :** she is not tired of him, but tired of his inactivity. — 13 Shakespearean hyperbole. — 23 **Pöbel :** the rabble see only externalities and imagine that a small part of this glitter would make them happy. For Adelheid this splendor simply covers up the hollowness below.

60 4 **Antistrophe :** in Greek poetry the stanzas ran in pairs which were called respectively strophe and antistrophe. In this case Weislingen's accusation of women is the strophe, Adelheid's criticism of men the antistrophe. — 6 **hundertzüngig :** in *2 King Henry IV* Induction, Rumor enters all painted over with tongues. — 7 **hatte . . . herausgestrichen :** 'had given you such a mountebank advertisement.' — 10 **meines Wunsches :** an old genitive construction after gewähren.

Cf. Ps. xx, 6, Der Herr gewähre dich aller deiner Bitte. — 24 Anacoluthon. — 26 **ein gesundes Mädchen**: a healthy girl is subject to moods of melancholy.

61 3 **einem andern**: the active ambitious Weislingen, the idealized Weislingen. — 9 **darum**: because solitude is dangerous. — 11 **du**: change to intimate mode of address. — 14 **die Zeit her**: 'during this time,' with English perfect tense. — 17 **übereilten Schritt**: cf. **58** 26. He does not mention his betrothal to Maria either here or in **54** 6. — 24 **Er ist berichtet**: 'he has been informed,' 'it has been reported to him,' through Georg **57** 8. — 28 **der Reichstag zu Augsburg**: cf. **33** 10, **66** ff., **69** 2.

62 4 **Zeichen und Wunder**: John iv, 48. — 9 **der stolze Herzog**: probably Ulrich von Württemberg, because Schwaben is referred to in l. 18; and, besides, Adelheid's estates are said to be in Württemberg. Liebetraut has spoken of Adelheid's difficulties, **49** 23. — 15 **gegen die Türken**: **25** 15, **26** 11, **32** 18. — 18 **aufs Kissen bringen**: 'put to sleep.'

63 Scene 10. **Herberge**: somewhere between Frankfurt on the west and Bamberg and Nuremberg on the east. — 6 **strittigen**: 'contested.' — 8 **dreingeben**: for dreingegeben. — 11 **das Frieren**: cf. **59** 8. — 12 **den Perücken vom Herzen reißt**: forces from the judges, 'gets . . . out of the wigs' (wigs worn by lawyers). — 14 **Assessor**: associate judge, side judge. — **Sapupi**: anagram for Assessor von Papius, who was removed from office for bribery by the imperial visitation during, or just before, Goethe's stay in Wetzlar. — 17 **kriegen wir**: a survival of ancient freedom of word-order. — 19 **Maulaffen**: originally this word has nothing to do with Affe 'ape'; it is connected with the Low German verb *apen* 'open.' It means a person who looks at everything with his mouth wide open; but gradually in the language of the people it became identified with the monkeylike figures on medieval architecture. — 21 **Zeug**: the piece of land. — 22 **Vernehmen**: mutual understanding.

64 2 **tu'**: tun is often used as auxiliary in dialect. — **mein Tag**: cf. **28** 12. — **Geldspiel**: 'mass of money.' — **Jeden Reverenz**: generally feminine. — 3 **Prokurator**: a legal representative of the emperor. — 4 **Visitationen**: these were formal or judicial visits which the emperor was expected to make every year for the purpose of examining into the manner in which the laws were being executed. — 5 **Ist nebenaus (ge)gangen**: 'was lost,' lit. 'went one side.' — 6 **Blechen**: connected with the noun Blech 'tin'; in students' slang it means 'coming

down with the cash.' — 8 **macht hohle Pfötchen:** 'puts the hand into a position to receive money,' a tip, lit. 'makes hollow paws.' — 9 **Goldgülden:** see note to **16** 27. — 14 **erlegen:** 'pay.' With all this chicanery in legal proceedings, this pettifogging and swindling, no wonder the proverb obtained „Juristen, böse Christen.“ — 17 **eines:** the genitive of the indefinite **man**. — 21 **mir's . . . ging:** Ps. lxix, 2; 'that I was in deep water,' in difficulty, in a very bad predicament. — 28 **Wir sind Räuber:** 'we are called robbers' ("which is absurd when these people have so much better right to the title"). — 29 **scheel:** 'ambiguous' or 'ambiguously.'

65 3 **Speier:** see map; the seat of the Reichskammergericht 1513–1689. The sessions of this court were held at Nuremberg, Frankfurt, Speier, Wetzlar, in the chronological order given. — 10 **eher:** 'before this.' — **ausgeritten:** cf. **16** 15. — 17 **Beerheim und Mühlbach:** the first town is an invention; there is a village called Mühlbach not very far from Würzburg. — 19 **Gott grüß' euch:** cf. note **18** 6. — 21 **Großen Dank:** for Besten Dank. — **Nachtims:** 'supper.' -ims is a contraction of -imbiß. — 23 **Adies:** **5** 27.

Act III

66 Scene 1. **Augsburg:** cf. **33** 10, **61** 29. — 5 **Bambergs Freund:** cf. **3** 13, **33** 14. The name of the place for that of its ruler. — 13 The relation of the princes to the Emperor, **25** 9 ff., **26** 10, **62** 13 ff.

67 1 **Kaufleute von Nürnberg:** the attack promised at **65** 16 has taken place. The account here is based upon pp. 54 and 55 in the *Lb.*:

Und lieffen zum Kayser gen Augspurg, und fielen Ihrer Kayserlichen Majestät zu Fuß, und verklagten mich auf das Höchste, wie daß sie nemlich verdorben Leuth weren, und einen unüberwindlichen Schaden, den sie und ihre Kind und Nachkommen nit überwinden kunten, empfangen hetten; darauf ihnen der fromm Kayser Maximilian geantwort und gesagt: Heiliger GOTT, heiliger GOtt! was ist das? der ein hat ein Hand, so hat der ander ein Bein, wann sie dann erst zwo Händ hätten und zwey Bein, wie wolt ihr dann thun, das war nun uf mich und Hannßen von Selbiz geredt gewest, und hette auch der Kayser, wie ich berichtet, darbey gesagt: Wie gehets zu, wann ein Kauffmann einen Pfeffer-Sack verleuert, so soll man das ganz Reich ufmahnen, und so viel zu schicken haben, und wann Händel vorhanden seyn, das Kayserliche Majestät und dem ganzen Reich viel daran gelegen ist, das Königreich, Fürstenthum, Herzogthum und anders antrifft, so kan euch niemand nacher bringen: welche Red ich ungefehrlich über 3 oder 4 Tag darnach bey eines Fürsten Gewaltigen erfahren — — und gefiel mir solches von der Kayserl. Majest. so wohl, daß es mir im Herzen ein Freud war etc.

4 **Geleite**: the district, see note to **8** 9. — 24 **Hydra**: a nine-headed snake which Hercules had to destroy. Whenever one of its heads was cut off, two at once grew in its place. Cf. "they grow like Hydra's heads" in Shakespeare's *1 Henry IV* V, iv. — 25 **Feuer**: it was only by fire that Hercules was able to destroy the heads; the sword was useless.

68 2 **Franken und Schwaben**: Weislingen's state and Adelheid's. Cf. **32** 26, **38** 19, **62** 9, 18. — 5 **Sickingen, Selbitz — Berlichingen**: mentioned together **27** 6–8, **32** 28. The dash means that Weislingen shrinks from uttering the name of the man whom he has betrayed. — 8 **aufrührische**: usually aufrührerische. — 9 The Emperor is well disposed to the three knights, ll. 28–29. — 13 **Ehrenstellen**: in the Emperor's army. — 21 **Schwindelgeist**: 'spirit of perverseness,' 'infatuation,' 'spirit of revolution.' — 23 **ihre Untertanen** etc.: prophetic of the peasants' war in the fifth act. Cf. also Sievers' words **6** 8.

69 1 **Urfehde**: the prefix Ur has the same meaning as aus. Literally, 'out of the feud.' — 2 **Bann**: the district within which the person giving an oath of 'Urfehde' has promised to remain. — SCENE 2. **Sickingen**: Franz von Sickingen was one of the foremost knights of his time. Powerless in the Reichstag against the princes, when a sufficient pretext was found he proceeded against the Bishop of Treves, a good churchman and a valiant soldier, who forced him to retire to the castle Ebernburg. Finally Sickingen was compelled to seek refuge in his strongest fortress Landstuhl, where he was mortally wounded and forced to capitulate. With him passed away perhaps the most picturesque character of the dying medieval life. He died in 1523, forty years before the historical Götz. — 8 **kommen**: obsolete for gekommen, cf. **63** 8, **64** 6. — 9 **Gefangenschaft**: p. **34**. — 18 **verjammert . . . Leben**: passes her days in pining and praying. Maria is devout, like Octavia in *Antony and Cleopatra*. — 23 **Es macht euch Ehre**: it is another indication of your faith in the goodness and honesty of men.

70 2 **bleibe darauf**: a blending of dabei bleiben and darauf bestehen. — SCENE 3. **Reichsexekution**: an expedition sent out to enforce the imperial decree of outlawry against Götz. — 8 **soviel möglich**: supply wie. — **gemessene**: 'strict.' — 10 **schwer halten**: 'be a difficult task.' — **an ihn machen**: 'to close with him,' 'get close to him.' — 12 **wildes Schwein**: used of Götz in *Lb*. — 16 **beim Lappen haben**: like English *get one by* the collar. — 22 **Brief**: an imperial writ or document. Cf. **71** 14, 16.

71 2 **unkundig**: governs the genitive. — 5 **Ich bin's zufrieden**: zufrieden takes the accusative or the genitive. — SCENE 4. 8 **Weißfisch**: cf. **46** 8, **53** 5. — 9 **sich stellen**: 'enter the lists.' — 11 **gebeizt**: 'tempered,' 'made tender,' lit. 'pickled.' — 12 **gar**: 'done,' continuing the culinary metaphor. — 13 **Schwager**: 'brother-in-law.' In the *Lb.* Götz calls Sickingen Schwager in the sense of 'friend.' In *Dichtung und Wahrheit* Goethe tells how he was taken to task for using the word Schwager in the sense of 'brother-in-law.' — 16 **Brief**: cf. **70** 22. — **Exekution**: heading of Sc. iii. The tenor of the edict is given *Lb.* p. 52:

> In summa summarum, das Reich verordnete 400 Pferd wieder mich, darunter Grafen und Herrn, Ritter und Knecht waren, wie dann dieselbigen Feinds-Brief noch vorhanden, und kamen ich und mein Bruder in die Acht und Uberacht, und in etlich Städten schossen die Pfaffen und München auf der Canzel mit Lichtern zu mir, und erlaubten mich den Vögeln in Lüfften, sie sollten mich fressen, und ward unß alles genommen, was wir hetten, daß wir nit eines Schuhes breit mehr behielten.

The old ban reads

> Wir theilen dein Erb und Eigen deinen Kindern, deinen Leib und dein Fleisch den Thieren in den Wäldern, den Vögeln in den Lüften; cf. 1 Sam. xvii, 44, Ich will dein Fleisch geben den Vögeln unter dem Himmel und den Thieren auf dem Felde.

— 20 **Erst sollen sie dran**: 'it is their turn first.'

72 1 **großen Anschläge**: Sickingen's ambition was to become an elector. — 6 **Vorwort brauchen**: 'intercede.' — 8 **was wär's**: 'what would the result be?' — 12 **Tapferkeit einblasen**: the individual brave man is worth more than the drilled multitude, cf. Intr. p. lii. — 14 **ein zwanzig**: cf. ein vierzig **32** 25. — 22 **Ein Wolf**: cf. **18** 19. — 24 **Sorg' du**: 'you worry about that, I won't.' — **Mietlinge**: John x, 11–14. — 25 **der beste Ritter** etc.: the *Lb.* p. 78 has been reproduced almost verbally:

> Und alsbald legt mein gnädigster Kurfürst und Herr der Pfalzgraf 2c. mir aus der Kanzley ein Zettel dar, wie ich reithen und mich halten solt, da wurff ich den Räthen den Zettel wieder dar, und sagt, ich wüst nach dem Zettel nit zu reiten, dann ich reit nit mehr heim gen Hornberg, ich weiß nit, was mir begegnen mag, das steht in dem Zettul nit, ich muß die Augen selbs ufthun und sehen, was ich zu schaffen hab.

— 27 **Pfalzgrafen**: **20** 3, 20. — **Konrad Schotten**: a much-feared robber knight. We learn from a note in Steigerwald's edition of the *Lb.* that at the instigation of the Swabian league and at the command of the Markgrave of Ansbach he was decapitated 1524 in Cadolsburg. Cf. **75** 10 and note.

SCENE 5. **73** 12 **Exekutionen:** one expedition against Götz was led by Baron von Sirau **74** 2; the other against Ulrich von Württemberg was led by Weislingen. In the first version Weislingen sends a message to Adelheid explaining the details of the expedition and calls it her work: "Two expeditions have been ordered: one of four hundred against Berlichingen, one of two hundred against the violent possessors of your estates. The emperor gave me the choice, which of the two I should lead. You can imagine that I accepted the latter with joy." To which Adelheid very suggestively remarks, "Yes, I can imagine that and can guess the reason too. You don't want to look into Berlichingen's face." — 14 **so gern ich:** add **auch.**

74 2 **Der von Sirau:** one reading has Baron von Sirau (a fictitious name). — 4 **was:** for etwas. — 9 **Beruhige dich:** 'take a rest.' — 12 **Ich lieb' ihn von Herzen:** contrast these words with those spoken concerning Weislingen, Ich lieb' ihn nicht, **52** 19. — SCENE 6. 16 **ein stattlicher Mann . . . Augen:** the first version describes him as ein kleiner Mann mit schwarzen feurigen Augen und einem wohlgeübten Körper, which agrees with the description given by Goethe in *Dichtung und Wahrheit*. Lerse himself probably suggested the change.

75 9 This whole incident down to **76** 7 is based upon the story found in the *Lb.* p. 83 (cf. **72** 27 for Pfalzgraf und Konrad Schott):

> Und hett 16 Pferd, und zwey Buben darunter, als wir nun uf sie hielten, da ziehen sie daher bey 10 oder 12 Pferden, wie wir sie erstlich anschlugen und dieweil sie nit mehr hetten, theilten wir unß, und gab ich Georg Gebsattel die besten Knecht zu, daß sie solten bey einer Mühle hinüber ziehen, dann sie konnten sonst nit über das Bächlein kommen, daselbst, und solten ihnen unter Augen ziehen, treffen sie dann mit ihnen, so wolt ich nit weit von ihnen seyn, treffen sie dann mit mir, so solten sie desselbigen gleichen auch thun, in Summa, ich ruckt zu einem Dorf hinter die Scheuer, und meint ich wolt Veltin Schotten und den Erhard Truchsessen mit ihrem Hauffen für lassen, und wolte ihnen uf dem Fuß nach ziehen, wie ich dann den Bescheid mit meinen Reutern gemacht hett, da wurden sie aber mein gewahr hinter der Scheuren, und ruckten bei dem Dorff zusammen, uf ein Büchelein, und hetten ihre Spieß uff den Beinen und ihre Arm-Brüster uffgebracht, wie dann ein jeglicher gerüst war, da zog ich Fuß für Fuß zu ihn, das thete ich darum, damit der Georg Gebsattel, und die andern Reuther die ich von mir geschickt hett, mögten auch desto eher mir zu Hülff und zum Handel kommen, und war mir dabey die Weil nit kurz, dann je näher ich zu ihnen kam, je grösser mich daucht der Hauffen seyn, und hetten bey 4 oder 25[1] Pferd. Nun wolt ich mich mit GOttes Gnad und Hülff wol von ihnen kommen seyn, so gedacht ich aber die 6 Pferd, die ich von mir hett geschickt, mögten darob geschlagen, gefangen und erstochen werden, das mögte mir zu grossem Nachtheil und Schaden gereicht haben, und daß ich dem Bescheid nicht nachkommen war, wie ich dann mit ihnen gemacht hett, und wie sie uf dem Büchelein halten, hielt ich darunter, da ich aber

[1] I.e. vier oder fünf und zwanzig.

nit kommen wolt, da kommen sie, und durchrannt mir Erhard Truchseß ein Knecht . . . daß er dem Gaul mit seinem Rucken ufm Rucken lag, darauf ich ihne Erhard Truchsäßen auch so bald vom Pferd herab stach, daß er mit samt dem Federbusch im Dreck lag, daß dann, wie ich acht, unser groß Glück war, nun war einer bey ihme, der hat eine Arm-Brust und schoß uff mich ab, und hett das Arm-Brust nach mir geworffen, welches ich nit gesehen hett, dann ich hett mit den andern zu schaffen, daß ich sein nit warten kunt, da gieng es, daß ich bey 3 oder 4 mal mit den 10 Pferden und 2 Buben durchbrechen must, ehe dann die andern 6 Pferd zu uns kamen, darnach fingen wir sie alle, ohne die uns entritten, und hätten sie alle gethan, wie der gut fromm Erhard Truchsäß und ein Knechtlein, so beym Bernhard von Hutten gewesen, es wär mein und meines kleinen Häuffleins übel gewart worden, dann wann ich schon das Männlein etwan einmal von mir bracht, und ich etwann sonst an einem andern war, so kam es von Stund an wieder an mich, es hub mich auch durch den Panzer-Ermel hindurch, daß es ein wenig gefleischt hett, und hett ich sonst so viel zu thun, das ich sein nit allein gewarten kunt, und dasselbig Männlein entboth mir darnach, wann ich es zu einem Diener annehmen wolt, so wolt es mir ein Jahr umsonst dienen, nit weiß ich, was es an mir ersehen hat, da entboth ich ihme, es solte kommen, ich wolte es nit umsonst begehren, sondern ich wolt ihn halten wie einen andern Knecht, und wiewohl mir das Männlein uf dem Tag hart zugesezt, und ich sein nit bedorfft, so hett ich ihne doch gern zu einem Diener angenommen, dann er gefiel mir uf den Tag nit mehr dann zu wol.

This situation reminds some commentators of the disguised Kent in *King Lear*. — 11 **Haßfurt**: *Lb.* p. 81. See map. — **auf die Fastnacht**: 'to the Shrove Tuesday carnival.' — 17 **in Willens**: 'with the idea.' Notice the peculiar genitive: cf. voralters and von Uralters her. — 23 **Hand in die Kohlen**: *Lb.* pp. 79, 102. — 24 **Da galt's kein Feiern**: 'no time for idling.' The *Lb.* es war keines Feierns da. — 25 **Erhard Truchseß**: a cousin of Konrad Schott, cf. **72** 27. — 28 **gewahrt**: governs the genitive, 'it would have gone hard with me and my little band.' — 29 **wovon**: with persons we expect von dem.

76 1 **Er setzte mir heiß zu**: 'he made it warm for me.' — 4 **feindlich**: cf. **58** 20. — 5 **fleischen**: 'to inflict a flesh wound,' *Lb.* p. 13. — 7 **mehr als zu wohl**: a phrase used in the *Lb.* pp. 59, 83, in both places with a negative before the mehr. — 10 **Kannst . . . geworben**: i.e. that your enemy offered you his service. — 13 **eh**: for eher. — 15 **einkommen**: 'occur to,' 'enter one's mind,' blending in den Sinn kommen and einfallen. — 19 **es aufgenommen**: 'taken up the fight.' — 23 **Euch zu dienen**: *Lb.* pp. 59, 73. — 26 **Auf ein Jahr**: *Lb.* p. 83. — 28 **Remlin**: the scene of the little skirmish just described. Goethe may have abbreviated the name of the village Remlingen, which is found in the *Lb.* See map.

77 **Georg**: where does he come from? **72** 16. — 4 **Kocher**: a tributary to the river Neckar. — **ein Trupp**: as proposed **70** 23. —

Reichsvölker: the plural of Volk, which originally meant a band of soldiers. — 7 **Ihrer**: genitive. — 11 **Vorlese**: 'preliminary picking' of the grape harvest. · The regular harvest or vintage is called Weinlese; the last picking is called Nachlese. — SCENE 7. 14 **meine Notdurft zu verrichten**: cf. *Lb.* p. 108:

> Da stieß mich mit Urlaub und Gunst zu schreiben, die Ruhr an . . . daß ich nit mit dem Hauffen zoge, dann ich must mein Vorteil suchen, wie ich kunt, und die Nothdurfft in denen Krankheiten erheischt.

— 22 **Überschlägen**: 'poultices.'

78 2 **Wein und Brot**: this "second officer" is a young man of high rank and little experience, as we see by the tone in which the others speak to him pp. **70**, **79**; hence he regards comfortable food as a necessity. — 3 **tut sich was zu gut**: cf. **20** 21. — 18 **krepiert**: vulgar for sterben. — 20 **du bist des Todes**: 'you are a dead man.'

79 3 **Unterst zu oberst**: 'heels over head.' The remainder of the description is taken from *Lb.* p. 82. — SCENE 8. 6 **Erster Ritter**: Erster Offizier of p. 70. — 7 **ein funfzig**: cf. **32** 25, **72** 14. — 10 **junger Herr**: the same words, addressing the same person, **70** 19. — 11 **Zinken**: 'tines,' the prongs of a deer's antlers (Geweih, line 12). The figure is probably suggested by the looks of the young knight's helmet after the experience of lines 3–4, as well as by the remembrance of his tone at **70** 16. — 12 **Daß dich die Pest**: 'plague take you.' — 13 **Du Teufel**: not an address to the captain or Götz, but used interjectionally.

SCENE 9. **80** 1 **Achtserklärung**: cf. **70** 22, **71** 14. — 2 **Streich von Weislingen**: cf. p. **68**. — 11 **soll**: may be a contraction of es soll. — **Hasenjagd**: the hare is the symbol of cowardice. — SCENE 10. 14 **in Gottes Namen**: cf. note to **10** 4. — 15 **Türkei**: this name was often used in such ways as this in Goethe's time. — 16 **einmal für allemal**: usually ein für allemal. — **ihm zu Leib gehen**: 'pitch into him.'

81 1 **sind's zufrieden**: cf. **71** 5. — **Landsart**: 'the lay of the land,' from the *Lb.* pp. 9, 45. — 2 **kundig**: cf. **71** 2. — 3 **Maus**: the rodents are much favored in similes and metaphors in the drama. Cf. note to **50** 23. — 11 **es macht warm**: South German idiom. — SCENE 11. 13 **mit hellem Hauf**: 'with their entire force.' From *Lb.* p. **90**. — 14 **Sickingens Reiter**: **72** 14. — 17 **Franz**: Lerse. — **funfzig**: **77** 2, Morgen ist er hier mit funfzig Mann. — 19 **gegen ihnen**: gegen formerly governed the dative. — 21 **patschen**: 'give a thrashing.' — 22 **die Spitze bieten**: 'face.'

SCENE 12. **82** 2 **Strom . . . losbraust**: Ecclesiasticus iv, 31. — 6 **umgekehrt**: cf. unterst zu oberst **79** 3. — 11 Cf. what Götz said of

blowing together an army **72** 12–13. — 16 **Distelköpfen:** from Luther's language. Cf. Goethe's *Prometheus* Übe dem Knaben gleich, der Disteln köpft, an Eichen dich und Bergeshöhn.

83 SCENE 13. A servant relates the story of the battle to the wounded Selbitz. Cf. a similar device in Shakespeare's *Julius Cæsar* V, ii; Schiller's *Jungfrau von Orleans* V, ix; Scott's *Ivanhoe*. The battle seems to contain reminiscences of Shakespeare's *Coriolanus* both in respect to the commander's single-handed prowess and in respect to the anger of both commanders at their cowardly troops. — 6 **reichen:** for erreichen. — 8 **Was siehest du:** the Biblical full form of the verb is used. 1 Sam. xxviii, 13. — 11 **fluch' und wetter' sie zurück:** Klopstock taught his time how to give intransitive verbs force and condensed power by making them transitive. Cf. Intr. p. xlviii. — 17 **Banz:** Bau in first and second versions; Blau *Lb.* p. 105. — 20 **Wohl! Wohl!** 'excellent! excellent!'

84 2 **drunter und drüber:** 'topsy-turvy.' — 6 **hin:** 'gone,' 'dead.' — 8 **Wohl:** cf. **83** 20. — 22 **Diesmal galt's:** 'that's the time we had to fight.' Cf. **7** 18, **75** 24. — 24 This incident is based upon an account in *Lb.* — 26 **wie der Donner:** as quickly as the thunder follows the flash of lightning. The over-elaboration of the metaphor is euphuistic and hence Shakespearean; cf. note to **9** 4.

85 8 **flohen wie Reichsknechte:** Goethe was thinking of the imperial Reißausarmee of his own time. — 11 **Kerls:** a favorite word of the young Goethe and the *Storm and Stress*. Cf. **5** 12, **86** 10, **91** 15, **126** 13, **129** 17. Cf. Intr. p. lxv. — 20 **Strauß:** 'combat;' used in the *Lb.* — SCENE 14. 24 **Reit:** contraction of reitet.

SCENE 15. **86** 6 **Weilern:** a fictitious place. — 9 **wenn es nur noch brave Kerls wären:** he is not pitted against brave men, only against a mass of men. Cf. what Möser says about this, Intr. p. lii. — **Sickingen:** **73** 8, komm heimlich wieder.

87 1 **Eurer Wege gehn:** adverbial genitive of place. — SCENE 16. 7 **vier Hunderten:** in Weislingen's letter to Adelheid (first version) four hundred are mentioned. In the *Lb.* p. 52, four hundred cavalry are mentioned. — SCENE 17. 10 **behalte die** etc.: sounds like a scriptural phrase. — 12 **die:** Kinder. — 18 **gelobten Lande:** Gen. xii, 1; Hebr. xi, 9.

88 1 **Glück auf die Reise:** Götz, eager to get the pair away as soon as possible, takes Maria's words as an occasion to start this topic. His attitude or gesture shows Maria what he means. — 6 **Ich kann niemand auftreiben:** he had been sent by Götz to seek recruits,

86 5. — 13 **Knecht**: the one sent out, **86** 8. — **Reichsfähnlein**: a company of soldiers. — 19 **überm Fluß**: Jagsthausen is on the north side of the Jagst river, so the imperial soldiers are on the south side. — 22 **Lersen**: Lerse had been delegated with Georg to enlist troops. We hear nothing of his success. — 24 **Biet**: 'command,' equivalent to gebiete.

89 3 **Freude der Vorbote künftigen Elends**: this has become proverbial among the common people and in literature. — 9 **meinem Sturz nahe**: cf. **88** 8. — 26 **in die Grube fallen**: cf. Matt. xv, 14; Luke vi, 39. — **Ich . . . herausheIfen**: cf. **72** 6.

90 6 **Wir sehn uns wieder**: Maria sees him at the end of the play. — 10 **Weh . . . Frau**: cf. **12** 10. — 11 **Georg**: he has been watching from the tower. — 12 **Die Sonne ging auf**: there is some discussion with regard to the time in this scene. In **88** 10 Götz urges Sickingen and Maria „Geht noch diesen Abend." Are we to suppose that the seventeenth scene takes place in the night? Goethe omits Die Sonne ging auf in the stage version. — 14 **Mäuse, Ratten**: cf. **50** 23 etc., *Lb.* p. 60:

> Und zog doch nichts destoweniger der Bund herab, der Meinung, daß sie mich wolten übereilen, und mich auß der Mauß=Fallen zu Meckmühl nehmen, wie dann die Kazen schon vor der Maußfallen waren, und warten uf das Mäußlein, daß sie es fressen wolten, wie auch geschahe, und ich darober gefangen würde.

— 17 **fürn Narren halten**: 'make a mock of.' — **ihre . . . verkäuen**: i.e. I shall not give them an opportunity to practice their bravery upon me. — 20 **Hundsfötter**: cf. **59** 5. — 21 The man reads the summons to surrender. — 24 **ein Pfaff**: a scornful reference to the Bishop, who is of course interested in the capture of Götz.

91 1 **Auf Gnad und Ungnad**: 'unconditionally,' 'at discretion,' said of a surrender. — 2 **Räuber**: cf. **64** 28. — 5 The dashes represent unprintable words. The vulgar ending is suggested by *Lb.* p. 71. The stage version has kann zum Teufel fahren. — Scene 18. In this and the following scenes the author has made use of various features taken from the story of the siege of Möckmühl, *Lb.* p. 61:

> Nun waren ich und meine Verwandten, die bey mir in der Besazung lagen, dieser Bethaidigung wol zu frieden, dann wir hetten nit mehr dann noch 3 Malter Meels im ganzen Hauß, so hetten die Bürger in der Stadt den Kasten und Keller innen, daß wir nichts mehr zu essen bekommen mögten, auch hätten wir *noch* etliche Schaaf, die ich den Burgern vor der Stadt nahm, . . .

— 11 ***Mit dem Wein*** etc.: the wine is giving out. Cf. Lb. p. 62, 2, *and p. 79, 26:*

> ... Darzu hetten wir nit Wasser, daß wir den Pferden geben mögten, und auch kein Wein mehr, dann was mein war, den musten wir und unser Pferd trincken und unß mit behelffen.

— 13 **Abbruch**: 'damage,' 'harm.' — 16 **blaff**: cf. Bauz **83** 17; *Lb.* p. 105. — 20 **alle**: 'all gone.' — 22 **sparen wohl aus**: 'are saving,' 'are making the best use of.'

92 Scene 19. **Saal**: Düntzer thinks this scene ought to have been labeled Zimmer. — 1 **Blei**: *Lb.* p. 61:

> So hetten wir auch kein Kugeln mehr zu schiessen, denn was ich aus den Fenstern, Thorangeln, Zinn, und was es war, zu wegen bracht.

— 5 The rest of this paragraph reminds one of the words of Hamlet to the gravedigger, *Hamlet* V, i. Cf. Intr. p. xlvii. — 10 **Dachrinne**: *Lb.* p. 61. — 13 **haut davon**: 'hacks off a piece.' — **brav**: 'fine,' i.e. big. — 15 **davor**: 'for it,' modern dafür; not 'of it,' modern davor. — 18 **Reichsknappe**: Reichsknecht. — 19 **uns verschossen**: 'used up our ammunition.'

93 8 **entbieten**: 'offer'; see other uses of bieten. — **Vertrag**: just before the bullets were cast Götz spoke of hoping for such a thing eventually; so he must have received a communication during the casting. Since the unacceptable proposition of **90** 18 ff. there has been time enough to use up all the wine in the castle, **91** 11, **94** 3. — 10 **mich in ritterlich Gefängnis stellen**: 'give my parole,' 'surrender on parole.' Cf. ritterlicher Haft, ritterliches Wort. — 12 **Das ist nichts**: 'that will never do.' — 16 **mit Manier**: 'decently,' 'in good form.' — 18 **sicher Geleit**: the messenger's person was sacred and must be protected.

Scene 20. **94** 10 **Es lebe der Kaiser**: who has brought him into this predicament. Cf. however, **90** 23. — 13 **einerlei Schicksal**: because both are suffering from the ambition and selfishness of the princes. — 14 **Reichsständen**: cf. note to **25** 15. — **Mäuse**: the knights such as Götz. — 15 **Ratten**: the princes. Cf. **50** 23, **81** 3, **90** 14. — 16 **die Seele eines so krüppligen Körpers**: an excellent characterization of the emperor and the empire. — 18 **auf die Neige**: **91** 11. — 26 Notice the prophetic tone. — 27 **Wenn . . . möchte**: then Götz's ideal state would be realized. Cf. first version.

95 11 **Wohl**: 'indeed I have.' — **Landgraf von Hanau**: cf. **20** 11. — 16 **Bursche**: the weak form Burschen is more usual now. — 29 **reiten**: 'to do service as riders.' *Lb.* has ich will mehnen, ich sey darumb hie, daß ich reitten soll, wann man mir ansagt, so reitt ich.

96 1 **Wollte . . . Deutschland**: sounds like irony; Weislingen is right when he says, **110** 11, "It will be impossible for him to remain quietly in his castle." — 6 **Cherubim**: Genesis iii, 24. — 8 **die Türken, die Franzosen**: Götz served against the Turks two months under Charles V in 1542, and against France in 1544, returning after the Peace of Crespy, Sept. 18, 1544. — 11 **die allgemeine Glückseligkeit**: a phrase much in vogue in Goethe's day, not only in Germany (see Weissenfels, *Goethe im Sturm und Drang*, p. 416) but elsewhere, cf. e.g. Godwin's *Political Justice* or the preamble of the Constitution of the United States; an ethical expression of the eighteenth-century type of rationalism. — 13 Georg forgets the sad actuality in his enthusiasm for Götz's plan. — 14 **davonzubringen, dran**: a play on words. — 18 Cf. *Lb.* p. 61:

> Und war daruf die Sache angerichtet und dahin gebeydtingt, daß sie mich und die Meinigen, die bey mir in der Besazung lagen, mit unserm Leib, Haab und Guth, auch mit Wehr, Harnisch und Pferden, wie dann ein jeglicher het, frey wolten abziehen lassen.

97 Scene 21. **singt**: **8** 7. — 1 **Knab**: stands for the **Reichsexekution**. — **Vögelein**: Götz and his loyal followers. — 13 **Meislein**: 'titmouse.'

98 2 **Rüstschrank**: 'armory.' — **Es geht in einem hin**: 'you might as well have them,' 'somebody will get them anyhow,' 'it will cost you nothing.' — Scene 22. 11. The servants relate what is going on behind the scenes. Cf. note to p. **83**. — 12 **ermorden**: *Lb.* p. 62:

> Aber ich verließ mich auf ihr Zusagen, und meint, sie würden mich oberzehlter massen ziehen lassen, welches aber nit beschehen, dann wie sie mir Glauben gehalten, das sieht man, und hat es wol gehört, dann ich lag darob nieder, und wurden meine Knecht und Gesellen erwürgt und erstochen, so fehlete es mir auch nit weit.

ACT IV

99 Scene 1. **Wirtshaus zu Heilbronn**: after his surrender at Möckmühl Götz was treacherously attacked and taken prisoner to Heilbronn (see map), where he remained three and a half years in des Diezen Herberg (the Crown Inn, kept by Diether Wagemann). — 2 **beschwur**: friars were supposed to be able to capture bad spirits in sacks and carry them away, that the neighborhood might be free from their further molestation. In the first version the idea is worked out more in detail, p. 134 Baechtold. — 9 Cf. **59** 1–2. The line appears at first as a complaint against human justice, and the quotation of Ephesians vi, 1, is not recognized; but the next line points it as a

complaint against God, whose promise (Eph. vi, 3; cf. Deut. v, 16; Ex. xx, 12) seems not to be kept. Hence Elisabeth's rebuke. — 16 **Wie . . . Halsband**: cf. Proverbs xi, 22. — 17 **geschlossen**: 'imprisoned,' 'in prison.' — 18 **Engel weinen zu machen**: from Shakespeare's *Measure for Measure* II, 2.

100 2 **kauen**: cf. Shakespeare's "ruminate my grief," *1 Henry VI* V, v. — 3 **Augäpfel**: in the Bible (Zechariah ii, 8, etc.) only the singular of this word occurs. — 4 **Im Namen . . . halten**: cf. **99** 3. We remember that Götz does not keep his own promise. — 6 **Entschlagt**: governs the genitive. — 7 **gestellt**: 'in a mood.' — 11 **Esel** etc.: another example of Götz's vigorous language. To the **rotröckiger Schurke** he had said **Einen Strick um deinen Hals**, **90** 22. — 17 **Viel Ehre**: ironical. SCENE 2. **Räte**: the imperial commissioners, judges. — **Ratsherren**: the city fathers.

101 2 **mit . . . wissen**: 'we shall be able to report with much pleasure.' — 5 **hier wohl beschlagen**: 'strong here,' of strong courage. — 7 **Wohl**: 'very well.' — 18 **Das Stühlchen . . . Stube**: an impression made upon Goethe in his visits to the trials in Frankfurt. — 19 **armen Sündern**: a designation for criminals in the hands of the law, based on obsolete senses of **arm** and **Sünder**, but now associated with the current senses of these words, as **riecht** shows. Götz, as an old soldier, would doubtless have borne the odor if it had not been associated with the disgrace, the implication that he belonged to the same class. — 22 **Ordnung**: Goethe again plays upon the words (find other instances); Götz understands the word to mean justice, the imperial judge is simply talking about the order of business. — 23 **wollt'**: supply **ich** before it. — 25 **auf Gnad und Ungnad**: 'at our discretion,' cf. **91** 1.

102 9 **väterliche Gnade**: **68** 9, 27. — 20 **Urfehde**: the emperor's plan as suggested **68** 29 is being carried out. For **Urfehde** see note to **69** 1. — **abschwören**: 'to swear the oath' of 'Urfehde.' This entire incident is taken from the *Lb.* 63 ff.:

Und wie ich nun zu Heylbronn . . . etliche Wochen in einer Herberg verhafft gelegen bin, da schickt der Bund einen der war freylich von Constenz ein Schweizer, Stadtschreiber oder was er war, gen Heilbronn, und het ein Urphed bey ihm, die las er mir für in der Stuben, in Beywesen vieler von Heilbronn, also daß die Stuben voller Leuth war, und begehrt, ich solt solche schwöhren und annehmen, und wo ichs nit thet, hett der Bund geschrieben, solten sie mich nehmen und in Thurn legen, . . . Ich schlug solche Urphed stracks ab, wolt ehe ein Jahr im Thurn liegen, ehe ich sie annehmen wolt, darzu so zeigt ich hingegen an, ich wer in einer ehrlichen Vhedt betretten und hett mich auch bey meinem gnädigen

Fürsten und Herrn, wie einem frommen von Adel und Rittermann wol anstundt, gehalten, darzu so wer ich auch in ein ehrlich ritterlich Gefängnus vertagt, also daß ich verhofft, sie würden mich auch dabey bleiben lassen, und nit daraus nehmen, hett ich mich aber in meiner Gefängnus übel gehalten, so solten sie mirs anzeigen, ich wüst mich aber nit besser zu halten. Da wusten sie mir nichts anzuzeigen.

— 22 **Ihro Majestät treuer Knecht:** **27** 10, **94** 13, 28. — 23 Götz's great concern for his friends. There is here something of the sentiment expressed by the trooper **98** 15: **Wenn sie sterben, mag ich nicht leben.** — 29 **Rechnung schuldig sein:** 'to be accountable.'

103 8 In the „Beylagen" of the Steigerwald edition two **Urfehden** are quoted. „Ich, Göz v. Berlichingen bekenne öffentlich mit diesem Brief u. s. w." — 12 **Reich:** the estates, or the princes, **25** 15. They are his enemies, **24** 29 he is subject only to the emperor, he is entirely independent of the estates. The same idea **25** 4. — 16 **Hab' ich wider den Kaiser . . . getan:** taken from *Lb.* 55:

Und ich kan mich auch nicht erinnern, daß ich mein Tag je etwas wider Kayserl. Majest. oder das Haus Oesterreich gehandelt hab'.

— 18 **gewiesen:** for the more common **bewiesen.** — 23 **gemessene Order:** cf. **70** 8. — 24 **im Entstehungsfall:** lawyer's style for 'in case of non-compliance,' 'in case we fail.' — 26 **Zu:** for **in den.** — 27 **Gerechtigkeit, Gnade:** cf. **102** 10.

104 2 **Das ist sein Befehl nicht:** Götz believes, and rightly, that the commissioners are misinterpreting and falsifying the emperor's commands in two acts of injustice: their treachery at the surrender of his castle was not in the emperor's plan, nor their unfaithfulness to their promise that he should be granted the imprisonment befitting a knight. — 7 The commissioners wore imperial insignia. — 9 **fressen oder dran erwürgen:** 'take back or suffer for it.' — **ehrlichen Fehd:** **46** 19. The requisites for an honorable feud were a sufficient cause, challenge, and three days for preparation. — 11 **edle Tat:** it was Götz's duty to punish the Nuremberg citizens for their betrayal of his boy. — 14 His deed is noble compared with the rapacity of the princes. Self-help is justified when justice is not otherwise done. — 21 *Lb.* p. 63:

Da ich die Urpheb nit annehmen wolt, hetten sie die Weinschröter bestellt, die traten zu mir in des Diezen Herberg in der Stuben und wolten mich fangen, ich dem nechsten vom Leder und mit der Wehr heraus, da schnapten sie wieder hinder sich, und baten mich die Bürger des Raths fleißig, ich solt einstecken und Fried halten.

— 24 **Meinung**: 'intention.' — **ungrischer**: a hardy breed of oxen. — 27 **aus dem Grund**: 'thoroughly.' — 29 **reißt . . . Seite**: in the *Lb.* Götz carries his own sword.

105 5 **Hasenjäger**: contemptuous, cf. Hasenjagd **80** 11. — 21 **Weinhöhe**: hill covered with vineyards, 'Vineyard Hill.' — 24 **Franz von Sickingen**: brought about Götz's release by the payment of 2000 Goldgülden ($3356) and an oath of Urfehde. Cf. especially *Lb.* pp. 63–65. — **Schlag**: 'toll-bar,' 'gate,' a horizontal beam instead of a gate to the city.

106 2 **allen Vorschub täten**: 'were aiding and abetting this in every way,' 'gave every possible help and countenance to the treachery.' — 6 **Tretet ab**: Götz leaves, cf. line 18. — 7 **Habt**: addressing the imperial judge. — 8 **unbändig in seinem Zorn**: cf. Weislingen's description of him **109** 14–15. — 10 **uns und . . . vergeben**: 'surrender our rights and those of the emperor.' — 27 **Es liegt mir nichts dran** etc.: cf. *Lb.* 64:

> Da glaubt ich ihnen auch, und wie sie mich in der Herberg zur Stuben heraus führten, gieng meine Haußfrau gleich die Steegen heruf, und ward in der Kirchen gewest, da riß ich mich von ihnen und gieng zu ihr, und sagt, Weib, erschrick nicht, sie wollen mir ein Urphed fürlegen, die will ich nit annehmen, will mich ehe in Thurn legen lassen, thue ihm aber also und reit hinauf zu Franciscus von Sickingen und Herrn Georgen von Fronsperg und zeig ihnen an, die Ritterliche Gefängnus, wie mir zugesagt, wöll mir nicht gehalten werden, versiehe mich, sie werden sich als redliche von Adel und Haupt-Leuth wol wissen zu halten, das thet nun mein Weib, und führten mich die Bündischen mit uf das Rath-Hauß, und von dem Rathhauß in Thurn, und must dieselbige Nacht darinnen liegen, und wie sie mich uf den Pfingst-Abend hinein legten, musten sie mich auf den Pfingst-Tag des Morgens frühe wiederum heraus thun, und führten mich also darnach wieder uf das Rath-Hauß, da waren etliche des Raths bey mir in der Stuben, ufm Rath-Hauß, und war mein Haußfrau wieder vom Leger kommen, und stund heraus vor der Stuben, hetten sie vielleicht gehört, daß der ganz Hauf wieder herab züg, der Stadt zu, da baten sie mich, ich solt zu meiner Haußfrauen gehen, und zu ihr sagen, daß sie wieder hinaus ritt, und für sie bitten solt, dann der Hauff zoge eben der Stadt zu, zu Roß und zu Fuß, da gieng ich zu meiner Haußfrauen und sagt ihr in ein Ohr, was mein Meynung war, das war das, und sagt zu ihr, sag zu meinem Schwager, Franciscus von Sickingen, und Herrn Georgen von Fronsperg, sie haben beede mich gebetten, ich solt für sie bitten, aber sag zu ihnen, haben sie was im Sinn, so solten sie fortfahren, ich wolt gern sterben und erstochen werden, allein daß sie all mit mir erstochen würden, das hett sie nun ausgericht.

Scene 3. **107** 7 **ritterliche Haft**: **104** 4. — 8 **Du bist zu ehrlich**: we learned of this trait in Götz at the very beginning **4** 4, and in Weislingen's case **59** 1. — 10 **Kissen unterlegen**: 'make it easy for them.' — 11 **mißbraucht**: **104** 1, 2. — 17 **zusamt**: 'together with.' —

18 **Terminei**: 'bounds,' 'limits,' strictly the territory to which he is restricted. Cf. **Bann** **69** 2. — 19 **besser**: 'better off,' **besser daran**. — 23 **zu Lehn**: 'in fief.' A fief is an estate held of a superior on condition of military or other service.

108 1 **Reuse**: an eel-pot, a basket trap. — 4 **gelte was**: 'have some influence.' In history, Sickingen used his influence with Charles V, the successor of Maximilian, not with Maximilian himself. — **Er hat immer gewünscht** etc.: **68** 10. — 8 **Der Mut verlernt sich nicht**: cf. **72** 12. — 10 **Unternehmung**: cf. **Eure großen Anschläge** **72** 1. His expedition against the two electors Archbishop Richard of Treves and Prince Ludwig of the Palatinate, and his ultimate aim of himself becoming elector. — 11 **Günstige Aspekten**: see Century Dictionary under *aspect* 7. Astrology had tremendous influence in high and low circles in the Reformation period. Cf. p. lxix of Winkler's edition of *Wallenstein*. — 13 **Trier und Pfalz**: probably meaning the rulers rather than the peoples. — **eher des Himmels Einfall**: *Lb.* p. 56, ich hett mich des Himelfals ehe versehen dann daß ihr mich uf heut nider solt haben geworffen. — 15 **wie ein Hagelwetter**: this agrees very well with what the city fathers think of him **106** 8, Weislingen's description **109** 14, and Götz's **109** 1. — 16 **unser Schicksal machen**: he is not sure. Weislingen gives utterance to another view: Wir Menschen führen uns nicht selbst; bösen Geistern ist Macht über uns gelassen, etc., **133** 8. Cf. in *Egmont* the Regent's words in her first speech, Was sind wir, etc. — 19 **Traum**: **37** 10. The former interpretation of the dream made Weislingen a formidable ally; the latter explanation reveals Weislingen as Götz's most formidable opponent and destroyer. His old friend has ruined him. His will to live is gone. He has been in misfortune before, but now everything is wrapped in darkness. — 20 **als ich tags drauf**: 'the night before I,' lit. 'when on the following day I.' — 25 Sickingen is sanguine and cheery.

109 3 **schon einmal gefangen**: the double imprisonment at Heilbronn, cf. **113** 19, is unhistorical. — 5 **Perücken**: said in contempt; cf. **63** 12. — 6 **den Vortrag haben**: in parliamentary language, 'to have the floor.' — After the scene Götz swears Urfehde, cf. **110** 10: Er ist auf sein ritterlich Wort auf sein Schloß gelassen, sich da stillzuhalten. — Scene 4. **Adelheidens Schloß**: this stage direction must be wrong, for Adelheid objects just below (**111** 7) to going to her castle. She is still at court in Bamberg or in Augsburg. — 12 **Sie**: the imperial commissioners and the city fathers of Heilbronn, Act IV, scenes ii, iii. — 13 **saßen fest**: 'were in a tight place,' 'were up a

tree.' — 15 **Ich haſſ' ihn:** in the first version there was more occasion for Weislingen's hatred, because Sickingen there alienates Adelheid's affections. — 19 **Liebe Frau:** Weislingen and Adelheid are married. Weislingen fulfilled the conditions for marriage, namely the wresting of Adelheid's estates from the grasp of Ulrich von Württemberg. — 20 **er wird alt und mißmutig:** cf. **110** 3; also **26** 1 ff., **94** 13 ff. — 22 **alten:** how old?

110 2 **das Glück einzelner Menſchen:** in contrast to das Wohl des Staats. — 4 **Er iſt mein treuer Diener:** he speaks of Sickingen in the same spirit **68** 9. — 10 **ritterlich Wort:** cf. ritterlich Gefängnis **104** 4, ritterliche Haft **107** 7. — 11 **Das iſt ihm unmöglich:** Weislingen knew Götz perfectly. — 14 **Karl:** the historical Charles V was elected 1519, and crowned 1520 in Aix-la-Chapelle. Karl does not appear in the first version. Sickingen wins her affection instead. — 19 **mit andern Augen:** i.e. with the eyes of love. An example of the euphemistic ander. — 24 Karl did not try to conceal his love for Adelheid, who was trying to win for herself the Empress's crown.

111 1 **Er frißt:** cf. other uses of freſſen. — 10 **Der heilige Anker:** supply "This assurance is." — 12 **Das fehlte noch:** 'that settles it,' 'that is the last straw.' — 22 **ſiehſt ſo kummervoll:** cf. **37** 7. — 26 **Ich fühle deine Lieb und Treu:** cf. what she says of him **74** 12 ff.

112 1 **das:** unerkenntlich zu ſein. — 6 **In Tränen ausbrechend:** cf. **74** 12, **112** 29, **134** 18, 24. He exemplifies the lachrymose side of the Storm and Stress movement. Cf. Intr. p. lxxi. — 13 **den Unterhändler abgeben:** 'to play the go-between.' — 23 ff. This extravagant language may be due to Shakespearean influence. — 24 **Mein Herz . . . aus:** cf. what Werter says at the end of the letter of May 10, ich gehe darüber zu Grunde, and of July 1 at the end. — 26 The stormy love of the page is the only one which finds a response in the heart of this otherwise scheming woman. But her ambition is more powerful than her love.

113 5 **Ich wollte . . . machte:** cf. **42** 23. In this sentence the relative der has conditional force. — SCENE 5. **Jagſthauſen:** Götz is confined to his castle by his pledge, **107** 18. — 11 **ſchreib aus:** 'finish writing.' — 12 **Gib . . . verkennen:** this corresponds with the purpose which Götz gives for writing the *Lb.*, pp. 3–4. — 15 **geſchäftiger Müßiggang:** oxymoron. Cf. Unter vielem Verhaßten iſt mir das Schreiben das Verhaßteſte in *Egmont*, and Schreiben iſt ein Mißbrauch der Sprache in *Dichtung und Wahrheit*, end of Vol. X. — 19 **erſten Gefangenſchaft:** Götz was imprisoned once at Heilbronn and once at Augsburg. — 21 ff. Very similar words are found Lb. 110:

So sagten mir auch etliche der Fürnehmsten von Bund selbs, ich hette thöricht gethan, daß ich mich also zu denen Leuthen gestellt hett, denen ich viel Leids gethan, und die mir also gram und feind gewesen.

— **Bündischen**: 'Swabian League.' Götz naturally came into conflict with an organization formed for the purpose of maintaining peace in Germany. He was twice imprisoned through the efforts of this league. — 22 **mich zu stellen**: 'to put myself in the power of.'

114 3 **Setz' ich**: interrogative, as if a question mark stood after Geld. — 6 **Den . . . nehmen**: his reputation for honor is worth to him more than wealth and freedom. — 8 **Miltenberg und Singlingen** (perhaps Siglingen): see map. — 14 **stellen**: 'produce.' — 18 *Lb.* p. 24:

Das ist mein und meines Bruders seel. Besoldung gewest, war unß auch lieber, dann hett unß der Marggraf 2000 fl. geschenkt, wie wol wir warlich arm Gesellen waren, noch haben wir dannoch eine guthe Besoldung empfangen, daß nicht allein unser gnädiger Fürst und Herr, der Herr Marggraf, sondern auch Ihro Fürstlichen Gnaden Obriste Räth und Haupt-Leuth, Ritter und Knecht, Preiß, Ruhm, Lob, und Ehr unß nachgeredt haben.

— 20 **Jäger**: this is what Götz had expected to become when peace had come to Germany, **96** 2 ff. Cf. *Lb.* p. 99. — 22 **Pantoffeln**: a suggestion of effeminacy.

115 1 This life does not satisfy as he had expected. — 4 **ein fürchterlicher Komet**: between 1519, the year of Maximilian's death, and 1525, the date of the peasant uprising, no comet appeared; but nine were seen during the first thirty years of the sixteenth century. Comets are referred to in several of Shakespeare's plays. — 8 **Die Bauern**: peasants appeared in the first scene, Metzler and Sievers. Their attitude was described **68** 23–26. — 18 **von**: cf. **19** 12. — 20 **reiten**: cf. **95** 29.

Act V

116 Scene 1. **Bauernkrieg**: this refers to the peasant war of 1525. There were other uprisings before this time, "Pfeifer von Nicklashausen" 1476, "der arme Konrad" 1514, and others. The Reformation, with its unrestrained criticism of the hierarchy and its gospel of freedom, fanned the flame of dissatisfaction into a conflagration of wild insurrection. Although the movement was widespread, it was quickly suppressed as soon as the princes had recovered from their fright. The princes had their revenge by wholesale executions. Goethe used principally the description of the peasant war found in

the *Lb.* and Steigerwald's notes thereon. — 1 **Mordhunden:** i.e. the insurgent peasants. — 7, 10 **Link, Metzler:** Steigerwald says in his notes,

> Sonsten hatten sich bey dieser Aufruhr sonderlich famos und schuldig gemacht: Hannß Vermetter zu Würzburg, Linck genannt, Jörg Mezler, der Würth zu Ballenberg, Jacob Köhl zu Eibelstatt . . . , welche alle zusammen nachgehends mit dem Leben ihre Missethat verbüssen müssen.

For Kohl see **119** 12. Metzler appeared before in the first scene, **3** 4. He is perhaps the most fanatical and the most active of all the insurrectionists. Sievers of the first scene does not appear again. — 7 **niedergestochen:** the perfect participle has imperative force. — 11 **Kehraus:** properly the last dance of a party, which was customarily a wild dance. (The name is conjectured to have been given because the ladies' trains swept the floor clean as they danced out of the hall, or because it preceded the literal sweeping out and cleaning up.) The mad close, 'the wind-up.' — 13 **Weinsberg:** not far east of Heilbronn, cf. map. In the storming of this city by the bloodthirsty incendiary Jäcklein Rohrbach, April 16, 1525, all the things which Metzler relates took place. — 15 **daß:** i.e. daß es, daß's, the two s's not separately pronounced. Some readings of **39** 15 omit es. — 17 **alles:** the neuter singular may be collectively used of persons.

117 1 **Dietrich von Weiler:** cf. Steigerwald's notes to the *Lb.*,

> Hier ist mit der Erst Dietrich von Weiler, als er vom Kirchturn herab mit denen Bauren gütlich gesprochen, erschossen und hernach herunter geworfen worden.

— **tanzte vor:** 'led the dance.' — **Fratz:** cf. **4** 24. — 2 **mit hellem . . . Hauf:** cf. **81** 13. — 8 **trenteln:** 'dawdle'; **trendeln** is the dictionary form of this provincialism. — 9 **Fahrt zu:** 'keep it up,' 'take hold.' — 11 **Helfenstein,** 12 **Eltershofen,** 26 **Rixinger:** from Steigerwald's notes,

> Dann führten die Bauren Herrn Grafen Ludwig von Helffenstein nebst 13 von Adel, unter welchen 2 Sturmfeder, Rudolph Nagel von Eltershofen, Pleickard von Rüxingen, und ein Späth gewesen, und vielen andern, zusammen bey 80 Personen auf einen Acker gegen Heylbronn, machten da einen Creyß, und jagten sie alle zusammen erbärmlich durch die Spieß.

— 12 **an:** 'in number.' — **auf:** 'as many as.' — 13 **Herausgeführt:** sie wurden herausgeführt. In lively narration ellipsis is common among the people. — 15 **arme reiche Sünder:** cf. **101** 19, and, for the oxymoron, geschäftiger Müßiggang **113** 15. — 19 **Gaudium:** a Latin word, but, having been made popular by church and school, it does

not surprise us in the mouth of a peasant. — 26 **Wenn der Kerl:** a condition without a conclusion, cf. **21** 1. — 27 **weiten Naslöchern:** cf. *Lb.* p. 25, het viel Winds in der Nassen.

118 11 **schwierig:** 'recalcitrant,' 'difficult to manage.' — 13 **Max Stumpf:** this character appears **119** ff. According to Datt, who calls him Max (the *Lb.* has Marx), this man was bailiff of Krautheim. — 15 **er . . . gegolten:** cf. **4** 6. — 18 **leucht:** for leuchtet. It had become dark, cf. **116** 3. — 19 **Kometen:** the source for the description of the comet is Sebastian Franck's *Chronica.* There we find the report of a gruesome comet seen on the eleventh day of October 1527 in Westerreich; it tallies almost exactly with the description given in the lines below. — 23 **fünf Viertelstunden:** this must be the time during which it is completely visible, not counting the time taken in rising and setting.

119 3 **rauchen:** the old form for rauhen. Cf. nach and nahe. — 4 **zwitzert:** 'glistens,' 'sparkles,' 'scintillates,' 'quivers.' — 6 **arbeitet durcheinander:** 'shifts one part into another.' — Scene 2. 10 **pfalzgräfischer:** **20** 3. — 12 **Kohl:** see note to **116** 7, 10. — 13 The following account of Götz's acceptance of the leadership is in the main a careful and judicious reproduction of *Lb.* pp. 87 ff.:

> Und saß vorm Wirthshauß [in Gundersheim] ab, und will hineingehen, als ich auch thet, so gehet Marx Stumpf von Bauren die Stegen herab, und spricht, Göz bistu da, da sagt ich ja, waß ist die Sach, waß solt ich thun oder waß wollen die Hauptleuthe mein, da hebt er an, du must ihr Hauptmann werden, da sagt ich GOtt mir nit, das thue der Teuffel, warum thustu des nit, thue du es an meiner statt, da sagt er, sie haben mirs zugemuth, ich hab mich aber von ihnen geredt, und wann ich es meines Diensts halb thun könnt, so wolt ichs thun, so sagte ich wie vor, so will ich's nicht thun, viel ehe selbs zu denen Hauptleuthen gehen, versiehe mich, sie werden mich nicht darzu zwingen oder nöthigen, da sagt er, nimms an meinem gnädigen Herrn und anderen Fürsten und uns allen, dem gemeinen Adel zu guth, da sagt ich, ich wills nit thun. . . . Nun ich kam zum Hauffen, GOtt erkannt und weiß, wie mir wat, da nahmen sie den Gaul bey dem Zaum, und must ich abstehen zu ihnen in Rinck, da redten sie mit mir der Hauptmannschaft halben, das schlug ich ihnen nun frey und gut rund ab, ich kunt und wust es meiner Ehren und Pflichten nach nit zu thun, darzu verstund ich mich nit ihres Handels, dann ihre Handlung und meine Handlung, und ihr Wesen und mein Wesen, wäre als weit von einander als der Himmel von der Erden, darzu kunt ich es auch gegen GOtt, Kayserl. Maj. Chur-Fürsten, Grafen und Herren, und der gemeinen Ritterschaft und gegen den Bund, auch allen Ständen des Reichs Freunden und Feinden mit Ehren nit verantworten, und bath sie solten mich dessen erlassen, aber es war verlohren, kurtzum ich solt ihr *Hauptmann* seyn, da sagte ich, ehe ich ihr Hauptmann seyn, und so tyrannisch *handlen,* wie sie zu Weinsperg gethan und gehandelt hetten, oder auch darzu *rathen und helffen* solt, ehe müsten sie mich zu todt schlagen, wie einen wüteten

Hund, da sagten sie, es wäre geschehen, wo nit, geschehe vielleicht nimmer; Nun kamen die Maynzische Räth auch gen Buchen ins Feld zum Gespräch und Marx Stumpff mit ihnen .... die Maynzischen Räth bathen mich auch, wie Marx Stumpff, ich solte solche Hauptmannschafft ihrem gnädigsten Herrn zu Gefallen, auch allen Fürsten und dem Adel hohen und niedern Ständen im Reich zu gut annehmen, ich mögte viel Unraths damit vorkommen, da sagt ich drauf, wann die Bauren von ihrem Fürnehmen wolten abstehen, und der Obrigkeit und ihrer Herrschafft gehorsam seyn, mit ihnen Frohnen, Recht nehmen und geben, wie von Alters Herkommen wäre, und sich halten gegen ihre Obrigkeit als wie frommen gehorsamen Unterthanen und Hindersassen wol anstehet und gebühret, so wolt ich es 8 Tag mit ihnen versuchen, da schlugen sie mir eine lange Zeit für, aber es kam letzlich uf ein Monath, ... und machten einen Vertrag ... daß sie gehorsam solten seyn, und dergleichen, und schreiben es hinder sich in alle Amt und Herrschaft, wo ein jeglicher daheim wer.

— 15 Recall what Götz has said about his rectitude, **114** 3, 14. — 16 **Bann**: **69** 2. — 17 **Wild**: a fictitious but very characteristic name. It was appropriated by Klinger in his *Sturm und Drang*. — 18 **wollt**: i.e. wollt't. — 19 **Weinsberg**: **116** 13.

120 7 **Die ... geschont werden**: these are not necessarily the reasons that appeal to him most in making his decision. His pity and his feeling of justice are stirred. He thinks primarily of die Fürsten mentioned **115** 18, especially the Pfalzgraf, his master and friend (meines gnädigen Herrn, **20** 3). — 13 **Sattelhenkens Zeit**: literally, time to take the saddle from the horse and hang it up on the nail; 'no time for delay.' Cf. *Lb.* p. 71: es war nit lang Sattelhenkens da. — 27 **vier Wochen**: in the *Lb.* Götz finally promises them a month.

121 7 **Was**: i.e. was auch. — 10 **Gegenwart**: how carefully the peasants watched him! *Lb.* p. 92:

Dann wann GOtt vom Himmel zu mir kommen wäre, so hätten sie ihne nit mit mir reden lassen, es weren dann 10 oder 12 darbey gestanden, die zugehört hetten.

Such distrust of leaders, especially of the most trustworthy, is a common weakness of "popular" and "labor" movements. — 11 **Kehr'**: i.e. kehre zurück. — 15 They had no objection to Götz as leader (Link is the speaker of **118** 14), but were averse to making the compact to abstain from further barbarities. Cf. *Lb.* p. 90:

So halten sie ohne wissend 'mein ein Gemein mit dem ganzen Haufen, und war das die Meynung, die Bauren, den man hinter sich geschrieben hat, weren mit ihrer Bottschafft da, und sagten, sie wolten weynen, sie kriegten um ihre Freyheiten, so wer ihnn geschrieben worden und gebotten, sie solten eben thun, wie vorhin auch, und dergleichen, und machten also ein Ufruhr unter dem Hauffen, daß sie zusammen schwuren und die Finger ufreckten, mich und diejenigen, die solchen Vertrag ufgericht und ihnen zugeschickt hätten, todt zu schlagen.

— 21 **Was aufhören**: 'stop nothing!' — 23 **Fürstenknecht**: there is a grain of truth in this. Götz is impelled to his decision by the expected favorable judgment of the princes, **120** 8; when he first hears of the insurrection, **115** 18, he thinks of his "good lords and friends" who must suffer. But aside from this Götz has throughout been found in almost violent opposition to the princes. — 25 **zustehn**: 'side with.' — 26 **Miltenberg**: cf. **114** 8.

122 1 **Händel setzt**: 'comes to a quarrel.' — Scene 3. 8 **Bund**: the Swabian League. Cf. **113** 21. — 13 **bind' es dir auf deine Seele**: 'charge you by all that is holy.' — 14 **Sie soll** etc.: what was expressed as a wish **111** 4 is here uttered as a command. — 18 **soll wollen**: oxymoron, cf. **49** 16, **113** 15, **117** 15. 'I insist on her being willing.' — 20 **umziehen**: 'take a roundabout way.'

Scene 4. **123** 5 **Es**: i.e. what grieves me. — **das**: the fear of his being killed. — **Wenn er auszog** etc.: **16** 7–14. — 10 **Sie drohten** etc.: she is wrong in making this his prime motive. — 12 **finster**: prophetic of scene 13, **138** 12 ff., and the pessimism expressed in **141** 16–22. — **Seine Feinde**: Weislingen and the Swabian League. — 15 **seinen Bann gebrochen**: **119** 15–16, **120** 17. — 16 **Er ward gezwungen**: he was not compelled to, he paid no attention to their threats. He was compelled rather by his regard for the life of his friends. — 18 **Die Bosheit**: abstract for Götz's enemies. — **Gründe**: real 'reasons,' which, by explaining the motive, would justify or at least excuse. — **Ursachen**: 'occasions,' 'grounds of complaint'; cf. **110** 12, and in the Bible 2 Kings v, 7; Judges xiv, 4; Romans vii, 8; Matthew xix, 3; Luke xxiii, 4; comparing the same passages in the English Bible. — 19 His enemies will shut their eyes to the good motive, and to everything but the fact that he has joined such people. — 22 **Tathandlungen**: this pleonastic word-combination is probably borrowed from the title to Steigerwald's edition of the *Lb*. — 23 **Weinsberg**: **116** 13. — 24 What Kohl said **120** 3.

124 2 **freiwillig**: more like the truth than **123** 16. — 10 **Nachricht zu bringen**: from the peasant conference (second scene). — 11 **ärger als gefangen**: *Lb*. p. 92 tells how strictly Götz was guarded. Cf. **121** 9–10. — 20 Lerse delivers the note to Maria, cf. scene 9. — Scene 5. 21 **Miltenberg**: **121** 26. Cf. *Lb*. p. 90:

Da sahe ich ein Schloß brennen, das heißt Willenberg, ist des Bischoffs von *Maynz, welches alles* wider den Vertrag, den wir ufgericht hatten, gehandelt *war, und wie sie* mit mir thaydigten vor Buchen, und wolten mir alsbald oblaut *länger Zeit* bey ihnen zu bleiben uflegen, dann ich thun wolt, da sagte ich frey

zum ganzen Hauffen, sie solten mich also, wie ich bewilligt, die 8 Tag bleiben lassen, ich wolte mich dermassen halten, sie solten mein eben alsbald müdt werden, als ich ihr, und das geschahe auch, und wehrt solche Hauptmann schafft nit über 8 Tag, wie ich gesagt hett . . . und gaben mir auch vor der Zeit, wie ich ihnen gesagt habe, Urlaub, da war ich mein Lebenlang nicht fröher, dann ich ließ mir in den 8 Tagen, was ich in Sinn het, das Herz nit abstoßen, wie ich dann nie kein Heuchler gewesen bin, und noch auf diesen Tag nit, und redt nichts, das ihnen gefallen thet, gab ihnen auch nit Recht, wo sie Unrecht hetten.

— 22 **Vertrag**: **120** 20–23. — **sag' ihnen die Meinung**: 'give them a piece of my mind.' — 24 **einen Zigeuner**: strangely enough, a gypsy afterward rescues him, **129** 9–10.

125 1 **Georg ab**: this is Georg's last appearance. — **Wollt', ich wäre** etc: cf. *Lb.* p. 88,

Und wünscht mir vielmahl dafür, daß ich in dem bösten Thurn leg, der in der Türkey wäre, oder uff Erdrich, es wäre wo es wollt.

— 3 **fahr' ihnen durch den Sinn**: 'cross their plans.' — 5 **erlassen**: in Luther and Möser in the sense of 'let go,' 'release.' — 6 **Unbekannter**: Götz tells of a double warning in the *Lb.*, p. 90, so läufft ein Kriegsmann herab, . . . der sagt mit kurzen Worten zu mir Juncker reit nit zum Hauffen, and p. 91,

Da kommt ein guter frommer treuherziger (der vielleicht sahe, daß ich die Sachen meiner Meynung nach, treulich und gut gemeint, und nit einem jedweden redt, was ihm wol gefiel) zu mir allein und warnet mich, ohne Zweiffel aus redlich treulicher Meynung mir zu gutem, und sagt, ich wär ein guter freyer Edelmann, und redt frey, nit einem jedlichen was ihm wol gefiel, und wäre kein Heuchler, aber er rieth mir doch vertraulicher Weiß, ich solte solcher Redt müßig gehen, und solte mich auch bey Leib und Leben nichts merken lassen, daß er mich gewarnet hett, dann wo ich es nit thun werd, so wäre beschlossen, sie wolten mir den Kopff herab schlagen.

We have the same motif in *Macbeth* IV, ii. — 13 **Auf diese Art**: killed by an assassin. — 14 **Es sei drum**: 'very well.' — 15 **Gemeines**: 'in common.' — 19 **Die Miltenberg verbrannt haben**: Goethe brings the two events, the burning of Miltenberg and the defeat of the peasants, very close together. According to history Götz deserts the peasants before their defeat. — 20 **bündischer Trupp**: a company belonging to the army of the Swabian League, commanded by Weislingen.

126 1 **Säumens Zeit**: cf. **120** 13. — 8 **des Grafen von Helfenstein Blut**: cf. **117** 11. — 11 **Kinder**: he has only one child, Karl, who is a monk. — 13 **Mit dir feigem Kerl**: what is the ellipsis? — **Fürstendiener**: cf. Fürstenknecht **121** 23. — 19 **Regen und Nacht**: these add to the horror of the situation, which is more fully developed in

scene vi. — 21 **Wendet Fleiß an:** the same phrase **28** 6. *Lb.* 51 uses it. — 22 **wenn ich dich habe:** Götz uses the same words of Weislingen **6** 13. — 23 Discloses Weislingen's cruel hatred. His nature has been brutalized by Adelheid and his friends.

127 Scene 6. The gypsies, known to-day as restless nomads, hail from India; they first appear at the time of the council at Constance, 1417, and since then they pass through the country as tinkers, fortune-tellers, beggars, and thieves, always feared, always a source of wonder, and always taken into superstitious confidence by credulous people. — 2 **hint Nacht:** pleonastic, for hint means 'to-night.' Cf. der heutige Tag; Lat. *hodierno die;* Fr. *aujourd'hui.* — 6 **Hamster:** notice the colloquial omission of the definite article — **bissen:** find in our text other examples of the omission of ge in perfect participles. — 9 **geheischen:** 'to get by begging'; in modern German we should expect the weak form geheischt. This word is a cognate to the English *ask.* — 11 **Brennen:** older freedom of word-order. — 14 **Seh':** ich sehe. — **Feuerzeichen:** cf. **115** 4, 17, **118** 19 ff. — 15 **zeither:** 'all this time'; cf. **61** 14. — **drei Gesellen:** they appear afterwards as "Wolf," "Sticks" and "Schricks." — 16 **den wilden Jäger:** in the old German and even in the Indo-Germanic mythology, the tempest was supposed to be the roar of the wild huntsman Wodan chasing through the air.

128 1 **Hunde:** the hounds in this imaginary chase. — 2 **Peitschen:** used by the horsemen. — 4 **Bringt:** i.e. ihr bringt, not er bringt. Scott translates 'You have a nice mess.' — **des Teufels sein Gepäck:** 'a devil of a load.' The possessive sein, pleonastic after a genitive, is colloquial. — 5 **im Trüben:** the proverb is Im Trüben ist's gut fischen, which means that during a period of general confusion the avaricious man finds excellent opportunity for enriching himself. The sentence beginning Die Bauern has causal force. — 10 **Sticks:** an invention of Goethe; formed from stecken, 'to give secret information.' — **wullen:** OHG. and MHG. for wollen. Eine wollene would be modern. — 15 **Meine Wunden verbluten:** ich verblute an meinen Wunden. — **Gott, du endigst gräßlich mit mir:** Götz's bitterness seems to be growing. Cf. **125** 13, also **99** 9. — 17 **Ist's Friede, daß du kommst:** a biblical phrase, 1 Samuel xvi, 4. — 20 **Helf:** for hilf, cf. meß **3** 1. — **Ein edler Mann an Gestalt und Wort:** cf. the impression made by Götz upon Martin the monk, **13** 24–26.

Scene 7. **129** 1 **Blutwurzel:** the tormentil or septfoil, mentioned *in the Lb.* as a blood-staying remedy. — 9 **Unser Leben und Blut:**

Götz had spoken scornfully of the gypsies **124** 24. — 11 **Schricks:** a name invented by Goethe to characterize the person to whom it is applied; derived from schrecken. — 13 **Biete:** 'call.' Cf. **88** 24. — 16 The outcast gypsies are more solicitous for the children of the emperor than the emperor himself. — 17 **die wilden Kerls, starr und treu:** these words contain a glorification of pristine, primeval, savage virtue, the strength of the unrefined. — 21 **bei:** 'near by.'

130 1 Götz rises once more to the fullness of his vigor and power. — SCENE 8. **Brief:** cf. **122** 14. She has read it over and over. — 10 **Er verdient wohl:** review Franz's relation to her. — 19 **Auf ihre Güter:** ought to read auf meine Güter to agree with **122** 14, Sie soll auf mein Schloß, and **131** 2, auf seine Güter. — 20 **soll wollen:** cf. **122** 18. — 21 **wir:** Adelheid uses the same witchery she had practiced upon Weislingen.

131 1 **steht's ihm nach:** 'he has been seeking after,' 'he has had designs upon'; used in the German Psalter repeatedly. — 12 **Eh alles! Alles!** 'anything but that! anything!' — 13 **uns zu retten:** an implied wish that she may be saved by him and with him. Her relation to Karl has been forgotten, for a time at least. — 16 **Fläschchen:** the influence of Lady Macbeth upon the ambitious Adelheid, who does not shrink from murder to attain her ends, is not so evident in this version as in the first. — 19 Cf. **113** 1 ff. The third subordinate clause which Goethe uses without conclusion, cf. **21** 1, **117** 26. — 21 **brich auf, der Morgen kommt:** there may be here a reminiscence of the beautiful madrigals of medieval poetry, in which the lady-love charges her paramour to leave her after the watchman has announced from the tower the rising of the sun. Cf. *Romeo and Juliet* III, v. — SCENE 9. 23 **Marie ist hier:** **124** 19. That Lerse himself did the errand to her is made probable by the fact that he and Elisabeth seem not to have seen each other since they heard all the news. Sickingen did not come, **140** 1–2.

132 9 **Auch:** 'yes, I know that too.' — **Kommissar:** member of the commission which has charge of the punishment of the rebels. — 11 **unerhörten Exekutionen:** the most barbarous penalties were inflicted after the war. It is true that the land resembled a slaughter-house. Metzler fled after the first battle and was lost sight of. Other leaders of the peasants were bound to willows and roasted alive. — 16 **mir:** not to be translated; emphasizes the interest Elisabeth has in the matter. — 17 **ein weiches Herz:** cf. **54** 22, Du, Weislingen, mit deiner sanften Seele! — 18 **liebte:** pp. **34** ff. — **elend:** **69** 18, das arme

Mädchen verjammert und verbetet ihr Leben. — SCENE 10. **Weislingens Schloß: 37** 22 ff.

133 7 **Traumgestalt:** just as Weislingen had appeared to Götz in a dream (**37** 10, **108** 19), so Götz at the end appears to his prospective murderer. — 8 **Wir Menschen** etc.: cf. Intr. p. lxviii. — 11 **Wie sind . . . so blau:** 'how blue . . . are.' — 14 **Jesus Marie:** the second name refers of course to the Virgin Mary. Marie is really in the genitive and means 'of Mary' or 'son of Mary.' — 15 **fehlte noch:** the appearance of Maria at this moment was all that was needed to make his misery complete. — **Marie . . . an:** it was believed that relatives or acquaintances who died away from home often announced their death in a dream or by some sign. — 20 **Er ist unschuldig:** she forgets her own judgment **17** 13. — **so:** concessive. — 21 **Still:** in a pleading tone. — **Engel des Himmels: 42** 12 ff., especially l. 14. — 26 **Deine . . . besessen:** Weislingen has uttered the same thought ll. 8–10. — 27 **Das ist Adelbert:** the meaning is, it is almost impossible to recognize the noble-hearted Weislingen in this moral wreck, deformed by evil obsessions.

134 2 **Ich stürbe:** supply before this "without your presence." — 6 **mein Bruder:** Maria does not lose sight of her purpose. This is the third time she has mentioned mein Bruder. — **verkranket:** 'is losing his health,' 'my brother's health is breaking down.' — 23 **wie lebhaft:** sc. ich ihn liebte. — 25 **Hoffnung** etc.: cf. "Dum spiro, spero," or "While there is life there 's hope."

135 7 **das:** refers to aufstehn in the stage direction. — 8 **hin:** 'gone.' — **Saalfenster:** cf. **37** 28–29. — 10 **Ihm ist wohl:** 'It is well with him.' — 11 **Seckendorf:** there is a Seckendorf in the *Lb.* p. 51: **und derselbig Bub war einer vom Adel, vom Geschlecht der Seckendörffer.** — 12 **auf sein Wort:** they still have faith in him. — 14 **Verlaßner:** cf. **69** 21, where Götz calls Maria Verlaßne. — 15 **Du . . . Gott:** cf. Götz's words **128** 15, **Heiliger Gott, du endigst gräßlich mit mir.** — 18 **Barmherzigen:** think of this side of God's nature and not of his wrath. Maria holds out with the faithless Weislingen just as Octavia held out with Antony. — 26 **der . . . bringe:** a relative clause of purpose.

136 7 **kann nicht ersterben:** 'death will not come.' — 10 **Blick:** in its original meaning of a 'ray' of light, cf. **Sonnenblick, Goldblick.** — *SCENE 11.* **finstern, engen Gewölbe:** it is well known that the Feme was never held in any building, as here, but in the open air and in the light of day. — **Richter des heimlichen Gerichts:** it is true that

these judges, of whom there were at least seven, held secret sessions; but these were also held in the open air. These judges or jurors were called Freischöppen. — 13 **Ältester:** the presiding officer, who was called Freigraf. — **auf Strang und Schwert:** before the Freigraf there lay upon a table (which was usually of stone) an unsheathed sword and a rope made of willow. The oaths were taken upon the sword, the rope was the means of execution. — 14 **unsträflich zu sein:** every Freischöppe had to swear that he knew of no personal act which would make him unworthy of performing his office. — 16 **rein:** cf. Psalm xxiv, 4. — 19 **Rufer:** 'crier.'

137 1 **Kläger:** 'accuser,' 'complainant'; the Kläger brought the accusation, acted in behalf of the plaintiff. — 3 **hemme:** sc. ihnen. — 6 **Adelheiden von Weislingen:** women were held to be beneath the dignity of this court.

> Man soll keinen Pfaffen, auch keinen Geistlichen, der geschoren und geweist ist, nicht an einen Freistuhl laden, auch keine Weibsbild, noch Kinder, die zu ihren Jahren nicht gekommen sind, auch keinen Juden noch Heiden ... weil sie des Gerichts nicht würdig sind.

Wächter, *Vehmgerichte und Hexenprozesse*, p. 74. — 10 **Gott der Wahrheit:** Psalm xxv, 5. Cf. also Isaiah lxv, 16. — 13 **Würd' es falsch befunden:** this looks as if the 'lex talionis' became operative in the case of false witness. Cf. Deuteronomy xix, 16–19. — **beutst:** obsolete for bietest. — 20 **doppelten:** Goethe represents the dagger also as a means of execution. But the dagger was used only in case of resistance on the part of the convicted man. Even then the act of hanging was carried out with the dead body. — 25 **Rächer:** the executioner. — 28 **binnen:** usually governs the dative.

Scene 12. **138** 9 **hellt sich aus:** a pregnant expression for hellt sich auf. — Scene 13. 15 **Finsternis:** Elisabeth has emphasized this in three scenes, cf. **123** 11 ich seh' ihn finster; **132** 7 die Finsternis seiner Seele.

139 3 **Wen Gott niederschlägt** etc.: Psalms cxlv, 14; cxlvi, 8; Lam. i, 14. — 6 **Tod des Kaisers:** which actually occurred 1519, Götz's 1562. — 7 **alles zusammen:** notice what he mentions as the causes of his death. — **Meine Stunde ist kommen:** John ii, 4; xvii, 1; Mark xiv, 41. — 8 **Sein Wille geschehe:** Matt. vi, 10; xxvi, 42. — 15 **der lieben Sonne** etc.: cf. Egmont's speech when he is in prison, and Werter's love of nature; also **140** 20.

Scene 14. **140** 2 **eingeschlossen und belagert:** Sickingen died 1523. — 7 **Die Hand des Herrn liegt schwer auf ihm:** Psalm xxxii, 4.

— 8 **der goldne Junge**: became a favorite expression of the Storm and Stress. — 10 **sandte ihn**: **124** 22. — **ein Trupp Bündischer**: **125** 20. — 11 **Hätten sie sich** etc: 'it would follow that they had.' Contrast Liebetraut's view of the relation of conscience to manliness, **44** 16–17; and cf. "A sinful heart makes feeble hand" in Scott's *Marmion*. — 12 **sie hätten**: the note applies to the apodosis. — 20 Cf. King John in the garden at the close of the play by that name. Cf. *Ephemerides* p. 14, l. 12. — 22 **Meine Wurzeln** etc.: an Ossianic figure, cf. Intr. p. xlix. — 24 **Sohn ins Kloster**: Karl became a monk. Cf. the trooper's prophecy, Götz's misgivings, and Maria's story.

141 2 **edeln, tapfern Söhnen**: the historical Götz had several sons, and his descendants are counts of Berlichingen-Rossach at this day. — 3 **ich bin der Letzte**: cf. Attinghausen in *Tell*. Cf. Intr. p. lxxxvi. — 14 **der beste . . . und tapfer**: an excellent description of Georg. — 17 In a Biblical prophetic tone. Cf. Intr. p. xlviii. — 22 **Selbitz starb**: probably after **86** 13–14. — 24 **Freiheit! Freiheit!** this was his last word. Cf. **94** 21 ff.; also the close of *Egmont*. Weislingen's pardon is not mentioned at all. — 25 **Die Welt ist ein Gefängnis**: cf. *Hamlet* II, ii. — 27, 29 **Wehe**: a cry of reproof to the German people. Cf. Goethe's poem on Hans Sachs, *Poetische Sendung*, which ends **In Froschpfuhl all das Volk verbannt, Das seinen Meister je verkannt.**

APPENDIX I

Zu Shakespeares Namenstag

(1771)

Mir kommt vor, das sei die edelste von unsern Empfindungen: die Hoffnung, auch dann zu bleiben, wenn das Schicksal uns zur allgemeinen Nonexistenz zurückgeführt zu haben scheint. Dieses Leben, meine Herren, ist für unsre Seele viel zu kurz; Zeuge, daß jeder Mensch, der geringste wie der höchste, der unfähigste wie der würdigste, eher alles müd wird, als zu leben, und daß keiner sein Ziel erreicht, wornach er so sehnlich ausging; denn wenn es einem auf seinem Gange auch noch so lange glückt, fällt er doch endlich und oft im Angesicht des gehofften Zweckes in eine Grube, die ihm, Gott weiß, wer gegraben hat, und wird für nichts gerechnet. Für nichts gerechnet Ich! der ich mir alles bin, da ich alles nur durch mich kenne! So ruft jeder, der sich fühlt, und macht große Schritte durch dieses Leben, eine Bereitung für den unendlichen Weg drüben. Freilich jeder nach seinem Maße! Macht der eine mit dem stärksten Wanderstab sich auf, so hat der andre Siebenmeilenstiefeln an, überschreitet ihn, und zwei Schritte des Letzten bezeichnen die Tagereise des Ersten. Dem sei, wie ihm wolle: dieser emsige Wanderer bleibt unser Freund und unser Geselle, wenn wir die gigantischen Schritte jenes anstaunen und ehren, seinen Fußtapfen folgen, seine Schritte mit den unsrigen abmessen.

Auf die Reise, meine Herren! Die Betrachtung so eines einzigen Tapfs macht unsre Seele feuriger und größer als das Angaffen eines tausendfüßigen königlichen Einzugs. Wir ehren heute das Andenken des größten Wanderers und tun uns dadurch selbst

eine Ehre an. Von Verdiensten, die wir zu schätzen wissen, haben wir den Keim in uns.

Erwarten Sie nicht, daß ich viel und ordentlich schreibe! Ruhe der Seele ist kein Festtagskleid, und noch zur Zeit habe ich wenig über Shakespeare gedacht; — geahnet, empfunden, wenn's hoch kam, ist das Höchste, wohin ich es habe bringen können. Die erste Seite, die ich in ihm las, machte mich auf Zeitlebens ihm eigen, und wie ich mit dem ersten Stücke fertig war, stand ich wie ein Blindgeborner, dem eine Wunderhand das Gesicht in einem Augenblicke schenkt. Ich erkannte, ich fühlte aufs lebhafteste meine Existenz um eine Unendlichkeit erweitert; alles war mir neu, unbekannt, und das ungewohnte Licht machte mir Augenschmerzen. Nach und nach lernte ich sehen und, Dank sei meinem erkenntlichen Genius! ich fühle noch immer lebhaft, was ich gewonnen habe. Ich zweifelte keinen Augenblick, dem regelmäßigen Theater zu entsagen. Es schien mir die Einheit des Orts so kerkermäßig ängstlich, die Einheiten der Handlung und der Zeit lästige Fesseln unsrer Einbildungskraft; ich sprang in die freie Luft und fühlte erst, daß ich Hände und Füße hatte. Und jetzo, da ich sehe, wieviel Unrecht mir die Herrn der Regel in ihrem Loch angetan haben, wieviel freie Seelen noch drinnen sich krümmen, so wäre mir mein Herz geborsten, wenn ich ihnen nicht Fehde angekündigt hätte und nicht täglich suchte, ihre Türme zusammenzuschlagen.

Das griechische Theater, das die Franzosen zum Muster nahmen, war nach innerer und äußerer Beschaffenheit so, daß eher ein Marquis dem Alcibiades nachahmen könnte, als es Corneillen dem Sophokles zu folgen möglich wäre. Erst Intermezzo des Gottesdiensts, dann feierlich politisch, zeigte das Trauerspiel einzelne große Handlungen der Väter dem Volk mit der reinen Einfalt der Vollkommenheit, erregte ganze, große Empfindungen in den Seelen; denn es war selbst ganz und groß. Und in was für Seelen! Griechischen! Ich kann mich nicht erklären, was das heißt; aber ich fühle es und berufe mich der Kürze halber auf Homer und Sophokles und Theokrit; die haben's mich fühlen gelehrt.

Nun sag' ich geschwind hintendrein: Französchen, was willst du mit der griechischen Rüstung? Sie ist dir zu groß und zu schwer.

Drum sind auch alle französischen Trauerspiele Parodien von sich selbst. Wie das so regelmäßig zugeht, und daß sie einander ähnlich sind wie Schuhe und auch langweilig mitunter, besonders in genere im vierten Akt, das wissen die Herrn leider aus der Erfahrung, und ich sage nichts davon.

Wer eigentlich zuerst darauf gekommen ist, die Haupt- und Staatsaktionen aufs Theater zu bringen, weiß ich nicht; es gibt Gelegenheit für den Liebhaber zu einer kritischen Abhandlung. Ob Shakespearen die Ehre der Erfindung gehört, zweifle ich; genug, er brachte diese Art auf den Grad, der noch immer der höchste geschienen hat, da so wenig Augen hinaufreichen und also schwer zu hoffen ist, einer könne ihn übersehen oder gar übersteigen. Shakespeare, mein Freund! wenn du noch unter uns wärest, ich könnte nirgends leben als mit dir. Wie gern wollt' ich die Nebenrolle eines Pylades spielen, wenn du Orest wärest! Lieber als die geehrwürdigte Person eines Oberpriesters im Tempel zu Delphos.

Ich will abbrechen, meine Herren, und morgen weiter schreiben; denn ich bin in einem Ton, der Ihnen vielleicht nicht so erbaulich ist, als er mir von Herzen geht.

Shakespeares Theater ist ein schöner Raritätenkasten, in dem die Geschichte der Welt vor unsern Augen an dem unsichtbaren Faden der Zeit vorbeiwallt. Seine Plane sind, nach dem gemeinen Stil zu reden, keine Plane; aber seine Stücke drehen sich alle um den geheimen Punkt (den noch kein Philosoph gesehen und bestimmt hat), in dem das Eigentümliche unseres Ichs, die prätendierte Freiheit unsres Wollens mit dem notwendigen Gang des Ganzen zusammenstoßt. Unser verdorbener Geschmack aber umnebelt dergestalt unsre Augen, daß wir fast eine neue Schöpfung nötig haben, uns aus dieser Finsterniß zu entwickeln.

Alle Franzosen und angesteckte Deutsche, sogar Wieland, haben sich bei dieser Gelegenheit, wie bei mehreren, wenig Ehre gemacht. Voltaire, der von jeher Profession machte, alle Majestät zu lästern,

hat sich auch hier als ein echter Thersit bewiesen. Wäre ich Ulysses, er sollte seinen Rücken unter meinem Zepter verzerren! Die meisten von diesen Herrn stoßen auch besonders an seinen Charakteren an. Und ich rufe: Natur, Natur! nichts so Natur als Shakespeares Menschen!

Da hab' ich sie alle überm Hals. Laßt mir Luft, daß ich reden kann! Er wetteiferte mit dem Prometheus, bildete ihm Zug vor Zug seine Menschen nach, nur in kolossalischer Größe — darin liegt es, daß wir unsere Brüder verkennen — und dann belebte er sie mit dem Hauch seines Geistes, er redet aus allen, und man erkennt ihre Verwandtschaft.

Und was will sich unser Jahrhundert unterstehen, von Natur zu urteilen? Wo sollen wir sie her kennen, die wir von Jugend auf alles geschnürt und geziert an uns fühlen und an andern sehen? Ich schäme mich oft vor Shakespeare; denn es kommt manchmal vor, daß ich beim ersten Blick denke: das hätt' ich anders gemacht; hintendrein erkenn' ich, daß ich ein armer Sünder bin, daß aus Shakespeare die Natur weissagt und daß meine Menschen Seifenblasen sind, von Romanengrillen aufgetrieben.

Und nun zum Schluß, ob ich gleich noch nicht angefangen habe. Das, was edle Philosophen von der Welt gesagt haben, gilt auch von Shakespeare: Das, was wir bös nennen, ist nur die andere Seite vom Guten, die so notwendig zu seiner Existenz und in das Ganze gehört, als zona torrida brennen und Lappland einfrieren muß, daß es einen gemäßigten Himmelsstrich gebe. Er führt uns durch die ganze Welt; aber wir verzärtelte unerfahrene Menschen schreien bei jeder fremden Heuschrecke, die uns begegnet: Herr, er will uns fressen!

Auf, meine Herrn! Trompeten Sie mir alle edlen Seelen aus dem Elysium des sogenannten guten Geschmacks, wo sie schlaftrunken in langweiliger Dämmerung halb sind, halb nicht sind, Leidenschaften im Herzen und kein Mark in den Knochen haben, und weil sie nicht müde genug zu ruhen und doch zu faul sind, um tätig zu sein, ihr Schattenleben zwischen Myrten- und Lorbeergebüschen verschlendern und vergähnen.

APPENDIX II

GOETHE'S MOTHER

. . . als sie schon in Götz von Berlichingens Hausfrau ihr Ebenbild zu erblicken glaubte.

Dichtung und Wahrheit, 4, 18.

HERDER

Das bedeutendste Ereignis, was die wichtigsten Folgen für mich haben sollte war die Bekanntschaft und die daran sich knüpfende nähere Verbindung mit Herder.

Dichtung und Wahrheit, 2, 10.

So mußte er mich zu neuen Ansichten täglich, ja stündlich befördern.

Dichtung und Wahrheit, 2, 10.

Es vergeht kein Tag, daß ich mich nicht mit Euch unterhalte und oft denke, wenn sich's nur mit ihm leben ließe. Es wird, es wird! der Junge im Küraß wollte zu früh mit, und Ihr reitet zu schnell. Genug, ich will nicht müßig sein, meinen Weg ziehen und das meinige tun. . . .

Von „Berlichingen" ein Wort. Euer Brief war Trostschreiben; ich setzte ihn weiter schon herunter als Ihr. Die Definitiv, „daß Euch Shakespeare ganz verdorben &c." erkannt' ich gleich in ihrer ganzen Stärke; genug, es muß eingeschmolzen, von Schlacken gereinigt, mit neuem edlerem Stoff versetzt und umgegossen werden. Dann soll's wieder vor Euch erscheinen. Es ist alles nur gedacht. Das ärgert mich genug. „Emilia Galotti" ist auch nur gedacht und nicht einmal Zufall oder Kaprice spinnen irgend drein. Mit halbweg Menschenverstand kann man das Warum von jeder Szene, von jedem Wort, möcht' ich sagen, auffinden. Drum bin ich dem Stück nicht gut, so ein Meisterstück es sonst ist, und meinem ebensowenig. Wenn mir im Grunde der Seele nicht noch so vieles ahndete, manchmal nur aufschwebte, daß ich hoffen könnte: „Wenn Schönheit *und Größe sich mehr* in dein Gefühl webt, wirst du Gutes und *Schönes tun, reden und* schreiben, ohne daß du's weißt, warum." —

To Herder, Wetzlar, middle of July, 1772.

Ich schicke nächstens Goethens „Berlichingen" zurück; da wird er ihn wohl Mercken schicken und dann werden auch Sie einige himmlische Freudenstunden haben, wenn Sie ihn lesen. Es ist ungemein viel deutsche Stärke, Tiefe und Wahrheit drin, obgleich hin und wieder es auch nur gedacht ist. *Herder to Caroline Flachsland, middle of July, 1772.*

Hier hast Du Deinen „Götz," Deinen ersten, einigen, ewigen „Götz" mit innig-bewegter Seele. *Herder to Goethe, Weimar, about July 9, 1772.*

Ich sendete es Herdern zu, der sich unfreundlich und hart dagegen äußerte, und nicht ermangelte, in einigen gelegentlichen Schmähgedichten mich deshalb mit spöttischen Namen zu bezeichnen.

Dichtung und Wahrheit, 3, 13.

„Bei der großen Bedeutung Herders," versetzte ich [Eckermann], „kann ich nicht mit ihm vereinigen, wie er in gewissen Dingen so wenig Urteil zu haben schien. Ich kann ihm z. B. nicht vergeben, daß er, zumal bei dem damaligen Stande der deutschen Literatur, das Manuskript des ‚Götz von Berlichingen' ohne Würdigung seines Guten, mit spöttelnden Anmerkungen zurücksandte. . . ."

„In dieser Hinsicht war es arg mit Herder," erwiderte Goethe; „ja wenn er als Geist in diesem Augenblicke hier gegenwärtig wäre," fügte er lebhaft hinzu, „er würde uns nicht verstehen."

With Eckermann, Weimar, November 9, 1824.

LERSE

Lerse, ebenmäßig unser Tischgeselle, gehörte auch zu dieser Zahl; ein vollkommen rechtlicher und bei beschränkten Glücksgütern mäßiger und genauer junger Mann. Seine Lebens- und Haushaltungsweise war die knappste, die ich unter Studierenden je kannte. Er trug sich am saubersten von uns allen, und doch erschien er immer in denselben Kleidern; aber er behandelte auch seine Garderobe mit der größten Sorgfalt, er hielt seine Umgebung reinlich, und so verlangte er auch nach seinem Beispiel alles im gemeinen Leben. Es begegnete ihm nicht, daß er sich irgendwo angelehnt oder seinen Ellbogen auf den Tisch gestemmt hätte; niemals vergaß er, seine Serviette zu zeichnen, und der Magd geriet es immer zum Unheil, wenn die Stühle nicht höchst sauber gefunden wurden. Bei allem diesen hatte er nichts Steifes in seinem Äußeren. Er sprach treuherzig, bestimmt und trocken lebhaft, wobei ein leichter ironischer

Scherz ihn gar wohl kleidete. An Gestalt war er gut gebildet, schlank und von ziemlicher Größe, sein Gesicht pockennarbig und unscheinbar, seine kleinen blauen Augen heiter und durchdringend. Wenn er uns nun von so mancher Seite zu hofmeistern Ursache hatte, so ließen wir ihn auch noch außerdem für unsern Fechtmeister gelten: denn er führte ein sehr gutes Rapier, und es schien ihm Spaß zu machen, bei dieser Gelegenheit alle Pedanterie dieses Metiers an uns auszuüben. Auch profitierten wir bei ihm wirklich und mußten ihm dankbar sein für manche gesellige Stunde, die er uns in guter Bewegung und Übung verbringen hieß.

Durch alle diese Eigenschaften qualifizierte sich nun Lerse völlig zu der Stelle eines Schieds- und Kampfrichters bei allen kleinen und größern Händeln, die in unserm Kreise, wiewohl selten, vorfielen und welche Salzmann auf seine väterliche Art nicht beschwichtigen konnte. Ohne die äußeren Formen, welche auf Akademien so viel Unheil anrichten, stellten wir eine durch Umstände und guten Willen geschlossene Gesellschaft vor, die wohl mancher andere zufällig berühren, aber sich nicht in dieselbe eindrängen konnte. Bei Beurteilung nun innerer Verdrießlichkeiten zeigte Lerse stets die größte Unparteilichkeit und wußte, wenn der Handel nicht mehr mit Worten und Erklärungen ausgemacht werden konnte, die zu erwartende Genugtuung auf ehrenvolle Weise ins Unschädliche zu leiten. Hiezu war wirklich kein Mensch geschickter als er; auch pflegte er oft zu sagen, da ihn der Himmel weder zu einem Kriegs- noch Liebeshelden bestimmt habe, so wolle er sich, im Romanen- und Fechtersinn, mit der Rolle des Sekundanten begnügen. Da er sich nun durchaus gleichblieb und als ein rechtes Muster einer guten und beständigen Sinnesart angesehen werden konnte, so prägte sich der Begriff von ihm so tief als liebenswürdig bei mir ein, und als ich den Götz von Berlichingen schrieb, fühlte ich mich veranlaßt, unserer Freundschaft ein Denkmal zu setzen und der wackern Figur, die sich auf so eine würdige Art zu subordinieren weiß, den Namen Franz Lerse zu geben. *Dichtung und Wahrheit*, 2, 9.

Unter dem Lerse habe ich mir einen so recht biedern deutschen Haudegen gedacht, einen tüchtigen Kerl.

With H. Franke and others, Weimar, August 28, 1830.

FRIEDERIKE

Wenn Sie das Exemplar „Berlichingen“ noch haben, so schicken Sie's nach Sesenheim unter Aufschrift an Msll. . . ., ohne Vornamen. Die arme Friederike wird einigermaßen sich getröstet finden, wenn der Untreue

vergiftet wird. Sollte das Exemplar fort sein, so besorgen Sie wohl ein anders.

To J. D. Salzmann, Frankfurt, October 1773.

HISTORY OF COMPOSITION

1771, September or October, Frankfurt.

Her son came home one evening in high spirits, saying: "Oh, mother, I have found such a book in the public library, and I will make a play of it! What great eyes the Philistines will make at the Knight with the Ironhand! That's glorious — the Ironhand."

Diary, Reminiscences, and Correspondence of Henry Crabb Robinson.

Meinem Sohn ist es nicht im Traum eingefallen seinen Götz vor die Bühne zu schreiben. Er fand etliche Spuren dieses vortrefflichen Mannes in einem juristischen Buch — ließ sich Götzens Lebensbeschreibung von Nürnberg kommen, glaubte daß es anschaulicher wäre in der Gestalt wie's vor Augen liegt, webte einige Episoden hinein, und ließ es ausgehen in alle Welt.

Goethe's mother to Grossmann, February 4, 1781.

So hatte er mir [Eckermann] vor einiger Zeit gesagt, daß dem echten Dichter die Kenntnis der Welt angeboren sei, und daß er zu ihrer Darstellung keineswegs vieler Erfahrung und einer großen Empirie bedürfe. „Ich schrieb meinen ‚Götz von Berlichingen'," sagte er, „als junger Mensch von zweiundzwanzig und erstaunte zehn Jahre später über die Wahrheit meiner Darstellung. Erlebt und gesehen hatte ich bekanntlich dergleichen nicht und ich mußte also die Kenntnis mannigfaltiger menschlicher Zustände durch Antizipation besitzen."

With Eckermann, Weimar, February 26, 1824.

Sie kennen mich so gut, und doch wett' ich, Sie raten nicht, warum ich nicht schreibe. Es ist eine Leidenschaft, eine ganz unerwartete Leidenschaft. Sie wissen wie mich dergleichen in ein Zirkelchen werfen kann, daß ich Sonne, Mond und die lieben Sterne darüber vergesse. Ich kann nicht ohne das sein, Sie wissen's lang, und koste, was es wolle, ich stürze mich drein. Diesmal sind keine Folgen zu befürchten. Mein ganzer Genius liegt auf einem Unternehmen worüber Homer und Shakespeare und alles vergessen werden. Ich dramatisiere die Geschichte eines der edelsten Deutschen, rette das Andenken eines braven Mannes, und die viele Arbeit, die mich's kostet, macht mir einen wahren Zeitvertreib, den ich hier so nötig

habe. . . . Wenn's fertig ist, sollen Sie's haben, und ich hoff', Sie nicht wenig zu vergnügen, da ich Ihnen einen edeln Vorfahr (die wir leider nur von ihren Grabsteinen kennen) im Leben darstelle. . . .

To J. D. Salzmann, Frankfurt, November 28.

Das Resultat meiner hiesigen Einsiedelei kriegen Sie hier in einem Skizzo, das zwar mit dem Pinsel auf Leinwand geworfen, an einigen Orten sogar einigermaßen ausgemalt, und doch weiter nichts als Skizzo ist. Keine Rechenschaft geb' ich Ihnen, lieber Mann, von meiner Arbeit, noch sag' ich meine jetzige Empfindungen darüber, da ich aufgestanden und in die Ferne getreten bin; es würde aussehen, als wollt' ich Ihr Urteil leiten, weil ich fürchtet' es wandelt an einen Platz, wo ich's nicht wünschte. Das aber darf ich sagen, daß ich recht mit Zuversicht arbeitete, die beste Kraft meiner Seele dran wendete, weil ich's tat, um Sie drüber zu fragen, und wußte Ihr Urteil wird mir nicht nur über dieses Stück die Augen öffnen, sondern vielmehr über diesem Stück dich lehren, wie Oeser, es als Meilensäule pflanzen, von der wegschreitend du eine weite, weite Reise anzutreten und bei Ruhestunden zu berechnen hast. Auch unternehm' ich keine Veränderung, bis ich Ihre Stimme höre; denn ich weiß doch, daß alsdann radikale Wiedergeburt geschehen muß, wenn es zum Leben eingehen soll.

To Herder, Frankfurt, 1771, end of year.

An den „Leiden des jungen Werters" hat er zwei Monate gearbeitet und er hat mir versichert, daß er keine ganze Zeile darin ausgestrichen habe. An „Götz von Berlichingen" 6 Wochen. Er macht wieder so eines, und noch ein Dutzend andre. —

Conversation with Knebel. Knebel to Bertuch, December 23, 1774.

Ich bereite jetzo ein stattlich Stück Arbeit zum Druck. Wenn's fertig ist, komm' ich, es Euch vorzulesen.

To J. C. Kestner, Frankfurt, February 11, 1773.

Ihr werdet tanzen. Wohl sei's Euch. Alles tanzt um mich herum. Die Darmstädter, hier, überall, und ich sitze auf meiner Warte.

To J. C. Kestner, Frankfurt, February 22, 1773.

Schicke Dir hier den alten Götzen,
Magst ihn nun zu Deinen Heiligen setzen,
Oder magst ihn in die Zahl
Der Ungeblätterten stellen zumal.

Hab's geschrieben in guter Zeit,
Tags, Abends und Nachts Herrlichkeit,
Und find' nicht halb die Freude mehr
Da nun gedruckt ist ein ganzes Heer.
. . . .

To Gotter, Frankfurt, middle of June, 1773.

An demselben Tage zog er aus einem Futteral das Original seines „Götz." — „Dieses ist," sagte Goethe, „auf Anregung meiner Schwester in 4 Wochen vollendet worden. Ich hatte oft mit ihr über diese Idee gesprochen von der ich besonders eingenommen war und die ich auszuführen versprach. Sie mißtraute mir aber, und dies reichte hin, um mich anzuspornen." — Dies Manuskript ist eines der saubersten Goethes. Seine Handschrift ist bis auf einige Kleinigkeiten dieselbe wie heute; sie ist fast frei von Korrekturen, und ganze Seiten zeigen nicht die geringste Abänderung. Es sieht aus wie eine Reinschrift, weil alles so sauber und lesbar ist.

Conversation with Soret, Weimar, January 31, 1831.

Durch die fortdauernde Teilnahme an Shakespeares Werken hatte ich mir den Geist so ausgeweitet, daß mir der enge Bühnenraum und die kurze, einer Vorstellung zugemessene Zeit keineswegs hinlänglich schienen, um etwas Bedeutendes vorzutragen. Das Leben des biedern Götz von Berlichingen, von ihm selbst geschrieben, trieb mich in die historische Behandlungsart, und meine Einbildungskraft dehnte sich dergestalt aus, daß auch meine dramatische Form alle Theatergrenzen überschritt und sich den lebendigen Ereignissen mehr und mehr zu nähern suchte. Ich hatte mich davon, so wie ich vorwärts ging, mit meiner Schwester umständlich unterhalten, die an solchen Dingen mit Geist und Gemüt teil nahm, und ich erneuerte diese Unterhaltung so oft, ohne nur irgend zum Werke zu schreiten, daß sie zuletzt ungeduldig und wohlwollend dringend bat, mich nur nicht immer mit Worten in die Luft zu ergehn, sondern endlich einmal das, was mir so gegenwärtig wäre, auf das Papier festzubringen. Durch diesen Antrieb bestimmt, fing ich eines Morgens zu schreiben an, ohne daß ich einen Entwurf oder Plan vorher aufgesetzt hätte. Ich schrieb die ersten Szenen, und abends wurden sie Cornelien vorgelesen. Sie schenkte ihnen vielen Beifall, jedoch nur bedingt, indem sie zweifelte, daß ich so fortfahren würde, ja, sie äußerte sogar einen entschiedenen Unglauben an meine Beharrlichkeit. Dieses reizte mich nur um so mehr; ich fuhr den nächsten Tag fort, und so den dritten; die Hoffnung wuchs bei den täglichen Mitteilungen, auch mir ward alles von Schritt zu Schritt

lebendiger, indem mir ohnehin der Stoff durchaus eigen geworden; und so hielt ich mich ununterbrochen ans Werk, das ich geradeswegs verfolgte, ohne weder rückwärts, noch rechts, noch links zu sehn, und in etwa sechs Wochen hatte ich das Vergnügen, das Manuskript geheftet zu erblicken. Ich teilte es Mercken mit, der verständig und wohlwollend darüber sprach; ich sendete es Herdern zu, der sich unfreundlich und hart dagegen äußerte und nicht ermangelte, in einigen gelegentlichen Schmähgedichten mich deshalb mit spöttischen Namen zu bezeichnen. Ich ließ mich dadurch nicht irremachen, sondern faßte meinen Gegenstand scharf ins Auge; der Wurf war einmal getan, und es fragte sich nur, wie man die Steine im Brett vorteilhaft setzte. Ich sah wohl, daß mir auch hier niemand raten würde, und als ich nach einiger Zeit mein Werk wie ein fremdes betrachten konnte, so erkannte ich freilich, daß ich bei dem Versuch, auf die Einheit der Zeit und des Orts Verzicht zu tun, auch der höheren Einheit, die um desto mehr gefordert wird, Eintrag getan hatte. Da ich mich, ohne Plan und Entwurf, bloß der Einbildungskraft und einem innern Trieb überließ, so war ich von vorne herein ziemlich bei der Klinge geblieben, und die ersten Akte konnten für das, was sie sein sollten, gar füglich gelten; in den folgenden aber, und besonders gegen das Ende riß mich eine wundersame Leidenschaft unbewußt hin. Ich hatte mich, indem ich Adelheid liebenswürdig zu schildern trachtete, selbst in sie verliebt, unwillkürlich war meine Feder nur ihr gewidmet, das Interesse an ihrem Schicksal nahm überhand, und wie ohnehin gegen das Ende Götz außer Tätigkeit gesetzt ist und dann nur zu einer unglücklichen Teilnahme am Bauernkriege zurückkehrt, so war nichts natürlicher, als daß eine reizende Frau ihn bei dem Autor ausstach, der, die Kunstfesseln abschüttelnd, in einem neuen Felde sich zu versuchen dachte. Diesen Mangel, oder vielmehr diesen tadelhaften Überfluß, erkannte ich gar bald, da die Natur meiner Poesie mich immer zur Einheit hindrängte. Ich hegte nun, anstatt der Lebensbeschreibung Götzens und der deutschen Altertümer, mein eignes Werk im Sinne und suchte ihm immer mehr historischen und nationalen Gehalt zu geben und das, was daran fabelhaft oder bloß leidenschaftlich war, auszulöschen; wobei ich freilich manches aufopferte, indem die menschliche Neigung der künstlerischen Überzeugung weichen mußte. So hatte ich mir z. B. etwas Rechts zugute getan, indem ich in einer grauserlich nächtlichen Zigeunerszene Adelheid auftreten und ihre schöne Gegenwart Wunder tun ließ. Eine nähere Prüfung verbannte sie, sowie auch der im vierten und fünften Akte umständlich ausgeführte Liebeshandel zwischen Franzen und seiner gnädigen Frau sich ins Enge zog und nur in seinen Hauptmomenten hervorleuchten durfte.

Ohne also an dem ersten Manuskript irgend etwas zu verändern, welches ich wirklich noch in seiner Urgestalt besitze, nahm ich mir vor, das Ganze umzuschreiben, und leistete dies auch mit solcher Tätigkeit, daß in wenigen Wochen ein ganz erneutes Stück vor mir lag. Ich ging damit um so rascher zu Werke, je weniger ich die Absicht hatte, diese zweite Bearbeitung jemals drucken zu lassen, sondern sie gleichfalls nur als Vorübung ansah, die ich künftig, bei einer mit mehrerem Fleiß nnd Überlegung anzustellenden neuen Behandlung, abermals zum Grunde legen wollte.

Als ich nun mancherlei Vorschläge, wie ich dies anzufangen gedächte, Mercken vorzutragen anfing, spottete er mein und fragte, was denn das ewige Arbeiten und Umarbeiten heißen solle? Die Sache werde dadurch nur anders und selten besser; man müsse sehen, was das eine für Wirkung tue, und dann immer wieder was Neues unternehmen. — „Beizeit auf die Zäun', so trocknen die Windeln!" rief er sprüchwörtlich aus; das Säumen und Zaudern mache nur unsichere Menschen. Ich erwiderte ihm dagegen, daß es mir unangenehm sein würde, eine Arbeit, an die ich so viele Neigung verwendet, einem Buchhändler anzubieten und mir vielleicht gar eine abschlägliche Antwort zu holen: denn wie sollten sie einen jungen, namenlosen und noch dazu verwegenen Schriftsteller beurteilen? Schon meine „Mitschuldigen," auf die ich etwas hielt, hätte ich, als meine Scheu vor der Presse nach und nach verschwand, gern gedruckt gesehen; allein ich fand keinen geneigten Verleger.

Hier ward nun meines Freundes technisch-merkantilische Lust auf einmal rege. Durch die Frankfurter Zeitung hatte er sich schon mit Gelehrten und Buchhändlern in Verbindung gesetzt: wir sollten daher, wie er meinte, dieses seltsame und gewiß auffallende Werk auf eigne Kosten herausgeben, und es werde davon ein guter Vorteil zu ziehen sein; wie er denn, mit so vielen andern, öfters den Buchhändlern ihren Gewinn nachzurechnen pflegte, der bei manchen Werken freilich groß war, besonders wenn man außer acht ließ, wieviel wieder an anderen Schriften und durch sonstige Handelsverhältnisse verloren geht. Genug, es ward ausgemacht, daß ich das Papier anschaffen, er aber für den Druck sorgen solle; und somit ging es frisch ans Werk, und mir gefiel es gar nicht übel, meine wilde dramatische Skizze nach und nach in saubern Aushängebogen zu sehen: sie nahm sich wirklich reinlicher aus, als ich selbst gedacht. Wir vollendeten das Werk, und es ward in vielen Paketen versendet. Nun dauerte es nicht lange, so entstand überall eine große Bewegung; das Aufsehn, das es machte, ward allgemein. Weil wir aber, bei unsern beschränkten Verhältnissen, die Exemplare nicht schnell genug nach allen Orten zu verteilen vermochten, so erschien plötzlich ein Nachdruck; und da überdies gegen

unsere Aussendungen freilich sobald keine Erstattung, am allerwenigsten eine bare, zurückerfolgen konnte: so war ich, als Haussohn, dessen Kasse nicht in reichlichen Umständen sein konnte, zu einer Zeit, wo man mir von allen Seiten her viel Aufmerksamkeit, ja sogar vielen Beifall erwies, höchst verlegen, wie ich nur das Papier bezahlen sollte, auf welchem ich die Welt mit meinem Talent bekannt gemacht hatte. Merck, der sich schon eher zu helfen wußte, hegte dagegen die besten Hoffnungen, daß sich nächstens alles wieder ins Gleiche stellen würde; ich bin aber nichts davon gewahr geworden.

Schon bei den kleinen Flugschriften, die ich ungenannt herausgab, hatte ich das Publikum und die Rezensenten auf meine eignen Kosten kennen lernen, und ich war auf Lob und Tadel so ziemlich vorbereitet, besonders da ich seit mehreren Jahren immer nachging und beobachtete, wie man die Schriftsteller behandle, denen ich eine vorzügliche Aufmerksamkeit gewidmet hatte.

Hier konnte ich selbst in meiner Unsicherheit deutlich bemerken, wie doch so vieles grundlos, einseitig und willkürlich in den Tag hinein gesagt wurde. Mir begegnete nun dasselbe, und wenn ich nicht schon einigen Grund gehabt hätte, wie irre hätten mich die Widersprüche gebildeter Menschen machen müssen! So stand z. B. im Deutschen Merkur eine weitläuftige, wohlgemeinte Rezension, verfaßt von irgend einem beschränkten Geiste. Wo er tadelte, konnte ich nicht mit ihm einstimmen, noch weniger, wenn er angab, wie die Sache hätte können anders gemacht werden. Erfreulich war es mir daher, wenn ich unmittelbar hinterdrein eine heitere Erklärung Wielands antraf, der im allgemeinen dem Rezensenten widersprach und sich meiner gegen ihn annahm. Indessen war doch jenes auch gedruckt; ich sah ein Beispiel von der dumpfen Sinnesart unterrichteter und gebildeter Männer: wie mochte es erst im großen Publikum aussehn!

Das Vergnügen, mich mit Mercken über solche Dinge zu besprechen und aufzuklären, war von kurzer Dauer; denn die einsichtsvolle Landgräfin von Hessen-Darmstadt nahm ihn auf ihrer Reise nach Petersburg in ihr Gefolge. Die ausführlichen Briefe, die er mir schrieb, gaben mir eine weitere Aussicht in die Welt, die ich mir um so mehr zu eigen machen konnte, als die Schilderungen von einer bekannten und befreundeten Hand gezeichnet waren. Allein ich blieb demungeachtet dadurch auf längere Zeit sehr einsam und entbehrte gerade in dieser wichtigen Epoche seiner aufklärenden Teilnahme, deren ich denn doch so sehr bedurfte.

Denn wie man wohl den Entschluß faßt, Soldat zu werden und in den Krieg zu gehen, sich auch mutig vorsetzt, Gefahr und Beschwerlichkeiten zu ertragen, sowie auch Wunden und Schmerzen, ja den Tod zu erdulden,

aber sich dabei keineswegs die besonderen Fälle vorstellt, unter welchen diese im allgemeinen erwarteten Übel uns äußerst unangenehm überraschen können: so ergeht es einem jeden, der sich in die Welt wagt und besonders dem Autor, und so ging es auch mir. Da der größte Teil des Publikums mehr durch den Stoff als durch die Behandlung angeregt wird, so war die Teilnahme junger Männer an meinen Stücken meistens stoffartig. Sie glaubten daran ein Panier zu sehn, unter dessen Vorschritt alles, was in der Jugend Wildes und Ungeschlachtes lebt, sich wohl Raum machen dürfte, und gerade die besten Köpfe, in denen schon vorläufig etwas Ähnliches spukte, wurden davon hingerissen. Ich besitze noch von dem trefflichen und in manchem Betracht einzigen Bürger einen Brief, ich weiß nicht an wen, der als wichtiger Beleg dessen gelten kann, was jene Erscheinung damals gewirkt und aufgeregt hat. Von der Gegenseite tadelten mich gesetzte Männer, daß ich das Faustrecht mit zu günstigen Farben geschildert habe, ja, sie legten mir die Absicht unter, daß ich jene unregelmäßigen Zeiten wieder einzuführen gedächte. Noch andere hielten mich für einen grundgelehrten Mann und verlangten, ich sollte die Original-Erzählung des guten Götz neu mit Noten herausgeben; wozu ich mich keineswegs geschickt fühlte, ob ich es mir gleich gefallen ließ, daß man meinen Namen auf den Titel des frischen Abdrucks zu setzen beliebte. Man hatte, weil ich die Blumen eines großen Daseins abzupflücken verstand, mich für einen sorgfältigen Kunstgärtner gehalten. Diese meine Gelahrtheit und gründliche Sachkenntnis wurde jedoch wieder von andern in Zweifel gezogen. Ein angesehener Geschäftsmann macht mir ganz unvermutet die Visite. Ich sehe mich dadurch höchst geehrt, und um so mehr, als er sein Gespräch mit dem Lobe meines Götz von Berlichingen und meiner guten Einsichten in die deutsche Geschichte anfängt; allein ich finde mich doch betroffen, als ich bemerke, er sei eigentlich nur gekommen, um mich zu belehren, daß Götz von Berlichingen kein Schwager von Franz von Sickingen gewesen sei, und daß ich also durch dieses poetische Ehebündnis gar sehr gegen die Geschichte verstoßen habe. Ich suchte mich dadurch zu entschuldigen, daß Götz ihn selber so nenne: allein mir ward erwidert, daß dieses eine Redensart sei, welche nur ein näheres freundschaftliches Verhältnis ausdrücke, wie man ja in der neueren Zeit die Postillione auch Schwager nenne, ohne daß ein Familienband sie an uns knüpfe. Ich dankte, so gut ich konnte, für diese Belehrung und bedauerte nur, daß dem Übel nicht mehr abzuhelfen sei. Dieses ward von seiner Seite gleichfalls bedauert, wobei er mich freundlichst zu fernerem Studium der deutschen Geschichte und Verfassung ermahnte und mir dazu seine Bibliothek anbot, von der ich auch in der Folge guten Gebrauch machte.

Das Lustigste jedoch, was mir in dieser Art begegnete, war der Besuch eines Buchhändlers, der mit einer heiteren Freimütigkeit sich ein Dutzend solcher Stücke ausbat und sie gut zu honorieren versprach. Daß wir uns darüber sehr lustig machten, läßt sich denken, und doch hatte er im Grunde so unrecht nicht: denn ich war schon im stillen beschäftigt, von diesem Wendepunkt der deutschen Geschichte mich vor- und rückwärts zu bewegen und die Hauptereignisse in gleichem Sinn zu bearbeiten. Ein löblicher Vorsatz, der, wie so manche andere, durch die flüchtig vorbeirauschende Zeit vereitelt worden.

Dichtung und Wahrheit, 3, 13.

Dagegen muß ich Mercken loben, sagte ich, daß er sie trieb, den „Götz" drucken zu lassen.

„Das war freilich ein wunderlicher bedeutender Mensch," erwiderte Goethe. „‚Laß das Zeug drucken!' sagte er; ‚es taugt zwar nichts, aber laß es nur drucken!' Er war nicht für Umarbeiten, und er hatte recht; denn es wäre wohl anders geworden, aber nicht besser."

With Eckermann, Weimar, November 9.

SHAKESPEARE

Theater. Vorliebe zu Shakespeare. „Götz von Berlichingen" geschrieben. Shakespeare als Theaterdichter. „Götz" umgeschrieben und gedruckt.

Outlines to "Dichtung und Wahrheit," Book 13. (*1813.*)

EMANCIPATION

Und wenn ich unklug Mut und Freiheit sang
Und Redlichkeit und Freiheit sonder Zwang
Stolz auf sich selbst und herzliches Behagen,
Erwarb ich mir der Menschen schöne Gunst:
Doch ach! ein Gott versagte mir die Kunst,
Die arme Kunst, mich künstlich zu betragen,
Nun sitz' ich hier zugleich erhoben und gedrückt,
Unschuldig und gestraft, und schuldig und beglückt.

Gedicht, "Ilmenau am 3. September 1783." (*1776.*)

Äußere Anstöße zu dem anarchischen Freiheitssinn, der sich im „Götz von Berlichingen" ausdrückt, aus jener Zeit-Epoche zu entwickeln.

An Titanismus grenzend.

Outlines to "Dichtung und Wahrheit," Book 13.

Es war, als wenn durch „Werter" alles Sittliche, durch „Götz" alles Polizeiliche geschlagen wäre, und man darnach handeln müßte.

Sketch to "Dichtung und Wahrheit," 4, 18.

REVOLUTION

Durch die „Hermanns-Schlacht" und die Zueignung derselben an Joseph den Zweiten hatte Klopstock eine wunderbare Anregung gegeben. Die Deutschen, die sich vom Druck der Römer befreiten, waren herrlich und mächtig dargestellt und dieses Bild gar wohl geeignet, das Selbstgefühl der Nation zu erwecken. Weil aber im Frieden der Patriotismus eigentlich nur darin besteht, daß jeder vor seiner Türe kehre, seines Amts warte, auch seine Lektion lerne, damit es wohl im Hause stehe, so fand das von Klopstock erregte Vaterlandsgefühl keinen Gegenstand, an dem es sich hätte üben können. Friedrich hatte die Ehre eines Teils der Deutschen gegen eine verbundene Welt gerettet, und es war jedem Gliede der Nation erlaubt, durch Beifall und Verehrung dieses großen Fürsten Teil an seinem Siege zu nehmen; aber wo denn nun hin mit jenem erregten kriegerischen Trotzgefühl? Welche Richtung sollte es nehmen und welche Wirkung hervorbringen? Zuerst war es bloß poetische Form, und die nachher so oft gescholtenen, ja lächerlich gefundenen Bardenlieder häuften sich durch diesen Trieb, durch diesen Anstoß. Keine äußeren Feinde waren zu bekämpfen; nun bildete man sich Tyrannen, und dazu mußten die Fürsten und ihre Diener ihre Gestalten erst im allgemeinen, sodann nach und nach im besondern hergeben; und hier schloß sich die Poesie an jene oben gerügte Einmischung in die Rechtspflege mit Heftigkeit an, und es ist merkwürdig, Gedichte aus jener Zeit zu sehn, die ganz in einem Sinne geschrieben sind, wodurch alles Obere, es sei nun monarchisch oder aristokratisch, aufgehoben wird.

... Was aber von jener Sucht in mich eingedrungen sein mochte, davon strebte ich mich kurz nachher im „Götz von Berlichingen" zu befreien, indem ich schilderte, wie in wüsten Zeiten der wohldenkende brave Mann allenfalls an die Stelle des Gesetzes und der ausübenden Gewalt zu treten sich entschließt, aber in Verzweiflung ist, wenn er dem anerkannten verehrten Oberhaupt zweideutig, ja abtrünnig erscheint.

Dichtung und Wahrheit, 3, 12.

NATIONALISM

Durch Götz von Berlichingen aber war ich gegen die obern Stände sehr *gut gestellt*; was auch an Schicklichkeiten bisheriger Literatur mochte

verletzt sein, so war doch auf eine kenntnisreiche und tüchtige Weise das altdeutsche Verhältnis, den unverletzbaren Kaiser an der Spitze, mit manchen andern Stufen und ein Ritter dargestellt, der im allgemein gesetzlosen Zustande als einzelner Privatmann, wo nicht gesetzlich, doch rechtlich zu handeln dachte und dadurch in sehr schlimme Lagen gerät. Dieser Komplex aber war nicht aus der Luft gegriffen, sondern durchaus heiter lebendig und deshalb auch wohl hie und da ein wenig modern, aber doch immer in dem Sinne vorgeführt, wie der wackere tüchtige Mann sich selbst, und also wohl zu leidlichen Gunsten, in eigner Erzählung dargestellt hatte.

Die Familie blühte noch; ihr Verhältnis zu der fränkischen Ritterschaft war in ihrer Integrität geblieben, wenngleich diese Beziehungen, wie manches andere jener Zeit, bleicher und unwirksamer mochten geworden sein.

Nun erhielt auf einmal das Flüßchen Jagst, die Burg Jagsthausen eine poetische Bedeutung; sie wurden besucht, sowie das Rathaus zu Heilbronn.

Man wußte, daß ich noch andere Punkte jener Zeitgeschichte mir in den Sinn genommen hatte, und manche Familie, die sich aus jener Zeit noch tüchtig herschrieb, hatte die Aussicht, ihren Ältervater gleichsam ans Tageslicht hervorgezogen zu sehen.

Es entsteht ein eigenes allgemeines Behagen, wenn man einer Nation ihre Geschichte auf eine geistreiche Weise wieder zur Erinnerung bringt; sie erfreut sich der Tugenden ihrer Vorfahren und belächelt die Mängel derselben, welche sie längst überwunden zu haben glaubt. Teilnahme und Beifall kann daher einer solchen Darstellung nicht fehlen, und ich hatte mich in diesem Sinne einer vielfachen Wirkung zu erfreuen.

Dichtung und Wahrheit, 4, 17.

Französische Kultur;
Gewahr werden, was die Kultur der eigenen Nation wert sei; Ulrich von Hutten.
Ahnherrn;
„Götz von Berlichingen"
Wunsch noch mehr

. . . . .

Neu aufgetanes Feld, wie zur Zeit Ulrichs von Hutten. Rückblick auf Ahnherrn. Naturnotwendigkeit. „Götz v. Berlichingen." Durch meine Behandlung Ehre dem ganzen Ritterstande. Noch Lebende gleichen Stammes dadurch hoch geehrt. Aussicht auf gleiche Behandlung anderer Familienväter.

Outlines to "Dichtung und Wahrheit," 4, XV.

A CONFESSION

Alles, was daher von mir bekannt geworden, sind nur Bruchstücke einer großen Konfession.

Dichtung und Wahrheit, 2, 7.

A SATIRE

Schicke Dir hier in altem Kleid
Ein neues Kindlein wohl bereit,
Und ist's nichts weiter auf der Bahn,
Hat's immer alte Hosen an.
Wir Neuen sind ja solche Hasen,
Sehn immer nach den alten Nasen.
Und hast ja auch, wie's jeder schaut,
Dir Neuen ein altes Haus gebaut.
Drum wie's steht sodann geschrieben,
Im Evangelium da drüben,
Daß sich der neu Most so erweist,
Daß er die alten Schläuch' zerreißt.
Ist fast das Gegenteil so wahr,
Das Alt' die jungen Schläuch' reißt gar.
Und können wir nicht tragen mehr
Krebs, Panzerhemd, Helm, Schwert und Speer
Und erliegen darunter tot
Wie Ameis' unterm Schollenkot,
So ist doch immer unser Mut
Wahrhaftig wahr und bieder gut.
Und allen Perückeurs und Fratzen
Und allen literar'schen Katzen
Und Räfen, Schreibern, Maidels, Kindern
Und wissenschaftlich schönen Sündern
Sei Trotz und Hohn gesprochen hier
Und Haß und Ärger für und für.

To Merck? Frankfurt, middle of June, 1773.

A DRAMA

Er sagte mir [Voss] neulich: „Die Narren haben es sich recht angelegen *sein lassen*, die regellose Form meines alten ‚Götz' nachzuahmen, als ob

ich die mit Bedacht gewählt hätte. Damals verstand ich's nicht besser und schrieb hin, was mir in den Sinn kam."

With Heinrich Voss, Weimar, first half of October, 1804.

Ich habe dafür selbst ein Beispiel gegeben, habe in strenger klassischer Form Gegenstände behandelt, die nach griechischem Muster behandelt werden mußten, um wahr zu bleiben; und wenn es auf der einen Seite eine Torheit gewesen wäre, die drei Einheiten im „Götz" zu beachten, so würde es andrerseits gegen alle Empfindung des Schönen verstoßen haben, hätte ich meiner „Iphigenie" einen romantischen Aufputz geben wollen.

With Soret, Weimar, March 14, 1830.

A HISTORICAL DRAMA

Man sieht . . ., was die englische Geschichte ist, und was es sagen will, wenn einem tüchtigen Poeten eine solche Erbschaft zuteil wird. Unsere deutsche Geschichte in fünf Bänden ist dagegen eine wahre Armut, so daß man auch, nach dem „Götz von Berlichingen" sogleich ins Privatleben ging und eine „Agnes Bernauerin" und einen „Otto von Wittelsbach" schrieb, womit freilich nicht viel getan war.

With Eckermann, Weimar, March 9, 1831.

Man wollte (1766–1771) ein deutsches Theater auch mit einem patriotischen Stück anfangen und wählte oder vielmehr man nahm hiezu den „Hermann" von Schlegel, der nun freilich, ungeachtet aller Tierhäute und andrer animalischer Attribute, sehr trocken ablief; und ich, der ich gegen alles, was mir nicht gefiel oder mißfiel, mich sogleich in eine praktische Opposition setzte, dachte nach, was man bei so einer Gelegenheit hätte tun sollen. Ich glaubte einzusehen, daß solche Stücke in Zeit und Gesinnung zu weit von uns ablägen, und suchte nach bedeutenden Gegenständen in der späteren Zeit, und so war dieses der Weg, auf dem ich einige Jahre später zu „Götz von Berlichingen" gelangte.

Biographische Einzelnheiten: Leipziger Theater (1765–1768).

Die dunkleren Jahrhunderte der deutschen Geschichte hatten von jeher meine Wißbegierde und Einbildungskraft beschäftigt. Der Gedanke, den Götz von Berlichingen in seiner Zeit umgeben, zu dramatisieren, war mir höchlich lieb und wert. Ich las die Hauptschriftsteller fleißig: dem Werke *De pace publica* von Datt widmete ich alle Aufmerksamkeit; ich hatte es emsig durchstudiert, und mir jene seltsamen Einzelnheiten möglichst veranschaulicht.

Dichtung und Wahrheit, 3, 12.

PUBLICATION

Mir hat meine Autorschaft die Suppen noch nicht fett gemacht, und wird's und soll's auch nicht tun.

Zu einer Zeit, da sich so ein großes Publikum mit „Berlichingen“ beschäftigte, und ich so viel Lob und Zufriedenheit von allen Enden einnahm, sah ich mich genötigt Geld zu borgen, um das Papier zu bezahlen, worauf ich ihn hatte drucken lassen.

To Sophie v. La Roche, Frankfurt, December 23, 1774.

Abends mit Goethe spazieren. . . . Zu der Zeit, wo ganz Deutschland seinen „Götz von Berlichingen“ bewunderte, befand sich Goethe in größter Verlegenheit, wie er das Papier dazu bezahlen sollte: denn er hatte mit Merck gemeinschaftlich es drucken lassen, jener den Druck, er das Papier besorgt, und hernach in Kommission gegeben, aber sein Lebtag nicht einen Heller dafür eingenommen. Zincgref „Apophthegmata“: „Wer einen Stein nicht allein erheben mag, der soll ihn auch selbander liegen lassen.“

Conversation with Riemer, Karlsbad, June 13, 1807.

. . . Da hast Du, lieber Kestner, ein Stück Arbeit, das lies Deinem Weiblein vor, wenn Ihr Euch sammlet in Gott und Euch und die Türen zuschließt.

To J. C. Kestner, Frankfurt, middle of June, 1773.

RECEPTION

Was er [Möser] von meinen Sachen sagt, dafür bleib' ich ihm verbunden. . . . Gewiß ist mir nie in den Sinn gekommen, irgend ein Stück als Muster aufzustellen, oder eine Manier ausschließlich zu begünstigen, so wenig als individuelle Gesinnungen und Empfindung zu lehren und auszubreiten. Sagen Sie Ihrem Vater ja, er soll versichert sein, daß ich mich noch täglich nach den besten Überlieferungen und nach der immer lebendigen Naturwahrheit zu bilden strebe, und daß ich mich von Versuch zu Versuch leiten lasse, demjenigen was vor allen unsern Seelen als das Höchste schwebt, ob wir es gleich nie gesehen haben und nicht nennen können, handelnd und schreibend und lesend immer näher zu kommen. Wenn der König meines Stückes in Unehren erwähnt, ist es mir nichts Befremdendes. Ein Vielgewaltiger, der Menschen zu Tausenden mit einem eisernen Zepter führt, muß die Produktion eines freien und unerzogenen Knaben unerträglich finden. Überdies möchte ein billiger toleranter Geschmack wohl keine auszeichnende Eigenschaft eines Königs

sein, so wenig sie ihm, wenn er sie auch hätte, einen großen Namen erwerben würde, vielmehr, dünkt mich, das Ausschließende zieme sich für das Große und Vornehme. Lassen Sie uns darüber ruhig sein, miteinander dem mannigfaltigen Wahren treu bleiben und allein das Schöne und Erhabene verehren, das auf dem Gipfel steht.

To Jenny von Voigts, Weimar, June 21, 1781.

Ihr Brief, lieber Langer, hat mir eine außerordentliche Freude gemacht. Ich habe . . . nicht eher geruht, bis ich glaubte mich darstellen zu dürfen. Ich habe sogleich an die Herzen des Volkes angefragt, ohne erst am Stapel der Kritik anzufahren. Doch gestehe ich gern, der Beifall, der mir worden ist, überstieg meine Hoffnungen. Auch soll, solang Kraft in mir ist, sie nicht lässig werden, um mehr zu leisten.

To E. T. Langer, Frankfurt, October 27, 1773.

„Berlichingen" und das Beigeschlossene habe ich erhalten, es freut mich Ihr Beifall, und ich danke für Ihre Mühe. . . .

To J. D. Salzmann, Frankfurt, February 3, 1772.

Und nun meinen lieben Götz! Auf seine gute Natur verlass' ich mich, er wird fortkommen und dauern. Er ist ein Menschenkind mit viel Gebrechen und doch immer der Besten einer. Viele werden sich am Kleid stoßen und einigen rauhen Ecken. Doch habe ich schon so viel Beifall, daß ich erstaune. Ich glaube nicht, daß ich so bald was machen werde, das wieder das Publikum findet.

To J. C. Kestner, Frankfurt, middle of August, 1773.

Er freute sich ungemein, da ich [Schönborn] ihm sagte, daß Sie [Gerstenberg] sehr mit seinem Stück [*Götz*] zufrieden gewesen. Ihr und Klopstocks Urteil habe er längst gerne vernehmen mögen, und es sollte ihn anfeuern, es noch besser zu machen; denn er wisse sehr wohl, wie weit er unter seinem Ideal geblieben.

With G. F. E. v. Schönborn, Frankfurt, October 10 or 11, 1773.

Kaum war „Götz von Berlichingen" erschienen, als mir Lenz einen weitläufigen Aufsatz zusendete, . . . betitelt: Über unsere Ehe, . . . Das Hauptabsehen dieses weitläufigen war, mein Talent und das seinige nebeneinander zu stellen; bald schien er sich mir zu subordinieren, bald sich mir gleichzusetzen; . . . er sendete mir . . . seine Manuskripte. . . .

Bei diesen Anmerkungen über das Theater war es mir einigermaßen auffallend, daß er in einem lakonischen Vorberichte sich dahin äußerte, als sei der Inhalt dieses Aufsatzes, der mit Heftigkeit gegen das regelmäßige Theater gerichtet war, schon vor einigen Jahren, als Vorlesung, einer Gesellschaft von Literaturfreunden bekannt geworden, zu der Zeit also, wo „Götz“ noch nicht geschrieben gewesen.

Dichtung und Wahrheit, 3, 14.

Hier schick' ich Ihnen ein Drama meiner Arbeit. Sein Glück muß es unter Soldaten machen. Unter Franzosen das weiß ich nicht.

To Demars, Frankfurt, July, 1773.

Laß sie nur wenige sehn, und nur keinen prätendierenden Schriftsteller, die Buben haben mich von jeher aus- und nachgeschrieben und meine Manier vor dem Publiko stinkend gemacht.

To Lavater, Ostheim, about September 20, 1780.

Zuvörderst sprengt ein Rittersmann
Auf einem zweideutigen Pferdlein an;
Ein hoher Federbusch ihn ziert,
Die Lanze er gar stolz regiert,
Von Kopf zu Fuß in Stahl vermummt,
Daß jeder Bauer und Knecht verstummt.
Als Ritter nimmt er Preis und Gruß;
Doch eigentlich geht er zu Fuß.

Hinter ihm wird kein Guts geschafft.
Es reißet einer mit voller Kraft
Die Bäume samt den Wurzeln aus;
Die Vögel fliegen zu den Nestern heraus.
Sein Haupt trägt eine Felsenmütze,
Sein Schütteln schüttert Rittersitze.
Entsetzt euch nicht ob dieser Stärke
Und der modernen Simsons-Werke:
Denn aller Riesen-Vorrat hier
Ist nur von Pappe und von Papier.

Ein andrer trägt einen Kometenhut;
Ein dritter beißt in die Steine vor Wut;
Sie stolpern über Särg' und Leichen,
Dem Pathos ist nichts zu vergleichen.

Sie möchten gerne mit hellen Scharen
Aus ihren eignen Häuten fahren;
Doch sitzen sie darin zu fest,
Drum es jeder endlich bewenden läßt.

Das Neueste von Plundersweilern,
Weimar, between December 3 and 20, 1781.

FRANCE

Er betonte die literarische Revolution, die die Franzosen als etwas Neues ansehen, und die im Grunde genommen nichts als Reflex von dem ist, was seit 50 Jahren mit der d. Literatur vorgegangen ist. „So ist," sagte er, „die Gattung des historischen Schauspiels, die bei unsern Nachbarn als neu gilt, schon seit einem halben Jahrhundert durch meinen ‚Götz' vorbereitet."

With Soret, Weimar, March 6, 1830.

WALTER SCOTT

Goethe hat in diesen Tagen einen Brief von Walter Scott erhalten, der ihm große Freude machte. Er zeigte ihn mir [Eckermann] heute, und da ihm die englische Handschrift etwas sehr unleserlich vorkam, so bat er mich, ihm den Inhalt zu übersetzen. . . .

„Ich fühle mich sehr geehrt," schreibt Walter Scott, „daß irgend eine meiner Produktionen so glücklich gewesen ist, die Beachtung Goethes auf sich zu ziehen, zu dessen Bewunderern ich seit dem Jahre 1798 gehöre, wo ich, trotz meiner geringen Bekanntschaft mit der deutschen Sprache, kühn genug war, den ‚Götz von Berlichingen' ins Englische zu übertragen. Ich hatte bei diesem jugendlichen Unternehmen ganz vergessen, daß es nicht genug sei, die Schönheit eines genialen Werkes zu fühlen, sondern daß man auch die Sprache, worin es geschrieben, aus dem Grunde verstehen müsse, ehe es uns gelingen könne, solche Schönheit auch anderen fühlbar zu machen. Dennoch lege ich auf jenen jugendlichen Versuch noch jetzt einigen Wert, weil er doch wenigstens zeigt, daß ich einen Gegenstand zu wählen wußte, der der Bewunderung würdig war. . . .

„Ich bewohne ein stattliches altes Schloß, in welchem jeder Freund Goethes zu jeder Zeit willkommen sein wird. Die Vorhalle ist mit Rüstungen angefüllt, die selbst für Jagsthausen gepaßt haben würden; ein großer Schweißhund bewacht den Eingang."

Goethe hatte, wie gesagt, über diesen Brief große Freude. Er wa
übrigens der Meinung als enthalte er zuviel Ehrenvolles für ihn, als

er nicht sehr vieles davon auf Rechnung der Höflichkeit eines Mannes von Rang und hoher Weltbildung zu setzen habe.

With Eckermann, Weimar, July 25, 1827.

ON THE STAGE

Ein Stück, das nicht ursprünglich mit Absicht und Geschick des Dichters für die Bretter geschrieben ist, geht auch nicht hinauf, und wie man auch damit verfährt, es wird immer etwas Ungehöriges und Widerstrebendes behalten. Welche Mühe habe ich mir nicht mit meinem „Götz von Berlichingen“ gegeben! aber doch will es als Theaterstück nicht gehen.

With Eckermann, Weimar, July 26, 1827.

Haben Sie doch jetzo in Mannheim den „Götz von Berlichingen“ wieder hervorgesucht, nachdem man ihn zehn Jahre als einen allzu schweren Stein hatte liegen lassen. *To Kayser, Weimar, February 28, 1786.*

Das Stück [*Götz*] ist dergestalt ausgeschrieben worden, daß es, ich möchte wohl sagen, stückweise schon ganz auf dem Theater ist, und ist überhaupt ohne bedeutende Umarbeitung nicht auf das Theater zu bringen.

To Kirms, Jena, August 14, 1787.

Die letzte Redaktion dieses Schauspiels, die ich eigentlich auf Veranlassung Schillers unternommen habe, will mir durchaus nicht behagen. Durch die Hinweglassung des bischöflichen Hofs wird das Ganze nur eine Ritterkomödie, und meine ursprüngliche Idee, das damalige Hof- und Ritterleben zu schildern zerspaltet sich.

With Genast, Weimar, August 29, 1830.

Im Februar nahm ich den „Götz von Berlichingen“ vor um ihn zu einem Bissen zusammenzukneten, den unser deutsches Publikum allenfalls auf einmal hinunterschluckt. Das ist denn eine böse Operation, wobei man, wie beim Umändern eines alten Hauses, mit kleinen Teilen anfängt und am Ende das Ganze mit schweren Kosten umgekehrt hat, ohne deshalb ein neues Gebäude zu haben.

To Zelter, Weimar, February 27, 1804.

Wegen „Götz von Berlichingen“ melde ich sogleich, sobald er mir produzibel ist. Leider will er sich immer noch nicht auf die Bühne fügen. Eine angeborne Unart ist schwer zu meistern.

To Iffland, Weimar, June 14, 1804.